叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] .
THE NEWSMONGER .
这 新闻贩子 .

新闻贩子。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[steɪnd] [glɑːs] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
STAINED GLASS AS AN ACCESSORY TO DOMESTIC ARCHITECTURE .
染色 玻璃 作为 一个 配饰 到 国内的 建筑学 .

彩色玻璃作为家庭建筑的装饰元素。

['saɪləs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 .

西拉斯·蒙克。

[siːlz] [ænd; ənd] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ʃetlənd] .
SEALS AND SEAL - HUNTING IN SHETLAND .
封印 和 海豹 - 打猎 在 设得兰群岛 .

设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。

['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
OVER - **EDUCATING** **CHILDREN** **.**
超过 - 教育 孩子们 .

过度教育孩子。

[gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊvz] .
GAS **COOKING** - **STOVES** **.**
气体 烹饪 - 炉灶 .

燃气灶具。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
A **BUTTERFLY** **IN** **THE** **CITY** **.**
一个 蝴蝶 在 这 城市 .

城市里的蝴蝶。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **23** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 23 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒuːn]['sɛvən] , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **7** **,** **1884** **.**
周六 , 六月 7 , - .

1884年6月7日，星期六。

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] .
THE **NEWSMONGER** **.**
这 新闻贩子 .

新闻贩子。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ɒm'nɪsiənt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə'θeləʊ] ,
He **is** **nothing** **if** **not** **omniscient** **;** **and** **,** **like** **Othello** **,**
他 是 没有什么 如果 不是 无所不知 ; 和 , 喜欢 奥赛罗 ,

他无所不知；而且，就像奥赛罗一样，

[hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɒn] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['kæri]
his **occupation's** **gone** **if** **he** **be** **not** **the** **first** **to** **spread** **the** **news** **and** **carry**
他的 职业的 已消失 如果 他 是 不是 这 第一的 到 传播 这 消息 和 携带
[ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the **fiery** **cross** **of** **scandal** **to** **the** **front** **.**
这 火热 叉 的 丑闻 到 这 正面 .

如果他不是第一个将消息传播出去并把丑闻的烈焰带到前线的人，他的职业生涯就完了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['kæri] [gʊd] [njuːz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bæd] ;
For **the** **Newsmonger** **does** **not** **care** **to** **carry** **good** **news** **so** **much** **as** **bad** **;**
为了 这 新闻贩子 做 不是 关心 到 携带 好的 消息 所以 很多 作为 坏的 ;

因为报贩并不太在意传播好消息，而更在意传播坏消息；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][spaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **latter** **having** **a** **dash** **of** **spice** **in** **it** **,**
这 后者 拥有 一个 短跑 的 香料 在 它 ,

后者略带辛辣味。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [æz; əz] [red] ['pepə(r)] ['titileit] [ðə; ði] ['pælət] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz]

wanting	to	the	former	—	as	red	pepper	titillates	the	palate	more	than	does
想要	到	这	以前的	—	作为	红色的	胡椒	刺激	这	味蕾	更多的	比	做

['aɪðə(r)] ['hʌni] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] .

either	honey	or	sugar	.
任何一个	蜂蜜	或者	糖	.

更倾向于前者——因为红辣椒比蜂蜜或糖更能刺激味蕾。

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː'siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] .

The	Newsmonger	knows	everything	,	and	foresees	as	much	as	he	knows	.
这	新闻贩子	知道	一切	,	和	预见者	作为	很多	作为	他	知道	.

新闻贩子无所不知，而且能预见他所知道的一切。

[wen] [eɪz]['sʌd(ə)n] ['bæŋkrʌptsi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]

When	A's	sudden	bankruptcy	takes	the	world	in	general	by	surprise	,	he	,	on	the
什么时候	作为	突然	破产	需要	这	世界	在	一般的	经过	惊喜	,	他	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

当A的突然破产震惊世界时，他却恰恰相反，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'stɒnɪʃt] .

is	not	the	least	astonished	.
是	不是	这	至少	惊讶	.

丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

He	knew	it	weeks	ago	.
他	知道	它	周	前	.

他几周前就知道了。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

He	can	put	in	black	and	white	the	exact	sum	for	which	he	has
他	能	放	在	黑色的	和	白色的	这	精确的	和	为了	哪个	他	有

[feɪld] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

failed	—	for	all	that	the	books	are	still	in	the	safe	,
失败的	—	为了	全部	那	这	图书	是	仍然	在	这	安全的	,

他可以白纸黑字地写下他究竟失败了多少——尽管账簿仍然放在保险箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][skɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['aɪtəmz] ;

and	the	accountant	has	not	begun	to	score	up	the	items	;
和	这	会计	有	不是	开始	到	分数	向上	这	项目	;

会计还没有开始对这些物品进行计价；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kredɪtə(r)] , [huː] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl] ,

and	he	knows	who	is	the	largest	creditor	,	who	the	most	implacable	,
和	他	知道	WHO	是	这	最大	债权人	,	WHO	这	最多	冷酷无情	,

他知道谁是最大的债权人，谁最不肯妥协，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][bæd] [det] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	what	is	the	bad	debt	which	has	caused	all	the	mischief	.
和	什么	是	这	坏的	债务	哪个	有	导致	全部	这	恶作剧	.

那么，究竟是什么坏账导致了这一切麻烦？

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [steɪt] ['pleɪnli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	takes	care	,	however	,	not	to	state	plainly	all	these	things	.
他	需要	关心	,	然而	,	不是	到	状态	显然	全部	这些	事物	.

但他很注意，没有把所有这些事情都直白地陈述出来。

[hiː; hi]['əʊnli] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][faʊnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

He	only	says	he	knows	;	and	people	are	found	to	believe	him	.
他	仅有的	说道	他	知道	;	和	人们	是	成立	到	相信	他	.

他只是说他知道；而人们却相信了他。

[wen] ['mɪsɪz][biː] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)][siː] ,
When Mrs B runs off with Mr C ,
什么时候 太太 B 跑步 离开 和 先生 C ,

当B太太和C先生私奔时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ikˈspəuziz][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][biz] ,
and thus exposes the hollowness of the domestic happiness of the B's ,
和 因此 揭露 这 空虚 的 这 国内的 幸福 的 这 的 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [səʊ] [kəmˈpliːt] ;
which was considered so complete ;
哪个 曾是 经过考虑的 所以 完全的 ;

由此暴露了B家看似完美的家庭幸福的空虚；

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .
he knew all about that , too , long before it happened .
他 知道 全部 关于 那 , 也 , 长的 前 它 发生 .

他也早就知道这件事了，而且是在事情发生之前很久。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ,
Indeed , he had warned C that he was going too far ,
的确 , 他 有 警告 C 那 他 曾是 去 也 远的 ,

事实上，他曾警告过C，他做得太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz][biː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [hed] [æt; ət]
and that harm would come of it , Mrs B being but a feather - head at
和 那 伤害 会 来 的 它 , 太太 B 存在 但 一个 羽毛 - 头 在
[ðə; ði][best] ;
the best ;
这 最好的 ;

这样做会造成损害，因为B夫人充其量只是个头脑简单的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θrəʊn] [aʊt] ['frendli] [hɪnts][tuː; tə][biː] ,
and he had even thrown out friendly hints to B ,
和 他 有 甚至 抛掷 出去 友好的 提示 到 B ,

他甚至还友好地暗示过B，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [strɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
advising him to be a little more strict in his guard and watchful in his
建议 他 到 是 一个 小的 更多的 严格的 在 他的 警卫 和 警惕 在 他的
[keə(r)] .
care .
关心 .

建议他加强防范，更加细心照料自己。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] [def] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ,
But no man is so deaf as he who will not hear ,
但 不 男人 是 所以 聋 作为 他 WHO 将要 不是 听到 ,

但最聋的人莫过于那些充耳不闻的人。

[nɔː(r)][səʊ][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] ; [ænd; ənd][biː][wɒz; wəz][bent][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
nor so blind as he who will not see ; and B was bent on his own
也不 所以 瞎的 作为 他 WHO 将要 不是 看 ; 和 B 曾是 弯曲 在 他的 自己的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

既不盲目，也不像那些不愿看见的人那样盲目；而B一心只想自我毁灭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
and would not be enlightened .
和 会 不是 是 开明 .

并且不会得到启迪。

[huːm] [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] , [ðeɪ] [fɜːst] ['mædn] ;
Whom the gods would destroy , they first madden ;
谁 这 神 会 破坏 , 他们 第一的 麦登 ;

神明想要毁灭的人，会先使他们发狂；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] ?
and what is the use of hammering your head against a stone wall ?
和 什么 是 这 使用 的 锤击 你的 头 反对 一个 石头 墙 ?

用头撞石墙有什么用呢?

[ə'gen] , [wen] ['edwɪn][ænd; ənd][ændʒə'liːnə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['rʌptʃə(r)] ,
Again , when Edwin and Angelina come to an abrupt rupture ,
再次 , 什么时候 埃德温 和 安吉丽娜 来 到 一个 突然 破裂 ,

再次，当埃德温和安吉丽娜突然决裂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːl] [raʊnd] ,
and the engagement which promised so well and looked so satisfactory all round ,
和 这 订婚 哪个 承诺 所以 出色地 和 看起来 所以 令人满意的 全部 圆形的 ,

那桩原本前景一片光明、各方面看起来都非常令人满意的婚约，

[ɪz]['brəʊkən] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
is broken off in a hurry ,
是 破碎的 离开 在 一个 匆忙 ,

匆忙间断裂，

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
to the open - mouthed amazement of society — though the cause remains a profound mystery to all the rest ,
到 这 打开 - 嘴巴 惊愕 的 社会 — 尽管 这 原因 遗迹 一个 深刻的 神秘 到 全部 这 休息 ,

令社会各界瞠目结舌的是——尽管其原因对其他人来说仍然是个深奥的谜团。

['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [wɪŋks] ['nəʊɪŋli] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ,
Our Newsmonger winks knowingly when he gives you the story ,
我们的 新闻贩子 眨眼 明知 什么时候 他 给予 你 这 故事 ,

我们的新闻播音员在给你播报新闻时，会心一笑。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ,
and tells you that he is in the confidence of both parties ,
和 讲述 你 那 他 是 在 这 信心 的 两个都 各方 ,

并告诉你，他得到了双方的信任。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and understands the whole thing from end to end .
和 明白 这 所有的 事物 从 结尾 到 结尾 .

并且从头到尾都理解了整个过程。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
How should he not , when he has been consulted from the beginning ,
如何 应该 他 不是 , 什么时候 他 有 到过 咨询 从 这 开始 ,

他从一开始就被征询了意见，怎么可能不参与呢?

[ænd; ənd] [hɪm'self] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['rʌptʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
and himself advised the rupture as the only thing left to be done ?
和 他自己 建议 这 破裂 作为 这 仅有的 事物 左边 到 是 完毕 ?

他本人建议，破裂是唯一剩下的办法?

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Whatever	**happens**	**,**	**he**	**has**	**been**	**at**	**the**	**back**	**of**	**it**	**;**
任何	发生	,	他	有	到过	在	这	后退	的	它	;

无论发生什么，他都一直在幕后支持；

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɔgnizənt] [ɔː(r)]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	**no**	**event**	**takes**	**place**	**of**	**which**	**he**	**has**	**not**	**been**	**cognisant**	**or**	**ever**	**it**
和	不	事件	需要	地方	的	哪个	他	有	不是	到过	认知者	或者	曾经	它

[wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [kræs] ['pʌblɪk] .

was	**made**	**manifest**	**to**	**the**	**crass**	**public**	**.**
曾是	制成	显现	到	这	粗俗	民众	.

任何事件的发生，他都知情，或者从未向粗俗的公众公开过。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

This	**must**	**needs**	**be**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**is**	**the**	**general**	**adviser**	**of**	**the**	**whole**
这	必须	需求	是	,	看到	那	他	是	这	一般的	顾问	的	这	所有的

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

这必然如此，毕竟他是全世界的总顾问。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] ['evri] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] ,

and	**taken**	**into**	**every**	**one's**	**confidence**	**,**
和	已采取	进入	每一个	一个人的	信心	,

并被所有人视为知己，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌtɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['pluːmɪdʒd]

from	**the**	**laying**	**of**	**the**	**egg**	**to**	**the**	**strutting**	**forth**	**of**	**the**	**full**	**-**	**plumaged**
从	这	躺下	的	这	蛋	到	这	昂首阔步	前进	的	这	满的	-	羽毛

[faʊl] .

fowl	**.**
鸡	.

从产卵到羽翼丰满的雏鸡昂首阔步地走出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] .

It	**is**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**political**	**matters**	**.**
它	是	这	相同的	事物	和	政治的	事情	.

政治问题也是如此。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

To	**hear**	**him**	**,**
到	听到	他	,

听他说话，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

you	**would**	**say**	**Our**	**Newsmonger**	**had**	**a**	**telephonic**	**communication**	**with**	**all**	**the**
你	会	说	我们的	新闻贩子	有	一个	电话	沟通	和	全部	这

[kɔːts] [ɪn] ['jʊərəp] ;

courts	**in**	**Europe**	**;**
法院	在	欧洲	;

你会说，我们的新闻播报员与欧洲所有法院都有电话联系；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	**that**	**he**	**and**	**the**	**secret**	**things**	**of**	**the**	**future**	**lay**	**together**	**on**	**the**
和	那	他	和	这	秘密	事物	的	这	未来	躺	一起	在	这

[niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

knees	**of**	**the**	**gods**	**.**
膝盖	的	这	神	.

他和未来的秘密都一同躺在众神的膝上。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [taɪ'risəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kə'sændrə] .

He	has	the	insight	of	Tiresias	,	and	the	prophetic	vision	of	Cassandra	.
他	有	这	洞察力	的	提瑞西阿斯	,	和	这	预言	想象	的	卡桑德拉	.

他拥有先知提瑞西阿斯的洞察力，以及先知卡珊德拉的预言能力。

['rʌʃə] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['siːkrət]['saɪlənt]

Russia	cannot	make	a	spring	of	which	he	had	not	seen	the	secret	silent
俄罗斯	不能	制作	一个	春天	的	哪个	他	有	不是	已见	这	秘密	沉默的

[kəm'baɪnɪŋ] .

combining	.
结合	.

俄罗斯无法制造出他没有见过的秘密无声组合的春天。

[frɑːns] ['kænɒt] [pɑːs][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]

France	cannot	pass	a	law	which	is	not	the	logical	outcome	of	the	position	he
法国	不能	经过	一个	法律	哪个	是	不是	这	逻辑	结果	的	这	位置	他

[ɪk'spleɪnd] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

explained	not	so	long	ago	.
解释	不是	所以	长的	前	.

法国不可能通过一项与他不久前阐述的立场不符的法律。

[ðæt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['maʊntənz] [ə'mʌŋ] [traɪbz] [ɒv; əv]

That	insurrection	at	the	back	of	unpronounceable	mountains	among	tribes	of
那	起义	在	这	后退	的	无法发音	山脉	之中	部落	的

[huːm] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊ'mædɪk]['ekspɜːts] [nəʊ] ,

whom	no	one	but	a	few	nomadic	experts	know	,
谁	不	一	但	一个	很少	游牧的	专家	知道	,

那场发生在杳无人迹、只有少数游牧专家才了解的部落之间的叛乱，发生在那些名字泯灭人心的山脉深处。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][eɪmz] , [ɔː(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] — [dɪd][hiː; hi][nɒt] [fɔː'tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	the	existence	,	or	the	aims	,	or	the	wrongs	—	did	he	not	foretell	it	?
或者	这	存在	,	或者	这	目标	,	或者	这	错误	—	做过	他	不是	预言	它	?

或者说，这些存在、目标或错误——难道他没有预言过吗?

— [ðæt] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biz'mɑːkiən] [gæg] — [dɪd][hiː; hi][nɒt] [fɔː'tel] [ðæt] [tuː] ?

—	that	tightening	of	the	Bismarckian	gag	—	did	he	not	foretell	that	too	?
—	那	收紧	的	这	俾斯麦式的	插科打诨	—	做过	他	不是	预言	那	也	?

——俾斯麦式的封锁措施的收紧——难道他没有预言过吗?

[nəʊ][wʌn] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fɔː'tel] ['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez]

No	one	remembers	that	he	did	foretell	any	one	of	these	things	;	but	if	he	says
不	一	记得	那	他	做过	预言	任何	一	的	这些	事物	;	但	如果	他	说道

[səʊ] ?

so	?
所以	?

没有人记得他曾预言过这些事中的任何一件；但如果他真的预言过呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

As	it	is	impossible	to	doubt	the	word	of	a	man	who	is	also	a	gentleman
作为	它	是	不可能的	到	怀疑	这	单词	的	一个	男人	WHO	是	还	一个	绅士

,

,

,

因为不可能怀疑一位绅士的话，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ɑːsk][tuː; tə]['dɪnə(r)][fɔː(r)][taɪmz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

and	whom	you	ask	to	dinner	four	times	in	the	year	,
和	谁	你	问	到	晚餐	四	时代	在	这	年	,

你一年只邀请他/她吃四次饭，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt]

we	must	take	Our	Newsmonger	at	his	own	showing	,	and	assume	that
我们	必须	拿	我们的	新闻贩子	在	他的	自己的	显示	,	和	认为	那

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [def] ,

we	have	been	deaf	,
我们	有	到过	聋	,

我们必须接受这位新闻贩子的说法，并假设我们一直充耳不闻。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [mɪ'steɪkən] .

not	that	he	was	—	mistaken	.
不是	那	他	曾是	—	错误	.

并非他错了——他搞错了。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['kɔːkskruː] , [haʊ'evə(r)] , [twit] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [drɒp] [meɪd] [ɪn] -

When	Major	Corkscrew	,	however	,	twits	him	with	that	drop	made	in	Panslavonic	Unifieds
什么时候	主要的	开瓶器	,	然而	,	推特	他	和	那	降低	制成	在	泛斯拉夫语	-

,

,

,

然而，当科克斯克鲁少校用泛斯拉夫统一战中的那条推文嘲讽他时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] , [waɪ]

of	which	Our	Newsmonger	was	a	rather	large	holder	,	and	asks	him	,	why
的	哪个	我们的	新闻贩子	曾是	一个	相当	大的	持有者	,	和	问	他	,	为什么

,

,

,

其中，我们的新闻贩子持有相当多的股份，于是他问他，为什么？

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

knowing	the	turn	things	were	sure	to	take	,	he	did	not	go	in	for	the
会心	这	转动	事物	是	当然	到	拿	,	他	做过	不是	去	在	为了	这

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

他知道事情肯定会朝着那个方向发展，所以没有选择冒险。

[ænd; ənd] [sel] [aʊt] [waɪl] [stɒk] [wɒz; wəz] ['stedi] ?

and	sell	out	while	stock	was	steady	?
和	卖	出去	尽管	库存	曾是	稳定的	?

趁股价稳定时抛售？

— [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [eə(r)][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

—	he	puts	on	a	grave	air	and	says	he	thinks	confidential	communications
—	他	放置	在	一个	严重	空气	和	说道	他	思考	机密的	通讯

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd] ,

ought	to	be	sacred	,
应该	到	是	神圣	,

他摆出一副严肃的表情，说他认为机密通信应该神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] { - }

and	that	it	would	be	highly	{	354	}
和	那	它	会	是	高度	{	-	}

而且它将是高度{354}

[dɪs'ɒnərəbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

dishonourable	on	his	part	were	he	to	use	his	private	information	for
不光彩的	在	他的	部分	是	他	到	使用	他的	私人的	信息	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [geɪn] .

his	own	private	gain	.
他的	自己的	私人的	获得	.

如果他利用他人的私人信息谋取私利，那将是极其不光彩的行为。

[ˌweərə'pɒn] ['meɪdʒə(r)] ['kɔ:kskru:] [rʌbz] [ʌp][hɪz; ɪz] [θri:] [heəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Whereupon	**Major**	**Corkscrew**	**rubs**	**up**	**his**	**three**	**hairs**	**and**	**a**	**quarter**	**,**	**and**
于是	主要的	开瓶器	摩擦	向上	他的	三	头发	和	一个	四分之一	,	和

['wɪslz] ,

whistles	**,**
哨声	,

于是，科克斯克鲁少校捋了捋他那三根又四分之一的头发，吹起了口哨。

[ɪn] [ðæt] [ləʊ] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz] .

in	**that**	**low**	**way**	**he**	**has**	**.**
在	那	低的	方式	他	有	.

他以那种卑劣的方式做到了。

- ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] , [ðæts] [ɔ:l] !

'	**Only**	**give**	**me**	**the**	**chance**	**,**	**that's**	**all**	**!**
-	仅有的	给	我	这	机会	,	那就是	全部	!

“只要给我一次机会就好，仅此而已！”

- [hi:; hi] [sez] , ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .

'	**he**	**says**	**,**	**swelling**	**out**	**his**	**chest**	**.**
-	他	说道	,	肿胀	出去	他的	胸部	.

“他挺起胸膛说道。”

- [ɪf] [aɪ] [nju:] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][du:; də] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

'	**If**	**I**	**knew**	**a**	**quarter**	**as**	**much**	**as**	**you**	**say**	**you**	**do**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**,**
-	如果	我	知道	一个	四分之一	作为	很多	作为	你	说	你	做	,	我的	好的	朋友	,

“如果我知道的有你说的四分之一就好了，我的好朋友，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .

I	**would**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**before**	**the**	**year**	**was**	**out**	**.**
我	会	是	一个	富有的	男人	前	这	年	曾是	出去	.

到年底我就会成为富翁。

[hæŋ] [ˌem 'i:] [els] !

Hang	**me**	**else**	**!**
悬挂	我	别的	!

否则就把我吊死吧!

- [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

'	**And**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**strange**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**
-	和	后	全部	,	它	曾是	奇怪的	,	曾是	它	不是	?

“说到底，这确实很奇怪，不是吗？”

[ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'naʊnsəbl]

that	**,**	**knowing**	**of**	**this**	**coming**	**insurrection**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**unpronounceable**
那	,	会心	的	这	未来	起义	在	这	后退	的	这	无法发音

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

他知道，在那些名字拗口难念的山脉背后，即将爆发一场叛乱，

['aʊə(r)] ['nju:zˌmʌŋgə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] ,

Our	**Newsmonger**	**should**	**have**	**gone**	**in**	**for**	**a**	**rise**	**,**
我们的	新闻贩子	应该	有	已消失	在	为了	一个	上升	,

我们的新闻播报员本应该去争取涨薪。

[wen] - [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rʌn] ,

when	**Panslavonic**	**Unifieds**	**were**	**so**	**sure**	**to**	**come**	**down**	**with**	**a**	**rattling**	**run**	**,**
什么时候	泛斯拉夫语	-	是	所以	当然	到	来	向下	和	一个	嘎嘎作响	跑步	,

当泛斯拉夫统一军如此确信会取得一场酣畅淋漓的胜利时，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ðə; ðɪ][əb'skjʊə(r)] [traɪbz] [ə'fɔːsed] ?

as	soon	as	the	first	gun	was	fired	by	the	obscure	tribes	aforesaid	?
作为	很快	作为	这	第一的	枪	曾是	被解雇	经过	这	朦胧	部落	上述	?

上述那些不知名的部落打响第一枪之后，情况就发生了吗?

[ðəʊz] [huː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ək'sept][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;

Those	who	like	it	can	accept	the	explanation	as	gospel	truth	and	sure	;
那些	WHO	喜欢	它	能	接受	这	解释	作为	福音	真相	和	当然	;

喜欢这种解释的人可以将其奉为真理，当然可以;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['helθi] ['skeptɪsɪzəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['weəri]

but	a	healthy	scepticism	is	not	a	bad	state	of	mind	for	the	more	wary
但	一个	健康	怀疑论	是	不是	一个	坏的	状态	的	头脑	为了	这	更多的	警惕

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

to	cultivate	,
到	培育	,

但对于比较谨慎的人来说，培养一种健康的怀疑态度并非坏事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɪz][nɒt][səʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	the	doctrine	of	infallibility	is	not	so	fashionable	as	it	used	to	be	.
和	这	教义	的	绝对正确	是	不是	所以	时髦	作为	它	用过的	到	是	.

而无误论已不如以往那样流行了。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪs'kləʊzd] ['siːkrəts][ɒv; əv]

On	all	the	undiscovered	mysteries	of	history	and	the	undisclosed	secrets	of
在	全部	这	未被发现的	谜团	的	历史	和	这	未公开	秘密	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

关于历史上所有未被发现的谜团和文学中所有未被揭示的秘密，

['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [hæz; həz][ə'pɪnjənz] [æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Our	Newsmonger	has	opinions	as	decided	as	on	other	things	.
我们的	新闻贩子	有	意见	作为	决定	作为	在	其他	事物	.

我们的新闻撰稿人对其他事情的看法也同样坚定。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [wʌn] [ɔː'θɒrəti] [aʊt][ɒv; əv] ['meni] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sə'pɔːrts] [hɪm'self]

Sometimes	he	follows	one	authority	out	of	many	—	as	when	he	supports	himself
有时	他	跟随	一	权威	出去	的	许多	—	作为	什么时候	他	支持	他自己

[ɒn][ðə; ðɪ]['dɪktəm][ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

on	the	dictum	of	Voltaire	,
在	这	格言	的	伏尔泰	,

有时他会采纳众多权威中的某一个——例如，他有时会以伏尔泰的格言来支持自己。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪən][mɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][twɪn] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv]

and	maintains	that	the	Man	in	the	Iron	Mask	was	the	twin	-	brother	of
和	保持	那	这	男人	在	这	铁	面具	曾是	这	双	-	兄弟	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Louis	XIV	.	,
路易斯	十四	.	,

并坚持认为铁面人是路易十四的孪生兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] [duː; də][nɒt][həʊld]['wɔːtə(r)] .

and	that	all	other	hypotheses	do	not	hold	water	.
和	那	全部	其他	假设	做	不是	抓住	水	.

其他所有假设都站不住脚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'sɜːts] ,

And	sometimes	he	asserts	,
和	有时	他	断言	,

有时他会断言:

[bʌt; bət] [fə'gɛt] [tuː; tə] [pruːv] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ə'skraib] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs][tuː; tə]

but	forgets	to	prove	—	as	when	he	ascribes	the	Letters	of	Junius	to
但	忘记了	到	证明	—	作为	什么时候	他	归因	这	信件	的	朱尼厄斯	到

[lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['sækˌvɪl] ,

Lord	George	Sackville	,
主	乔治	萨克维尔	,

但他却忘记证明——例如，当他把《朱尼厄斯书信集》归于乔治·萨克维尔勋爵名下时，

[ænd; ənd] [skaʊts] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['ekspɜːts] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] .

and	scouts	the	reasoning	of	experts	which	gives	them	to	Sir	Philip	Francis	.
和	侦察兵	这	推理	的	专家	哪个	给予	他们	到	先生	菲利普	弗朗西斯	.

并考察专家们的推理，从而将他们交给菲利普·弗朗西斯爵士。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] - [gəʊsts] , - [ænd; ənd] [spɒts] [ɔːl][ðə; ði][ə'nɑːnz] .

In	modern	times	,	he	knows	all	the	'	ghosts	,	'	and	spots	all	the	Anons	.
在	现代的	时代	,	他	知道	全部	这	-	鬼魂	,	-	和	地点	全部	这	匿名用户	.

在现代，他认识所有的"鬼魂"，并且能发现所有的匿名者。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɒnərəbl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	does	not	give	their	names	,	because	that	would	be	dishonourable	,	you	know	,
他	做	不是	给	他们的	姓名	,	因为	那	会	是	不光彩的	,	你	知道	,

他没有透露他们的名字，因为那样做有失体面，你知道的。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

as	he	has	been	told	by	the	people	themselves	in	confidence	,
作为	他	有	到过	讲述	经过	这	人们	他们自己	在	信心	,

据他从民众那里私下得知，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	he	must	not	betray	his	trust	.
和	他	必须	不是	背叛	他的	相信	.

他绝不能辜负大家的信任。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ;

He	would	give	them	if	he	chose	;	but	he	must	not	;
他	会	给	他们	如果	他	选择	;	但	他	必须	不是	;

他如果愿意，就会给他们；但他不能这样做；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [veɪg] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)]

and	you	must	be	content	with	this	vague	flash	of	a	dim	light	before
和	你	必须	是	内容	和	这	模糊的	闪光	的	一个	暗淡	光	前

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

你只能满足于眼前这模糊而昏暗的闪光。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ;

If	you	are	not	,	you	will	have	nothing	better	;
如果	你	是	不是	,	你	将要	有	没有什么	更好的	;

如果你不是，你将再也得不到更好的了；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [weə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['siːkrəts]

for	Our	Newsmonger	is	above	all	a	man	of	honour	where	undiscovered	secrets
为了	我们的	新闻贩子	是	多于	全部	一个	男人	的	荣誉	在哪里	未被发现的	秘密

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

are	concerned	.
是	担心的	.

因为我们的新闻传播者首先是一位恪守荣誉的人，尤其是在未发现的秘密方面。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

When	they	are	made	public	,
什么时候	他们	是	制成	民众	,

当它们被公开时，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɒŋ] — [ðʌs] [biˈtreɪ] [nəʊ][wʌn] .

then	he	can	say	that	he	knew	them	all	along	—	thus	betraying	no	one	.
然后	他	能	说	那	他	知道	他们	全部	沿着	—	因此	背叛	不	一	.

这样他就可以说他一直都知道他们——从而没有出卖任何人。

[ðɪs] [ˈretɪsns] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈmætəz] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [friː] [spiːtʃ] ,

This	reticence	in	large	matters	where	no	one	would	be	hurt	by	free	speech	,
这	沉默寡言	在	大的	事情	在哪里	不	一	会	是	伤害	经过	自由的	演讲	,

这种在重大问题上的沉默，尤其是在言论自由不会伤害任何人的情况下，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [dʌz] [nɒt] [ˈɪnfluəns] [ˈaʊə(r)] [ˈnjuːzˌmʌŋgə] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf]

unfortunately	does	not	influence	Our	Newsmonger	in	those	small	things	of	private	life
很遗憾	做	不是	影响	我们的	新闻贩子	在	那些	小的	事物	的	私人的	生活

[wɪtʃ] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ænd; ənd] [kɔːz] [mʌtʃ] [ˈpɜːsən(ə)l][peɪn] [wen] [blə:t]

which	do	a	great	deal	of	harm	and	cause	much	personal	pain	when	blurted
哪个	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	和	原因	很多	个人的	疼痛	什么时候	脱口而出

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

可惜的是，这种做法并没有影响到我们的新闻散播者，尤其是在那些私生活中的小事上。这些小事一旦在国外说出口，就会造成很大的伤害，并给当事人带来很多痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ɪf]

It	would	not	signify	more	than	the	buzz	of	a	fly	on	the	window	-	pane	if
它	会	不是	表示	更多的	比	这	嗡嗡声	的	一个	飞	在	这	窗户	-	窗格	如果

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd]

the	unknown	inhabitants	of	an	obscure	village	in	the	west	of	England
这	未知	居民	的	一个	朦胧	村庄	在	这	西方	的	英格兰

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [rəʊt] [dɪˈmɒkrəsi] ,

were	told	the	name	of	the	person	who	wrote	Democracy	,
是	讲述	这	姓名	的	这	人	WHO	写道	民主	,

如果告诉英格兰西部一个偏僻村庄的居民《民主》一书的作者是谁，这就像窗玻璃上苍蝇的嗡嗡声一样，不会产生任何影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

例如;

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [pleɪd] - [lɑː] [deɪm] [ɔːks] [kəˈmiːljəz] -

or	that	of	the	Russian	woman	of	high	rank	who	played	'	La	Dame	aux	Camellias	'
或者	那	的	这	俄语	女士	的	高的	秩	WHO	玩	-	拉	贵妇人	辅助	山茶花	-

[ɪn][ə; eɪ][mɑːsk] ;

in	a	mask	;
在	一个	面具	;

或者，那位戴着面具扮演《茶花女》的俄罗斯高级女性;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ˈnɒv(ə)lz] ,

if	they	had	the	true	key	to	one	of	Daudet's	novels	,
如果	他们	有	这	真的	钥匙	到	一	的	-	小说	,

如果他们掌握了解读都德某部小说的真正钥匙，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][dɒt][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [kwɪə(r)] [ˈstɔːriz] - [ɪn] [truːθ] .

or	could	dot	the	i's	of	all	the	'	Queer	Stories	'	in	Truth	.
或者	可以	点	这	是	的	全部	这	-	酷儿	故事	-	在	真相	.

或者可以为《真相》杂志上的所有"酷儿故事"锦上添花。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

No	one	would	be	substantially	the	wiser	for	knowing	that	the	hero	of
不	一	会	是	实质性	这	更明智	为了	会心	那	这	英雄	的

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ]

the	midnight	escapade	recorded	in	the	one	was	the	Duke	of	Sandwich
这	午夜	恶作剧	记录	在	这	一	曾是	这	公爵	的	三明治

[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .

or	the	Prince	of	Borrioboolagha	.
或者	这	王子	的	-	.

即使知道故事中记载的午夜冒险英雄是桑威奇公爵还是博里奥布拉加王子，也不会让任何人变得更聪明。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]['eni][wʌn] [wɒt'evə(r)] ,

Nor	would	it	be	of	the	least	consequence	to	any	one	whatever	,
也不	会	它	是	的	这	至少	结果	到	任何	一	任何	,

对任何人来说，这都无关紧要。

[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,

inhabiting	the	pretty	district	of	Pedlington	-	in	-	the	-	Mud	,
居住	这	漂亮的	区	的	-	-	在	-	这	-	泥	,

居住在风景优美的佩德灵顿泥泞区，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

if	the	name	of	the	young	gentleman	who	fell	among	thieves	when	he	went	to
如果	这	姓名	的	这	年轻的	绅士	WHO	跌倒	之中	窃贼	什么时候	他	去	到

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

如果那位去犹太人那里时落入盗贼手中的年轻绅士的名字是.....

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

and	had	to	pay	eighty	per	cent	.
和	有	到	支付	八十	每	中心	.

并且必须支付百分之八十。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][bæd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [wɜːs] ['pɪktʃəz] , [wɜː(r); wə(r)]

for	a	loan	which	included	bad	champagne	and	worse	pictures	,	were
为了	一个	贷款	哪个	包括	坏的	香槟酒	和	更糟	图片	,	是

[dʒɔːdʒ] ['sɪlɪmən] [ɔː(r)] ['hæri] ['prɪtiˌmæn] .

George	Silliman	or	Harry	Prettyman	.
乔治	西利曼	或者	哈里	漂亮人	.

为获得贷款（贷款中包含劣质香槟和更糟糕的照片）的是乔治·西利曼或哈里·普雷蒂曼。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [smɪθ] — [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

But	things	are	different	when	it	is	said	of	Mrs	Smith	—	the	wife	of	the
但	事物	是	不同的	什么时候	它	是	说	的	太太	史密斯	—	这	妻子	的	这

['rektə(r)] [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

rector	who	rules	over	things	spiritual	,
校长	WHO	规则	超过	事物	精神	,

但当谈到史密斯夫人——那位掌管教会属灵事务的牧师夫人时，情况就不同了。

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [θɪŋz] ['tempərəl] [tuː] , [ɪn] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	directs	things	temporal	too	,	in	Pedlington	-	in	-	the	-	Mud	—	that	she
和	导演	事物	颞	也	,	在	-	-	在	-	这	-	泥	—	那	她

[daɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][kɔːrks][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ;

dyes	her	hair	and	corks	her	eyebrows	;
染料	她	头发	和	软木塞	她	眉毛	;

在《泥泞中的佩德灵顿》中，她也指导着一些日常琐事——比如染头发和用软木塞填充眉毛；

[ɒv; əv] [mɪs] ['luːsi] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

of	Miss	Lucy	,	the	daughter	of	the	Squire	,
的	错过	露西	,	这	女儿	的	这	乡绅	,

乡绅的女儿露西小姐

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪnts] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fləːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

that	she	paints	her	face	and	flirts	with	the	footman	;	and	of	Major
那	她	油漆	她	脸	和	调情	和	这	男仆	;	和	的	主要的

['kɔ:kskru:] ,

Corkscrew	,
开瓶器	,

她涂上油彩，和男仆调情；还有科克斯克鲁少校，

[ðæt] [hi:; hi] ['tipl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	tipples	—	and	his	housekeeper	knows	it	.
那	他	小酌	—	和	他的	管家	知道	它	.

他嗜酒——他的管家也知道这一点。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] ['kærid] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [æz; əz][səʊ] ['meni] [blæk] ['bi:t(ə)lz]

Such	things	as	these	carried	from	house	to	house	as	so	many	black	beetles
这样的	事物	作为	这些	携带	从	房子	到	房子	作为	所以	许多	黑色的	甲虫

[tu:; tə][ɪn'fest][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [səʊ] ['meni] [mɔ:θs] [tu:; tə] [i:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:mɪn] — [du:; də][æn; ən]

to	infest	the	kitchen	—	so	many	moths	to	eat	into	the	ermine	—	do	an
到	虫害	这	厨房	—	所以	许多	蛾子	到	吃	进入	这	貂	—	做	一个

[ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

incalculable	amount	of	damage	.
不可估量	数量	的	损害	.

诸如此类的东西从一户人家带到另一户人家，就像大量的黑甲虫侵扰厨房，大量的飞蛾啃食貂皮一样，造成了无法估量的损失。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['nju:zˌmʌŋgə] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [sel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [stɒk] [ɒn]

But	Our	Newsmonger	,	who	would	not	sell	a	hundred	pounds	-	worth	of	stock	on
但	我们的	新闻贩子	,	WHO	会	不是	卖	一个	百	磅	-	值得	的	库存	在

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] ,

information	received	,
信息	已收到	,

但是，我们的新闻贩子，即使收到消息也不会出售价值一百英镑的股票，

[nɔ:(r)] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [nə'poʊliənz] ['praɪvət] ['kaʊnsələ(r)] ,

nor	tell	the	name	of	Louis	Napoleon's	private	counsellor	,
也不	告诉	这	姓名	的	路易斯	拿破仑的	私人的	顾问	,

也不要透露路易·拿破仑私人顾问的姓名。

[hæz; həz][nəʊ]['skru:p(ə)l][ɪn] ['letɪŋ] [flai][ɔ:l] [ði:z] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði]

has	no	scruple	in	letting	fly	all	these	dingy	little	sparrows	to	peck	at	the
有	不	顾忌	在	出租	飞	全部	这些	昏暗的	小的	麻雀	到	啄	在	这

['gəʊldən] [greɪn] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pju:t] ,

golden	grain	of	local	repute	,
金的	粮食	的	当地的	声誉	,

他毫不犹豫地放飞这些肮脏的小麻雀，让它们去啄食当地名声在外的金黄色谷物。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [hɑ:m] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .

and	to	do	irremediable	harm	to	all	concerned	.
和	到	做	无法补救	伤害	到	全部	担心的	.

并对所有相关人员造成无法弥补的伤害。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][ə'lembɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌmʌŋgə] .

There	is	nothing	that	does	not	pass	through	the	alembic	of	the	Newsmonger	.
那里	是	没有什么	那	做	不是	经过	通过	这	蒸馏器	的	这	新闻贩子	.

没有什么东西能逃过新闻贩子的炼金术。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [i:tʃ] [mæn] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] ,

He	knows	the	exact	spot	in	the	house	where	each	man	keeps	his	skeleton	,
他	知道	这	精确的	点	在	这	房子	在哪里	每个	男人	保持	他的	骨骼	,

他知道屋里每个男人存放骸骨的确切位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [nəʊt] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [bəʊnz] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd]

and	he	can	pitch	the	precise	note	struck	when	the	bones	rattle	in	the	wind
和	他	能	沥青	这	精确的	笔记	击	什么时候	这	骨头	嘎嘎作响	在	这	风

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [pə'zesə(r)] [tɜ:nz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] .

and	the	poor	possessor	turns	pale	at	the	sound	.
和	这	贫穷的	拥有者	转弯	苍白	在	这	声音	.

他能准确地说出骨头在风中嘎嘎作响时发出的音调，而可怜的主人听到这声音时脸色苍白。

['mɪsɪz] [skru':ər] [stɑ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] ; [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] [skru':ər] ['gæmbl] ,

Mrs	Screwer	starves	her	servants	;	but	then	Mr	Screwer	gambles	,
太太	螺丝刀	挨饿	她	仆人	;	但	然后	先生	螺丝刀	赌博	,

斯克鲁尔太太让仆人们挨饿；而斯克鲁尔先生却沉迷赌博。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

and	the	family	funds	are	always	in	a	state	of	fluctuation	which	makes
和	这	家庭	资金	是	总是	在	一个	状态	的	波动	哪个	制作

[θɪŋz] [tu:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

things	too	uncertain	to	be	counted	on	.
事物	也	不确定	到	是	计数	在	.

而且，家庭资金总是处于波动状态，这使得事情变得太不确定，无法依赖。

['mɪsɪz] ['təʊˌhed] [skəuld][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['mædən] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [deiz] [ðə; ði]

Mrs	Towhead	scolds	her	household	till	she	maddens	the	maids	and	dazes	the
太太	拖头	责骂	她	家庭	直到	她	麦登	这	女佣	和	茫然	这

[men] ,

men	,
男人	,

托黑德太太训斥她的家人，直到女仆们气得发疯，男人们晕头转向。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][stændz] ['ʌpəməʊst] .

so	that	they	do	not	know	which	end	stands	uppermost	.
所以	那	他们	做	不是	知道	哪个	结尾	站立	最上层	.

以至于他们不知道哪一端朝上。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] ['təʊˌhed] [sendz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [mæd] [hɜ:'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊpən]

But	then	Mr	Towhead	sends	the	poor	woman	mad	herself	by	his	open
但	然后	先生	拖头	发送	这	贫穷的	女士	疯狂的	她自己	经过	他的	打开

['gəuiŋ] - [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

goings	-	on	with	that	little	minx	round	the	corner	.
行进	-	在	和	那	小的	minx	圆形的	这	角落	.

但是，托黑德先生却因为与街角那个小妖精的公开勾当，把那可怜的女人也逼疯了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] ['təʊˌhed] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

And	if	Mrs	Towhead	takes	it	out	in	a	general	conflagration	,	is	it	to	be
和	如果	太太	拖头	需要	它	出去	在	一个	一般的	大火	,	是	它	到	是

[w'ʌndəd] [æt; ət] ,

wondered	at	,
想知道	在	,

如果托黑德夫人把它在一场大火中烧毁，那又有什么好奇怪的呢?

['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ?

seeing	the	provocation	she	has	?
看到	这	挑衅	她	有	?

你看出她受到了挑衅吗?

[ðə; ði] ['spendθrift] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][get] [peɪd] ,

The	Spendthrifts	are	out	at	elbows	,	and	no	one	can	get	paid	,
这	挥霍者	是	出去	在	肘部	,	和	不	一	能	得到	有薪酬的	,

挥霍无度的人都出来争抢工资，谁也拿不到工资。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɔ:l] [lɑ:st] [wi:k] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

for	all	they	gave	that	magnificent	ball	last	week	on	the	coming	of	age	of
为了	全部	他们	给予	那	壮丽	球	最后的	星期	在	这	未来	的	年龄	的

[jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] ,

young	Hopeful	,
年轻的	充满希望	,

感谢他们上周为年轻的希望之星的成年礼所付出的一切，那场精彩绝伦的舞会，

[hu:] [ɪn'herɪts] [mɔ:(r)] [dets] [ðæn; ðən] [rents] ,

who	inherits	more	debts	than	rents	,
WHO	继承	更多的	债务	比	租金	,

谁继承的债务比租金还多?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ðæn; ðən] [kɔɪn] [tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [wɪð] .

and	has	more	holes	in	his	purse	than	coin	to	stop	them	with	.
和	有	更多的	孔	在	他的	钱包	比	硬币	到	停止	他们	和	.

他的钱包里破的洞比能用来堵住这些洞的硬币还多。

[mɪs] - [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Miss	Hangonhand	is	taken	to	Paris	for	the	chance	of	a	husband	,
错过	-	是	已采取	到	巴黎	为了	这	机会	的	一个	丈夫	,

汉贡汉德小姐被带到巴黎，希望能找到一位如意郎君。

[ðəʊz] [ɪn] ['lʌndən] ['pru:vɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [nɒt] ['i:kwəlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] ;

those	in	London	proving	shy	and	the	supply	not	equalling	the	demand	;
那些	在	伦敦	证明	害羞的	和	这	供应	不是	等于	这	要求	;

伦敦的那些人表现得比较害羞，而且供应量无法满足需求;

[ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] [li:tʃɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:bɪtənt] ,

and	Dr	Leech's	bill	was	exorbitant	,
和	博士	水蛭的	账单	曾是	高昂	,

利奇医生的账单高得离谱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪt] [dʒʌst] [wʌn] [hɑ:f] .

and	a	lawsuit	was	threatened	if	he	would	not	abate	just	one	half	.
和	一个	诉讼	曾是	威胁	如果	他	会	不是	减弱	只是	一	一半	.

如果他不肯减免一半，就会面临诉讼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['fi:əri] ['feɪʃə] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n]

And	then	that	Mr	Fieri	Facias	—	have	you	not	heard	that	he	has	been
和	然后	那	先生	菲耶里	筋膜	—	有	你	不是	听到	那	他	有	到过

['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] - [sɪ'kjʊrətiz] ,

dealing	with	his	clients	'	securities	,
处理	和	他的	客户	-	证券	,

还有那位菲耶里·法西亚斯先生——难道你没听说他一直在处理客户的证券吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɪntu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	if	matters	were	looked	into	he	would	be	now	standing	in	the
和	那	如果	事情	是	看起来	进入	他	会	是	现在	常设	在	这

[dɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] ?

dock	of	the	Old	Bailey	?
码头	的	这	老的	贝利	?

如果当初调查清楚，他现在应该已经在老贝利法庭的被告席上了?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] ;

I	assure	you	they	say	so	;
我	保证	你	他们	说	所以	;

我向你保证，他们确实这么说;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [weə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [sməʊk][ðeə(r)]

and	for	my	part	I	always	believe	that	where	there	is	much	smoke	there
和	为了	我的	部分	我	总是	相信	那	在哪里	那里	是	很多	抽烟	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['faɪə(r)] !

must	be	some	fire	!
必须	是	一些	火	!

而我始终相信，无风不起浪！

[ðə; ði][bæŋk] , [tuː] , [ɪz] ['ʃeɪki] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

The	Bank	,	too	,	is	shaky	;	and	you	who	are	a	shareholder	,	and	you
这	银行	,	也	,	是	摇晃	;	和	你	WHO	是	一个	股东	,	和	你

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪ'pɒzɪtə(r)] ,

who	are	a	depositor	,
WHO	是	一个	储户	,

银行本身也摇摇欲坠；而你们，作为股东，作为储户，

[hæd; həd][bəuθ]['betə(r)][get][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] .

had	both	better	get	out	of	it	without	a	day's	delay	.
有	两个都	更好的	得到	出去	的	它	没有	一个	天	延迟	.

他们俩最好一天之内摆脱困境。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['njuːzˌmʌŋgə] [wɪl] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ]

All	these	things	,	and	more	,	Our	Newsmonger	will	say	with	a	glib	tongue
全部	这些	事物	,	和	更多的	,	我们的	新闻贩子	将要	说	和	一个	油嘴滑舌	舌头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ;

and	a	light	heart	;
和	一个	光	心	;

所有这一切，以及更多，我们的新闻贩子都会用油嘴滑舌、轻松愉快的语气说出来；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hæz; həz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] , [ɔː(r)][ɪz][pjʊə(r)] [ʌn'mɪkst]

and	whether	what	he	says	has	a	grain	of	truth	,	or	is	pure	unmixed
和	无论	什么	他	说道	有	一个	粮食	的	真相	,	或者	是	纯的	未混合的

[ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fɔːlshʊd] ,

and	unmitigated	falsehood	,
和	未加缓解的	谬误	,

无论他说的话里有一丝真理，还是纯粹的谎言，

['trʌb(ə)lz] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west][ɔː(r)][ðə; ði]

troubles	him	no	more	than	if	the	wind	blows	from	the	south	-	west	or	the
麻烦	他	不	更多的	比	如果	这	风	打击	从	这	南	-	西方	或者	这

[saʊθ] - [saʊθ] - [west] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][speə(r)] .

south	-	south	-	west	with	a	point	to	spare	.
南	-	南	-	西方	和	一个	观点	到	空闲的	.

对他来说，这和刮西南风或西南偏南风一样，不会造成太大困扰。

[hiː; hi][kæn; kən]['riːteɪl][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [pɑːs] ['iːzəli] [ænd; ənd]

He	can	retail	a	bit	of	gossip	which	will	make	his	visit	pass	easily	and
他	能	零售	一个	少量	的	闲话	哪个	将要	制作	他的	访问	经过	容易地	和

[kiːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lægɪŋ] ;

keep	the	conversation	from	lagging	;
保持	这	对话	从	滞后	;

他可以散播一些八卦，这样他的拜访就会轻松愉快，谈话也不会冷场；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] ,

and	which	also	will	put	him	into	the	position	of	one	who	knows	,
和	哪个	还	将要	放	他	进入	这	位置	的	一	WHO	知道	,

这也会让他成为一个知情者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [hɪm][ɒn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

and	thus	place	him	on	rising	ground	while	his	friends	are	only	in	the	shallows	.
和	因此	地方	他	在	上升	地面	尽管	他的	朋友们	是	仅有的	在	这	浅滩	.

从而使他处于有利地位，而他的朋友们却还停留在浅滩。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [geɪn] , [hiː; hi] [əb'skjuəz] [ə; eɪ]

And	what	matters	it	if	,	for	this	miserable	little	gain	,	he	obscures	a
和	什么	事情	它	如果	,	为了	这	悲惨的	小的	获得	,	他	模糊不清	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

如果为了这点微不足道的利益而损害了自己的名誉，那又有什么关系呢?

[breɪks] [ə; eɪ] [hɑːt] , [di'strɔi] [ə; eɪ] { - }

breaks	a	heart	,	destroys	a	{	355	}
休息	一个	心	,	摧毁	一个	{	-	}

伤透了心，摧毁了{355}

[laɪf] ?

life	?
生活	?

生活?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	has	had	his	pleasure	,	which	was	to	appear	wiser	than	the
他	有	有	他的	乐趣	,	哪个	曾是	到	出现	更明智	比	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

他已经达到了自己的目的，那就是显得比其他人更聪明;

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [ðeəz] , [nɒt][hɪz; ɪz] !

and	if	others	have	to	pay	the	bill	,	the	loss	is	theirs	,	not	his	!
和	如果	其他的	有	到	支付	这	账单	,	这	损失	是	他们的	,	不是	他的	!

如果其他人要为这笔费用买单，损失是他们的，不是他的!

[ə; eɪ] ['njuːzˌmʌŋgə] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pest][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi]

A	Newsmonger	of	this	kind	is	the	very	pest	of	the	neighbourhood	where	he
一个	新闻贩子	的	这	种类	是	这	非常	害虫	的	这	邻里	在哪里	他

[meɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] .

may	have	pitched	his	tent	.
可能	有	投球	他的	帐篷	.

这种散播谣言的人，无论在哪里安营扎寨，都是当地的祸害。

[ə; eɪ][fɒks] [wɪð] ['saɪlənt] [fiːt] [ænd; ənd]['kruːəl][fleə(r)] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] ['henruːst] [weə(r)] [ðə; ði]

A	fox	with	silent	feet	and	cruel	flair	prowling	about	the	henroost	where	the
一个	狐狸	和	沉默的	脚	和	残忍的	天赋	潜行	关于	这	埘	在哪里	这

['nestlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [laɪ] — [ə; eɪ] ['vjuːlɪs] [wɪnd] ['leɪdn] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] - [dʒɜːrmz] ,

nestling	chickens	lie	—	a	viewless	wind	laden	with	poison	-	germs	,
雏鸟	鸡	说谎	—	一个	无视	风	满载	和	毒	-	细菌	,

一只脚步无声、性情残忍的狐狸在雏鸡栖息的鸡舍附近徘徊——一阵看不见的风，裹挟着有毒的细菌。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [deθ] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] — [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sneɪk] ,

and	bringing	death	wherever	it	blows	—	a	lurking	snake	,
和	带来	死亡	无论	它	打击	—	一个	潜伏	蛇	,

所到之处皆带来死亡——一条潜伏的毒蛇，

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʌŋ] — [ðiːz]

hidden	in	the	long	grass	and	discovered	only	when	it	has	stung	—	these
隐	在	这	长的	草	和	发现	仅有的	什么时候	它	有	被蜇了	—	这些

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪmɪlɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] ,

and	any	other	similes	that	can	be	gathered	,
和	任何	其他	明喻	那	能	是	聚集	,

藏身于长草丛中，只有蜇人后才会被发现——这些以及其他任何可以收集到的比喻，

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['saɪlənt]['si:krət] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] ,

expressive	of	silent	secret	wrong	-	doing	to	innocent	things	,
富有表现力的	的	沉默的	秘密	错误的	-	正在做	到	清白的	事物	,

表达了对无辜事物的无声秘密的不法行为，

[meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,mʌŋgə] [ɪn] [smɔ:l] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [prə'pɪŋkwəti]

may	be	taken	as	the	signs	of	the	Newsmonger	in	small	places	where	propinquity
可能	是	已采取	作为	这	标志	的	这	新闻贩子	在	小的	地方	在哪里	接近

['pleɪsɪz] [,repju'teiʃən][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

places	reputations	at	the	mercy	of	all	who	choose	to	attack	them	.
地方	声誉	在	这	怜悯	的	全部	WHO	选择	到	攻击	他们	.

在小地方，由于人与人之间的距离很近，名誉很容易受到攻击，这或许可以被视为谣言散播者的标志。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ,

From	such	,
从	这样的	,

由此，

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪs] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] [ænd; ənd]

may	the	good	grace	of	fortune	and	the	honest	tongues	of	the	sturdy	and
可能	这	好的	优雅	的	财富	和	这	诚实的	舌头	的	这	结实的	和

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dɪ'lɪvə(r)][ˌju: 'es] !

the	upright	deliver	us	!
这	直立	递送	我们	!

愿好运眷顾，愿正直勇敢之人的诚实言辞拯救我们!

— [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [trækt] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:s] ,

—	for	if	all	the	evil	that	is	said	of	men	were	tracked	to	its	source	,
—	为了	如果	全部	这	邪恶的	那	是	说	的	男人	是	已追踪	到	它是	来源	,

——因为如果将所有关于人类的罪恶都追溯到其根源，

[ðæt] [sɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][laɪ] , [nɒt][ɪn][fækt] ,

that	source	would	be	found	to	lie	,	not	in	fact	,
那	来源	会	是	成立	到	说谎	,	不是	在	事实	,

那个消息来源会被证实是谎言，而不是事实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,mʌŋgə] .

but	in	the	fertile	imagination	of	the	Newsmonger	.
但	在	这	沃	想像力	的	这	新闻贩子	.

但在新闻贩子的丰富想象力中。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

After	all	,	we	know	nothing	better	than	each	other	.
后	全部	,	我们	知道	没有什么	更好的	比	每个	其他	.

毕竟，我们彼此了解得再多不过了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hju:mən] [kə'mju:niən] ,

And	as	we	have	to	live	in	human	communion	,
和	作为	我们	有	到	居住	在	人类	圣餐	,

既然我们必须生活在人与人之间的交往中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] , [ænd; ənd][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][best] ,

it	is	as	well	to	live	in	peace	and	harmony	,	and	in	seeing	the	best	,
它	是	作为	出色地	到	居住	在	和平	和	和谐	,	和	在	看到	这	最好的	,

生活在和平与和谐之中，看到美好的一面，是件好事。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] .

and	not	the	worst	.
和	不是	这	最差	.

而且还不是最差的。

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .
The **Newsmonger** **thinks** **differently** **.**
这 新闻贩子 思考 不同 .

新闻贩子却有不同的看法。

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [dɪ'skɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] -
But **then** **those** **who** **are** **wise** **discard** **him** **as** **a** **nuisance** **and** **a** **mischief** **-**
但 然后 那些 WHO 是 明智的 丢弃 他 作为 一个 滋扰 和 一个 恶作剧 -
['meɪkə(r)] ;
maker **;**
制造商 ;

但那些明智的人却把他视为麻烦制造者和捣乱分子而弃之不顾；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and **their** **way** **in** **life** **is** **all** **the** **more** **peaceful** **in** **consequence** **.**
和 他们的 方式 在 生活 是 全部 这 更多的 和平 在 结果 .

因此，他们的生活方式也更加平和。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['gɪbən] .
BY **CHARLES** **GIBBON** **.**
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] ['kʌndʒərə] .
CHAPTER **XXXI** **.** **—** **THE** **CONJURER** **.**
章 xxxi . — 这 魔术师 .

第三十一章——魔术师。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [rɪ'tɜːnd] .
Mr **Beecham** **returned** **.**
先生 比彻姆 返回 .

比彻姆先生回来了。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [naʊ] ;
' **The** **young** **people** **are** **crowding** **in** **now** **;**
- 这 年轻的 人们 是 拥挤 在 现在 ;

“现在年轻人都涌进来了；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
and **Mrs** **Joy** **and** **the** **schoolmistress** **with** **some** **of** **their** **friends** **are**
和 太太 喜悦 和 这 女教师 和 一些 的 他们的 朋友们 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
trying **to** **place** **them** **comfortably** **,**
尝试 到 地方 他们 舒适地 ,

乔伊太太、女校长和她们的一些朋友正在努力安排孩子们坐得舒服些。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] .
so **that** **the** **smallest** **may** **have** **the** **front** **benches** **.**
所以 那 这 最小 可能 有 这 正面 长椅 .

这样，个子最小的孩子就可以坐在前排长椅上。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .
Come **along** **and** **help** **them** **.**
来 沿着 和 帮助 他们 .

一起来帮助他们吧。

- [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [hɔ:l][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [fɪld] ,

'	The	long	narrow	hall	was	already	well	filled	,
-	这	长的	狭窄的	大厅	曾是	已经	出色地	已填	,

狭长的礼堂里已经坐满了人。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] ['skrʌbɪŋ]

the	faces	of	the	children	shining	with	the	combined	effect	of	recent	scrubbing
这	面孔	的	这	孩子们	灼灼	和	这	合并	影响	的	最近的	擦洗

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

孩子们脸上洋溢着光彩，既有刚洗过的痕迹，又有兴奋的心情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['feɪsɪz][wɔ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Some	of	the	youngest	faces	wore	a	half	-	frightened	expression	,
一些	的	这	最小的	面孔	穿着	一个	一半	-	害怕	表达	,

有些年纪最小的孩子脸上带着一丝惊恐的表情，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [mə'dʒɪʃn] [ðeɪ] [nju:] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]

for	the	only	magician	they	knew	about	was	the	wicked	one	in	the	story	of
为了	这	仅有的	魔术师	他们	知道	关于	曾是	这	邪恶	一	在	这	故事	的

[ə'lædɪn] ,

Aladdin	,
阿拉丁	,

因为他们唯一知道的魔法师就是阿拉丁故事里的那个邪恶的魔法师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [naɪt]

and	they	did	not	know	what	the	magician	they	were	to	see	to	-	night
和	他们	做过	不是	知道	什么	这	魔术师	他们	是	到	看	到	-	夜晚

[maɪt] [du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] .

might	do	to	them	.
可能	做	到	他们	.

他们不知道今晚要见的魔术师会对他们做什么。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['kʌndʒərə] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt]

But	others	had	seen	this	conjurer	performing	on	the	village	green	in	open	daylight
但	其他的	有	已见	这	魔术师	表演	在	这	村庄	绿色的	在	打开	日光

[ɒn][feə(r)] - [deɪz] ,

on	fair	-	days	,
在	公平的	-	天	,

但其他人曾在集市日光下，在村庄的绿地上见过这位魔术师表演。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌri:ə'ʃʊə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd][wʌnz] ,

and	were	able	to	reassure	the	timid	ones	,
和	是	有能力的	到	保证	这	胆小	一个	,

并能够安抚那些胆怯的人，

[waɪlst] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɪn][laʊd] ['wɪspərz] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

whilst	regaling	them	in	loud	whispers	with	exaggerated	accounts	of	the	wonderful
而	令人愉悦	他们	在	大声	低语	和	夸张的	账户	的	这	精彩的

[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

things	he	had	done	.
事物	他	有	完毕	.

同时，他还大声地、低声地向他们讲述自己所做的那些奇妙的事情，而且描述得非常夸张。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜ:(r); wə(r)]['peərənts] ,

In	the	background	were	parents	,
在	这	背景	是	父母	,

背景中可以看到父母，

[ɒn] [huːz] ['hevi] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]

on	whose	heavy	and	usually	expressionless	faces	a	degree	of	curiosity
在	谁	重的	和	通常	面无表情	面孔	一个	程度	的	好奇心

[wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]

was	indicated	by	open	mouths	and	eyes	staring	at	the	still	unoccupied
曾是	表明的	经过	打开	嘴	和	眼睛	凝视	在	这	仍然	空置

['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

platform	on	which	the	performance	was	to	take	place	.
平台	在	哪个	这	表现	曾是	到	拿	地方	.

在他们沉重而通常面无表情的脸上，张开的嘴和盯着尚未有人登台表演的舞台的眼睛，流露出一丝好奇。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

Along	the	side	,	near	the	front	,
沿着	这	边	,	靠近	这	正面	,

沿着侧面，靠近前面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

was	a	row	of	chairs	occupied	by	Mrs	Joy	and	her	friends	,
曾是	一个	排	的	椅子	占领	经过	太太	喜悦	和	她	朋友们	,

一排椅子上坐着乔伊太太和她的朋友们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ænd; ənd] ['rentəm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ]

who	were	presently	joined	by	Mr	Beecham	and	Wrentham	,	and	later	by
WHO	是	目前	加入	经过	先生	比彻姆	和	伦瑟姆	,	和	之后	经过

['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ] .

Dr	Joy	.
博士	喜悦	.

随后，比彻姆先生和伦瑟姆先生也加入了他们，之后乔伊博士也加入了他们。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [aɪ'diəz][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]

One	of	Mr	Beecham's	ideas	was	not	to	overawe	the	children	by	the
一	的	先生	比彻姆	想法	曾是	不是	到	敬畏	这	孩子们	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒentri] ;

presence	of	too	many	of	the	'	gentry	;
在场	的	也	许多	的	这	-	绅	;

比彻姆先生的想法之一是不要让太多"绅士"在场，以免吓到孩子们；

- ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi]['əʊnli][ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	consequently	,	he	only	invited	those	who	were	to	help	him	in	making	his
-	最后	,	他	仅有的	受邀	那些	WHO	是	到	帮助	他	在	制作	他的

[jʌŋ] [gests] ['kʌmftəb(ə)l] .

young	guests	comfortable	.
年轻的	客人	舒服的	.

因此，他只邀请那些能帮助他让年轻客人感到舒适的人。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərə] .

The	whispering	ceased	suddenly	on	the	appearance	of	the	conjurer	.
这	耳语	停止	突然	在	这	外貌	的	这	魔术师	.

魔术师一出现，窃窃私语声便戛然而止。

['rentəm] [liːnd] ['keələsli] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Wrentham	leaned	carelessly	back	on	his	chair	,
伦瑟姆	倾斜	粗心大意	后退	在	他的	椅子	,

伦瑟姆漫不经心地向后靠在椅子上。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz][dʒɔɪz] ['bɒnɪt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] - .

so	that	Mrs	Joy's	bonnet	hid	his	face	from	Mr	Tuppit	.
所以	那	太太	快乐的	引擎盖	隐藏	他的	脸	从	先生	-	.

这样，乔伊太太的帽子就把图皮特先生的脸遮住了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [smɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪt]
The **latter** **looked** **quite** **smart** **in** **his** **well** **-** **brushed** **black** **frock** **-** **coat** **,** **his** **white**
这 后者 看起来 相当 聪明的 在 他的 出色地 - 刷过 黑色的 连衣裙 - 外套 , 他的 白色的
['kɒlə(r)] ,
collar **,**
衣领 ,

后者身穿笔挺的黑色礼服大衣，搭配白色领子，显得十分精神。

[hɪz; ɪz]['lævəndə(r)] - ['kʌləd] [taɪ] , [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['daɪmənd] [ɪn]
his **lavender** **-** **coloured** **tie** **,** **secured** **in** **a** **large** **brass** **ring** **with** **a** **glass** **diamond** **in**
他的 薰衣草 - 有色 领带 , 安全 在 一个 大的 黄铜 戒指 和 一个 玻璃 钻石 在
[ðə; ði]['sentə(r)] ,
the **centre** **,**
这 中心 ,

他那条淡紫色的领带，用一个中间镶嵌着玻璃钻石的大黄铜环固定着。

[wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [lait] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
which **glistened** **in** **the** **lamp** **-** **light** **and** **at** **once** **attracted** **the** **children's** **eyes** **.**
哪个 闪闪发光 在 这 灯 - 光 和 在 一次 吸引 这 孩子们的 眼睛 .

在灯光下闪闪发光，立刻吸引了孩子们的目光。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['spləm] [feɪs] , [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] [brʌʃt]
The **professor** **of** **wonders** **had** **a** **long** **solemn** **face** **,** **and** **black** **hair** **brushed**
这 教授 的 奇迹 有 一个 长的 庄严 脸 , 和 黑色的 头发 刷过
[kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
close **to** **his** **head** **,**
关闭 到 他的 头 ,

这位奇才教授面容严肃，黑发紧贴头部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [æz; əz] [ɪf] ['peɪstɪd][ɒn] [wɪð] [ɔɪl] .
where **it** **stuck** **as** **if** **pasted** **on** **with** **oil** **.**
在哪里 它 卡住 作为 如果 粘贴 在 和 油 .

它粘在那里，就像用油粘上去的一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] ,
His **voice** **had** **a** **pleasant** **ring** **,**
他的 嗓音 有 一个 令人愉快的 戒指 ,

他的声音悦耳动听。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['merəli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
and **he** **began** **by** **merrily** **informing** **his** **audience** **that** **he** **intended** **to** **explain**
和 他 开始 经过 兴高采烈地 通知 他的 观众 那 他 故意的 到 解释
[tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
to **them** **how** **all** **his** **tricks** **were** **done** **.**
到 他们 如何 全部 他的 技巧 是 完毕 .

他兴高采烈地告诉观众，他打算向他们解释他所有的魔术是如何表演的。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'tentɪvli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Every **boy** **and** **girl** **who** **watched** **him** **attentively** **would** **be** **able** **—** **with** **a** **little**
每一个 男生 和 女孩 WHO 观看 他 认真地 会 是 有能力的 — 和 一个 小的
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

每个认真观看他的男孩女孩，只要稍加练习，都能做到。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
of **course** **—** **to** **do** **everything** **he** **did** **.**
的 课程 — 到 做 一切 他 做过 .

当然——他所做的一切都是为了这个。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	was	delightful	information	,	and	secured	immediate	attention	.
这	曾是	愉快	信息	,	和	安全	即时	注意力	.

这条信息令人振奋，立即引起了关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ][ðə; ðiˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːst][hæv; həv]

But	it	was	a	little	dashed	by	the	intimation	that	they	would	first	have
但	它	曾是	一个	小的	虚线	经过	这	暗示	那	他们	会	第一的	有

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ðiˌ] ['mɪstɪk] [wɜːd] - [ˌæbrəkə'dæbrə] .

to	learn	how	to	spell	the	mystic	word	'	Abracadabra	.
到	学习	如何	到	拼写	这	神秘	单词	-	胡言乱语	.

但得知他们首先要学习如何拼写神秘的词语"Abracadabra"后，他们的兴奋之情略感失望。

- [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː] ;

'	However	,	he	would	teach	them	how	to	do	that	too	;
-	然而	,	他	会	教	他们	如何	到	做	那	也	;

但是，他也会教他们如何做到这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪnd] [ɒn][ðə; ðiˌ][wɔːl][ə; eɪ][skrəʊl] ['beərɪŋ] [ðə; ðiˌ] [wɜːd] [ɪn] [lɑːdʒ] [red] ['lɛtəz] .

and	he	pinned	on	the	wall	a	scroll	bearing	the	word	in	large	red	letters	.
和	他	已置顶	在	这	墙	一个	滚动	轴承	这	单词	在	大的	红色的	信件	.

他在墙上钉了一卷用红色大字写着这句话的卷轴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɒdʒ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [tuː] [kwɪk] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ɒv; əv]

This	was	a	clever	dodge	to	divert	too	quick	eyes	from	his	sleight	of
这	曾是	一个	聪明的	躲闪	到	转移	也	快的	眼睛	从	他的	诡计	的

[hænd] .

hand	.
手	.

这是个巧妙的障眼法，目的是转移人们的注意力，让他们忽略他的障眼法。

[ðen] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [trɪks] .

Then	,	chattering	all	the	time	,	he	began	his	tricks	.
然后	,	喋喋不休	全部	这	时间	,	他	开始	他的	技巧	.

然后，他一边喋喋不休，一边开始耍花招。

['peniz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pʊrər] ['met(ə)l] ,

Pennies	were	transformed	into	half	-	crowns	and	back	to	the	poorer	metal	,
便士	是	转变	进入	一半	-	皇冠	和	后退	到	这	贫穷	金属	,

便士被改成半克朗，然后又变回了价值较低的金属。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['grɪnɪŋ] ['jəukəl] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

much	to	the	regret	of	the	grinning	yokels	—	one	of	them	denounced	it
很多	到	这	后悔	的	这	咧嘴笑	乡巴佬	—	一	的	他们	谴责	它

[æz; əz] - [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ʃeɪm] ;

as	'	a	mortal	shame	;
作为	-	一个	凡人	耻辱	;

令那些咧嘴笑着的乡巴佬们大失所望——其中一人谴责这是"莫大的耻辱"；

- [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['niːtli]

'	handkerchiefs	were	torn	into	shreds	and	returned	to	their	owners	neatly
-	手帕	是	撕裂	进入	碎屑	和	返回	到	他们的	所有者	整齐地

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] ;

folded	and	uninjured	;
折叠	和	未受伤	;

手帕被撕成碎片，但被整齐地叠好，完好无损地还给了主人；

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kæp] ,

a	pigeon	was	placed	under	a	cap	,
一个	鸽子	曾是	放置	在下面	一个	帽	,

一只鸽子被放在帽子下面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz]['lɪftɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [sted] ;

and	when	the	cap	was	lifted	there	was	a	glass	of	water	in	its	stead	;
和	什么时候	这	帽	曾是	抬起	那里	曾是	一个	玻璃	的	水	在	它是	坚定	;

揭开瓶盖后，里面是一杯水；

[kɑːdz] [siːmd] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]['kʌndʒərə][laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði]

cards	seemed	to	obey	the	conjurer	like	living	things	—	and	so	on	through	the
牌	似乎	到	服从	这	魔术师	喜欢	活的	事物	—	和	所以	在	通过	这

['juːʒuəl][reɪndʒ][ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] .

usual	range	of	legerdemain	.
通常	范围	的	戏法	.

纸牌似乎像活物一样听从魔术师的指挥——诸如此类的戏法贯穿了所有常见的魔术表演。

[ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

The	great	feat	of	the	evening	was	the	last	.
这	伟大的	特技	的	这	晚上	曾是	这	最后的	.

当晚最精彩的表演是最后一个。

['mɪstə(r)] - [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; bəʊ] — [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt][baʊ; bəʊ] —

Mr	Tuppit	advancing	with	a	polite	bow	—	an	excessively	polite	bow	—
先生	-	前进	和	一个	有礼貌的	弓	—	一个	过度	有礼貌的	弓	—

[begd] ['mɪstə(r)] ['rentəm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

begged	Mr	Wrentham	to	be	so	good	as	to	trust	him	for	a	few
乞求	先生	伦瑟姆	到	是	所以	好的	作为	到	相信	他	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ,

minutes	with	his	hat	,
分钟	和	他的	帽子	,

图皮特先生带着礼貌的鞠躬——一种过于礼貌的鞠躬——走上前去，恳求伦瑟姆先生好心地把帽子交给他保管几分钟。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'ɪndʒəd] .

which	should	be	returned	uninjured	.
哪个	应该	是	返回	未受伤	.

应该完好无损地归还。

['rentəm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['praɪvətli] [kən'faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

Wrentham	stared	at	the	man	,	as	if	privately	confounding	his	impudence	,
伦瑟姆	凝视	在	这	男人	,	作为	如果	私下	混淆	他的	厚颜无耻	,

[ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	complied	with	the	request	.
和	遵命	和	这	要求	.

伦瑟姆盯着那人，仿佛暗自对他的无礼行为感到困惑，然后答应了他的要求。

[ə'nʌðə(r)] [pə'laɪt][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Another	polite	bow	and	a	smile	,	and	the	conjurer	returned	to	his
其他	有礼貌的	弓	和	一个	微笑	,	和	这	魔术师	返回	到	他的

['rɒstrəm] .

rostrum	.
主席台	.

魔术师再次礼貌地鞠躬微笑，然后回到了他的讲台上。

[ðə; ði] ['glɒsi] [hæt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : ['flaʊə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['reɪzɪnz] ,

The	glossy	hat	was	placed	on	the	table	:	flour	,	water	,	raisins	,
这	光滑	帽子	曾是	放置	在	这	桌子	:	面粉	,	水	,	葡萄干	,

那顶锃亮的帽子放在桌子上：面粉、水、葡萄干，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	ingredients	for	a	plum	-	pudding	were	poured	into	it
和	全部	这	原料	为了	一个	李子	-	布丁	是	倾倒	进入	它

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

amidst	the	laughter	and	excited	exclamations	of	the	youngsters	,
在……之中	这	笑声	和	兴奋的	感叹词	的	这	年轻人	,

在孩子们欢笑和兴奋的叫喊声中，所有制作李子布丁的材料都被倒入了锅里。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [siːts] .

who	could	scarcely	retain	their	seats	.
WHO	可以	几乎	保持	他们的	座位	.

他们几乎保不住自己的席位。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][rɒd] , [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

The	whole	was	stirred	with	the	magic	rod	,	then	covered	with	a	cloth	,
这	所有的	曾是	搅拌	和	这	魔法	杆	,	然后	涵盖	和	一个	布	,

用魔杖搅动一番后，用布盖住。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] [æz; əz][frɒm; frəm]

and	when	that	was	removed	,	there	arose	a	column	of	steam	as	from
和	什么时候	那	曾是	已移除	,	那里	出现	一个	柱子	的	蒸汽	作为	从

[ə; eɪ]['kɔːldrən] .

a	caldron	.
一个	甑	.

当那东西被移开时，就像从坩埚里冒出一股蒸汽柱。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] ,

A	waiter	brought	a	huge	plate	,
一个	服务员	带来	一个	巨大的	盘子	,

服务员端来一个巨大的盘子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərə] ['tʌmbld] [aʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɒt] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	conjurer	tumbled	out	on	it	a	piping	hot	plum	-	pudding	from	the
和	这	魔术师	翻滚	出去	在	它	一个	管道	热的	李子	-	布丁	从	这

[hæt] .

hat	.
帽子	.

魔术师从帽子里变出一个热气腾腾的李子布丁。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

The	wonder	was	not	over	yet	.
这	想知道	曾是	不是	超过	然而	.

奇迹还没有结束。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kʌt] ['ɪntuː] [hʌŋks] ,

The	pudding	was	quickly	cut	into	hunks	,
这	布丁	曾是	迅速地	切	进入	帅哥	,

布丁很快被切成了大块，

[ænd; ənd] [tuː] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['ɔːdiəns] .

and	two	waiters	were	employed	to	serve	it	to	the	astounded	audience	.
和	二	服务员	是	受雇	到	服务	它	到	这	震惊	观众	.

于是雇了两名服务员为目瞪口呆的观众们上菜。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [fəʊk]

But	how	that	pudding	came	to	suffice	for	the	supply	of	all	those	young	folk
但	如何	那	布丁	来了	到	足够了	为了	这	供应	的	全部	那些	年轻的	民间

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərə] ,

and	their	parents	was	a	mystery	which	only	the	conjurer	,
和	他们的	父母	曾是	一个	神秘	哪个	仅有的	这	魔术师	,

但是，那份布丁是如何满足所有年轻人及其父母的需求的，这却是一个只有魔术师才知道的谜。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [kʊk] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪn] .

Mr	Beecham	,	and	the	hotel	cook	could	properly	explain	.
先生	比彻姆	,	和	这	酒店	厨师	可以	适当地	解释	.

比彻姆先生和酒店厨师都能对此做出恰当的解释。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

The	hat	was	restored	to	its	owner	in	perfect	condition	.
这	帽子	曾是	恢复	到	它是	所有者	在	完美的	状况	.

帽子完好无损地归还给了主人。

['rentəm] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [ə'gen] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hu:] [ə'gen] [baʊd]
Wrentham said ' Thank you , ' and again stared at the man , who again bowed
伦瑟姆 说 - 感谢 你 , - 和 再次 凝视 在 这 男人 , WHO 再次 鞠躬
[pə'laɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

伦瑟姆说了声"谢谢"，然后又盯着那个人看，那人再次礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , { - }
and retired after saying good - night to the children , { 356 }
和 退休 后 说 好的 - 夜晚 到 这 孩子们 , { - }

向孩子们道晚安后便去休息了。{356}

[hu:z] [tʃɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['staɪf(ə)ld]['i:v(ə)n][baɪ] ['mauθful] [ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
whose cheers were not stifled even by mouthfuls of plum - pudding .
谁 干杯 是 不是 窒息 甚至 经过 一口一口 的 李子 - 布丁 .

即使嘴里塞满了布丁，他们的欢呼声也丝毫没有减弱。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] [æz; əz]
' There is another of my sources of happiness , ' said Mr Beecham as
- 那里 是 其他 的 我的 来源 的 幸福 , - 说 先生 比彻姆 作为
['rentəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
Wrentham was going away ;
伦瑟姆 曾是 去 离开 ;

"这是我的另一个快乐源泉，"伦瑟姆离开时，比彻姆先生说道；

- ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .
' doing something to make others happy .
- 正在做 某物 到 制作 其他的 快乐的 .

做一些让别人开心的事。

- ['rentəm] [hæd; həd][nɒt] [geɪnd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ]
' Wrentham had not gained the particular information he had been seeking
- 伦瑟姆 有 不是 获得 这 特别的 信息 他 有 到过 寻求
[æz; əz][tu:; tə] [bitʃəmz] [ˌæntɪ'si:dənts] ,
as to Beecham's antecedents ,
作为 到 比彻姆 来路 ,

"伦瑟姆并没有获得他一直想了解的关于比彻姆身世的具体信息。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] .
but he had learned several things .
但 他 有 学习 一些 事物 .

但他学到了不少东西。

- [bɒb][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .
' Bob is becoming troublesome .
- 鲍勃 是 成为 麻烦的 .

鲍勃越来越麻烦了。

[ai][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm]['aɪðə(r)][tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] [rʌn] [faʊl]
I must arrange with him either to sail in the same boat or not to run foul
我 必须 安排 和 他 任何一个 到 帆 在 这 相同的 船 或者 不是 到 跑步 犯规
[ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
of me in this way .
的 我 在 这 方式 .

我必须和他商量，要么同舟共济，要么就别再以这种方式与我作对。

- [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hædli:] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
' His report to Mr Hadleigh was brief and decisive .
- 他的 报告 到 先生 哈德利 曾是 简短的 和 决定性 .

"他向哈德利先生提交的报告简明扼要，结论明确。"

- [ai][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
' I can make nothing of Beecham except that he is a harmless , good - natured
- 我 能 制作 没有什么 的 比彻姆 除了 那 他 是 一个 无害 , 好的 - 自然
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

"除了知道他是个无害、善良的人之外，我对比彻姆一无所知。"

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['stændɪŋ] [triːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði]
who likes to spend his money in standing treat to all the youngsters in the
WHO 点赞 到 花费 他的 钱 在 常设 对待 到 全部 这 年轻人 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

他喜欢把钱花在款待教区里的所有年轻人上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['aɪðə(r)] : ['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌs] .
There is no sham about his philanthropy either : never a bit of fuss .
那里 是 不 假 关于 他的 慈善事业 任何一个 : 绝不 一个 少量 的 大惊小怪 .

他的慈善行为也绝无虚伪：从不张扬。

[teɪk] [lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take last night , for instance .
拿 最后的 夜晚 , 为了 实例 .

以昨晚为例。

['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
Nobody knew anything about it barring those who were invited .
无人 知道 任何事物 关于 它 禁止 那些 WHO 是 受邀 .

除了受邀者之外，没有人知道这件事。

[aɪ][kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I can't make him out ; but Miss Heathcote may be able to help you .
我 不能 制作 他 出去 ; 但 错过 希思科特 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

我看不清他是谁；不过希思科特小姐或许能帮到你。

[hiː; hi] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
He corresponds with her . '
他 对应 和 她 . -

他与她通信。

- [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Corresponds with her ? '
- 对应 和 她 ? -

"和她有通信往来吗？"

- [jes] ; [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
' Yes ; I saw a letter addressed to her on his desk .
- 是的 ; 我 锯 一个 信 已解决 到 她 在 他的 桌子 .

"是的，我看到他桌上有一封写给她的信。"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tʃʌm] , [tuː] ,
They seem to be great chums , too ,
他们 似乎 到 是 伟大的 朋友们 , 也 ,

他们看起来也是很好的朋友。

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] . -
as I hear — and he is not too old to be a lover . '
作为 我 听到 — 和 他 是 不是 也 老的 到 是 一个 情人 . -

据我所知——而且他年纪还不算大，不适合谈恋爱。

- [ðæt] [ɪz]['kjʊəriəs] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] ['θɔːtfəli] ,
' That is curious , ' said Mr Hadleigh thoughtfully ,
- 那 是 好奇的 , - 说 先生 哈德利 深思熟虑 ,

“这真奇怪，”哈德利先生若有所思地说。

[bʌt; bət][nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][dʒest] [wɪð] [wɪtʃ] ['rentəm] [kən'kluːdɪd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .
but not heeding the jest with which Wrentham concluded his remarks .
但 不是 听从 这 笑话 和 哪个 伦瑟姆 结束 他的 评论 .

但他并没有注意到伦瑟姆在讲话结尾处开的玩笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] . — [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .
CHAPTER XXXII . — THE ENTHUSIAST .
章 xxxii . — 这 爱好者 .

第三十二章——狂热者。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒðəd] [baɪ] [wɒt] [mædʒ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
Philip was a little bothered by what Madge had told him .
菲利普 曾是 一个 小的 烦恼 经过 什么 玛吉 有 讲述 他 .

玛吉告诉他的事让菲利普有些不安。

[ɪn] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən][kʊd; kəd]
In honest dealing he was unable to comprehend how man or woman could
在 诚实的 处理 他 曾是 无法 到 理解 如何 男人 或者 女士 可以
[hæv; həv]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
have any knowledge or design which might not be communicated to the person
有 任何 知识 或者 设计 哪个 可能 不是 是 沟通 到 这 人
[huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ɪn] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who was nearest in affection to him or her .
WHO 曾是 最近的 在 感情 到 他 或者 她 .

在诚实待人方面，他无法理解一个人或女人怎么可能拥有任何不告诉与自己关系最亲近的人的知识或计划。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] ['nɪərɪst] [ɪn] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [mædʒ] .
He took for granted that he must stand nearest in affection to Madge .
他 采取 为了 的确 那 他 必须 站立 最近的 在 感情 到 玛吉 .

他理所当然地认为自己在感情上一定最亲近玛吉。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] ,
If the knowledge or design was not intended to hurt anybody ,
如果 这 知识 或者 设计 曾是 不是 故意的 到 伤害 任何人 ,

如果这项知识或设计并非意在伤害任何人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
why should there be any mystery about it ?
为什么 应该 那里 是 任何 神秘 关于 它 ?

这有什么神秘之处呢?

[ðə; ði][mɔː(r)] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [wʌnz] [wɜːk] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
The more light that shone upon one's work , the better it would be done .
这 更多的 光 那 闪耀 之上 一个人的 工作 , 这 更好的 它 会 是 完毕 .

作品获得的关注越多，作品就会做得越好。

[ðəʊz] [huː] [baɪ] [tʃɔɪs] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['sʌmbədi] —
Those who by choice worked in the dark must be trying to deceive somebody —
那些 WHO 经过 选择 工作 在 这 黑暗的 必须 是 尝试 到 欺骗 某人 —
['meɪbi] [ðəm'selvz] .
maybe themselves .
或许 他们自己 .

那些选择在黑暗中工作的人，一定是想欺骗某人——也许是欺骗他们自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstəriz] [æz; əz] [ɑːnt] - [hɜː'self] ,
He had as little liking for mysteries as Aunt Hessy herself ,
他 有 作为 小的 喜欢 为了 谜团 作为 阿姨 - 她自己 ,

他跟赫西阿姨一样，对悬疑故事毫无兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	he	could	not	see	the	use	of	them	.
因为	他	可以	不是	看	这	使用	的	他们	.

因为他看不到它们的用途。

[hæd; həd][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ku:ts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Had	he	consulted	his	brother	Coutts	on	this	subject	,
有	他	咨询	他的	兄弟	库茨	在	这	主题	,

他是否就此事咨询过他的兄弟库茨?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri]

he	would	have	learned	from	that	City	philosopher	that	the	business	of	every
他	会	有	学习	从	那	城市	哲学家	那	这	商业	的	每一个

[mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃi:t] — [wel] ,

man	was	to	cheat	—	well	,
男人	曾是	到	欺骗	—	出色地	,

他本可以从那位城市哲学家那里学到，每个人的事业就是欺骗——嗯，

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] , [ˌəʊvə'ri:tʃ] — ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] .

if	the	sound	was	more	pleasing	,	overreach	—	every	other	man	.
如果	这	声音	曾是	更多的	令人愉悦	,	过度扩张	—	每一个	其他	男人	.

如果声音更悦耳，那就过犹不及——其他所有男人都会如此。

['əʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [meɪk] [pleɪn][tu:; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd]

Only	a	fool	would	make	plain	to	others	what	he	was	going	to	do	and
仅有的	一个	傻子	会	制作	清楚的	到	其他的	什么	他	曾是	去	到	做	和

[haʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	he	meant	to	do	it	—	and	the	fool	paid	the	penalty	of	his
如何	他	意思是	到	做	它	—	和	这	傻子	有薪酬的	这	惩罚	的	他的

['fɒli] [baɪ]['gəʊɪŋ] ['prɒmptli] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

folly	by	going	promptly	to	the	wall	.
蠢事	经过	去	及时	到	这	墙	.

只有傻瓜才会向别人明确表示他要做什么以及打算怎么做——而傻瓜也为自己的愚蠢付出了代价，很快就被处死。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['rʌnərz]

He	would	have	learned	that	in	the	race	for	Fortune	there	are	many	runners
他	会	有	学习	那	在	这	种族	为了	财富	那里	是	许多	跑步者

[hu:] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] .

who	want	to	be	first	to	reach	the	winning	-	post	.
WHO	想	到	是	第一的	到	抵达	这	获胜	-	邮政	.

他应该已经明白，在争夺财富的竞赛中，有很多参赛者都想第一个到达终点线。

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [bi'həuv] ['evri] ['reɪsə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dɑ:k] ,

Therefore	,	it	behoved	every	racer	to	keep	the	qualities	of	his	horse	dark	,
所以	,	它	应尽的义务	每一个	赛车手	到	保持	这	品质	的	他的	马	黑暗的	,

因此，每位赛马者都应该努力保持自己马匹的毛色深沉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [weə(r)] [hi:; hi]

and	to	keep	his	fellows	ignorant	of	the	turns	on	the	course	where	he
和	到	保持	他的	伙伴们	无知	的	这	转弯	在	这	课程	在哪里	他

[p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][pʊt][ɒn][æn; ən]['ekstrə] [spɜ:t] [ænd; ənd][ˌaʊt'wɪt][ðem; ðəm] .

purposed	to	put	on	an	extra	spurt	and	outwit	them	.
目的	到	放	在	一个	额外的	喷	和	智胜	他们	.

并且要让他的同伴们对赛道上的弯道一无所知，他打算在那里加把劲，智胜他们。

- [ə; eɪ]['klevə(r)][laɪ] , - [ku:ts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] , - ['ɒf(ə)n] [seɪvz] [mʌtʃ]

'	A	clever	lie	,	'	Coutts	would	have	said	with	his	cynical	smile	,	'	often	saves	much
-	一个	聪明的	说谎	,	-	库茨	会	有	说	和	他的	愤世嫉俗	微笑	,	-	经常	保存	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

"一个巧妙的谎言，"库茨会带着他那愤世嫉俗的微笑说，"往往能省去很多麻烦。"

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .
and **wins** **the** **game** **.**
和 胜利 这 游戏 .

并赢得了比赛。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːzəz] [grɪn][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [waɪlst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɪnə(r)] ,
Most **of** **the** **losers** **grin** **and** **bear** **,** **and** **whilst** **congratulating** **the** **winner** **,**
最多 的 这 失败者 咧嘴笑 和 熊 , 和 而 祝贺 这 优胜者 ,

大多数失败者都强颜欢笑，一边祝贺获胜者，

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] “ ['truːθfl] [dʒeɪmz] ” [huː] ['grʌmblz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
laugh **at** **the** **“** **truthful** **James** **”** **who** **grumbles** **that** **he** **has** **lost** **because** **he**
笑 在 这 “ 真实 詹姆斯 ” WHO 抱怨 那 他 有 丢失的 因为 他
[dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] . -
did **not** **understand** **or** **could** **not** **submit** **to** **the** **recognised** **rules** **of** **the** **course** **.** **'**
做过 不是 理解 或者 可以 不是 提交 到 这 已确认 规则 的 这 课程 . -

嘲笑那个“诚实的詹姆斯”，他抱怨自己输了是因为他不理解或者不能遵守比赛的既定规则。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][laɪ][biː; bi] ['nesəsəri] ?
' **But** **how** **can** **a** **lie** **be** **necessary** **?**
- 但 如何 能 一个 说谎 是 必要的 ?

“但是，谎言怎么会是必要的呢？”

- ['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] — - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
' **Philip** **would** **have** **asked** **—** **'** **how** **can** **it** **be** **useful** **unless** **you** **mean** **to**
- 菲利普 会 有 问 — - 如何 能 它 是 有用 除非 你 意思是 到
[tʃiːt] ?
cheat **?**
欺骗 ?

菲利普会问——“除非你想作弊，否则它有什么用处呢？”

- [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
' **That** **was** **his** **great** **stumbling** **-** **block** **:** **he** **could** **not** **understand** **the** **use** **of**
- 那 曾是 他的 伟大的 踉跄 - 堵塞 : 他 可以 不是 理解 这 使用 的
[ə; eɪ][laɪ] ,
a **lie** **,**
一个 说谎 ,

“那是他最大的绊脚石：他无法理解谎言的用途。”

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]
any **more** **than** **he** **could** **understand** **a** **captain** **in** **a** **fog** **running** **his** **vessel**
任何 更多的 比 他 可以 理解 一个 队长 在 一个 多雾路段 跑步 他的 血管
[streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ɔː(r)] [tʃɑːts] .
straight **ahead** **without** **regard** **to** **compass** **or** **charts** **.**
直的 前方 没有 看待 到 罗盘 或者 图表 .

就像他无法理解一个在雾中驾驶船只而不顾罗盘或海图的船长一样。

[kuːts] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ['pɪtiɪŋli] ,
Coutts **would** **regard** **him** **pityingly** **,**
库茨 会 看待 他 可怜地 ,

库茨会用怜悯的目光看着他，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]
and **answer** **with** **the** **calmness** **of** **one** **whose** **principles** **are** **founded** **upon**
和 回答 和 这 平静 的 一 谁 原则 是 创立 之上
[ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] :
established **law** **:**
已确立的 法律 :

并以一位原则建立在既定法律之上的人的冷静态度回答：

- [waɪ] [ai] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] .

'	Why	I	tell	a	lie	is	because	I	wish	to	gain	an	advantage	over	somebody	.
-	为什么	我	告诉	一个	说谎	是	因为	我	希望	到	获得	一个	优势	超过	某人	.

我说谎的原因是我想占别人的便宜。

[ɪf] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bi:; bi] ['tʃi:tɪŋ] , [ðen] [ai][mʌst; məst] [tʃi:t] ,

If	gaining	this	advantage	be	cheating	,	then	I	must	cheat	,
如果	获得	这	优势	是	作弊	,	然后	我	必须	欺骗	,

如果获得这种优势算是作弊，那我必须作弊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ɔ:(r)][ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] .

because	everybody	else	is	doing	the	same	thing	;	or	I	must	submit	to	be	cheated	.
因为	大家	别的	是	正在做	这	相同的	事物	;	或者	我	必须	提交	到	是	作弊	.

因为其他人都在做同样的事情；否则我就只能接受被欺骗。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vʌlgə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['tʃi:tɪŋ] [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] .

in	the	City	it	is	vulgar	to	talk	about	cheating	and	lies	in	connection	with	respectable	business	transactions	.
在	这	城市	它	是	庸俗	到	讲话	关于	作弊	和	谎言	在	联系	和	可敬	商业	交易	.

在城市里，谈论与体面的商业交易相关的欺骗和谎言是粗俗的。

[wen] [wi:; wi]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ru:lz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

When	we	profit	by	the	ignorance	of	others	,	we	call	it	rules	of	trade	,
什么时候	我们	利润	经过	这	无知	的	其他的	,	我们	称呼	它	规则	的	贸易	,

当我们利用他人的无知获利时，我们称之为交易规则。

['kʌstəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['præktɪs] ;

custom	,	and	may	occasionally	go	so	far	as	to	speak	of	sharp	practice	;
风俗	,	和	可能	偶尔	去	所以	远的	作为	到	说话	的	锋利的	实践	;

习惯，有时甚至会谈到不正当手段；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ki:ps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

but	so	long	as	a	man	keeps	on	the	right	side	of	the	law	,
但	所以	长的	作为	一个	男人	保持	在	这	正确的	边	的	这	法律	,

但只要一个人不触犯法律，

[wi:; wi]['nevə(r)][ju:z] [sʌtʃ] [ru:d] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

we	never	use	such	rude	language	as	you	do	.
我们	绝不	使用	这样的	粗鲁的	语言	作为	你	做	.

我们从来不会像你那样使用粗鲁的语言。

[wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [haʊ'evə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

When	he	gets	to	the	wrong	side	of	the	law	,	however	—	that	is	,
什么时候	他	获得	到	这	错误的	边	的	这	法律	,	然而	—	那	是	,

然而，当他触犯法律时——也就是说，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

when	he	is	found	out	—	we	are	down	upon	him	as	heavily	as	you	like	.
什么时候	他	是	成立	出去	—	我们	是	向下	之上	他	作为	重度	作为	你	喜欢	.

一旦他的罪行被发现——我们会像你们希望的那样严厉惩罚他。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt]['med(ə)l] [wɪð] ['bɪznəs] , ['fɪlɪp] ,

You	had	better	not	meddle	with	business	,	Philip	,
你	有	更好的	不是	插手	和	商业	,	菲利普	,

菲利普，你最好别插手生意。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fliːst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [ʃiːp] .

for	you	will	be	fleeced	as	easily	as	a	sick	sheep	.
为了	你	将要	是	羊毛	作为	容易地	作为	一个	生病的	羊	.

因为你很容易像生病的羊一样被人宰割。

- ['fɪlɪp] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] [ik'spaund] [baɪ]

' Philip	turned	away	in	disgust	from	the	ethics	of	selfishness	as	expounded	by
- 菲利普	转向	离开	在	厌恶	从	这	伦理	的	自私	作为	阐述	经过

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

"菲利普厌恶他哥哥所阐述的自私自利的伦理观，转身离去。"

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmərɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

and	refused	to	believe	that	the	primary	rule	for	success	in	business	was
和	拒绝	到	相信	那	这	基本的	规则	为了	成功	在	商业	曾是

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [luːz] ,

to	do	the	best	for	yourself	no	matter	what	others	lose	,
到	做	这	最好的	为了	你自己	不	事情	什么	其他的	失去	,

他拒绝相信商业成功的首要原则是不惜一切代价为自己谋取最大利益，哪怕牺牲他人的利益。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['məʊmənt][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

or	that	any	enterprise	of	moment	had	ever	been	carried	to	a	successful
或者	那	任何	企业	的	片刻	有	曾经	到过	携带	到	一个	成功的

['ɪʃuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

issue	under	the	guidance	of	such	a	theory	.
问题	在下面	这	指导	的	这样的	一个	理论	.

或者说，在这种理论的指导下，曾经有过任何重大事业取得成功。

['piːp(ə)l] [mait] [həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] [wen] ['saɪləns] [ment] [nəʊ][hɑːm][tuː; tə]['eni][wʌn][ænd; ənd]

People	might	hold	their	tongues	when	silence	meant	no	harm	to	any	one	and
人们	可能	抓住	他们的	舌头	什么时候	沉默	意思是	不	伤害	到	任何	一	和

['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

possible	good	to	somebody	.
可能的	好的	到	某人	.

当沉默不会对任何人造成伤害，甚至可能对某些人有益时，人们可能会选择保持沉默。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mædʒ] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

That	was	right	,	and	that	was	what	Madge	was	doing	.
那	曾是	正确的	,	和	那	曾是	什么	玛吉	曾是	正在做	.

没错，麦当娜当时就是这么做的。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pleʒə(r)] [ɔː(r)]

So	,	after	the	first	sensation	of	bother	—	for	it	was	not	displeasure	or
所以	,	后	这	第一的	感觉	的	打扰	—	为了	它	曾是	不是	不满	或者

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] :

suspicion	of	any	kind	:
怀疑	的	任何	种类	:

所以，在最初的不安感过后——因为那并非任何形式的不满或怀疑：

['əʊnli][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , ['iːv(ə)n]

only	a	mixed	feeling	of	regret	and	astonishment	that	there	could	be	,	even
仅有的	一个	混合	感觉	的	后悔	和	惊讶	那	那里	可以	是	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] ,

for	a	brief	period	,
为了	一个	简短的	时期	,

只有一种既遗憾又惊讶的复杂情绪，没想到竟然会有这样的事情发生，哪怕只是短暂的。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bəuθ] [pə'zes] — [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd]

a **thought** **which** **they** **might** **not** **both** **possess** **—** **he** **proceeded** **with** **the** **work** **in** **hand**

一个 想法 哪个 他们 可能 不是 两个都 具有 — 他 继续 和 这 工作 在 手

.

:

.

他想到了他们可能都没有的想法——于是继续手头的工作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]

She **gave** **him** **what** **is** **most** **precious** **to** **the** **enthusiast** **,** **sympathy** **and** **faith** **in**

她 给予 他 什么 是 最多 宝贵的 到 这 爱好者 , 同情 和 信仰 在

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] .

his **visions** **.**

他的 愿景 .

她给予了他对于一个狂热者来说最珍贵的东西：同情和对他的愿景的信任。

- ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , - [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

' **People** **of** **experience** **,** **'** **he** **told** **her** **,**

- 人们 的 经验 , - 他 讲述 她 ,

"有经验的人，"他告诉她。

- [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [æz; əz]

' **say** **that** **I** **am** **aiming** **at** **an** **ideal** **condition** **of** **men** **,** **which** **is** **pretty** **as**

- 说 那 我 是 瞄准 在 一个 理想的 状况 的 男人 , 哪个 是 漂亮的 作为

[æn; ən] [aɪ'diːəl] ,

an **ideal** **,**

一个 理想的 ,

假设我追求的是一种理想的男性状态，这种状态非常理想化，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌn'tɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðæt] [ɔːl] [men]

and **absolutely** **impracticable** **until** **human** **nature** **has** **so** **altered** **that** **all** **men**

和 绝对地 不切实际 直到 人类 自然 有 所以 已修改 那 全部 男人

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .

are **honest** **.**

是 诚实的 .

而且，除非人性发生如此巨大的改变，以至于所有人都变得诚实，否则这绝对是不切实际的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

Besides **,** **they** **say** **,** **I** **am** **really** **striving** **after** **community** **of** **interest** **,**

除了 , 他们 说 , 我 是 真的 努力 后 社区 的 兴趣 ,

此外，他们说，我真的在努力追求共同的兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [feɪld] .

which **has** **been** **tried** **before** **and** **failed** **.**

哪个 有 到过 尝试 前 和 失败的 .

之前已经尝试过，但失败了。

['rɒbət] ['əʊɪn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

Robert **Owen** **tried** **it** **long** **ago** **—** **Hawthorne** **and** **his** **friends** **tried** **it** **—** **and**

罗伯特 欧文 尝试 它 长的 前 — 霍桑 和 他的 朋友们 尝试 它 — 和

[feɪld] .

failed **.**

失败的 .

罗伯特·欧文很久以前就尝试过——霍桑和他的朋友们也尝试过——但都失败了。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeəz] ,

I **answer** **,** **that** **although** **my** **object** **is** **the** **same** **as** **theirs** **,**

我 回答 , 那 虽然 我的 目的 是 这 相同的 作为 他们的 ,

我的回答是，虽然我的目标是与他们相同的，

[maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

my	way	of	reaching	it	is	different	.
我的	方式	的	到达	它	是	不同的	.

我达到目的的方式不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

It	is	certainly	community	of	interest	that	I	seek	to	establish	,
它	是	当然	社区	的	兴趣	那	我	寻找	到	建立	,

我所寻求建立的当然是一个利益共同体，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][məʊst] ['gɪftɪd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

but	under	this	condition	—	that	the	most	industrious	and	most	gifted	shall	take
但	在下面	这	状况	—	那	这	最多	勤劳	和	最多	天才	将	拿

[ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [riːp] [ðeə(r)] [djuː] [rɪ'wɔːd] .

their	proper	places	and	reap	their	due	reward	.
他们的	恰当的	地方	和	收割	他们的	到期的	报酬	.

但前提是——最勤奋、最有天赋的人应该占据他们应有的位置，并获得他们应得的回报。

['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] : [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪm] ,

Every	man	is	to	stand	upon	his	own	merits	:	if	fortune	be	his	aim	,
每一个	男人	是	到	站立	之上	他的	自己的	优点	:	如果	财富	是	他的	目的	,

每个人都应该凭借自身实力立足：如果他的目标是获得财富，

[let] [hɪm] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [breɪn] .

let	him	win	it	by	hard	work	of	hand	and	brain	.
让	他	赢	它	经过	难的	工作	的	手	和	脑	.

让他靠自己的双手和智慧赢得胜利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [hɑːdɪst] [wɪl] [get][məʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɜːks] [liːst] [wɪl] [get] [liːst] .

The	man	who	works	hardest	will	get	most	,	and	he	who	works	least	will	get	least	.
这	男人	WHO	作品	最难	将要	得到	最多	,	和	他	WHO	作品	至少	将要	得到	至少	.

最勤奋的人收获最多，最不勤奋的人收获最少。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

I	think	that	is	perfectly	simple	,
我	思考	那	是	完美	简单的	,

我觉得这很简单。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eni][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	easily	understood	by	any	man	or	woman	who	is	willing	to	work	.
和	容易地	理解	经过	任何	男人	或者	女士	WHO	是	愿意的	到	工作	.

只要愿意学习，任何男女都能轻易理解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [drəʊnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə]['hæmpə(r)][ðə; ði]['prəʊgres]

There	are	to	be	no	drones	,	as	I	have	said	,	to	hamper	the	progress
那里	是	到	是	不	无人机	,	作为	我	有	说	,	到	阻碍	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

of	the	workers	.
的	这	工人	.

正如我所说，绝对不允许使用无人机阻碍工人的施工进度。

- [mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] { - }

'	Madge	could	see	it	all	,	and	the	scheme	was	a	{	357	}
-	玛吉	可以	看	它	全部	,	和	这	方案	曾是	一个	{	-	}

玛吉能看清一切，而这个计划是{357}

['nəʊb(ə)l][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

noble	one	in	her	eyes	,
高贵	一	在	她	眼睛	,

在她眼中，他是一位高贵的人。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkəbl] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][drəʊnz] .

which	ought	to	be	workable	—	if	they	could	only	get	rid	of	the	drones	.
哪个	应该	到	是	可行的	—	如果	他们	可以	仅有的	得到	摆脱	的	这	无人机	.

如果他们能够摆脱无人机，这应该是可行的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪf] - [ˌɪntrə'djuːst] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

But	that	'	if	'	introduced	Philip	to	his	troubles	.
但	那	- 如果	-		介绍	菲利普	到	他的	麻烦	.

但正是这个"如果"让菲利普陷入了困境。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɪlɪp] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hæd; həd]

The	question	as	to	the	price	of	the	land	Philip	desired	to	purchase	had
这	问题	作为	到	这	价格	的	这	土地	菲利普	想要的	到	购买	有

[biːn] ['set(ə)ld] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['prɒmptɪtjuːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,

been	settled	with	amazing	promptitude	after	he	had	,
到过	定居	和	惊人的	迅速	后	他	有	,

菲利普想要购买的土地的价格问题，在他提出要求后，很快就得到了惊人的解决。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [freɪz] , - [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .

in	the	rough	but	emphatic	phrase	,	'	put	his	foot	down	.
在	这	粗糙的	但	强调	短语	,	-	放	他的	脚	向下	.

用粗犷但强调的话说就是，"坚决反对"。

- ['rentəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [siː]

'	Wrentham	came	to	him	with	looks	of	triumph	and	the	exclamation	,	'	See
-	伦瑟姆	来了	到	他	和	看起来	的	胜利	和	这	感叹	,	-	看

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] .

the	conquering	hero	comes	.
这	征服	英雄	来	.

伦瑟姆带着胜利的神情走向他，并惊呼道："看，凯旋的英雄来了！"

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk][ɒv; əv]

'	He	was	under	the	impression	that	he	had	done	a	good	stroke	of
-	他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	完毕	一个	好的	中风	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他当时认为自己做了一笔不错的生意。

- [aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['griːdi] ['begəz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][dəʊnt] - [keə(r)] - [ə; eɪ] - [brɑːs] -

'	I	treated	the	greedy	beggars	to	what	I	call	the	don't	-	care	-	a	-	brass	-
-	我	治疗	这	贪婪的	乞丐	到	什么	我	称呼	这	不	-	关心	-	一个	-	黄铜	-

['fɑːðɪŋ] [staɪl] .

farthing	style	.
法辛	风格	.

"我对那些贪婪的乞丐采取了我所谓的'毫不在乎'的态度。"

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	only	an	agent	,	and	my	principal	said	take	it	or	leave	it	.
我	曾是	仅有的	一个	代理人	,	和	我的	主要的	说	拿	它	或者	离开	它	.

我只是个代理人，我的委托人说要么接受，要么放弃。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

I	didn't	care	which	way	they	decided	,
我	没有	关心	哪个	方式	他们	决定	,

我不在乎他们做出什么决定，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ]

at	the	same	time	I	had	a	conviction	that	they	were	throwing	away	a
在	这	相同的	时间	我	有	一个	定罪	那	他们	是	投掷	离开	一个

[gʊd] ['ɒfə(r)] — [kæʃ] [daʊn] .

good	offer	—	cash	down	.
好的	提供	—	现金	向下	.

与此同时，我确信他们放弃了一个很好的机会——现金首付。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fensɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

We	had	some	fencing	—	I	wish	you	had	been	there	—	and	at	last
我们	有	一些	击剑	—	我	希望	你	有	到过	那里	—	和	在	最后的

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][sʌm] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɒfəd] ,

they	agreed	to	accept	a	sum	which	is	only	two	hundred	beyond	what	you	offered	,
他们	同意	到	接受	一个	和	哪个	是	仅有的	二	百	超过	什么	你	提供	,

我们为此争论了一番——真希望你当时也在场——最终他们同意接受一个只比你出价高出两百的价钱。

[səʊ][aɪ][kləʊzd][ðə; ði] ['bɑːgən] .

so	I	closed	the	bargain	.
所以	我	关闭	这	便宜货	.

于是我完成了交易。

- [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ;

'	The	difference	was	not	of	much	consequence	;
-	这	不同之处	曾是	不是	的	很多	结果	;

"这种差异并不重要；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɪlɪp] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] ['rentəm] [hæd; həd] [biːn]

but	for	a	moment	Philip	thought	it	strange	that	Wrentham	had	been
但	为了	一个	片刻	菲利普	想法	它	奇怪的	那	伦瑟姆	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [səʊ] ['iːzəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

able	to	conclude	the	bargain	so	easily	after	what	he	had	told	him	.
有能力的	到	结束	这	便宜货	所以	容易地	后	什么	他	有	讲述	他	.

但菲利普一时觉得奇怪，伦瑟姆在告诉他那些话之后，竟然还能如此轻易地达成交易。

[ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

The	thought	,	however	,	passed	from	his	mind	immediately	.
这	想法	,	然而	,	通过了	从	他的	头脑	立即地	.

然而，这个念头立刻从他的脑海中消失了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

Now	came	the	business	of	starting	the	work	.
现在	来了	这	商业	的	开始	这	工作	.

接下来就是正式开始工作了。

[hɪə(r)]['keɪləb] ['kɜːzi] [pruːvd] ['juːsf(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ]

Here	Caleb	Kersey	proved	useful	,	not	only	in	organising	the	labourers	but	in	dealing
这里	卡莱布	克尔西	已证实	有用	,	不是	仅有的	在	组织	这	劳工	但	在	处理

[wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] .

with	the	mechanics	.
和	这	机械学	.

在这里，卡莱布·克尔西不仅在组织工人方面发挥了作用，而且在与技工打交道方面也发挥了作用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] ['wɜːkəz] —

The	difficulty	was	much	the	same	with	the	skilled	and	unskilled	workers	—
这	困难	曾是	很多	这	相同的	和	这	熟练	和	非熟练工	工人	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

技术工人和非技术工人面临的困难大致相同——即：

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪstɪ] [tuː; tə]

to	enable	them	to	understand	that	it	was	better	and	honester	to
到	使能够	他们	到	理解	那	它	曾是	更好的	和	更诚实	到

[ɪmˈplɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

employer	and	employed	to	be	paid	for	the	work	done	than	for
雇主	和	受雇	到	是	有薪酬的	为了	这	工作	完毕	比	为了

[ðə; ði][taɪm] [spent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	time	spent	over	it	.
这	时间	花费	超过	它	.

使他们明白，按完成的工作量付费比按花费的时间付费对雇主和雇员来说更好、更诚实。

[prəˈspektɪv] ['prɒfɪt][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Prospective	profit	did	not	count	for	anything	in	the	minds	of	most	of	the
预期	利润	做过	不是	数数	为了	任何事物	在	这	思想	的	最多	的	这

[men] ;

men	;
男人	;

在大多数人心中，预期利润根本无关紧要；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɒnəstɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]['əʊnlɪ][əˈnʌðə(r)]

and	the	'	honesty	'	that	was	in	the	system	was	regarded	as	only	another
和	这	-	诚实	-	那	曾是	在	这	系统	曾是	认为	作为	仅有的	其他

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

word	for	extra	profit	to	the	employer	.
单词	为了	额外的	利润	到	这	雇主	.

而当时制度中所谓的"诚实"，只不过是雇主获取额外利润的另一种说法罢了。

- ['gæmən] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːk] ; - [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɪð] [ðæt] [tʃæf; tʃɑːf] .

'	Gammon	!	'	was	the	general	remark	;	'	you	don't	take	us	in	with	that	chaff	.
-	加蒙	!	-	曾是	这	一般的	评论	;	-	你	不	拿	我们	在	和	那	糠	.

"Gammon！"这是大家的普遍看法；"你不能用那些糟粕来糊弄我们。"

[wiː; wi][get][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	get	so	much	an	hour	,	and	we	mean	to	have	it	.
我们	得到	所以	很多	一个	小时	,	和	我们	意思是	到	有	它	.

我们每小时都有很多时间，我们打算好好利用这些时间。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , ['fɪlɪp] , ['eɪdɪd] [baɪ]['keɪləb] ,

'	In	spite	of	this	,	however	,	Philip	,	aided	by	Caleb	,
-	在	尽管如此	的	这	,	然而	,	菲利普	,	协助	经过	卡莱布	,

尽管如此，菲利普在迦勒的帮助下，

[kəˈlektɪd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

collected	a	band	of	workmen	sufficient	for	his	purpose	.
集	一个	乐队	的	工人	充足的	为了	他的	目的	.

他召集了足够多的工人来完成他的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] .

For	a	time	all	went	well	.
为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [əˈkeɪʒnəlɪ] ;

There	were	grumblings	occasionally	;
那里	是	抱怨	偶尔	;

偶尔也会有抱怨声；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	most	of	the	men	began	in	a	short	time	to	comprehend	how	they	could
但	最多	的	这	男人	开始	在	一个	短的	时间	到	理解	如何	他们	可以

[ɪm'pru:v] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [prə'dju:st] .

improve	their	own	position	by	the	amount	of	work	produced	.
提升	他们的	自己的	位置	经过	这	数量	的	工作	生产	.

但大多数男人很快就明白，他们可以通过提高工作量来改善自己的地位。

[bʌt; bət] [ði:z] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hæmpə(r)d][ænd; ənd][skɔf, skɔ:f][æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [hu:z]

But	these	presently	found	themselves	hampered	and	scoffed	at	by	those	whose
但	这些	目前	成立	他们自己	受阻	和	嘲笑	在	经过	那些	谁

[tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] - [pʊt][ɪn][taɪm] .

chief	object	was	to	'	put	in	time	.
首席	目的	曾是	到	-	放	在	时间	.

但这些人很快就发现自己受到了那些以“积累时间”为主要目的的人的阻挠和嘲笑。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gri:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['wɜ:kəz] : [ðə; ði] ['gri:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]

'	That	was	the	grievance	of	the	real	workers	:	the	grievance	of	the	master
-	那	曾是	这	不满	的	这	真实的	工人	:	这	不满	的	这	掌握

,

,

,

“那才是真正工人的不满：是雇主的不满。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] ,

which	was	not	found	out	until	too	late	,
哪个	曾是	不是	成立	出去	直到	也	晚的	,

直到为时已晚才被发现。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɑ:kɪt] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [mə'tɪəriəlz][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

was	that	the	highest	market	price	for	the	best	materials	was	paid	for
曾是	那	这	最高	市场	价格	为了	这	最好的	材料	曾是	有薪酬的	为了

[ðə; ði] [wɜ:st] .

the	worst	.
这	最差	.

最好的材料却卖出了最高的市场价格，而最差的材料却得到了最贵的价格。

[ðə; ði] [grəʊnz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['autkrai, ,aut'krai] [laʊdə] ,

The	groans	became	more	numerous	,	and	their	outcries	louder	,
这	呻吟	成为	更多的	很多的	,	和	他们的	抗议	更大声	,

呻吟声越来越频繁，叫喊声也越来越大。

[æz; əz][ðeə(r)] [peɪ] [dɪ'kri:st] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

as	their	pay	decreased	in	accordance	with	their	own	decrease	of	production	.
作为	他们的	支付	减少	在	根据	和	他们的	自己的	减少	的	生产	.

随着产量下降，他们的工资也相应下降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] - [pʊt][ɪn][taɪm] , - [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ə'kɔ:dɪŋli]

But	they	said	they	had	'	put	in	time	,	'	and	ought	to	be	paid	accordingly
但	他们	说	他们	有	-	放	在	时间	,	-	和	应该	到	是	有薪酬的	因此

.

:

.

但他们说他们“投入了时间”，理应得到相应的报酬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ,

They	were	completely	satisfied	with	this	argument	,
他们	是	完全地	使满意	和	这	争论	,

他们对这个说法完全满意。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]

which	proved	to	themselves	beyond	question	that	they	were	being	injured	by	the
哪个	已证实	到	他们自己	超过	问题	那	他们	是	存在	受伤	经过	这

[mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [frend] .

man	who	pretended	to	be	their	friend	.
男人	WHO	假装	到	是	他们的	朋友	.

这无可辩驳地证明了，伤害他们的正是那个假装是他们朋友的男人。

[nekst][ðə; ði][j'uːniənz][spəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Next	the	unions	spoke	,	and	all	the	men	who	belonged	to	them	were
下一个	这	工会	辐	,	和	全部	这	男人	WHO	属于	到	他们	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

接下来工会发表了讲话，所有工会成员都退出了会议。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [ænd; ənd] ['bɔikɔt] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz]

Those	who	remained	were	picketed	and	boycotted	until	Philip	took	what	was
那些	WHO	剩余	是	纠察队	和	抵制	直到	菲利普	采取	什么	曾是

[kən'sɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'nʌðə(r)][mæd][step] .

considered	by	his	friends	another	mad	step	.
经过考虑的	经过	他的	朋友们	其他	疯狂的	步	.

留下来的人遭到纠察和抵制，直到菲利普采取了被他的朋友们认为是又一个疯狂的举动。

- [lʊk] [hɪə(r)] , [lædz] ,

'	Look	here	,	lads	,
-	看	这里	,	小伙子们	,

“伙计们，听着，”

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][həʊm][ɪn]

you	who	are	willing	to	stand	by	me	—	you	shall	have	your	home	in
你	WHO	是	愿意的	到	站立	经过	我	—	你	将	有	你的	家	在

[ðə; ði] [wɜːks] ,

the	works	,
这	作品	,

你们这些愿意与我并肩作战的人——你们的家正在筹建中，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help] [ɪ'nʌf] .

and	before	long	we	shall	have	help	enough	.
和	前	长的	我们	将	有	帮助	足够的	.

不久之后我们就会得到足够的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spektɪd]

I	am	sorry	that	we	should	have	had	this	breakdown	;	but	I	expected
我	是	对不起	那	我们	应该	有	有	这	分解	;	但	我	预期的

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

something	of	the	sort	;
某物	的	这	种类	;

我很遗憾我们之间发生了这样的争执；但我预料到会发生这样的事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl]['prɒfɪt] — [aɪ]

and	when	I	started	this	scheme	of	mutual	labour	for	mutual	profit	—	I
和	什么时候	我	开始	这	方案	的	相互的	劳动	为了	相互的	利润	—	我

[ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːk] — [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]

ought	to	say	the	system	of	individual	work	—	I	was	prepared	to	encounter
应该	到	说	这	系统	的	个人	工作	—	我	曾是	准备	到	遇到

[mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

much	misunderstanding	,
很多	误解	,

当我开始推行这种互惠互利的劳动制度——或者更确切地说，是个人劳动制度——时，我预料到会遇到很多误解。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['riːəl][help] [ə'mʌŋst]

but	I	was	inspired	by	the	hope	that	in	the	end	I	should	find	real	help	amongst
但	我	曾是	灵感	经过	这	希望	那	在	这	结尾	我	应该	寻找	真实的	帮助	在

[ðə; ði]['riːəl] ['wɜːkəz] .

the	real	workers	.
这	真实的	工人	.

但我受到鼓舞，心想最终我应该能在真正的劳动者中找到真正的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

I	am	convinced	that	there	are	plenty	of	men	willing	to	work	if	they	can
我	是	确信	那	那里	是	很多	的	男人	愿意的	到	工作	如果	他们	能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

我相信，只要能找到工作，有很多男人都愿意去做。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ?

Now	,	why	should	we	not	work	together	?
现在	,	为什么	应该	我们	不是	工作	一起	?

那么，我们为什么不应该合作呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .

The	principle	is	a	very	simple	one	,	and	easily	understood	.
这	原则	是	一个	非常	简单的	一	,	和	容易地	理解	.

这个原理非常简单，很容易理解。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

You	want	to	get	as	much	as	you	can	.
你	想	到	得到	作为	很多	作为	你	能	.

你想尽可能多地获取。

[səʊ][duː; də][ai] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːəli] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	getting	it	,	let	us	try	to	deserve	it	by	really	earning	it	.
但	在	获得	它	,	让	我们	尝试	到	应得	它	经过	真的	收入	它	.

但是，在获得它的同时，让我们努力通过真正的努力去赢得它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	am	trying	to	earn	my	share	of	the	profit	that	ought	to	come	from	the
我	是	尝试	到	赚	我的	分享	的	这	利润	那	应该	到	来	从	这

['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ai][həʊld][ɪn] [trʌst] .

capital	that	I	hold	in	trust	.
首都	那	我	抓住	在	相信	.

我正在努力赚取我作为受托人持有的资本应得的利润份额。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [prə'djuːs] ,

I	will	not	allow	any	man	to	share	with	me	who	says	he	cannot	produce	,
我	将要	不是	允许	任何	男人	到	分享	和	我	WHO	说道	他	不能	生产	,

我不会允许任何声称自己无法生产的人与我分享。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spend][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['geɪts] .

but	must	be	paid	for	the	time	he	spends	inside	our	gates	.
但	必须	是	有薪酬的	为了	这	时间	他	花费	里面	我们的	大门	.

但必须为他在我们大门内停留的时间支付报酬。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðæt] ['trʌbləs] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

'	He	was	striving	to	bridge	that	troublous	sea	which	lies	between	capital	and
-	他	曾是	努力	到	桥	那	麻烦的	海	哪个	谎言	之间	首都	和

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

他努力弥合横亘在资本与劳动之间的那片纷繁复杂的鸿沟;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][ɒn]

and	the	great	pillars	of	his	bridge	were	to	be	productive	labour	on
和	这	伟大的	柱子	的	他的	桥	是	到	是	生产力	劳动	在

[ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['baɪəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	side	and	honest	buyers	on	the	other	.
这	一	边	和	诚实的	买家	在	这	其他	.

他所构筑的桥梁的两大支柱，一边是富有生产力的劳动力，另一边是诚实的买家。

[ðə; ði][men] [ə'plɔːdɪd] [ðiːz] ['sentɪmənts] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	men	applauded	these	sentiments	,	satisfied	that	nothing	was	wanting	except	the
这	男人	鼓掌	这些	情感	,	使满意	那	没有什么	曾是	想要	除了	这

['ɒnɪst] ['baɪəz] .

honest	buyers	.
诚实的	买家	.

男人们赞同这些观点，他们感到满意，因为除了诚实的买家之外，一切都很完美。

- [ðə; ði]['riːəl]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [breɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	The	real	capital	of	the	world	is	Brains	,	'	he	said	;
-	这	真实的	首都	的	这	世界	是	大脑	,	-	他	说	;

"世界真正的资本是智慧，"他说;

- [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] ,

'	and	to	carry	out	the	work	which	they	devise	,
-	和	到	携带	出去	这	工作	哪个	他们	设计	,

并执行他们所设计的工作，

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['mʌni] . -

the	labourer	of	all	degrees	is	as	necessary	as	the	man	with	money	.	'
这	劳动者	的	全部	学位	是	作为	必要的	作为	这	男人	和	钱	.	-

各个阶层的劳动者与拥有财富的人一样不可或缺。

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

'	Hear	,	hear	!
-	听到	,	听到	!

"说得好！"

- [kraɪd][ə; eɪ][grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['fɪlɪps] ['sɜːvɪs] ; - [ænd; ənd] ,

'	cried	a	grim	-	visaged	fellow	who	was	leaving	Philip's	service	;	'	and	,
-	哭	一个	严峻	-	面容	同伴	WHO	曾是	离开	菲利普的	服务	;	-	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

"一个面色阴沉、即将离开菲利普手下的家伙喊道;"因此，

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪð] [ðə; ði]

the	labourer	ought	to	have	share	and	share	alike	in	the	profits	with	the
这	劳动者	应该	到	有	分享	和	分享	同样	在	这	利润	和	这

['mʌni] - [mæn] . -

money	-	man	.	'
钱	-	男人	.	-

劳动者理应与出资人平等分享利润。

- [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , ['laɪkwaɪz] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒsɪz] , - [wɒz; wəz]
' **Undoubtedly** **;** **and** **he** **should** **,** **likewise** **,** **take** **his** **share** **in** **the** **losses** **,** **'** **was**
- 无疑 ; 和 他 应该 , 同样地 , 拿 他的 分享 在 这 损失 , - 曾是
['fɪlɪps] [rɪ'plaɪ] ;
Philip's **reply** **;**
菲利普的 回复 ;

"毫无疑问；他也应该承担他应承担的损失，"菲利普回答说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
and **he** **endeavoured** **to** **explain** **his** **projected** **scheme** **of** **the** **regulation**
和 他 努力 到 解释 他的 预计 方案 的 这 规定
[ɒv; əv]['weɪdʒɪz][baɪ] [rɪ'zʌlts] .
of **wages** **by** **results** **.**
的 工资 经过 结果 .

他努力解释他提出的按绩效调节工资的方案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
But **this** **was** **not** **easy** **to** **understand** **.**
但 这 曾是 不是 简单的 到 理解 .

但这并不容易理解。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] ['prɑ:fɪts] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ;
So **long** **as** **he** **talked** **of** **sharing** **profits** **,** **the** **thing** **was** **clear** **enough** **;**
所以 长的 作为 他 谈话 的 分享 利润 , 这 事物 曾是 清除 足够的 ;

只要他谈到利润分成，事情就很清楚了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɔ:lsəʊ] ['ʃeərɪŋ] ['lɒsɪz] ,
but **when** **it** **came** **to** **be** **a** **question** **of** **also** **sharing** **losses** **,**
但 什么时候 它 来了 到 是 一个 问题 的 还 分享 损失 ,

但当涉及到分担损失时，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
the **majority** **could** **not** **see** **it** **.**
这 多数 可以 不是 看 它 .

大多数人看不到它。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌbən] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]
Philip **was** **impatient** **of** **their** **stubborn** **refusal** **to** **believe** **in** **what** **was** **so**
菲利普 曾是 不耐烦 的 他们的 固执的 拒绝 到 相信 在 什么 曾是 所以
[pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][hɪm] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi]
plain **and** **simple** **to** **him** **—** **that** **when** **a** **man** **was** **paid** **for** **what** **he**
清楚的 和 简单的 到 他 — 那 什么时候 一个 男人 曾是 有薪酬的 为了 什么 他
[prə'dju:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)][ɔ:(r)]['lu:zə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
produced **he** **would** **be** **the** **gainer** **or** **loser** **according** **to** **the** **degree** **of** **his**
生产 他 会 是 这 增重者 或者 失败者 根据 到 这 程度 的 他的
['ɪndəstri] .
industry **.**
行业 .

菲利普对他们固执地拒绝相信一个在他看来如此简单明了的事实感到不耐烦——那就是，当一个人因其创造而获得报酬时，他的得失将取决于他的勤奋程度。

[haʊ'evə(r)] , ['fɪlɪp] [ˌpə:si'viə] ['i:gəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ski:m] ,
However **,** **Philip** **persevered** **eagerly** **with** **his** **scheme** **,**
然而 , 菲利普 坚持不懈 急切地 和 他的 方案 ,

然而，菲利普仍然热切地坚持实施他的计划。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['baɪə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][hi:; hi][met] [wɪð] ['meni] [sə'praiziz] .
and **in** **his** **character** **of** **honest** **buyer** **of** **labour** **he** **met** **with** **many** **surprises** **.**
和 在 他的 特点 的 诚实的 买方 的 劳动 他 遇见 和 许多 惊喜 .

而他作为一名诚实的劳动力买家，却遇到了许多意想不到的事情。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [skæmp] : [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['skæmpə] .

Work	**was**	**scamped**	**:**	**he**	**detected**	**it**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**	**scampers**	**.**
工作	曾是	逃跑	:	他	检测到	它	,	和	解雇	这	奔跑者	.

工作有人偷懒：他发现了，并解雇了偷懒者。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['klæmərəs] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɔː(r)] ['leɪzi] ['wɜːkmən] [huː] [kraɪ]

They	**went**	**to**	**join**	**the**	**clamorous**	**crowd**	**of**	**incompetent**	**or**	**lazy**	**workmen**	**who**	**cry**
他们	去	到	加入	这	喧闹的	人群	的	不称职的	或者	懒惰的	工人	WHO	哭

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [wɜːk] ,

that	**they**	**only**	**want**	**work**	**,**
那	他们	仅有的	想	工作	,

他们加入了那些无能或懒惰的工人的喧闹人群，这些人哭喊着他们只想找份工作。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

but	**do**	**not**	**add**	**to**	**the**	**cry**	**that**	**they**	**want**	**it**	**on**	**their**	**own**	**terms**	**.**
但	做	不是	添加	到	这	哭	那	他们	想	它	在	他们的	自己的	条款	.

但不要再添油加醋地宣称他们想要按照自己的方式行事。

[ðə; ði] [fjuː] ['riːəl] ['wɜːkəz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

The	**few**	**real**	**workers**	**who**	**remained**	**became**	**disheartened**	**because**	**they**	**were**	**so**
这	很少	真实的	工人	WHO	剩余	成为	沮丧	因为	他们	是	所以

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

剩下的少数真正干活的人因为人数太少而灰心丧气。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['vɪʃəs] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**some**	**of**	**them**	**were**	**frightened**	**by**	**vicious**	**crowds**	**outside**	**.**
和	一些	的	他们	是	害怕	经过	恶毒	人群	外部	.

他们中的一些人被外面凶恶的人群吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ]

They	**had**	**wives**	**and**	**families**	**dependent**	**on**	**them**	**;**	**but**	**they**	**must**	**obey**
他们	有	妻子们	和	家庭	依赖	在	他们	;	但	他们	必须	服从

[ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [mə'dʒɒrəti] ,

the	**inexorable**	**majority**	**,**
这	无情的	多数	,

他们有妻子和家人需要养活；但他们必须服从不容置疑的多数派。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] ['tʃærəti] [ɔː(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

although	**in**	**doing**	**so**	**they**	**would**	**have**	**to**	**accept**	**charity**	**or**	**starvation**	**.**
虽然	在	正在做	所以	他们	会	有	到	接受	慈善机构	或者	饥饿	.

但这样做他们就不得不接受救济或者挨饿。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃærəti] ,

They	**accepted**	**the**	**charity**	**,**
他们	公认	这	慈善机构	,

他们接受了这份慈善捐赠。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [left]

and	**clamoured**	**more**	**loudly**	**than**	**ever**	**against**	**the**	**tyranny**	**of**	**capital**	**which**	**left**
和	喧闹	更多的	高声	比	曾经	反对	这	暴政	的	首都	哪个	左边

[ðem; ðəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

them	**no**	**other**	**alternative**	**.**
他们	不	其他	选择	.

他们比以往任何时候都更加强烈地抗议资本的暴政，因为他们别无选择。

[ðeɪ] [ləuf] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [dræŋk][bɪə(r)] , [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] , [waɪlst] [ðeə(r)]
They loafed about public - houses , drank beer , discussed their grievances , whilst their
他们 闲逛 关于 民众 - 房屋 , 喝 啤酒 , 讨论 他们的 不满 , 而 他们的
[waɪvz] [went] [aʊt] ['tʃaːrɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] .
wives went out charing or washing .
妻子们 去 出去 查林 或者 洗涤 .

他们游手好闲地泡在酒馆里，喝着啤酒，谈论着彼此的不满，而他们的妻子则出去打扫卫生或洗衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['pjuːtə(r)] { - }
And they called themselves over their pewter { 358 }
和 他们 称为 他们自己 超过 他们的 锡 { - }

他们自称是锡制{358}

[pɒts][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] , [daʊn] - ['trɒdn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] !
pots the ill - used , down - trodden people of England !
锅 这 患病的 - 用过的 , 向下 - 践踏 人们 的 英格兰 !

把受虐待、受压迫的英格兰人民都揍一顿!

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃæm] , - ['fɪlɪp] [sed] ,
' I wish you could get rid of all that sham , ' Philip said ,
- 我 希望 你 可以 得到 摆脱 的 全部 那 假 , - 菲利普 说 ,

"我希望你能摆脱所有这些虚伪，"菲利普说。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][men] .
irritated at last with himself as much as with the men .
受刺激 在 最后的 和 他自己 作为 很多 作为 和 这 男人 .

最后，他既对自己感到恼火，也对那些男人感到恼火。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' So long as you are mean enough to live upon the earnings of your
- 所以 长的 作为 你 是 意思是 足够的 到 居住 之上 这 收益 的 你的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

"只要你吝啬到只靠妻子的收入生活，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)][əb'teɪn][frɒm; frəm] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] ,
and what you can borrow or obtain from charity , and thus supported ,
和 什么 你 能 借 或者 获得 从 慈善机构 , 和 因此 有 ,

以及你可以从慈善机构借款或获得资助的物品，从而获得支持。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ən'les] [ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [biː; bi][ɪg'zæktli]
refuse to work unless the terms and the nature of your work be exactly
拒绝 到 工作 除非 这 条款 和 这 自然 的 你的 工作 是 确切地
[wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ək'sept] ,
what you choose to accept ,
什么 你 选择 到 接受 ,

除非工作条款和工作性质完全符合你的意愿，否则拒绝工作。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'selvz] ['ɒnɪst] ['seləz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
you will never have the right to call yourselves honest sellers of labour .
你 将要 绝不 有 这 正确的 到 称呼 你们自己 诚实的 卖家 的 劳动 .

你们永远没有资格自称为诚实的劳动力提供者。

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I want you to understand me .
我 想 你 到 理解 我 .

我希望你能理解我。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] [wɜːk] ,
I say that if a man wants work ,
我 说 那 如果 一个 男人 想要 工作 ,

我说，如果一个人想要工作，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [dʒɔb] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [hɪm] ,

he	should	be	ready	to	take	up	any	job	that	is	offered	him	,
他	应该	是	准备好	到	拿	向上	任何	工作	那	是	提供	他	,

他应该做好准备，接受任何提供给他的工作。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɔː(r)][nɒt] .

whether	it	is	in	his	line	or	not	.
无论	它	是	在	他的	线	或者	不是	.

无论这是否在他的血统范围内。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

The	nature	of	the	work	is	of	no	consequence	so	long	as	a	man	can
这	自然	的	这	工作	是	的	不	结果	所以	长的	作为	一个	男人	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

只要能做，工作的性质就无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɜːk] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] .

for	all	work	is	honourable	.
为了	全部	工作	是	光荣的	.

所有的工作都是光荣的。

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

What	is	of	consequence	is	that	a	man	should	be	independent	of	the	parish
什么	是	的	结果	是	那	一个	男人	应该	是	独立的	的	这	教区

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	earnings	of	his	wife	.
和	这	收益	的	他的	妻子	.

重要的是，一个男人应该独立于教区和妻子的收入之外。

[aɪ] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] ; [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :

I	say	,	here	is	work	;	come	and	do	it	:
我	说	,	这里	是	工作	;	来	和	做	它	:

我说，这里有工作；来做吧：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,

you	shall	not	only	have	payment	for	what	you	do	,
你	将	不是	仅有的	有	支付	为了	什么	你	做	,

你不仅应该获得你所做工作的报酬，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ekstrə]['prɒfɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'djuːs] .

but	a	share	in	whatever	extra	profit	it	may	produce	.
但	一个	分享	在	任何	额外的	利润	它	可能	生产	.

但可以分享由此产生的额外利润。

- [ðæt] [spiːtʃ] ['set(ə)ld][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

'	That	speech	settled	the	whole	affair	so	far	as	the	men	were	concerned	.
-	那	演讲	定居	这	所有的	事务	所以	远的	作为	这	男人	是	担心的	.

"就男人们而言，那番讲话解决了整件事。"

[ɔːl] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] , [left] [hɪm] ,

All	,	except	some	half	-	dozen	,	left	him	,
全部	,	除了	一些	一半	-	打	,	左边	他	,

除了五六个人之外，所有人都离开了他。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɔːnt] [wɪð] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [mə'nɒpəlɪst] [huː] ['wɒntɪd]

and	filled	their	haunts	with	outcries	against	the	new	monopolist	who	wanted
和	已填	他们的	闹鬼的地方	和	抗议	反对	这	新的	垄断者	WHO	通缉

[ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [peɪ] .

them	actually	to	produce	so	much	work	for	so	much	pay	.
他们	实际上	到	生产	所以	很多	工作	为了	所以	很多	支付	.

他们的聚会场所里充满了对新垄断者的抗议，因为这个垄断者想让他们为了获得高额报酬而生产那么多工作。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [gɒt][ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz]

Meanwhile	**,**	**they**	**got**	**on**	**comfortably**	**enough**	**with**	**the**	**earnings**	**of**	**their**	**wives**
同时	,	他们	得到	在	舒适地	足够的	和	这	收益	的	他们的	妻子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ləʊvz] .

and	**the**	**parish**	**loaves**	**.**
和	这	教区	面包	.

与此同时，他们靠着妻子的收入和教区的救济面包过着相当舒适的生活。

- [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ['wɜːkmən] ! - [kraɪd] ['fɪlɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	**God**	**forbid**	**that**	**we**	**should**	**call**	**such**	**creatures**	**workmen**	**!**	**'**	**cried**	**Philip**	**in**	**his**
-	上帝	禁止	那	我们	应该	称呼	这样的	生物	工人	!	-	哭	菲利普	在	他的

[ˌdespə'reɪʃn] ;

desperation	**;**
绝望	;

“上帝保佑，我们绝不能称这样的生物为工人！”菲利普绝望地喊道；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

'	**but**	**the**	**country**	**is**	**crowded**	**with**	**them**	**—**	**a**	**disgrace**	**as**	**much**	**to**	**legislation**
-	但	这	国家	是	挤	和	他们	—	一个	耻辱	作为	很多	到	立法

[æz; əz][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

as	**to**	**human**	**nature**	**.**
作为	到	人类	自然	.

“但是，这个国家到处都是这种人——这既是立法上的耻辱，也是人性的耻辱。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Let	**us**	**see**	**how**	**we**	**can**	**do**	**without**	**them**	**.**
让	我们	看	如何	我们	能	做	没有	他们	.

让我们看看没有它们我们该如何做。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ][feə(r)]

'	**He**	**could**	**have**	**done**	**without**	**them**	**if**	**he**	**had**	**been**	**allowed**	**a**	**fair**
-	他	可以	有	完毕	没有	他们	如果	他	有	到过	允许	一个	公平的

[tʃɑːns] .

chance	**.**
机会	.

“如果他能得到公平的机会，他本来可以没有他们。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**was**	**Wrentham's**	**frankly**	**declared**	**objection**	**that**	**the**
但	在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	-	坦率地说	声明	异议	那	这

[skiːm] [wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,

scheme	**was**	**all**	**nonsense**	**,**
方案	曾是	全部	废话	,

但首先，伦瑟姆就坦率地公开反对这项计划，认为它完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'siːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [men] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['griːdi] [ɔː(r)]['leɪzi] .

and	**could**	**never**	**succeed**	**until**	**all**	**men**	**ceased**	**to**	**be**	**greedy**	**or**	**lazy**	**.**
和	可以	绝不	成功	直到	全部	男人	停止	到	是	贪婪的	或者	懒惰的	.

只有当所有人都不再贪婪或懒惰时，才有可能成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['fɪlɪp] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

And	**then**	**there**	**was**	**the**	**hardest**	**blow**	**of**	**all**	**to**	**Philip**	**in**	**the**	**sudden**	**change**
和	然后	那里	曾是	这	最难	吹	的	全部	到	菲利普	在	这	突然	改变

[wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['keɪləb] ['kɜːzi] .

which	**came**	**over**	**Caleb**	**Kersey**	**.**
哪个	来了	超过	卡莱布	克尔西	.

然后，对菲利普来说最沉重的打击来自卡莱布·克尔西的突然转变。

['keɪləb][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt]

Caleb	**had**	**entered**	**upon**	**the**	**work**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**as**	**strong**	**as**	**that**
卡莱布	有	进入	之上	这	工作	和	一个	热情	作为	强的	作为	那

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] [hɪm'self] ,

of	**Philip**	**himself**	**,**
的	菲利普	他自己	,

迦勒投入这项工作的热情与腓力本人一样高涨。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][səʊ]['əʊpənli] [ɪk'sprest] .

although	**not**	**so**	**openly**	**expressed**	**.**
虽然	不是	所以	公然	表达	.

虽然没有公开表达出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [feɪs]

There	**was**	**a**	**glow**	**of**	**hopefulness**	**and**	**happiness**	**on**	**his**	**honest**	**brown**	**face**
那里	曾是	一个	辉光	的	希望	和	幸福	在	他的	诚实的	棕色的	脸

[wen] ['fɪlɪp] [fɜ:st][leɪd][ðə; ði][plænz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

when	**Philip**	**first**	**laid**	**the**	**plans**	**before**	**him**	**.**
什么时候	菲利普	第一的	铺设	这	计划	前	他	.

当菲利普第一次向他阐述计划时，他那诚实的棕色脸上洋溢着希望和幸福的光芒。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ju:'təʊpiə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['veɪgli] [dri:md] :

Here	**was**	**the**	**Utopia**	**of**	**which**	**he**	**had**	**vaguely**	**dreamed**	**:**
这里	曾是	这	乌托邦	的	哪个	他	有	依稀	梦见	:

这就是他曾隐约梦寐以求的乌托邦：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][men][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

here	**was**	**the**	**chance**	**for**	**poor**	**men**	**to**	**take**	**their**	**place**	**in**	**the**	**social**
这里	曾是	这	机会	为了	贫穷的	男人	到	拿	他们的	地方	在	这	社会的

[sfɪə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)]

sphere	**according**	**to**	**their**	**capacities**	**and**	**without**	**regard**	**to**	**the**	**conditions**	**under**
领域	根据	到	他们的	容量	和	没有	看待	到	这	状况	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .

which	**they**	**started**	**.**
哪个	他们	开始	.

这是穷人根据自身能力在社会领域占据一席之地的机会，而不必考虑他们出身的条件。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	**was**	**the**	**chance**	**for**	**every**	**man**	**to**	**have**	**his**	**fair**	**share**	**of**	**the**
这里	曾是	这	机会	为了	每一个	男人	到	有	他的	公平的	分享	的	这

[wɜ:rldz] [welθ] .

world's	**wealth**	**.**
世界的	财富	.

这是每个人都能公平分享世界财富的机会。

- [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:(r)] ,

'	**I**	**hadn't**	**the**	**means**	**to**	**work**	**it**	**out**	**as**	**you**	**have**	**,**	**sir**	**,**
-	我	之前没有	这	方法	到	工作	它	出去	作为	你	有	,	先生	,

"我没有像您那样的方法来解决这个问题，先生。"

[bʌt; bət][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt]

but	**my**	**notion**	**has**	**always**	**been**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**you**	**have**	**got**
但	我的	概念	有	总是	到过	某物	的	这	种类	那	你	有	得到

['ɪntu:] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔ:m] .

into	**ship**	**-**	**shape**	**form**	**.**
进入	船	-	形状	形式	.

但我一直以来的想法是，要把事情处理得井井有条。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

I'll	**try**	**to**	**help**	**you**	**.**
患病的	尝试	到	帮助	你	.

我会尽力帮助你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

'	And	he	kept	his	word	.
-	和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)][ɒn] [ʃiːldz] [lænd] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['fɪlɪp]

There	was	no	more	earnest	worker	on	Shield's	Land	(	that	was	the	name	Philip
那里	曾是	不	更多的	认真	工人	在	盾牌的	土地	(	那	曾是	这	姓名	菲利普

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst]) [ðæn; ðən]['keɪləb] .

had	given	to	the	estate	he	purchased	)	than	Caleb	.
有	给定	到	这	财产	他	购买	)	比	卡莱布	.

在希尔德的土地上（这是菲利普给他买下的庄园起的名字），没有比迦勒更勤奋的工人了。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [əd'vaɪs] ,

Example	,	advice	,
例子	,	建议	,

例如，建议，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	suggestions	of	the	practical	advantage	each	man	would	secure	if	he
和	建议	的	这	实际的	优势	每个	男人	会	安全的	如果	他

['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [aʊt][ðə; ði] [ruːlz] ['fɪlɪp] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] ,

faithfully	followed	out	the	rules	Philip	had	laid	down	,
忠实	随后	出去	这	规则	菲利普	有	铺设	向下	,

并提出了如果每个人都忠实地遵守菲利普制定的规则，将会获得的实际好处的建议。

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] .

were	given	by	him	to	all	his	fellow	-	workmen	.
是	给定	经过	他	到	全部	他的	同伴	-	工人	.

他把这些礼物分给了所有工友。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [dɪsə'pɪəd] .

Suddenly	the	enthusiasm	disappeared	.
突然	这	热情	消失	.

热情突然消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]['keɪləb] ,

The	light	seemed	to	fade	from	his	eyes	;	and	Caleb	,
这	光	似乎	到	褪色	从	他的	眼睛	;	和	卡莱布	,

他眼中的光芒似乎渐渐消失；而迦勒，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

who	had	been	the	sustaining	force	of	the	workers	,	became	dull	and	listless	.
WHO	有	到过	这	维持	力量	的	这	工人	,	成为	乏味的	和	蔫	.

曾经是工人精神支柱的人，变得迟钝而无精打采。

[ə'baʊt] - [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] ; [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

About	Wrentham's	opposition	there	was	a	degree	of	lightness	;	as	if	one
关于	-	反对	那里	曾是	一个	程度	的	亮度	;	作为	如果	一

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

对于伦瑟姆的反对意见，人们的态度略显轻松；仿佛在说，

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]

'	Just	as	you	please	,	sir	;	I	don't	believe	in	it	,	but	I	am	entirely	at
-	只是	作为	你	请	,	先生	;	我	不	相信	在	它	,	但	我	是	完全	在

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,

your	command	,
你的	命令	,

“遵命，先生；我不信教，但我完全听命于您。”

- [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'fekt] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
' **which did not affect personal intercourse .**
- 哪个 做过 不是 影响 个人的 交往 .

但这并未影响性生活。

[wɪð] ['keɪləb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][mɔː(r)] ['diːpli] .
With Caleb it was the reverse , because he felt more deeply .
和 卡莱布 它 曾是 这 撤销 , 因为 他 毛毡 更多的 深 .

卡莱布的情况则恰恰相反，因为他的感受更深沉。

['rentəm] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz]
Wrentham could be at his ease because he regarded the whole affair as
伦瑟姆 可以 是 在 他的 舒适 因为 他 认为 这 所有的 事务 作为
[ə; eɪ]['mætə(r)][pv; əv] ['bɪznəs] [aʊt][pv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .
a matter of business out of which he was to make some money .
一个 事情 的 商业 出去 的 哪个 他 曾是 到 制作 一些 钱 .

伦瑟姆之所以能感到自在，是因为他把整件事都看作是一件生意，他要从中赚些钱。

['keɪləb] [θɔːt] ['əʊnli][pv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðə; ði] [skiːm] [sə'dʒestid] [pv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pv; əv]
Caleb thought only of the possibilities the scheme suggested of the future of
卡莱布 想法 仅有的 的 这 可能性 这 方案 建议 的 这 未来 的
[ðə; ði] ['wɜːkmən] .
the workman .
这 工人 .

迦勒只想到这个方案可能给工人的未来带来的种种可能性。

['fɪlɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp][pv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['rentəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]
Philip had given up all hope of persuading Wrentham to believe in his theories
菲利普 有 给定 向上全部 希望 的 说服 伦瑟姆 到 相信 在 他的 理论
;
;
;

菲利普已经放弃了说服伦瑟姆相信他的理论的所有希望;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp]['keɪləb] .
but he could not give up Caleb .
但 他 可以 不是 给 向上 卡莱布 .

但他无法放弃卡莱布。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
So he resolved to speak to him .
所以 他 已解决 到 说话 到 他 .

于是他决定和他谈谈。

- [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['kɜːzi] ?
' **What is wrong , Kersey ?**
- 什么 是 错误的 , 克尔西 ?

"克尔西，你怎么了？"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] ? -
You have not lost heart because those fellows have left us ? '
你 有 不是 丢失的 心 因为 那些 伙伴们 有 左边 我们 ? -

你没有因为那些家伙离开我们就灰心丧气吗?

- [nəʊ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] - (['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['sləʊli]) ;
' **No , not because of that ' (hesitatingly and slowly) ;**
- 不 , 不是 因为 的 那 - (犹豫地 和 缓慢地) ;

"不，不是因为那个原因"(犹豫而缓慢地说);

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
' but they were not so much to blame in leaving us as you may think ,
- 但 他们 是 不是 所以 很多 到 责备 在 离开 我们 作为 你 可能 思考 ,
[sɜː(r)] . -
sir . '
先生 . -

"但是，先生，他们离开我们并不像您想象的那样有罪。"

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ;
' Well , they did not understand you ;
- 出色地 , 他们 做过 不是 理解 你 ;

"嗯，他们没听懂你的话；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [æt; ət]['haɪə(r)] [praisiz][ðæn; ðən]
and when they saw things coming in in the raw state at higher prices than
和 什么时候 他们 锯 事物 未来 在 在 这 生的 状态 在 更高 价格 比
[kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [meɪd] [ʌp] ,
could be got for them when made up ,
可以 是 得到 为了 他们 什么时候 制成 向上 ,

当他们看到原材料的价格比加工后的价格更高时，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['prɒfɪt][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] . -
they didn't see where the profit you spoke of was to come from . '
他们 没有 看 在哪里 这 利润 你 辐 的 曾是 到 来 从 . -

他们不明白你所说的利润从何而来。

- [əʊ] — — ! - [mˈɜːməd] ['fɪlɪp] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] ,
' Oh — — ! ' murmured Philip , curiosity aroused ,
- 哦 — — ! - 低声说道 菲利普 , 好奇心 被唤醒 ,

"哦——！"菲利普低声说道，好奇心被勾了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [tuː; tə]
and the note passing through the stages of surprise and perplexity to
和 这 笔记 通过 通过 这 阶段 的 惊喜 和 困惑 到
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

纸条上的情绪经历了从惊讶和困惑到怀疑的转变。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? -
' Why have you not told me about this before ? '
- 为什么 有 你 不是 讲述 我 关于 这 前 ? -

"为什么你之前没告诉我这件事？"

- [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [maɪ] [pleɪs] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] ['rentəm] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
' It weren't my place , sir ; Mr Wrentham has charge of these things .
- 它 不是 我的 地方 , 先生 ; 先生 伦瑟姆 有 收费 的 这些 事物 .

"先生，这不是我该管的事；伦瑟姆先生负责这些事。"

- [ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [traɪd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [naɪf] [ɒn][ðə; ði][desk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' A pause , during which Philip tried a paper - knife on the desk as if it
- 一个 暂停 , 期间 哪个 菲利普 尝试 一个 纸 - 刀 在 这 桌子 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['reɪpiə(r)] .
were a rapier .
是 一个 细剑 .

菲利普停顿了一下，期间他用裁纸刀在桌子上比划，就像在挥舞细剑一样。

[ðen] : - [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

Then	**:**	**'**	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**see**	**about**	**that**	**.**
然后	:	-	全部	正确的	;	患病的	看	关于	那	.

然后："好的，我会考虑的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] .

But	**you**	**have**	**not**	**answered**	**me**	**as**	**to**	**yourself**	**.**
但	你	有	不是	回答	我	作为	到	你自己	.

但你还没有回答我关于你自己的问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌlkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

You	**are**	**sulking**	**for**	**some**	**reason**	**.**
你	是	生闷气	为了	一些	原因	.

你不知为何在生闷气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] ;
You say it is not the loss of the men which has put you out of sorts ;
你 说 它 是 不是 这 损失 的 这 男人 哪个 有 放 你 出去 的 排序 ;

你说让你心烦意乱的不是士兵的牺牲；

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] .
I know it is nothing connected with me , or you would tell me .
我 知道 它 是 没有什么 连接 和 我 , 或者 你 会 告诉 我 .

我知道这跟我没有任何关系，否则你会告诉我的。

[ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Then what is it ?
然后 什么 是 它 ?

那它到底是什么?

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət]['keɪləb] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
' There was no answer ; but Caleb bowed his head and moved as if he
- 那里 曾是 不 回答 ; 但 卡莱布 鞠躬 他的 头 和 已搬 作为 如果 他
[wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .
wished to go .
希望 到 去 .

没有回答；但迦勒低下头，摆出一副要走的样子。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pænzi] ? - [sed] ['fɪlɪp] ['sʌd(ə)nli] ,
' You have not heard anything about Pansy ? ' said Philip suddenly ,
- 你 有 不是 听到 任何事物 关于 三色堇 ? - 说 菲利普 突然 ,

“你一点关于潘西的消息都没听到吗？”菲利普突然问道。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]
moved by a good - natured desire to discover the cause of the man's
已搬 经过 一个 好的 - 自然 欲望 到 发现 这 原因 的 这 男人的
[dɪ'preʃn] ,
depression ,
沮丧 ,

出于想要找出男子抑郁症原因的善意愿望，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
in the hope that he might be able to relieve it .
在 这 希望 那 他 可能 是 有能力的 到 缓解 它 .

希望他能缓解这种情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
There was a lurch of the broad shoulders ,
那里 曾是 一个 困境 的 这 广阔 肩膀 ,

宽阔的肩膀猛地一晃，

[ænd; ənd]['keɪləbz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [tuː] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntənz] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and Caleb's dark eyes flashed like two bull's - eye lanterns on his master .
和 卡莱布的 黑暗的 眼睛 闪光灯 喜欢 二 公牛的 - 眼睛 灯笼 在 他的 掌握 .

卡莱布的黑眼睛像两盏靶心灯一样闪着光，盯着他的主人。

- [nəʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?
' No — have you ?
- 不 — 有 你 ?

“没有——你有吗？”

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪp] ,
' The question was an awkward one for Philip ,
- 这 问题 曾是 一个 尴尬的 一 为了 菲利普 ,

这个问题对菲利普来说很尴尬。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə]
remembering what he had thought about the attentions of his brother to
记住 什么 他 有 想法 关于 这 注意 的 他的 兄弟 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] ['dɔ:tə(r)] .
the gardener's daughter .
这 园丁的 女儿 .

他想起了自己对哥哥追求园丁女儿这件事的看法。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['keɪləb] [hɪm'self] .
He was immediately relieved from his unpleasant position by Caleb himself .
他 曾是 立即地 松了口气 从 他的 令人不快的 位置 经过 卡莱布 他自己 .

迦勒亲自解除了他那令人不快的处境。

- [nəʊ] — [ai] [woʊnt] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ðæt] , [sɜ:(r)] ;
' No — I won't ask you that , sir ;
- 不 — 我 惯于 问 你 那 , 先生 ;

"不，我不会问您这个问题，先生；

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [hɑ:d] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] - — —
it ' ud be hard lines for you to have to speak about ' — —
它 - ud 是 难的 线条 为了 你 到 有 到 说话 关于 - — —

对你来说，谈论这些话题会很棘手。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['keɪləb] [ə'gen] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The rest was a mumble , and Caleb again moved towards the door .
这 休息 曾是 一个 咕哝 , 和 卡莱布 再次 已搬 向 这 门 .

剩下的只是一阵低语，卡莱布再次朝门口走去。

['fɪlɪp] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .
Philip called him back .
菲利普 称为 他 后退 .

菲利普给他回了电话。

- [ai] [woʊnt] [prɪ'tend] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['kɜ:zi] , - [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ;
' I won't pretend not to know what you mean , Kersey , ' he said kindly ;
- 我 惯于 假装 不是 到 知道 什么 你 意思是 , 克尔西 , - 他 说 亲切地 ;

"我不会假装不知道你的意思，克尔西，"他和蔼地说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [baɪ] ['enviəs] [wentʃ] [ɔ:(r)] ['spaɪtf(ə)l] [lædz] ,
' but if you listen to what is said by envious wenches or spiteful lads ,
- 但 如果 你 听 到 什么 是 说 经过 羡慕 女佣 或者 恶毒的 小伙子们 ,

但是，如果你听信那些心怀嫉妒的姑娘或心怀恶意的小伙子们的话，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fu:l] .
you are a confounded fool .
你 是 一个 令人困惑 傻子 .

你真是个愚蠢至极的人。

[trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] , [mæn] ; [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Trust her , man ; trust her .
相信 她 , 男人 ; 相信 她 .

相信她，兄弟；相信她。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['wʊmən] . -
That is the way to be worthy of a worthy woman . '
那 是 这 方式 到 是 值得 的 一个 值得 女士 . -

那才是正确的做人方式，才能配得上优秀的女人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] [wʌn] , - [sed] ['rentəm] ,

'	And	the	way	to	be	fooled	by	an	unworthy	one	,	'	said	Wrentham	,
-	和	这	方式	到	是	被骗了	经过	一个	不配	一	,	-	说	伦瑟姆	,

“而如何才能被一个不值得信任的人欺骗呢？”伦瑟姆说道。

[hu:] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] .

who	came	in	as	the	last	sentence	was	being	uttered	.
WHO	来了	在	作为	这	最后的	句子	曾是	存在	说出	.

最后一句话说完时，他走了进来。

[ðen] ['si:ɪŋ] ['fɪlɪps] [fraʊn] [ænd; ənd]['keɪləbz] [skaʊl] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] : - [ai][beg]

Then	seeing	Philip's	frown	and	Caleb's	scowl	,	he	added	apologetically	:	'	I	beg
然后	看到	菲利普的	皱眉	和	卡莱布的	皱眉头	,	他	额外	带着歉意地	:	-	我	求

[jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

your	pardon	.
你的	赦免	.

然后看到菲利普皱着眉头，迦勒怒目而视，他歉意地补充道：“对不起。”

[ai] [θɔ:t] [ænd; ənd][həʊp][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [nɒt][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɪn]

I	thought	and	hope	you	were	speaking	generally	,	not	of	any	one	in
我	想法	和	希望	你	是	请讲	一般来说	,	不是	的	任何	一	在

[pə'tɪkjələ(r)] . - { - }

particular	.	'	{	359	}
特别的	.	-	{	-	}

我以为也希望你指的是一般情况，而不是特指某个人。{359}

- [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['kɜ:zi] ; [ai][wɒnt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	Come	to	my	chambers	this	afternoon	,	Kersey	;	I	want	to	speak	to	you	.
-	来	到	我的	房间	这	下午	,	克尔西	;	我	想	到	说话	到	你	.

“今天下午到我办公室来，克尔西；我想和你谈谈。”

- ['keɪləb] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwəd] [nɒdz][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

'	Caleb	gave	one	of	his	awkward	nods	and	left	the	office	.
-	卡莱布	给予	一	的	他的	尴尬的	点头	和	左边	这	办公室	.

卡莱布尴尬地点了点头，离开了办公室。

[steɪnd] [glɑ:s] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

STAINED	GLASS	AS	AN	ACCESSORY	TO	DOMESTIC	ARCHITECTURE	.
染色	玻璃	作为	一个	配饰	到	国内的	建筑学	.

彩色玻璃作为家庭建筑的装饰元素。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['peɪpə(r)] ([sep'tembə(r)] -) [wi:; wi] ['bri:fli] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]

In	a	former	paper	(	September	1879	)	we	briefly	reviewed	the	growth	and
在	一个	以前的	纸	(	九月	-	)	我们	简要地	已审核	这	生长	和

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][glɑ:s] - ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

progress	of	the	art	of	glass	-	staining	and	painting	,
进步	的	这	艺术	的	玻璃	-	染色	和	绘画	,

在之前的一篇论文（1879年9月）中，我们简要回顾了玻璃着色和绘画艺术的发展和进步，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prəʊsesɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪts][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	described	the	various	processes	necessary	to	its	prosecution	,	and
和	描述	这	各种各样的	流程	必要的	到	它是	起诉	,	和

['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

practised	at	the	present	day	;
已实践	在	这	展示	天	;

并描述了提起诉讼所需的各种程序，以及目前仍在实施的程序；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['treɪsɪŋ] [ɪts][kə'rɪə(r)][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

and	,	after	tracing	its	career	in	its	application	to	the	purposes	of	ecclesiastical
和	,	后	追踪	它是	职业	在	它是	应用	到	这	目的	的	教会的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

decoration	,
装饰	,

而且，在追溯了它在教堂装饰中的应用历程之后，

[hint] [æt; ət][ɪts][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ˌɔːnə'ment(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz]

hinted	at	its	capability	of	adaptation	to	ornamental	requirements	beyond	those
暗示	在	它是	能力	的	适应	到	装饰	要求	超过	那些

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrɪd] ['edɪfɪs] .

pertaining	to	the	embellishment	of	the	sacred	edifice	.
相关的	到	这	装饰	的	这	神圣	大厦	.

暗示它能够适应除装饰神圣建筑之外的其他装饰需求。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)][tuː; tə] [diːl] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

We	propose	in	the	present	paper	to	deal	more	exhaustively	with	this	branch	of
我们	提出	在	这	展示	纸	到	交易	更多的	彻底地	和	这	分支	的

[æn; ən][ɑːt] ,

an	art	,
一个	艺术	,

本文旨在更全面地探讨这一艺术分支，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz] [sək'sɪŋktlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	endeavour	to	point	out	,	as	succinctly	as	possible	,
和	到	努力	到	观点	出去	,	作为	简洁地	作为	可能的	,

并力求尽可能简洁地指出：

[ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['ɒbvɪəs] [keɪsɪz] [weə(r)] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	more	prominent	and	obvious	cases	where	its	introduction	would	be	desirable
这	更多的	著名的	和	明显的	案例	在哪里	它是	介绍	会	是	理想

[ɪn]['sekjələ(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

in	secular	ornamentation	.
在	世俗	装饰	.

在世俗装饰中，引入这种技术是可取的，而且这种技术的应用也更为突出和明显。

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [laɪk]

Public	buildings	of	course	demand	the	first	attention	;	and	in	a	country	like
民众	建筑物	的	课程	要求	这	第一的	注意力	;	和	在	一个	国家	喜欢

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

公共建筑当然需要优先考虑；在我们这样的国家，

['əʊɪŋ] [ɪts] [prɒ'sperətɪ] [tuː; tə][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] , [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]

owing	its	prosperity	to	its	commercial	enterprise	,	its	political	organisation	,	and	its
欠款	它是	繁荣	到	它是	商业的	企业	,	它是	政治的	组织	,	和	它是

[ʌn'iːkwəld] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

unequalled	system	of	municipal	government	,
无与伦比	系统	的	市政	政府	,

它的繁荣归功于其商业活动、政治组织和无与伦比的市政管理体系。

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

we	have	witnessed	in	the	course	of	the	last	few	years	the	commencement	,
我们	有	目击者	在	这	课程	的	这	最后的	很少	年	这	开始	,

在过去几年中，我们见证了这一开端，

['prəʊgres] , [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒstlɪ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [ɐd'ɔːnd] ['bɪldɪŋz] .

progress	,	and	completion	of	costly	and	magnificently	adorned	buildings	.
进步	,	和	完成	的	昂贵	和	壮丽	装饰	建筑物	.

进展顺利，耗资巨大、装饰华丽的建筑物竣工。

[ə'pɒn] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['dekərətɪv]
Upon **these** **noble** **buildings** **have** **been** **lavished** **the** **utmost** **resources** **of** **decorative**
之上 这些 高贵 建筑物 有 到过 慷慨的 这 极致 资源 的 装饰性的
[ɑːt] ;
art **;**
艺术 ;

这些宏伟的建筑倾注了最顶尖的装饰艺术资源;

[ænd; ənd] ['lætəli] , [steɪnd] [glɑːs] [hæz; həz] [fɔːmd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and **latterly** **,** **stained** **glass** **has** **formed** **an** **important** **element** **in** **the** **general**
和 后来 , 染色 玻璃 有 形成 一个 重要的 元素 在 这 一般的
[skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
scheme **of** **decoration** **,**
方案 的 装饰 ,

后来，彩色玻璃成为整体装饰方案中的一个重要元素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
and **it** **is** **to** **its** **adaptation** **to** **this** **class** **of** **domestic** **architecture** **that** **we**
和 它 是 到 它是 适应 到 这 班级 的 国内的 建筑学 那 我们
[wʊd] [fɜːst] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] .
would **first** **draw** **attention** **.**
会 第一的 画 注意力 .

我们首先要指出的是它对这类住宅建筑的适应性。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,
One **of** **the** **first** **,** **as** **it** **is** **one** **of** **the** **most** **natural** **,**
一 的 这 第一的 , 作为 它 是 一 的 这 最多 自然的 ,

它是最早的，因为它是最自然的之一。

['moʊtɪvz] ['prɒmptɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
motives **prompting** **the** **enrichment** **of** **the** **ornamental** **accessories** **of** **a** **building** **,**
动机 提示 这 丰富 的 这 装饰 配件 的 一个 建筑 ,

促使人们丰富建筑物装饰配件的动机

[ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][ɔː(r)]
is **discovered** **in** **a** **desire** **to** **see** **perpetuated** **the** **memory** **of** **its** **founder** **or**
是 发现 在 一个 欲望 到 看 延续 这 记忆 的 它是 创始人 或者
['faʊndəz] .
founders **.**
创始人 .

其发现源于人们希望延续其创始人的记忆。

[ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **most** **natural** **expression** **of** **this** **feeling** **is** **,** **of** **course** **,**
这 最多 自然的 表达 的 这 感觉 是 , 的 课程 ,

这种感觉最自然的表达方式当然是:

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɜːmənəntli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]
the **desire** **to** **permanently** **retain** **a** **record** **of** **their** **features** **and**
这 欲望 到 永久的 保持 一个 记录 的 他们的 特征 和
['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
personal **characteristics** **in** **the** **shape** **of** **a** **pictorial** **representation** **.**
个人的 特征 在 这 形状 的 一个 画报 表示 .

希望以图像的形式永久保存他们的特征和个性特征的记录。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]
This **desire** **at** **first** **sight** **seems** **to** **be** **susceptible** **of** **immediate** **gratification** **by**
这 欲望 在 第一的 视线 似乎 到 是 易受影响的 的 即时 满足感 经过
[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,
a **portrait** **,**
一个 肖像 ,

这种乍看之下的渴望似乎可以通过一幅肖像画立即得到满足。

['aɪðə(r)][ɒn]['kænvəs][ɔ:(r)][ɪn]['mɑ:b(ə)l] ;

either	on	canvas	or	in	marble	;
任何一个	在	帆布	或者	在	大理石	;

无论是画布上还是大理石上;

[bʌt; bət]['fɜ:ðə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪl][tend][tə'wɔ:dz][ðə; ði][kən'vɪkʃn][ðæt][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ði:z]

but	further	consideration	will	tend	towards	the	conviction	that	the	use	of	these
但	更远	考虑	将要	趋向	向	这	定罪	那	这	使用	的	这些

['mi:diə][ɪz][nɒt][,ɔ:ltə'geðə(r)][fri:][frɒm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] .

media	is	not	altogether	free	from	objection	.
媒体	是	不是	共	自由的	从	异议	.

但进一步思考后，人们会倾向于认为使用这些媒体并非完全没有争议。

['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , [kæn; kən][bi:; bi][sed][ə'genst][ðə; ði]['stætʃu:][ɪn][ɪt'self] ;

Little	,	perhaps	,	can	be	said	against	the	statue	in	itself	;
小的	,	也许	,	能	是	说	反对	这	雕像	在	本身	;

或许，这座雕像本身并没有什么可指责的;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'læbərət][ænd; ənd]['gɔ:dʒəs][,dekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)]['sʌmptʃuəs]['bɪldɪŋz]

but	the	elaborate	and	gorgeous	decoration	of	our	more	sumptuous	buildings
但	这	精心制作的	和	华丽的	装饰	的	我们的	更多的	豪华	建筑物

[ɪz]['laɪkli][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'plezntli]['mɑ:d][baɪ][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['pælə(r)][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] ;

is	likely	to	be	unpleasantly	marred	by	the	marble	pallor	of	sculpture	;
是	可能	到	是	令人不快的	受损	经过	这	大理石	苍白	的	雕塑	;

但是，我们那些华丽建筑中精心华丽的装饰，很可能会被雕塑苍白的大理石色泽所破坏;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['steɪtli][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['meni][ɒv; əv]['aʊə(r)][,stætʃu'esk]

and	after	all	,	dignified	and	stately	as	are	many	of	our	statuesque
和	后	全部	,	凝重	和	庄严	作为	是	许多	的	我们的	雕像般的

[məm'ɔ:ɹɪəlz] ,

memorials	,
纪念碑	,

毕竟，它和我们许多庄严雄伟的雕像纪念碑一样，

[ðeɪ][kən'veɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ai'diəlaiz][ɪm'preʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fi:tʃəz][ɒv; əv][ðə; ði]

they	convey	little	more	than	an	idealised	impression	of	the	features	of	the
他们	传达	小的	更多的	比	一个	理想化的	印象	的	这	特征	的	这

['pɜ:s(ə)n][kə'meməreit] .

person	commemorated	.
人	纪念	.

它们所传达的不过是被纪念人物特征的理想化印象。

[ðə; ði][ɪm'plɔɪmənt][ɒv; əv][ɔɪl]['pɔ:trətʃə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['əʊpən][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][əb'dʒekʃnz] .

The	employment	of	oil	portraiture	is	also	open	to	certain	objections	.
这	就业	的	油	画像	是	还	打开	到	肯定	反对意见	.

使用油画肖像也存在一些争议。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'membəd][ðæt]['mɒd(ə)n][,dekə'reɪʃ(ə)n][mi:nz][ə; eɪ][greɪt][di:l][mɔ:(r)]

It	must	be	remembered	that	modern	decoration	means	a	great	deal	more
它	必须	是	记得	那	现代的	装饰	方法	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɪkɪŋ][aʊt][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]

than	a	mere	picking	out	in	gold	and	colour	of	the	salient	lines	of	a
比	一个	仅仅	挑选	出去	在	金子	和	颜色	的	这	显著的	线条	的	一个

['kɔ:nɪs] ,

cornice	,
檐口	,

必须记住，现代装饰的意义远不止是用金色和彩色颜料勾勒出檐口的突出线条。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['stensld] ['paʊdərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['pæt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ]

or	the	stencilled	powdering	of	a	conventional	pattern	over	the	area	of	a
或者	这	用模板印制	粉末	的	一个	传统的	图案	超过	这	区域	的	一个

[wɔ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] ;

wall	or	a	ceiling	;
墙	或者	一个	天花板	;

或者用模板在墙壁或天花板上喷涂传统图案;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldə(r)][ænd; ənd] [haʊs] -

it	has	advanced	far	beyond	the	province	of	the	builder	and	house	-
它	有	先进的	远的	超过	这	省	的	这	建筑商	和	房子	-

['peɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

它已经远远超出了建筑工人和油漆工的范畴。

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:ndz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .

and	demands	no	inconsiderable	proportion	of	the	genius	of	the	artist	.
和	需求	不	微不足道的	部分	的	这	天才	的	这	艺术家	.

并且对艺术家的才华提出了相当高的要求。

[ɪf] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)][hɔ:l][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

If	the	decoration	of	a	room	or	hall	is	designed	to	constitute	in	itself	a
如果	这	装饰	的	一个	房间	或者	大厅	是	设计	到	构成	在	本身	一个

[kəm'pli:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

complete	work	of	art	,
完全的	工作	的	艺术	,

如果房间或大厅的装饰设计本身就是一件完整的艺术品,

[ɪts] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] ['gri:vəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

its	effect	may	be	grievously	injured	by	the	injudicious	introduction	of	a	heavy
它是	影响	可能	是	严重地	受伤	经过	这	不明智的	介绍	的	一个	重的

[gəʊld] [freɪm] ,

gold	frame	,
金子	框架	,

如果不当引入沉重的金框,可能会严重损害其效果。

[ænd; ənd] ['kʌləs] , [wɪtʃ] [waɪl] ['ædmərəbli] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,

and	colours	,	which	while	admirably	accomplishing	the	purpose	of	the	artist	,
和	颜色	,	哪个	尽管	令人钦佩地	完成	这	目的	的	这	艺术家	,

色彩方面,虽然出色地实现了艺术家的目的,

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

may	in	a	great	measure	interfere	with	the	surrounding	harmony	of	colour	.
可能	在	一个	伟大的	措施	干扰	和	这	周围	和谐	的	颜色	.

可能会在很大程度上干扰周围色彩的和谐。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ðen] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

We	have	,	then	,	no	other	place	left	but	the	window	,
我们	有	,	然后	,	不	其他	地方	左边	但	这	窗户	,

那么,我们除了窗户别无他处了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

and	the	problem	seems	to	be	in	a	fair	way	towards	solution	.
和	这	问题	似乎	到	是	在	一个	公平的	方式	向	解决方案	.

这个问题似乎正在朝着解决的方向稳步前进。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [glɑ:s] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [li:vz] [nəʊ] [ru:m]

The	perfection	to	which	the	painting	of	glass	has	attained	leaves	no	room
这	完美	到	哪个	这	绘画	的	玻璃	有	已达到	树叶	不	房间

[fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪknəs] ;

for	doubt	as	to	the	fidelity	of	the	likeness	;
为了	怀疑	作为	到	这	忠诚	的	这	相似	;

玻璃彩绘技术已经达到了炉火纯青的地步，其逼真程度令人毫不怀疑；

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] ,

but	apart	from	this	fact	,
但	除	从	这	事实	,

但除此之外，

[ə; eɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

a	far	more	extensive	recognition	of	the	virtues	or	services	of	the	subject
一个	远的	更多的	广泛的	认出	的	这	美德	或者	服务	的	这	主题

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['embləmz] ,

of	the	memorial	is	to	be	obtained	by	various	devices	and	emblems	,
的	这	纪念馆	是	到	是	获得	经过	各种各样的	设备	和	徽章	,

通过各种图案和标志，可以更广泛地表彰纪念碑所纪念对象的品德或功绩。

[ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] ['ɒnəd] ,

appropriate	to	the	character	and	life	of	the	person	honoured	,
合适的	到	这	特点	和	生活	的	这	人	荣幸	,

与被纪念者的品格和生平相符，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɪð] [prə'praɪəti] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɔɪl] ['pɪktʃə(r)] .

which	could	hardly	with	propriety	be	introduced	into	an	oil	picture	.
哪个	可以	几乎	和	礼	是	介绍	进入	一个	油	图片	.

这很难恰当地融入油画中。

[wʌn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] , [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['klɪəli] ['demənstreɪt] ['aʊə(r)] ['mi:nɪŋ]

One	example	,	recently	erected	,	may	serve	to	more	clearly	demonstrate	our	meaning
一	例子	,	最近	竖立	,	可能	服务	到	更多的	清楚地	证明	我们的	意义

.

:

.

最近竖立的一个例子或许能更清楚地说明我们的意思。

[ðə; ði] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [taʊn] - [hɔ:l] [ɒv; əv] ['lɜ:wɪk] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [tu:] ['wɪndəʊz]

The	lately	erected	town	-	hall	of	Lerwick	has	been	enriched	by	two	windows
这	最近	竖立	镇	-	大厅	的	勒威克	有	到过	富含	经过	二	视窗

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [si:nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

illustrative	of	persons	and	scenes	connected	with	some	of	the	primitive
举例说明	的	人	和	场景	连接	和	一些	的	这	原始

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɔ:kni] .

traditions	of	Orkney	.
传统	的	奥克尼群岛	.

最近建成的勒威克市政厅增添了两扇窗户，窗户上描绘了与奥克尼一些原始传统相关的人物和场景。

[ɪn] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['mʌlɪən] ['ɪntu:] [twɪn] - [laɪts] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

In	one	window	,	divided	by	a	central	mullion	into	twin	-	lights	,	is	represented	the
在	一	窗户	,	分割	经过	一个	中央	竖框	进入	双	-	灯	,	是	代表	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [eɪstaɪn] ,

figure	of	Archbishop	Eystein	,
数字	的	大主教	艾斯坦	,

其中一扇窗户被中央竖框分成两扇小窗，窗上描绘的是埃斯泰因大主教的形象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ɒv; əv] [ɔ:'keɪdiən] ['prelit] , [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:kɪ'pɪskəpəl] ['vestmənt] ;

one	of	the	earliest	of	Orcadian	prelates	,	clad	in	his	archiepiscopal	vestments	;
一	的	这	最早	的	奥克尼人	主教们	,	覆膜	在	他的	大主教	圣职	;

一位最早的奥克尼主教，身着大主教法衣；

[waɪl] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mægnəs] .

while	a	panel	beneath	the	figure	illustrates	his	consecration	of	King	Magnus	.
尽管	一个	控制板	下面	这	数字	图示	他的	祝圣	的	国王	马格努斯	.

人物下方的一块面板描绘了他为国王马格努斯加冕的场景。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [stændz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] ,

Side	by	side	with	the	figure	of	the	archbishop	stands	Bishop	William	,
边	经过	边	和	这	数字	的	这	大主教	站立	主教	威廉	,

与大主教并肩而立的是威廉主教，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['kɜːrkwɔːl] ,

the	founder	of	the	venerable	cathedral	of	Kirkwall	,
这	创始人	的	这	可敬	大教堂	的	柯克沃尔	,

柯克沃尔大教堂的创建者，

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['serəməni] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

the	formal	ceremony	itself	being	depicted	in	the	panel	below	.
这	正式的	仪式	本身	存在	描绘	在	这	控制板	以下	.

下图描绘了正式的仪式过程。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] ['wɒriə(r)]['hɑːrəld]

The	corresponding	window	displays	the	gigantic	form	of	the	Norse	warrior	Harald
这	相应的	窗户	显示器	这	巨大	形式	的	这	北欧	战士	哈拉尔德

- ,

Haarfager	,

- ,

相应的窗口中显示的是北欧战士哈拉尔·哈尔法格的巨大形象。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['zetlənd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pæn(ə)l] ; [ænd; ənd][jɑːl] - ,

with	his	landing	in	Zetland	shown	in	the	lower	panel	;	and	Jarl	Rognvald	,
和	他的	降落	在	泽特兰	所示	在	这	降低	控制板	;	和	贵族	-	,

下图描绘了他在泽特兰登陆的情景；以及罗格瓦尔德伯爵，

[huːz] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːkni] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l]

whose	investiture	as	Earl	of	Orkney	,	870	a	.	d	.	,	is	represented	in	the	panel
谁	授职	作为	伯爵	的	奥克尼群岛	,	-	一个	.	d	.	,	是	代表	在	这	控制板

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

下图描绘了公元 870 年他被册封为奥克尼伯爵的场景。

[ɪn][ðə; ði] - ['treɪsəri] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɔː'keɪdiən]

In	the	-	tracery	-	above	the	two	windows	are	shown	respectively	the	Orcadian
在	这	-	花饰	-	多于	这	二	视窗	是	所示	分别	这	奥克尼人

[ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .

and	Norwegian	coats	-	of	-	arms	.
和	挪威	外套	-	的	-	武器	.

在两扇窗户上方的"窗花"中，分别描绘了奥克尼群岛和挪威的纹章。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

Now	,	a	combination	of	such	historical	and	traditional	interest	could	hardly
现在	,	一个	组合	的	这样的	历史	和	传统的	兴趣	可以	几乎

[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] [sək'sesfəli] ['triːtɪd] ,

be	otherwise	so	successfully	treated	,
是	否则	所以	成功地	治疗	,

如今，如此兼具历史性和传统性的作品，很难有其他方式能如此成功地呈现出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ænd; ənd] [faɪn] [dɪ'zaɪn] [mə'tɪəriəli] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

while	the	glowing	colours	and	fine	design	materially	add	to	the	effect	of
尽管	这	发光	颜色	和	美好的	设计	重大	添加	到	这	影响	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

the	neighbouring	beauties	of	the	structure	.
这	邻接	美女	的	这	结构	.

同时，鲜艳的色彩和精美的设计也为周围建筑的优美环境增添了美感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

There	is	another	consideration	not	without	importance	in	connection	with	the
那里	是	其他	考虑	不是	没有	重要性	在	联系	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

establishment	of	a	complete	scheme	of	internal	decoration	.
建立	的	一个	完全的	方案	的	内部的	装饰	.

在制定完整的室内装饰方案时，还有另一个同样重要的考虑因素。

[lait] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ɪg'zækt] [ænd; ənd]

Light	is	one	of	the	most	important	essentials	in	a	building	where	exact	and
光	是	一	的	这	最多	重要的	必需品	在	一个	建筑	在哪里	精确的	和

[ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪz] [træn'zæktɪd] ,

extensive	business	is	transacted	,
广泛的	商业	是	已交易	,

在进行精准且大规模商业交易的建筑中，光线是最重要的要素之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['wɪndəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	the	presence	of	large	and	frequent	windows	is	a	necessity	.
和	这	在场	的	大的	和	频繁	视窗	是	一个	必要性	.

因此，设置大而多的窗户是必不可少的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['peɪnfəli] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nju:əti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	how	painfully	is	the	harmony	and	continuity	of	the	ornament	interrupted
但	如何	痛苦地	是	这	和谐	和	连续性	的	这	装饰品	中断

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

by	the	constant	recurrence	of	these	patches	of	white	light	.
经过	这	持续的	复发	的	这些	补丁	的	白色的	光	.

但是，这些白色光斑的不断出现，多么令人痛苦地破坏了装饰的和谐与连贯性。

[ðə; ði] [aɪ] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] ,

The	eye	,	in	following	the	progress	of	the	decorative	design	,
这	眼睛	,	在	下列的	这	进步	的	这	装饰性的	设计	,

眼睛，随着装饰图案的推进，

[grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [lɒs] [ænd; ənd] [ˌri:'kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [θred] ;

grows	weary	of	the	constant	loss	and	recapture	of	its	thread	;
生长	厌倦	的	这	持续的	损失	和	夺回	的	它是	线	;

它厌倦了不断地丢失和重新获得线索；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pli:zd] [ænd; ənd] [tʃɑ:md] [baɪ] [ɪts] ['bju:ti] [æz; əz]

and	that	which	would	otherwise	have	pleased	and	charmed	by	its	beauty	as
和	那	哪个	会	否则	有	高兴	和	迷住了	经过	它是	美丽	作为

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

以及原本会因其整体之美而令人愉悦和着迷的那些方面，

['əʊnli] [pə'pleks] [ænd; ənd] ['taɪə(r)z] [baɪ] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntu:] [pɑ:ts] .

only	perplexes	and	tires	by	its	division	into	parts	.
仅有的	令人困惑	和	轮胎	经过	它是	分配	进入	部分	.

它的分割反而令人困惑和疲惫。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs] - ['steɪnə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Here	,	then	,	is	called	into	requisition	the	art	of	the	glass	-	stainer	;	without	any
这里	,	然后	,	是	称为	进入	征用	这	艺术	的	这	玻璃	-	染色器	;	没有	任何

['vaɪt(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [laɪt] ,

vital	diminution	of	light	,
必不可少的	减少	的	光	,

因此，玻璃染色技艺便派上了用场；在不严重影响光线的前提下，

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [krə'mætɪk] ['hɑːməni] [ɪz]

the	scheme	of	colour	is	no	longer	disturbed	,	a	perfect	chromatic	harmony	is
这	方案	的	颜色	是	不	更长	不安	,	一个	完美的	色度	和谐	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

色彩搭配不再被打乱，形成了完美的色彩和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] , [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

and	the	window	serves	a	double	purpose	,	by	admitting	the	necessary	illumination
和	这	窗户	服务	一个	双倍的	目的	,	经过	承认	这	必要的	照明

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

窗户兼具双重功能，既能引入外部必要的光线，又能满足照明需求。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	enhancing	the	beauty	of	the	building	within	.
和	增强	这	美丽	的	这	建筑	之内	.

并提升建筑内部的美感。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)]

The	foregoing	remarks	naturally	have	reference	to	all	public	buildings	of	more	or
这	前文	评论	自然	有	参考	到	全部	民众	建筑物	的	更多的	或者

[les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

less	importance	,
较少的	重要性	,

上述言论自然适用于所有重要性不一的公共建筑。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnstənst] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɪldɪŋ] ,

though	we	have	instanced	the	town	-	hall	as	a	representative	building	,
尽管	我们	有	实例	这	镇	-	大厅	作为	一个	代表	建筑	,

虽然我们已经将市政厅作为代表性建筑进行了举例，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pəʊzɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] ['edifis] . { - }

associated	with	the	more	imposing	class	of	secular	edifices	.	{	360	}
联系	和	这	更多的	气势磅礴	班级	的	世俗	建筑物	.	{	-	}

与更宏伟的世俗建筑类别相关。{360}

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

There	is	an	institution	and	building	,
那里	是	一个	机构	和	建筑	,

这里有一座机构和一栋建筑，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːt]

without	the	existence	of	which	the	writing	on	subjects	of	beauty	and	art
没有	这	存在	的	哪个	这	写作	在	主题	的	美丽	和	艺术

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] — ['neɪmli] ,

would	be	a	serious	waste	of	time	—	namely	,
会	是	一个	严肃的	浪费	的	时间	—	即	,

如果没有它的存在，那么关于美和艺术主题的写作将是严重的浪费时间——也就是说，

[ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]

the	school	;	and	here	the	introduction	of	stained	glass	may	be	found	of
这	学校	;	和	这里	这	介绍	的	染色	玻璃	可能	是	成立	的

[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] .

beneficial	effect	.
有利	影响	.

学校；在这里，引入彩色玻璃可能会产生有益的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ri'læks][ɪts]

It	is	not	to	be	denied	that	when	the	watchful	eye	of	the	master	relaxes	its
它	是	不是	到	是	否认	那	什么时候	这	警惕	眼睛	的	这	掌握	放松	它是

[ˈvɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

不可否认，当主人警惕的目光放松警惕时，

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [aɪ] [wɪl] [ˈwɒndə(r)] [tuː] ,

the	youthful	eye	will	wander	too	,
这	青春	眼睛	将要	漫步	也	,

年轻人的目光也难免会游移不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈevri] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

and	the	direction	of	nearly	every	eye	will	be	towards	the	window	;
和	这	方向	的	几乎	每一个	眼睛	将要	是	向	这	窗户	;

几乎所有人的目光都会看向窗户；

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəplz] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səˈbɔːdinits] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	principals	of	schools	and	their	subordinates	are	fully	aware	of	the
和	校长	的	学校	和	他们的	下属	是	完全	意识到的	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

学校校长及其下属都非常清楚这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɔː(r)] [dɪˈstrækʃənz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	are	also	aware	of	the	attractions	or	distractions	presented	by	the
他们	是	还	意识到的	的	这	景点	或者	分心	呈现	经过	这

[ˈtemptɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [medəuz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ;

tempting	spectacle	of	green	trees	and	spreading	meadows	in	summer	;
诱人的	奇观	的	绿色的	树木	和	传播	草地	在	夏天	;

他们也意识到夏季绿树成荫、草地辽阔的诱人景象所带来的吸引力或干扰；

[ɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd] [striːm] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

or	falling	snow	and	ice	-	bound	stream	in	winter	,
或者	坠落	雪	和	冰	-	边界	溪流	在	冬天	,

或者冬季的降雪和冰封的溪流，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] ; [səʊ] ,

or	even	at	all	times	the	freedom	of	the	open	street	;	so	,
或者	甚至	在	全部	时代	这	自由	的	这	打开	街道	;	所以	,

或者说，任何时候都享有在开放街道上的自由；所以，

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] ,

to	remove	the	cause	of	temptation	,
到	消除	这	原因	的	诱惑	,

消除诱惑的根源，

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [meɪd] [əʊˈpeɪk] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt] [ˈmɪkstʃə(r)] [wɪtʃ]

the	glass	is	made	opaque	by	painting	it	over	with	a	dull	white	mixture	which
这	玻璃	是	制成	不透明	经过	绘画	它	超过	和	一个	乏味的	白色的	混合物	哪个

[ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlændskeɪp] .

effectually	conceals	the	dangerous	landscape	.
有效地	隐藏	这	危险的	景观	.

玻璃表面涂上一层暗白色混合物，使其变得不透明，从而有效地掩盖了危险的景象。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [kəˈθiːdrəl] [glɑːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpætənz] [ænd; ənd]

But	by	the	introduction	of	cathedral	glass	,	of	the	simplest	patterns	and
但	经过	这	介绍	的	大教堂	玻璃	,	的	这	最简单的	图案	和

['pliːzɪŋ] [tɪnts] ,

pleasing	tints	,
令人愉悦	色调	,

但是，随着教堂玻璃的引入，尤其是那些图案最简单、色调最柔和的玻璃，

[ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [peɪnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ˈpænəlz][ɒv; əv] [ʌnˈblemɪʃt] [glɑːs]

the	unsightly	whitewashed	panes	would	be	replaced	by	panels	of	unblemished	glass
这	难看的	粉刷过的	窗格	会	是	替换	经过	面板	的	完美无瑕	玻璃

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɔːnəˈment(ə)l] ,

more	or	less	ornamental	,
更多的	或者	较少的	装饰	,

那些难看的粉刷过的玻璃窗将被一些或多或少具有装饰性的完美玻璃面板所取代。

['pɜːfɪktli] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn][ðeə(r)]['praɪməri] ['pɜːpəs] ,

perfectly	effectual	in	their	primary	purpose	,
完美	有效的	在	他们的	基本的	目的	,

完全有效地实现了其主要目的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	same	time	affording	some	relief	to	the	eyes	from	the
和	在	这	相同的	时间	负担得起	一些	宽慰	到	这	眼睛	从	这

[məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [skuːl] [wɔːlz] .

monotony	of	the	barren	school	walls	.
单调	的	这	荒芜	学校	墙壁	.

同时，也能让眼睛从单调乏味的学校墙壁中得到一些慰藉。

['tɪntɪd] [glɑːs] ['ledɪd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌdʒiːəˈmetrɪk][ɔː(r)] ['fləʊɪŋ] ['pætənz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [məʊst]

Tinted	glass	leaded	in	various	geometric	or	flowing	patterns	might	be	made	most
有色	玻璃	铅	在	各种各样的	几何的	或者	流动	图案	可能	是	制成	最多

['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

useful	as	an	excellent	substitute	for	drawing	copies	of	the	elementary
有用	作为	一个	出色的	代替	为了	绘画	副本	的	这	初级

[steɪdʒ] ;

stage	;
阶段	;

用各种几何或流动图案镶嵌的彩色玻璃，可以作为初级阶段绘画临摹的绝佳替代品；

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['friːhænd] ['drɔːɪŋ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd]

the	rudiments	of	freehand	drawing	could	all	be	acquired	from	the	glazed
这	基本原理	的	徒手	绘画	可以	全部	是	获得	从	这	釉面

['pætənz] ; [waɪl] , ['ʌndə(r)] ['kɒmpɪtənt] [hændz] ,

patterns	;	while	,	under	competent	hands	,
图案	;	尽管	,	在下面	胜任的	双手	,

从釉面图案中可以习得徒手绘画的基本技巧；而如果由熟练的工匠来操作，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	could	afford	most	valuable	assistance	in	the	teaching	of	the	laws	of	the
它	可以	买得起	最多	有价值的	协助	在	这	教学	的	这	法律	的	这

['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləs] .

harmony	and	artistic	contrasting	of	colours	.
和谐	和	艺术	对比	的	颜色	.

它可以为教授色彩和谐与艺术对比的规律提供最有价值的帮助。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪkˈspens] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [seɪvd] ,

The	trifling	initial	expense	would	be	speedily	saved	,
这	琐事	最初的	费用	会	是	迅速地	已保存	,

这点微不足道的初始费用很快就能省下来。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['kɒpiz] ; [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

as	there	would	be	no	wear	and	tear	of	copies	;	there	could	be	no
作为	那里	会	是	不	穿	和	撕	的	副本	;	那里	可以	是	不

['meʒərɪŋ] ,

measuring	,
测量	,

因为不会出现复印件的磨损；也不用进行测量，

[məʊst] [dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ; [ðə; ði]['kɒpi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [kliːn] ;

most	disastrous	to	the	student	;	the	copy	would	be	always	clean	;
最多	灾难性的	到	这	学生	;	这	复制	会	是	总是	干净的	;

对学生而言，这是灾难性的；复印件总是干净的；

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd]

the	colour	would	be	refreshing	to	the	eye	;	and	much	labour	would	be	saved
这	颜色	会	是	令人耳目一新	到	这	眼睛	;	和	很多	劳动	会	是	已保存

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

to	the	teacher	,
到	这	老师	,

这种颜色会让人眼睛感到清新；而且也能为老师节省很多精力。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs][æt; ət][wʌns] .

as	he	could	demonstrate	his	teaching	to	the	whole	class	at	once	.
作为	他	可以	证明	他的	教学	到	这	所有的	班级	在	一次	.

因为他可以一次性向全班同学演示他的教学方法。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk][rɪˈkwaɪərmənts][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Passing	from	the	consideration	of	public	requirements	to	those	of	the
通过	从	这	考虑	的	民众	要求	到	那些	的	这

['praɪvət] [həʊm] ,

private	home	,
私人的	家	,

从考虑公共需求转向考虑私人住宅的需求，

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

the	increasing	cultivation	and	appreciation	of	the	fine	arts	,	and	their
这	增加	栽培	和	欣赏	的	这	美好的	艺术	,	和	他们的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dəˈmestɪk] [nəˈsesəti] ,

application	to	domestic	necessities	,
应用	到	国内的	必需品	,

人们对美术的培养和欣赏日益提高，以及美术在日常生活中的应用，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] [steɪnd]

are	sufficient	encouragement	for	the	advancing	of	the	claims	of	stained
是	充足的	鼓励	为了	这	前进	的	这	索赔	的	染色

[glɑːs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .

glass	to	hold	a	place	in	the	general	scheme	of	internal	decoration	.
玻璃	到	抓住	一个	地方	在	这	一般的	方案	的	内部的	装饰	.

这些都足以鼓励人们提出彩色玻璃在室内装饰整体方案中占有一席之地的观点。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:səti][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [saɪz][ænd; ənd]

Of	course	,	with	such	diversity	as	necessarily	exists	in	the	comparative	size	and
的	课程	,	和	这样的	多样性	作为	一定	存在	在	这	比较	尺寸	和

[ɪk'stent][ɒv; əv]['fæməli][ə'bəud] ,

extent	of	family	abodes	,
程度	的	家庭	住所	,

当然，由于家庭住所的规模和范围必然存在差异，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] ['mænʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɑ:(r)] - ['stretʃɪŋ]

from	the	lordliest	mansion	,	standing	in	the	midst	of	its	own	far	-	stretching
从	这	最尊贵的	大厦	,	常设	在	这	中间	的	它是	自己的	远的	-	伸展

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

从矗立在广阔庄园中央的宏伟宅邸中，

[tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə]

to	the	more	humble	dwelling	,	forming	a	unit	among	the	many	that	go	to
到	这	更多的	谦逊的	住宅	,	成型	一个	单元	之中	这	许多	那	去	到

['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [stri:t] ,

constitute	a	street	,
构成	一个	街道	,

更简陋的住所，是构成街道上众多房屋中的一个单元。

[ɔ:(r)] ['terəs] , [ɔ:(r)] - ['ga:dnz] ,

or	terrace	,	or	'	gardens	,
或者	阳台	,	或者	-	花园	,

或者露台，或者“花园”，

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [prɪ'saɪs] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

'	it	would	be	impossible	to	lay	down	any	precise	suggestions	for	their
-	它	会	是	不可能的	到	躺	向下	任何	精确的	建议	为了	他们的

[ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] ;

ornamentation	;
装饰	;

“要为它们的装饰提出任何具体的建议是不可能的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['brɔ:dli] [ɪ'læstɪk][aɪ'diəz] ,

but	it	may	be	possible	to	offer	a	few	general	and	broadly	elastic	ideas	,
但	它	可能	是	可能的	到	提供	一个	很少	一般的	和	总体而言	松紧带	想法	,

但或许可以提出一些普遍适用且具有广泛灵活性的想法。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spændɪd][ɔ:(r)] [kən'træktɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd]['wɒnts]

capable	of	being	expanded	or	contracted	according	to	the	means	and	wants
有能力的	的	存在	扩展	或者	合同	根据	到	这	方法	和	想要

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

能够根据所有人的能力和需求进行扩张或收缩。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɑ:(r); ə(r)]

The	more	pretentious	of	the	mansions	of	the	nobility	and	gentry	are
这	更多的	装腔作势	的	这	豪宅	的	这	贵族	和	绅	是

['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [faɪn] ,

pretty	sure	to	boast	of	at	least	one	fine	,
漂亮的	当然	到	夸	的	在	至少	一	美好的	,

贵族和乡绅们那些更显奢华的宅邸，几乎肯定会至少拥有一件精美的……

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['wɪndəʊ] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] ,

large	,	and	imposing	window	,	affording	ample	scope	for	artistic	design	,
大的	,	和	气势磅礴	窗户	,	负担得起	充足	范围	为了	艺术	设计	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

宽大而气派的窗户，为艺术设计提供了充足的空间，而且，

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['pedɪgriː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

whether	in	the	family	tracing	its	pedigree	for	centuries	,
无论	在	这	家庭	追踪	它是	谱系	为了	几个世纪	,

无论是在追溯其数百年血统的家族中，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

or	the	nouveau	riche	who	began	life	with	a	struggle	,
或者	这	新艺术	富有	WHO	开始	生活	和	一个	斗争	,

或者说，是那些白手起家的暴发户。

['herəldri] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'kɔmɪtənt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ɪn] ['iːkwəl] ['revərəns] .

heraldry	and	its	concomitants	seem	to	be	held	,	more	or	less	,	in	equal	reverence	.
纹章学	和	它是	伴随物	似乎	到	是	握住	,	更多的	或者	较少的	,	在	平等的	尊敬	.

纹章学及其相关领域似乎都受到了同等的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv] [ʃiːld] , ['helmɪt] , [krest] ,

It	needs	little	apology	,	therefore	,	for	suggesting	the	blazonry	of	shield	,	helmet	,	crest	,
它	需求	小的	道歉	,	所以	,	为了	建议	这	纹章学	的	盾	,	头盔	,	波峰	,

因此，建议采用盾牌、头盔、冠饰的纹章，无需过多道歉。

['mæntlɪŋ] , ['mɒtəʊ] , [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['saɪəns] ,

mantling	,	motto	,	supporters	,	and	other	resources	of	the	gentle	science	,
披风	,	座右铭	,	支持者	,	和	其他	资源	的	这	温和的	科学	,

温和科学的象征、格言、支持者和其他资源

[æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'prəʊpriət] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] - [steɪnɚz] [skɪl] .

as	affording	a	most	appropriate	exercise	of	the	glass	-	stainer's	skill	.
作为	负担得起	一个	最多	合适的	锻炼	的	这	玻璃	-	斯坦纳	技能	.

因为这为玻璃染色师的技艺提供了最合适的锻炼机会。

['meɪkɪŋ] [juːz] , [æz; əz] ['herəldri] [dʌz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['kʌləs] ,

Making	use	,	as	heraldry	does	almost	exclusively	,	of	the	five	most	prominent	colours	,
制作	使用	,	作为	纹章学	做	几乎	只	,	的	这	五	最多	著名的	颜色	,

纹章学几乎完全使用五种最突出的颜色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn] [steɪnd] [glɑːs] ,

as	well	as	white	and	gold	,	it	is	admirably	adapted	for	its	reproduction	in	stained	glass	,
作为	出色地	作为	白色的	和	金子	,	它	是	令人钦佩地	改编	为了	它是	生殖	在	染色	玻璃	,

除了白色和金色之外，它也非常适合用彩色玻璃进行复制。

[huːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][trænsˈpærənt][tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [faɪn] [ɪˈfekt] [ɪn][heˈrældɪk]

whose	exquisite	and	transparent	tints	are	seen	to	fine	effect	in	heraldic
谁	精美的	和	透明的	色调	是	已见	到	美好的	影响	在	纹章学

[ˌkɔmpəˈziʃənz] .

compositions	.
作品	.

其精致透明的色调在纹章设计中展现出极佳的效果。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

The	matter	of	expense	is	of	course	an	important	consideration	;
这	事情	的	费用	是	的	课程	一个	重要的	考虑	;

费用问题当然是一个重要的考虑因素;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][heˈrældɪk] [dɪˈzaɪn] [kæn; kən][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['endləsli] ['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)]

but	the	treatment	of	heraldic	design	can	be	almost	endlessly	modified	or
但	这	治疗	的	纹章学	设计	能	是	几乎	不休	修改的	或者

[ɪˈlæbəreɪtɪd] ;

elaborated	;
详细说明	;

但是纹章设计的处理方式几乎可以无穷无尽地进行修改或完善;

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒdərətli] ['æfluənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɒn][ðə; ði]

so	that	,	while	within	easy	reach	of	the	only	moderately	affluent	,	it	may	,	on	the
所以	那	,	尽管	之内	简单的	抵达	的	这	仅有的	中等程度	富裕的	,	它	可能	,	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

因此，虽然对于仅略微富裕的人来说很容易就能买到，但另一方面，它也可能.....

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [ɪnˈrɪtʃmənt] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [nəʊ]

be	raised	to	such	a	height	of	gorgeous	enrichment	as	to	form	no
是	提高	到	这样的	一个	高度	的	华丽的	丰富	作为	到	形式	不

[ʌnˈwɜːðɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

unworthy	element	in	the	decoration	of	a	palace	.
不配	元素	在	这	装饰	的	一个	宫殿	.

被提升到如此华丽富丽的高度，以至于在宫殿装饰中也毫不逊色。

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prəˈpɔːʃənd] ['wɪndəʊ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nəˈsesəti] .

Nor	is	a	large	and	finely	proportioned	window	an	absolute	necessity	.
也不	是	一个	大的	和	精细地	比例匀称	窗户	一个	绝对	必要性	.

大而比例协调的窗户也不是绝对必要的。

[æt; ət]['raɪdəl] [hɔːl] , ['wɛstˈmɔːrlənd] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ˌelˈiː] ['flemiŋ] , [ə; eɪ]

At	Rydal	Hall	,	Westmoreland	,	the	seat	of	the	family	of	Le	Fleming	,	a
在	莱达尔	大厅	,	韦斯特摩兰	,	这	座位	的	这	家庭	的	乐	弗莱明	,	一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

在威斯特摩兰郡的莱德尔庄园，勒弗莱明家族的宅邸，有一扇窗户，

[ðə; ði][heˈrældɪk] ['bleizən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ,

the	heraldic	blazoning	of	which	was	designed	by	the	present	writer	,
这	纹章学	纹章学	的	哪个	曾是	设计	经过	这	展示	作家	,

该纹章的纹章描述由笔者本人设计。

[kənˈsistid] ['mɪəli] [ɒv; əv][naɪn] ['ʌpraɪt] ['ɒblɒŋ] [skweə(r)]['pænəlz] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [baɪ]

consisted	merely	of	nine	upright	oblong	square	panels	,	each	about	two	feet	high	by
由.....组成	仅仅	的	九	直立	长方形	正方形	面板	,	每个	关于	二	脚	高的	经过

[ˌeɪˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

eighteen	inches	wide	,
十八	英寸	宽的	,

它仅由九块竖直的长方形面板组成，每块面板高约两英尺，宽约十八英寸。

[ə'reɪndʒd] [θriː] , [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] ; [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [m'ʌliənz] [ænd; ənd] ['trænsəmz] .

arranged	three	,	three	,	and	three	;	and	separated	by	mullions	and	transoms	.
安排	三	,	三	,	和	三	;	和	分开	经过	竖框	和	横梁	.

三排三联，中间以竖框和横框隔开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət]

But	this	unpromising	rigidity	of	construction	was	not	only	overcome	,	but
但	这	不乐观	刚性	的	建造	曾是	不是	仅有的	克服	,	但

[meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

made	subservient	to	the	general	design	,
制成	顺从的	到	这	一般的	设计	,

但是这种不尽如人意的僵化结构不仅被克服了，而且被使其服从于整体设计。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌel'iː] ['flemiŋ] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv]

in	the	following	manner	:	the	arms	of	the	Le	Fleming	family	,	in	a	shield	of
在	这	下列的	方式	:	这	武器	的	这	乐	弗莱明	家庭	,	在	一个	盾	的

[naɪn] ['kwɔːtərɪŋ] ,

nine	quarterings	,
九	四分	,

具体方式如下：勒弗莱明家族的纹章，盾牌由九个四分格组成，

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)]['pæn(ə)l] ; [ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] ([ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'bʌv] [tuː] ,

occupied	the	centre	panel	;	the	quarterings	(	all	divisions	of	a	shield	above	two	,
占领	这	中心	控制板	;	这	四分	(	全部	部门	的	一个	盾	多于	二	,

占据了中心面板；四分格（盾牌上两格以上的所有部分，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kwɔːtəz]) ['biːɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv]

no	matter	how	many	in	number	,	are	called	quarters	)	being	those	respectively	of
不	事情	如何	许多	在	数字	,	是	称为	四分之一	)	存在	那些	分别	的

[ˌel'iː] ['flemiŋ] ,

Le	Fleming	,
乐	弗莱明	,

无论数量多少，都被称为四分之一，分别是勒弗莱明的四分之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði]['dekstə(r)] [tʃiːf] ;

of	course	in	the	place	of	honour	,	the	dexter	chief	;
的	课程	在	这	地方	的	荣誉	,	这	德克斯特	首席	;

当然，在最尊贵的位置上，是右手首位；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [eɪt] [æn'sestrəl][ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	of	eight	ancestral	and	collateral	branches	of	the	family	;	and	each
和	的	八	祖先的	和	抵押品	分支	的	这	家庭	;	和	每个

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɔːtərɪŋ] ,

of	these	quarterings	,
的	这些	四分	,

以及该家族的八个祖先和旁系分支；以及这些分支中的每一个，

[ðʌs] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ʃiːld] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] - [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] -

thus	brought	together	in	one	shield	to	form	the	perfect	'	achievement	of	arms	'
因此	带来	一起	在	一	盾	到	形式	这	完美的	-	成就	的	武器	-

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

of	the	present	representative	,
的	这	展示	代表	,

因此，这些元素汇聚于一面盾牌之中，形成了本届代表完美的"武器成就"。

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['seprətli] [ɒn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːldz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [sə'raʊndɪŋ] ['pænəlz] .

was	displayed	separately	on	single	shields	occupying	the	eight	surrounding	panels	.
曾是	显示	分别地	在	单身的	盾牌	占领	这	八	周围	面板	.

分别展示在占据周围八个面板的单个盾牌上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:nɪmənt] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði]
One **of** **the** **principal** **documents** **in** **the** **muniment** **rooms** **of** **the** **great** **is** **the**
一 的 这 主要的 文件 在 这 保护 房间 的 这 伟大的 是 这
[ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] ,
genealogical **tree** **,**
家谱 树 ,

在伟人的档案室中，最重要的文件之一就是族谱。

['dju:li] [set] [fɔ:θ] [ɒn] ['mʌsti] ['pɑ:tʃmənt] , [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [æn'tɪkwəti] .
duly **set** **forth** **on** **musty** **parchment** **,** **in** **itself** **a** **guarantee** **of** **its** **own** **antiquity** **.**
正式地 放 前进 在 发霉的 羊皮纸 , 在 本身 一个 保证 的 它是自己的 古代 .

详尽地记录在泛黄的羊皮纸上，这本身就是其年代久远的保证。

[haʊ] ['ædmərəbli] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [glɑ:s] !
How **admirably** **could** **this** **be** **executed** **in** **glass** **!**
如何 令人钦佩地 可以 这 是 执行 在 玻璃 !

如果用玻璃来表现，那该是多么令人赞叹啊！

[ðə; ði] [tri:] , ['veri] [kən'venʃənəli] [dɪ'zaɪnd] , [treɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **tree** **,** **very** **conventionally** **designed** **,** **trained** **over** **the** **whole** **surface** **of** **the**
这 树 , 非常 传统上 设计 , 受过训练 超过 这 所有的 表面 的 这
['wɪndəʊ] ;
window **;**
窗户 ;

这棵树造型非常传统，枝条缠绕在整个窗户表面；

[ðə; ði] ['kweɪntli] [hʌŋ] [ʃi:ldz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
the **quaintly** **hung** **shields** **depending** **from** **its** **branches** **at** **intervals** **;**
这 古雅地 悬挂 盾牌 取决于 从 它是 分支 在 间隔 ;

奇特的盾牌从树枝上间隔地垂下；

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] .
the **whole** **forming** **an** **interesting** **study** **for** **antiquary** **and** **genealogist** **.**
这 所有的 成型 一个 有趣的 学习 为了 古董商 和 系谱学家 .

整体而言，这对于古物学家和系谱学家来说是一项有趣的研究课题。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [æm'bɪʃəs] [dwelɪŋz] , [steɪnd] [glɑ:s] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [fɔ:mz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st]
But **in** **less** **ambitious** **dwellings** **,** **stained** **glass** **under** **various** **forms** **may** **be** **introduced**
但 在 较少的 雄心勃勃 住宅 , 染色 玻璃 在下面 各种各样的 表格 可能 是 介绍
[wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
with **picturesque** **advantage** **.**
和 如画 优势 .

但在不太讲究的住宅中，各种形式的彩色玻璃可以带来美观的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
It **will** **be** **acknowledged** **that** **very** **often** **,**
它 将要 是 已确认 那 非常 经常 ,

人们会承认，很多时候，

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [lʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['gɑ:d(ə)n] ,
while **the** **front** **of** **a** **house** **may** **look** **on** **a** **well** **-** **kept** **garden** **,**
尽管 这 正面 的 一个 房子 可能 看 在 一个 出色地 - 保留 花园 ,

虽然房子的正面可能看起来像一个维护良好的花园，

[ɔ:(r)] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [skweə(r)] [ɔ:(r)] ['pʌblɪk]
or **form** **part** **of** **the** **side** **of** **a** **spacious** **and** **beautiful** **square** **or** **public**
或者 形式 部分 的 这 边 的 一个 宽敞 和 美丽的 正方形 或者 民众
['gɑ:d(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

或者成为宽敞美丽的广场或公共花园的侧面的一部分，

[ðə; ði] [bæk] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [lʊk] [aʊt] [ɒn] ['i:kwəli] ['speɪʃəs] [bʌt; bət] [nɒt] ['i:kwəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)]

the	back	may	very	likely	look	out	on	equally	spacious	but	not	equally	beautiful	or
这	后退	可能	非常	可能	看	出去	在	同样地	宽敞	但	不是	同样地	美丽的	或者

['seɪvəri] [mju:z] .

savoury	mews	.
咸味的	巷子	.

房屋后方很可能面向同样宽敞但并不同样美丽或令人愉悦的巷道。

[wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'tend] [ðæt] [məʊst] [bæk] - [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)]

We	know	it	may	be	contended	that	most	back	-	rooms	are
我们	知道	它	可能	是	有争议	那	最多	后退	-	房间	是

['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ju:st] [æt; ət] [naɪt] .

bedrooms	,	and	only	used	at	night	.
卧室	,	和	仅有的	用过的	在	夜晚	.

我们知道有人可能会争辩说，大多数后屋都是卧室，而且只在晚上使用。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

This	is	true	enough	.
这	是	真的	足够的	.

这确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,

But	in	nine	cases	out	of	ten	,	in	houses	of	this	class	,
但	在	九	案例	出去	的	十	,	在	房屋	的	这	班级	,

但十有八九，在这种类型的房屋中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

there	is	a	staircase	window	on	the	first	landing	,	which	,	as	a	rule	,
那里	是	一个	楼梯	窗户	在	这	第一的	降落	,	哪个	,	作为	一个	规则	,

第一层楼梯平台上有一扇窗户，通常情况下，

[lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

looks	out	on	the	back	,
看起来	出去	在	这	后退	,

向后望去，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑ:sɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]

and	is	continually	calling	the	attention	of	those	passing	up	or	down	the	stairs
和	是	持续	呼叫	这	注意力	的	那些	通过	向上	或者	向下	这	楼梯

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ekwaɪn] ['tɔɪlət] ,

to	the	interesting	spectacle	of	an	equine	toilet	,
到	这	有趣的	奇观	的	一个	马科动物	洗手间	,

它不断地吸引着上下楼梯的人们的注意力，让他们看到马匹上厕所这一有趣的景象。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['sɪmələli] [dɪ'lektəbl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

or	some	similarly	delectable	operation	.
或者	一些	相似地	美味的	手术	.

或者其他类似的美味佳肴。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɪnts] [ɒv; əv] [rəʊld]

In	this	case	,	a	window	,	though	consisting	of	only	two	or	three	tints	of	rolled
在	这	案件	,	一个	窗户	,	尽管	由	的	仅有的	二	或者	三	色调	的	滚动

[kə'θi:drəl] [glɑ:s] ,

cathedral	glass	,
大教堂	玻璃	,

在这种情况下，一扇窗户，虽然只由两三种不同颜色的卷制教堂玻璃组成，

[ænd; ənd] ['ledɪd] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk][ɔː(r)] [ˌɔːrnə'mentəli] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt]
and 和 **leaded** 铅 **in** 在 **geometric** 几何的 **or** 或者 **ornamentally** 装饰性的 **flowing** 流动 **lines** 线条 **,** , **would** 会 **completely** 完全地 **shut** 关闭 **out** 出去
[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['prɒspekt] ,
the 这 **offensive** 进攻 **prospect** 前景 **,** ,

并以几何或装饰性流畅的线条为主导，将完全杜绝进攻的可能性。

[waɪl] [ɪn][nəʊ] [weɪ] { - }
while 尽管 **in** 在 **no** 不 **way** 方式 **{** { **361** - **}** }

虽然绝无{361}

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ]
interfering 干扰 **with** 和 **the** 这 **necessary** 必要的 **lighting** 灯光 **of** 的 **the** 这 **stair** 楼梯 **,** , **nor** 也不 **the** 这 **opening** 开幕 **or** 或者 **shutting** 关闭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ;
of 的 **the** 这 **window** 窗户 **-** - **frame** 框架 **;** ;

不会妨碍楼梯的必要照明，也不会妨碍窗框的开启或关闭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [ɪf] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['gleɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [wɪð]
and 和 **the** 这 **expense** 费用 **would** 会 **be** 是 **scarcely** 几乎 **if** 如果 **any** 任何 **more** 更多的 **than** 比 **glazing** 玻璃 **the** 这 **sashes** 腰带 **with** 和
[pleɪt] - [glɑːs] ,
plate 盘子 **-** - **glass** 玻璃 **,** ,

而且费用几乎不会比给窗框装上平板玻璃更高。

[wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['kɒmənli] ['diːsnt] , [rɪ'kwaɪəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['friːkwənt] ['kliːnɪŋ]
which 哪个 **,** , **moreover** 而且 **,** , **to** 到 **look** 看 **commonly** 通常 **decent** 体面的 **,** , **requires** 需要 **infinitely** 无限地 **more** 更多的 **frequent** 频繁 **cleaning** 打扫
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
than 比 **the** 这 **other** 其他 **.** .

此外，为了保持体面，它需要比另一种更频繁的清洁。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ; [bʌt; bət] ,
This 这 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **is** 是 **almost** 几乎 **the** 这 **simplest** 最简单的 **form** 形式 **of** 的 **treatment** 治疗 **;** ; **but** 但 **,** ,

当然，这几乎是最简单的治疗方法；但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] ,
according 根据 **to** 到 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **purse** 钱包 **of** 的 **the** 这 **householder** 户主 **,** ,

根据户主的钱包大小，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔː'neɪt] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] .
the 这 **window** 窗户 **may** 可能 **be** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **ornate** 华丽 **in** 在 **its** 它是 **design** 设计 **.** .

窗户的设计可能比较华丽，也可能比较简单。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːmz] , [ɔː(r)]['mɒnəgræm] ; ['flɔːrəl] ['peɪntɪd] [dɪ'vaɪsɪz] , [hedz] , [ɔː(r)] ['fɪgəz]
The 这 **owner's** 所有者的 **arms** 武器 **,** , **or** 或者 **monogram** 字母组合 **;** ; **floral** 花的 **painted** 绘 **devices** 设备 **,** , **heads** 头部 **,** , **or** 或者 **figures** 数据
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ,
representing 代表 **the** 这 **four** 四 **seasons** 季节 **,** ,

所有者的纹章或姓名首字母缩写；彩绘花卉图案、头像或代表四季的人物形象，

[fiːld] - [spɔːts] , ['febl] , ['nɜːsəri] [raɪmz] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

field	-	sports	,	fables	,	nursery	rhymes	,	and	numberless	kindred	subjects	,	are	all
场地	-	运动的	,	寓言	,	苗圃	韵律	,	和	无数	亲属	主题	,	是	全部

[məʊst] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,

most	appropriate	for	delineation	,
最多	合适的	为了	界定	,

田径运动、寓言故事、童谣以及无数相关题材都非常适合用来描绘。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][fɑː(r)] [les] [kɒst][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] - [əʊld]['mɑːstə(r)] ,

and	can	be	obtained	at	far	less	cost	than	a	doubtful	'	old	master	,
和	能	是	获得	在	远的	较少的	成本	比	一个	疑	-	老的	掌握	,

而且价格远低于一位来历不明的"老大师"的作品，

- [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['brʌmədʒəm] [brɪk] - - - [brɑːts] .

'	or	piece	of	Brummagem	bric	-	à	-	brac	.
-	或者	片	的	伯明翰	砖块	-	-	-	支架	.

或一件伯明翰小摆设。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] - [læmp] ,

A	very	pretty	effect	is	obtained	at	night	by	filling	the	sides	of	a	hall	-	lamp	,
一个	非常	漂亮的	影响	是	获得	在	夜晚	经过	填充	这	侧面	的	一个	大厅	-	灯	,

夜晚，在落地灯两侧填充颜料可以营造出非常漂亮的效果。

[ɔː(r)] ['eni] [lɑːdʒ] [kən'spɪkjuəs] [læmp] , [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	any	large	conspicuous	lamp	,	with	painted	glass	of	design	according	to	the
或者	任何	大的	显眼的	灯	,	和	绘	玻璃	的	设计	根据	到	这

['oʊnərz] ['fænsi] ;

owner's	fancy	;
所有者的	想要	;

或者任何大型醒目的灯具，其玻璃上绘有主人喜欢的图案；

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['klʌmzi] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['friːkwəntli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['ledɪd]

the	old	-	fashioned	clumsy	window	-	blinds	are	now	frequently	superseded	by	leaded
这	老的	-	造型	笨拙	窗户	-	百叶窗	是	现在	频繁地	被取代	经过	铅

[glɑːs] [skriːnz] ,

glass	screens	,
玻璃	屏幕	,

老式笨重的百叶窗现在经常被铅玻璃窗所取代。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['diːteɪlz] ;

more	or	less	ornamental	in	their	details	;
更多的	或者	较少的	装饰	在	他们的	细节	;

细节上或多或少具有装饰性；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['steɪʃənri] [ˌhɪðə'tuː] — [ðæt]

and	a	great	objection	to	the	use	of	stationary	firescreens	hitherto	—	that
和	一个	伟大的	异议	到	这	使用	的	静止的	防火屏	迄今为止	—	那

[waɪl] [ðeɪ] [skriːn] ,

while	they	screen	,
尽管	他们	屏幕	,

而此前使用固定式防火屏风的一个主要反对意见是——虽然它们可以起到遮挡作用，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][haɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skriːnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

they	also	hide	the	fire	,	is	removed	by	the	use	of	screens	of	glass	,
他们	还	隐藏	这	火	,	是	已移除	经过	这	使用	的	屏幕	的	玻璃	,

它们还能掩盖火情，而火情则通过玻璃屏风消除。

['ledɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)] .

leaded	and	painted	according	to	the	taste	and	purse	of	the	buyer	.
铅	和	绘	根据	到	这	品尝	和	钱包	的	这	买方	.

根据买家的喜好和预算，进行铅衬和涂漆处理。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑ:s] [ɪz]

A	great	and	most	important	consideration	in	the	adoption	of	stained	glass	is
一个	伟大的	和	最多	重要的	考虑	在	这	采用	的	染色	玻璃	是

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'septəb(ə)l] ,

the	great	variety	of	design	of	which	it	is	susceptible	,
这	伟大的	种类	的	设计	的	哪个	它	是	易受影响的	,

采用彩色玻璃时，一个重要且最重要的考虑因素是它能够呈现出极其丰富的设计风格。

[ɪts][reɪndʒ][ɒv; əv][ɑ:'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [pɪ'kjʊnɪˌerɪli] [ɪ'læstɪk][æz; əz][tu:; tə]

its	range	of	artistic	production	being	so	extensive	and	pecuniarily	elastic	as	to
它是	范围	的	艺术	生产	存在	所以	广泛的	和	经济上	松紧带	作为	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

bring	it	,
带来	它	,

其艺术创作范围如此广泛，且经济弹性如此之大，以至于能够带来……

[ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['eni][wʌn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

in	one	form	or	another	,	within	the	reach	of	almost	any	one	occupying	a	house	;
在	一	形式	或者	其他	,	之内	这	抵达	的	几乎	任何	一	占领	一个	房子	;

以某种形式，几乎任何居住在房子里的人都能轻易获得；

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['klenlinəs] , [ˌdjʊərə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

while	for	cleanliness	,	durability	,	and	pleasing	effect	,	whether	in	the
尽管	为了	清洁	,	耐久性	,	和	令人愉悦	影响	,	无论	在	这

['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['treɪdzmən] ,

comfortable	dwelling	of	the	thriving	tradesman	,
舒服的	住宅	的	这	熙	零售商	,

同时，为了清洁、耐用和美观的效果，无论是在事业有成的商人的舒适住所，

[ɔ:(r)] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][ɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl] [fɪ'lænθrəpi] ,

or	adorning	the	noblest	monuments	of	private	munificence	or	national	philanthropy	,
或者	装饰	这	最高贵	纪念碑	的	私人的	慷慨	或者	国家的	慈善事业	,

或用于装饰最崇高的私人慷慨捐赠或国家慈善事业的纪念碑，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bju:ti] ; [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]

it	cannot	fail	to	charm	the	eye	by	its	intrinsic	beauty	;	while	from	the	artist's
它	不能	失败	到	魅力	这	眼睛	经过	它是	固有的	美丽	;	尽管	从	这	艺术家的

['præktɪst] [hænd] ,

practised	hand	,
已实践	手	,

它凭借其内在美，必然会吸引人们的目光；而出自艺术家娴熟的笔触，

[ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ʃed] [ðeə(r)]['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɔ:lz] .

the	jewels	of	design	shed	their	lustre	on	the	illuminated	walls	.
这	珠宝	的	设计	棚	他们的	光泽	在	这	照明	墙壁	.

设计中的瑰宝在灯光照耀的墙壁上熠熠生辉。

['saɪləs] [mʌŋk] .

SILAS	MONK	.
西拉斯	僧	.

西拉斯·蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [əʊld] ['sɪti] .

A	TALE	OF	LONDON	OLD	CITY	.
一个	故事	的	伦敦	老的	城市	.

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	四	章节	.	—	章	我	.

共四章——第一章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] — [ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

One	evening	—	a	pitch	-	dark	evening	in	autumn	—	a	girl	stood	at	one	of	the
一	晚上	—	一个	沥青	-	黑暗的	晚上	在	秋天	—	一个	女孩	站立	在	一	的	这

[dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [krʌtʃt] ['fraɪəz] ,

doors	in	a	row	of	old	houses	in	the	neighbourhood	of	Crutched	Friars	,
门	在	一个	排	的	老的	房屋	在	这	邻里	的	拄拐杖	修士们	,

一天傍晚——秋夜漆黑一片——一个女孩站在克鲁奇德弗里尔斯附近一排老房子的其中一扇门前。

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

正在观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['meni] [jɑːrdz] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

It	was	difficult	to	see	many	yards	up	or	down	the	street	,
它	曾是	难的	到	看	许多	码	向上	或者	向下	这	街道	,

很难看清街道上下游的许多院子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['waɪdli] - ['sepəreɪtɪd] [gæs] - [læmps] .

for	it	was	only	lighted	by	three	widely	-	separated	gas	-	lamps	.
为了	它	曾是	仅有的	照明	经过	三	广泛	-	分开	气体	-	灯	.

因为屋里只有三盏相距甚远的煤气灯照明。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [læmps] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Under	one	of	these	lamps	,	at	a	corner	of	the	street	,
在下面	一	的	这些	灯	,	在	一个	角落	的	这	街道	,

在街角的一盏路灯下，

[ðeə(r)]['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .

there	presently	appeared	a	little	old	man	.
那里	目前	出现	一个	小的	老的	男人	.

这时，出现了一位小老头。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːki][step] [laɪk][ə; eɪ][trɒt] ;

He	came	along	slowly	,	but	with	a	jerky	step	like	a	trot	;
他	来了	沿着	缓慢地	,	但	和	一个	肉干	步	喜欢	一个	小跑	;

他走得很慢，但步伐却像小跑一样断断续续；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [reɪzd] ;

his	head	was	bent	and	his	shoulders	raised	;
他的	头	曾是	弯曲	和	他的	肩膀	提高	;

他低着头，耸着肩膀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ]

and	he	seemed	to	be	rubbing	his	hands	together	cheerfully	and	hugging
和	他	似乎	到	是	擦	他的	双手	一起	愉快地	和	拥抱

[hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

himself	from	time	to	time	,
他自己	从	时间	到	时间	,

他似乎在兴高采烈地搓着手，不时地抱紧自己。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˌgrætʃu'leɪtəri]['neɪtʃə(r)] .

as	though	his	thoughts	were	of	a	congratulatory	nature	.
作为	尽管	他的	想法	是	的	一个	祝贺	自然	.

仿佛他心里想的是祝贺。

- [waɪ] , ['grænfɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

'	Why	,	grandfather	,	'	said	the	girl	,
-	为什么	,	祖父	,	-	说	这	女孩	,

“为什么，爷爷？”女孩问道。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] — - [waɪ] ,
descending **into** **the** **street** **as** **soon** **as** **she** **caught** **sight** **of** **this** **figure** **—** **'** **why** **,**
下降 进入 这 街道 作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 这 数字 — - 为什么 ,

她一看到那个身影就立刻走下街——"为什么，

['grænfɑːðə(r)] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
grandfather **,** **how** **late** **you** **are** **!**
祖父 , 如何 晚的 你 是 !

爷爷，您来晚了！

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] ['dʒɒgɪŋ] [ɒn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːki]['mænə(r)] , [ðəʊ] [fɑːstə(r)] ,
' **The** **old** **man** **came** **jogging** **on** **,** **still** **in** **his** **jerky** **manner** **,** **though** **faster** **,**
- 这 老的 男人 来了 慢跑 在 , 仍然 在 他的 肉干 方式 , 尽管 快点 ,

"老人慢跑着过来，步伐依然蹒跚，只是速度更快了。"

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
at **the** **sound** **of** **her** **voice** **.**
在 这 声音 的 她 嗓音 .

听到她的声音。

- [eɪ] , [eɪ] ! - [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - [eɪ] , ['reɪtʃl] , [maɪ][dɪə(r)] .
' **Ay** **,** **ay** **!** **'** **said** **he** **,** **shaking** **out** **his** **words** **,** **'** **ay** **,** **Rachel** **,** **my** **dear** **.**
- 哎 , 哎 ! - 说 他 , 摇晃 出去 他的 字 , - 哎 , 瑞秋 , 我的 亲爱的 .

哎呀哎呀！"他颤抖着说道，"哎呀，雷切尔，亲爱的。

['ɔːlweɪz] [leɪt] .
Always **late** **.**
总是 晚的 .

总是迟到。

[dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] .
Don't **you** **take** **any** **notice** **of** **that** **.**
不 你 拿 任何 注意 的 那 .

你不用理会那些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['fɪfti] [j'iəz] ; [eɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] . -
It **has** **been** **so** **for** **years** **—** **fifty** **years** **;** **ay** **,** **more** **than** **fifty** **.** **'**
它 有 到过 所以 为了 年 — 五十 年 ; 哎 , 更多的 比 五十 . -

这种情况已经持续很多年了——五十年；是的，超过五十年了。

- ['fɪfti] [j'iəz] , ['grænfɑːðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
' **Fifty** **years** **,** **grandfather** **,** **is** **a** **long** **time** **,**
- 五十 年 , 祖父 , 是 一个 长的 时间 ,

"爷爷，五十年可不是一段短时间。"

- [ri'mɑːk] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tə'geðə(r)] ,
' **remarked** **the** **girl** **as** **they** **passed** **in** **at** **the** **doorway** **together** **,**
- 评论 这 女孩 作为 他们 通过了 在 在 这 门口 一起 ,

"她们一起走进门口时，女孩说道，"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [pleɪst] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] — - [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] . -
her **arms** **placed** **protectingly** **around** **him** **—** **'** **a** **very** **long** **time** **.** **'**
她 武器 放置 保护性地 大约 他 — - 一个 非常 长的 时间 . -

她双臂环抱着他，像是在保护他——"很久很久了。"

- [eɪ] , ['reɪtʃl] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] — - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' **Ay** **,** **Rachel** **;** **so** **it** **is** **,** **my** **dear** **,** **'** **continued** **the** **old** **man** **—** **'** **so** **it** **is** **.**
- 哎 , 瑞秋 ; 所以 它 是 , 我的 亲爱的 , - 持续 这 老的 男人 — - 所以 它 是 .

"是的，瑞秋；的确如此，亲爱的，"老人继续说道，"的确如此。"

- [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [frʌnt] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] .
' **They** **entered** **a** **small** **front** **-** **room** **on** **the** **ground** **-** **floor** **.**
- 他们 进入 一个 小的 正面 - 房间 在 这 地面 - 地面 .

他们走进了一楼的一间小前厅。

[æn; ən][ɔɪl] - [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ; [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɒn]

An	oil	-	lamp	was	burning	on	the	mantel	-	shelf	;	it	threw	a	dim	light	upon
一个	油	-	灯	曾是	燃烧	在	这	壁炉架	-	架子	;	它	扔	一个	暗淡	光	之上

[beə(r)][ænd; ənd]['dɪndʒi] [wɔːlz] ,

bare	and	dingy	walls	,
裸	和	昏暗的	墙壁	,

壁炉架上点着一盏油灯，昏暗的光线照在光秃秃、阴暗的墙壁上。

[ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [diːl] ['teɪb(ə)l] , [tuː] ['wʊdn] [siːts] [wɪ'ðaʊt] [bæks] ,

upon	an	old	deal	table	,	two	wooden	seats	without	backs	,
之上	一个	老的	交易	桌子	,	二	木制的	座位	没有	背部	,

一张老旧的木板桌上，摆放着两把没有靠背的木椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['leðən] ['ɑːmtʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	a	well	-	worn	leathern	armchair	near	the	fire	.
和	一个	出色地	-	磨损	皮革	扶手椅	靠近	这	火	.

壁炉旁摆放着一把磨损严重的皮质扶手椅。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] [tʃeə(r)][ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [led][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][wʌn] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Towards	this	chair	the	girl	now	led	the	old	man	as	one	might	lead	a	child	.
向	这	椅子	这	女孩	现在	引领	这	老的	男人	作为	一	可能	带领	一个	孩子	.

女孩像牵着孩子一样，牵着老人走向那把椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Then	she	began	to	lay	the	cloth	for	the	evening	meal	.
然后	她	开始	到	躺	这	布	为了	这	晚上	一顿饭	.

然后她开始铺晚餐的桌布。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ; [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [peɪl] ;

She	was	a	pretty	,	homely	-	looking	girl	of	about	eighteen	;	perhaps	a	little	too	pale	;
她	曾是	一个	漂亮的	,	家常的	-	寻找	女孩	的	关于	十八	;	也许	一个	小的	也	苍白	;

她是一个长相漂亮但相貌平平的女孩，大约十八岁；也许肤色有点太苍白了；

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] , [ðəʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , ['sʌmwɒt] [sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] .

and	with	eyes	,	though	large	and	lustrous	,	somewhat	sad	and	weary	for	one	so	young	.
和	和	眼睛	,	尽管	大的	和	光泽的	,	有些	伤心	和	厌倦	为了	一	所以	年轻的	.

虽然眼睛又大又亮，但对于这么年轻的她来说，却显得有些悲伤和疲惫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grædʒuəli] ['braitən] ;

But	as	she	busied	herself	about	the	room	preparing	the	supper	,	her	eyes	gradually	brightened	;
但	作为	她	忙碌	她自己	关于	这	房间	准备	这	晚餐	,	她	眼睛	逐步地	明亮	;

但当她忙着在房间里准备晚餐时，她的眼睛渐渐亮了起来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] , [geɪnd] ['kʌlə(r)] ,

and	her	face	,	growing	more	animated	,	gained	colour	,
和	她	脸	,	生长	更多的	动画	,	获得	颜色	,

她的脸色越来越红润，神采奕奕。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .

as	though	to	match	the	better	with	her	red	lips	.
作为	尽管	到	匹配	这	更好的	和	她	红色的	嘴唇	.

仿佛是为了更好地搭配她红润的嘴唇。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:mtʃeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	old	man	,	crouching	in	his	armchair	before	the	fire	,	took	no	notice	of	the
这	老的	男人	,	蹲伏	在	他的	扶手椅	前	这	火	,	采取	不	注意	的	这

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

老人蜷缩在火炉前的扶手椅里，对女孩视而不见。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['di:pli] ['θɔ:tf(ə)l] ,

His	look	had	become	deeply	thoughtful	,
他的	看	有	变得	深	周到	,

他神情变得若有所思。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][eɪdʒ] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	he	seemed	to	be	gaining	a	year	in	age	with	every	minute	that	was
和	他	似乎	到	是	获得	一个	年	在	年龄	和	每一个	分钟	那	曾是

['pɑ:sɪŋ] .

passing	.
通过	.

他似乎每过一分钟就老一岁。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] [laɪnz][ɪn] ['kɔbweb]

The	wrinkles	increased	,	and	covered	his	face	like	the	intersecting	lines	in	cobwebs
这	皱纹	增加	,	和	涵盖	他的	脸	喜欢	这	相交	线条	在	蜘蛛网

;

;
;

皱纹越来越多，像蛛网交错的纹路一样覆盖了他的脸庞；

[ðə; ði] [waɪt] ['aɪbraʊz] [dru:p] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] ,

the	white	eyebrows	drooped	thick	as	a	fringe	,	and	meeting	over	the	brow	,
这	白色的	眉毛	下垂	厚的	作为	一个	边缘	,	和	会议	超过	这	眉头	,

白色的眉毛浓密地垂下来，像刘海一样，在眉毛上方交汇。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['helpɪŋ] [tu:; tə][haɪd][sʌm; səm]['si:krət] , ['veɪgli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [greɪ]

seemed	to	be	helping	to	hide	some	secret	,	vaguely	expressed	in	the	small	gray
似乎	到	是	帮助	到	隐藏	一些	秘密	,	依稀	表达	在	这	小的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那双灰色的小眼睛里似乎隐隐透露着什么秘密。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔ:ld] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

His	head	was	bald	,	except	at	the	sides	,
他的	头	曾是	秃	,	除了	在	这	侧面	,

他头顶光秃，只有两鬓是秃的。

[weə(r)] ['skænti] [lɒks] [ɒv; əv] ['snəʊi] [waɪt] [heə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

where	scanty	locks	of	snowy	white	hair	hung	about	his	neck	.
在哪里	稀少	锁	的	下雪的	白色的	头发	悬挂	关于	他的	脖子	.

他脖子上稀疏地垂着几缕雪白的头发。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [li:n] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [spred] [aʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

His	long	lean	fingers	were	occasionally	spread	out	upon	his	knees	,
他的	长的	倾斜	手指	是	偶尔	传播	出去	之上	他的	膝盖	,

他修长的手指偶尔会张开放在膝盖上，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hændz] [gruː] ['restləs] [wen] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

though	sometimes	the	hands	grew	restless	when	an	incoherent	word	escaped	his
尽管	有时	这	双手	生长	不安	什么时候	一个	语无伦次	单词	逃脱	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但有时，当他口中吐出一个含糊不清的词语时，他的双手就会变得躁动不安。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːvəsli] [ʃeɪpt]

The	workings	of	the	mind	indeed	were	expressed	in	the	nervously	shaped
这	运作	的	这	头脑	的确	是	表达	在	这	紧张地	形状

['fɪgə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

figure	as	much	as	in	the	face	.
数字	作为	很多	作为	在	这	脸	.

精神状态的确从他紧张的身形和面容上都体现了出来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [klɔːd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [pə'pleksɪdli] ;

There	were	moments	when	the	fingers	clawed	and	clutched	perplexedly	;
那里	是	时刻	什么时候	这	手指	爪子	和	紧握	困惑地	;

有时，手指会困惑地抓挠和紧抓；

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,

then	there	came	into	the	eyes	a	look	of	avarice	,
然后	那里	来了	进入	这	眼睛	一个	看	的	贪婪	,

然后，他的眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [wʊd] [siːm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɔːbləmz] .

and	the	whole	form	would	seem	busily	engaged	in	solving	mysterious	problems	.
和	这	所有的	形式	会	似乎	忙碌地	已订婚的	在	解决	神秘	问题	.

整个身体似乎都在忙着解决神秘的问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi]

There	was	something	almost	repellent	in	the	workings	of	the	mind	and	body
那里	曾是	某物	几乎	驱虫剂	在	这	运作	的	这	头脑	和	身体

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][əʊld][mæn] .

of	this	strange	old	man	.
的	这	奇怪的	老的	男人	.

这个古怪老人的身心运作方式，几乎令人感到厌恶。

- [kʌm] , ['grænfɑːðə(r)] !

'	Come	,	grandfather	!
-	来	,	祖父	!

来吧，爷爷！

- [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [spred] .

'	cried	the	girl	,	when	the	meal	was	presently	spread	.
-	哭	这	女孩	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	目前	传播	.

“饭菜摆好后，女孩喊道。”

- [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][həʊp] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	The	supper	is	ready	now	;	and	I	hope	,	'	she	added	,
-	这	晚餐	是	准备好	现在	;	和	我	希望	,	-	她	额外	,

“晚餐已经准备好了；我希望，”她补充道。

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — - [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]

assisting	him	to	a	place	at	the	table	—	'	I	hope	you	have	a	better
协助	他	到	一个	地方	在	这	桌子	—	-	我	希望	你	有	一个	更好的

['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

appetite	than	usual	.
食欲	比	通常	.

扶他到桌边坐下——“我希望你比平时胃口好一些。”

- [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,
' She spoke in a cheerful tone ,
- 她 辐 在 一个 快乐 语气 ,

她语气欢快，

[ðəʊ] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spred] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɔ:d] .
though looking doubtfully the while at what she had spread on the board .
尽管 寻找 怀疑地 这 尽管 在 什么 她 有 传播 在 这 木板 .

不过，她一边疑惑地看着自己摊在黑板上的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃi:z] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
There was a small piece of cheese , part of a loaf ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 奶酪 , 部分 的 一个 面包 ,

有一小块奶酪，像是面包的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and a stone pitcher filled with water — nothing more .
和 一个 石头 投手 已填 和 水 — 没有什么 更多的 .

还有一个装满水的石罐——仅此而已。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [aɪd] [ðə; ðɪ] [fu:d] ['ki:nli] .
The old man eyed the food keenly .
这 老的 男人 眼睛 这 食物 敏锐地 .

老人目光锐利地扫视着食物。

- [nəʊ] , ['reɪtʃl] , [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] .
' No , Rachel , no , ' said he ; ' not much appetite , my dear .
- 不 , 瑞秋 , 不 , - 说 他 ; - 不是 很多 食欲 , 我的 亲爱的 .

"不，瑞秋，不，"他说；"亲爱的，没什么胃口。"

- [ðə; ðɪ] [gɜ:l] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .
' The girl sighed , and took her place opposite to the old man .
- 这 女孩 叹了口气 , 和 采取 她 地方 对面的 到 这 老的 男人 .

女孩叹了口气，在老人对面站好。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['temptɪŋ] .
' I wish , ' said she , ' that I could provide something more tempting .
- 我 希望 , - 说 她 , - 那 我 可以 提供 某物 更多的 诱人的 .

"我希望，"她说，"我能提供一些更有诱惑力的东西。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] ['fæmɪʃt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
You must be almost famished , after all these hours of work .
你 必须 是 几乎 饥饿 , 后 全部 这些 小时 的 工作 .

工作了这么长时间，你一定饿坏了吧。

[bʌt; bət] - — —
But ' — —
但 - — —

但' -

- [eɪ] ? -
' Eh ? '
- 嗯 ? -

"嗯？"

- [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
' But we cannot afford it .
- 但 我们 不能 买得起 它 .

但我们负担不起。

[kæn; kən] [wi:; wi] ? -
Can we ? '
能 我们 ? -

可以吗?

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['veri] ['ʃeɪki] [ɪn] [vɔɪs] ;
' No , my dear , no , ' said the old man , very shaky in voice ;
- 不 , 我的 亲爱的 , 不 , - 说 这 老的 男人 , 非常 摇晃 在 嗓音 ;

"不，亲爱的，不，"老人声音颤抖地说；

- [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ə'fɔ:d] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] .
' we can hardly afford what we have .
- 我们 能 几乎 买得起 什么 我们 有 .

我们几乎负担不起我们现在拥有的东西。

- ['reɪtʃl] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
' Rachel cut her grandfather a slice of bread .
- 瑞秋 切 她 祖父 一个 片 的 面包 .

瑞秋给她爷爷切了一片面包。

- [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] !
' Too much , my dear !
- 也 很多 , 我的 亲爱的 !

"太多了，亲爱的！"

- [kraɪd][hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — - [tu:] [mʌtʃ] !
' cried he , with a wave of his hand — ' too much !
- 哭 他 , 和 一个 海浪 的 他的 手 — - 也 很多 !

"太多了！"他挥着手喊道。

[aɪv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
I've no appetite at all .
我已经 不 食欲 在 全部 .

我一点胃口都没有。

- [ðə; ði][gɜ:l][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bred] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lʊk] { - }
' The girl divided the bread , a painful look { 362 }
- 这 女孩 分割 这 面包 , 一个 痛苦 看 { - }

女孩分面包时，脸上露出痛苦的神情{362}

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
passing over her face .
通过 超过 她 脸 .

掠过她的脸庞。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rævənəs] [glɑ:ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪndʒli]
The old man , although there was a ravenous glance in his eyes strangely
这 老的 男人 , 虽然 那里 曾是 一个 贪婪的 瞥一眼 在 他的 眼睛 奇怪的
[ˌkɒntrə'dɪktəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
contradictory to his words ,
矛盾的 到 他的 字 ,

老人虽然眼神中流露出一种与他言语截然相反的贪婪，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] ['sləʊli] .
began to eat his bread slowly .
开始 到 吃 他的 面包 缓慢地 .

他开始慢慢地吃面包。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ɪm'pʌlsɪvli] , [kraɪd] : -
Presently the girl , as though expressing her thought impulsively , cried : '
目前 这 女孩 , 作为 尽管 表达 她 想法 冲动地 , 哭 : -
['grænfɑ:ðə(r)] !
Grandfather !
祖父 !

这时，女孩仿佛脱口而出，喊道："爷爷！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ?
why **are** **we** **so** **poor** **?**
为什么 是 我们 所以 贫穷的 ?

我们为什么这么穷?

- [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [krʌst] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət]
' The old man , who was munching his crust , and staring abstractedly at
- 这 老的 男人 , WHO 曾是 咀嚼 他的 地壳 , 和 凝视 抽象地 在
[ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːz] ,
the morsel of cheese ,
这 小块 的 奶酪 ,

“那位老人一边嚼着面包皮，一边心不在焉地盯着那块奶酪，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] ['reɪtʃl] .
looked up with bewilderment at Rachel .
看起来 向上 和 困惑 在 瑞秋 .

她困惑地抬头看着瑞秋。

- [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɔːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] — - [waɪ] [wiː; wi]
' I cannot understand why , ' she continued , forcing out the words — ' why we
- 我 不能 理解 为什么 , - 她 持续 , 强制 出去 这 字 — - 为什么 我们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] !
are so very , very poor !
是 所以 非常 , 非常 贫穷的 !

“我无法理解为什么，”她继续说道，艰难地吐出这些话——“为什么我们如此、如此贫穷！”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [haʊs] [æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
I cannot understand why such a wealthy House as Armytage and Company ,
我 不能 理解 为什么 这样的 一个 富裕 房子 作为 阿米蒂奇 和 公司 ,

我无法理解像阿米蒂奇公司这样富有的家族为什么会这样。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ,
where you have been a clerk for more than fifty years ,
在哪里 你 有 到过 一个 职员 为了 更多的 比 五十 年 ,

你在那里当了五十多年的职员，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] . -
should pay you such a small salary . '
应该 支付 你 这样的 一个 小的 薪水 . -

不应该给你这么低的薪水。

- [smɔːl] , ['reɪtʃl] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
' Small , Rachel ? ' asked her grandfather .
- 小的 , 瑞秋 ? - 问 她 祖父 .

“瑞秋，你个子小吗？”她爷爷问道。

- [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [smɔːl] ? -
' Fifteen shillings a week , small ? '
- 十五 先令 一个 星期 , 小的 ? -

“每周十五先令，少吗？”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [təʊn] .
' Well , it does seem so to me , ' the girl replied in a modest tone .
- 出色地 , 它 做 似乎 所以 到 我 , - 这 女孩 回复 在 一个 谦虚的 语气 .

“嗯，我倒觉得是这样。”女孩谦虚地回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The old man rubbed his knees nervously and bent his head ,
这 老的 男人 摩擦 他的 膝盖 紧张地 和 弯曲 他的 头 ,

老人紧张地揉着膝盖，低下了头。

[ænd; ənd] [diːp] ['fɜːrəʊz] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and deep furrows gathered on his brow .
和 深的 沟壑 聚集 在 他的 眉头 .

他额头上布满了深深的皱纹。

- [smɔːl] , [eɪ] ?
' Small , eh ?
- 小的 , 嗯 ?

“小啊？”

[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [smɔːl] ?
Fifteen shillings a week , small ?
十五 先令 一个 星期 , 小的 ?

每周十五先令，少吗?

[waɪ] , ['reɪtʃl] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] .
Why , Rachel , you talk as though you knew nothing of this hard - working world .
为什么 , 瑞秋 , 你 讲话 作为 尽管 你 知道 没有什么 的 这 难的 - 在职的 世界 .

瑞秋，你说话的口气好像对这个辛勤工作的世界一无所知。

[haʊ] ['meni] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [huː] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]
How many clerks are there in this old city who would go down on their knees
如何 许多 职员 是 那里 在 这 老的 城市 WHO 会 去 向下 在 他们的 膝盖
[ænd; ənd] [θæŋk] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ! -
and thank Armytage and Company for fifteen shillings a week ! '
和 感谢 阿米蒂奇 和 公司 为了 十五 先令 一个 星期 ! -

在这座古老的城市里，有多少职员会跪下来感谢阿米蒂奇公司每周发放的十五先令呢?

- ['meni] — ['veri] ['meni] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒrəʊfəli] .
' Many — very many , ' said the girl sorrowfully .
- 许多 — 非常 许多 , - 说 这 女孩 悲伤地 .

“很多——非常多，”女孩悲伤地说。

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [wel] .
' I know that too well .
- 我 知道 那 也 出色地 .

我对此深有体会。

[bʌt; bət] , ['grænfɑːðə(r)] ,
But , grandfather ,
但 , 祖父 ,

但是，爷爷，

[nɒt][wʌn][laɪk][juː; jʊ] — [nɒt][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
not one like you — not one who has served a great House for more than
不是 一 喜欢 你 — 不是 一 WHO 有 服务 一个 伟大的 房子 为了 更多的 比
['fɪfti] [j'iəz] .
fifty years .
五十 年 .

没有像你这样的人——没有像你这样为伟大的议会服务超过五十年的人。

- [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [liːn] [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
' She placed her hand upon the long lean hand of her grandfather .
- 她 放置 她 手 之上 这 长的 倾斜 手 的 她 祖父 .

她把手放在祖父修长而精瘦的手上。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; - [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
' No , ' she continued ; ' not so long as you have .
- 不 , - 她 持续 ; - 不是 所以 长的 作为 你 有 .

“不，”她继续说道，“只要你还有时间，就不会。”

[ænd; ənd] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt][səʊ] ['feɪθfəli] ?

And	**,**	**'**	**she**	**added**	**,**	**'**	**surely**	**not**	**so**	**faithfully**	**?**
和	,	-	她	额外	,	-	一定	不是	所以	忠实	?

“而且,”她补充道，“肯定不会那么忠实吧？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] — [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] — [pleɪs]

The	**House**	**of**	**Armytage**	**and**	**Company**	**—**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**you**	**say**	**—**	**place**
这	房子	的	阿米蒂奇	和	公司	—	我	有	经常	听到	你	说	—	地方

['evrɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][ðeə(r)] [hed] - [kæ'ʃɪə(r)] .

every	**confidence**	**in**	**you**	**as**	**their**	**head**	**-**	**cashier**	**.**
每一个	信心	在	你	作为	他们的	头	-	出纳员	.

我经常听您说，阿米蒂奇公司对您这位首席出纳员寄予厚望。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [pɑ:s] [θru:]

Thousands	**and**	**thousands**	**of**	**pounds**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**year**	**pass**	**through**
数千	和	数千	的	磅	在	这	课程	的	这	年	经过	通过

[jɔ:(r); jə(r)][hændz] :

your	**hands**	**:**
你的	双手	:

一年之中，数以千计的英镑经手过你:

[paɪlz][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] , [bægz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [braɪt] ['sɔvrinz] , [hæv; həv] [bi:n] [peɪd]

piles	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**,**	**bags**	**and**	**bags**	**of**	**bright**	**sovereigns**	**,**	**have**	**been**	**paid**
堆	的	银行	-	笔记	,	包	和	包	的	明亮的	君主	,	有	到过	有薪酬的

[baɪ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] - — —

by	**you**	**into**	**the**	**bank**	**'**	**—**	**—**
经过	你	进入	这	银行	-	—	—

你们已经把成堆的钞票，一袋又一袋闪闪发光的金币存入了银行——

- [eɪ] , [eɪ] ! - [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

'	**Ay**	**,**	**ay**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**,**	**looking**	**straight**	**before**	**him**	**,**	**as**	**though**	**at**	**a**
-	哎	,	哎	!	-	哭	这	老的	男人	,	寻找	直的	前	他	,	作为	尽管	在	一个

['vɪʒn] — - [eɪ] ,

vision	**—**	**'**	**ay**	**,**
想象	—	-	哎	,

“哎，哎！”老人喊道，直直地望着前方，仿佛看到了幻象——“哎，

[eɪ] ! [braɪt] ['sɔvrinz] — [bægz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bægz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv]

ay	**!**	**Bright**	**sovereigns**	**—**	**bags**	**and**	**bags**	**of**	**them**	**—**	**bags**	**and**	**bags**	**of**
哎	!	明亮的	君主	—	包	和	包	的	他们	—	包	和	包	的

[braɪt] ['sɔvrinz] ! — [ɑ:] !

bright	**sovereigns**	**!**	**—**	**ah**	**!**
明亮的	君主	!	—	啊	!

哎！金币——一袋又一袋——一袋又一袋的金币！——啊！

[haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !

how	**they**	**shine**	**!**
如何	他们	闪耀	!

它们闪闪发光!

- [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] [tə'geðə(r)]

'	**While**	**speaking**	**,**	**he**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**slowly**	**together**
-	尽管	请讲	,	他	玫瑰	从	他的	座位	,	擦	他的	双手	缓慢地	一起

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm'self] ,

and	**hugging**	**himself**	**,**
和	拥抱	他自己	,

“说话间，他从座位上站了起来，缓缓地搓着手，抱紧自己。”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [stri:t] .

as	**he**	**had**	**done**	**on**	**his**	**way**	**through**	**the**	**dark**	**street**	**.**
作为	他	有	完毕	在	他的	方式	通过	这	黑暗的	街道	.

就像他穿过黑暗街道时所做的那样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] :

He	began	to	pace	the	room	,	still	staring	at	the	vision	,	and	muttering	:
他	开始	到	步伐	这	房间	,	仍然	凝视	在	这	想象	,	和	喃喃自语	:

他开始在房间里踱步，眼睛仍然盯着那幻象，喃喃自语：

- [eɪ] , [eɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !

'	Ay	,	ay	!	how	they	shine	!
-	哎	,	哎	!	如何	他们	闪耀	!

哎呀，哎呀！它们真闪亮！

- ['reɪtʃl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

'	Rachel	,	watching	him	with	a	wondering	expression	,	said	in	a	low	voice	,
-	瑞秋	,	观看	他	和	一个	好奇	表达	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

瑞秋带着疑惑的表情看着他，低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	if	speaking	aloud	her	thoughts	rather	than	addressing	her
作为	如果	请讲	大声	她	想法	相当	比	解决	她

['grænfɑːðə(r)] : - [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

grandfather	:	'	What	a	blessing	,
祖父	:	-	什么	一个	祝福	,

她仿佛是在自言自语，而不是对祖父说话："真是太好了！"

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] !

if	only	some	of	those	shining	sovereigns	were	ours	!
如果	仅有的	一些	的	那些	灼灼	君主	是	我们的	!

如果那些光辉灿烂的君主中有一些是我们的就好了！

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['stægərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

'	The	old	man	stopped	suddenly	,	staggering	as	though	he	had	received	a
-	这	老的	男人	停止	突然	,	令人震惊	作为	尽管	他	有	已收到	一个

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

"老人突然停了下来，踉跄了一下，好像受了重击。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

and	looked	fixedly	at	the	girl	.
和	看起来	固定地	在	这	女孩	.

他目不转睛地盯着那个女孩。

- [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

'	What	can	have	put	that	idea	into	your	head	?
-	什么	能	有	放	那	主意	进入	你的	头	?

是什么让你产生了这种想法?

- ['reɪtʃl] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ['grænfɑːðə(r)] ,

'	Rachel	hung	her	pretty	head	as	she	replied	:	'	I	want	them	,	grandfather	,
-	瑞秋	悬挂	她	漂亮的	头	作为	她	回复	:	-	我	想	他们	,	祖父	,

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

瑞秋低着漂亮的头回答说："爷爷，我想要它们，是为了您！"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .

I	want	to	see	you	placed	at	your	ease	.
我	想	到	看	你	放置	在	你的	舒适	.

我希望你感到自在舒适。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	The	old	man	was	silent	.
-	这	老的	男人	曾是	沉默的	.

老人沉默不语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] ;

His	eyes	remained	for	a	moment	bent	upon	the	girl's	face	;
他的	眼睛	剩余	为了	一个	片刻	弯曲	之上	这	女孩们	脸	;

他的目光在女孩的脸上停留了一会儿;

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:]

then	he	sat	down	before	the	fire	,	and	gradually	seemed	to	fall	back	into
然后	他	卫星	向下	前	这	火	,	和	逐步地	似乎	到	落下	后退	进入

[hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,

his	thoughtful	mood	,
他的	周到	情绪	,

然后他坐在火堆前，渐渐地似乎又陷入了沉思的状态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋklɪŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] ,

his	face	wrinkling	more	deeply	,
他的	脸	皱纹	更多的	深	,

他脸上的皱纹更深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒnstənt] ['plɒdɪŋ]

and	the	nervous	movements	of	his	hands	answering	to	the	constant	plodding
和	这	紧张的	移动	的	他的	双手	回答	到	这	持续的	缓慢地

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

他紧张的双手随着大脑持续运转而做出相应的动作。

['reɪtʃl] [naʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli][ə'baʊt]

Rachel	now	rose	from	her	seat	to	clear	the	table	,	moving	silently	about
瑞秋	现在	玫瑰	从	她	座位	到	清除	这	桌子	,	移动	默默	关于

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

瑞秋随即起身收拾桌子，在房间里悄无声息地走动。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [fi:t] ,

When	she	had	finished	,	she	seated	herself	at	her	grandfather's	feet	,
什么时候	她	有	完成的	,	她	坐着	她自己	在	她	祖父的	脚	,

她做完后，便坐在祖父的脚边。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θredbeə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

upon	the	threadbare	patch	of	carpet	before	the	hearth	,	and	raising	her
之上	这	破旧的	修补	的	地毯	前	这	炉	,	和	提高	她

[aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

eyes	to	his	face	,
眼睛	到	他的	脸	,

她俯身看着壁炉前那块破旧的地毯，抬起头望向他的脸。

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['grænfɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

she	said	:	'	You	are	not	angry	with	me	,	grandfather	,	for	speaking	my	mind	?
她	说	:	-	你	是	不是	生气的	和	我	,	祖父	,	为了	请讲	我的	头脑	?

她说："爷爷，我说出自己的想法，您不生我的气吗？"

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] .

'	The	old	man	placed	his	hand	tenderly	upon	the	girl's	head	.
-	这	老的	男人	放置	他的	手	温柔地	之上	这	女孩们	头	.

老人温柔地把手放在女孩的头上。

- [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [nəʊ] .

'	No	,	my	child	—	no	.
-	不	,	我的	孩子	—	不	.

"不，我的孩子——不。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

There	is	nothing	in	your	words	to	make	me	angry	.
那里	是	没有什么	在	你的	字	到	制作	我	生气的	.

你的话里没有任何让我生气的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

But	you	know	little	of	the	world	.
但	你	知道	小的	的	这	世界	.

但你对这个世界知之甚少。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

You	think	that	we	are	poor	.
你	思考	那	我们	是	贫穷的	.

你认为我们很穷。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['reɪtʃl] , [wɒt] ['pɒvəti] [ɪz] .

You	do	not	know	,	Rachel	,	what	poverty	is	.
你	做	不是	知道	,	瑞秋	,	什么	贫困	是	.

瑞秋，你根本不知道贫穷是什么滋味。

[dʌz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] — - [dʌz] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

Does	,	'	he	added	,	with	a	sudden	glance	at	the	girl's	face	—	'	does	starvation
做	,	-	他	额外	,	和	一个	突然	瞥一眼	在	这	女孩们	脸	—	-	做	饥饿

['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ? -

threaten	us	?	'
威胁	我们	?	-

"我们面临饥饿的威胁吗？"他突然瞥了一眼女孩的脸，补充道。

- [waɪ] , [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] . -

'	Why	,	no	,	grandfather	.	'
-	为什么	,	不	,	祖父	.	-

"不，爷爷。"

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , - [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , - [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]

'	Is	there	any	danger	,	'	he	demanded	,	'	that	we	shall	be	turned	out	of
-	是	那里	任何	危险	,	-	他	要求	,	-	那	我们	将	是	转向	出去	的

['aʊə(r)][əʊld][həʊm] ? -

our	old	home	?	'
我们的	老的	家	?	-

"我们是否有可能被赶出我们原来的家？"他问道。

- [nʌn] , ['grænfɑːðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

'	None	,	grandfather	,	that	I	know	of	.	'
-	没有任何	,	祖父	,	那	我	知道	的	.	-

"据我所知，没有，爷爷。"

- [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

'	Then	,	my	dear	,	do	not	let	us	say	that	we	are	poor	.
-	然后	,	我的	亲爱的	,	做	不是	让	我们	说	那	我们	是	贫穷的	.

那么，亲爱的，我们不要说我们贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

It	sounds	as	though	we	were	in	sight	of	the	workhouse	;	and	that	,
它	声音	作为	尽管	我们	是	在	视线	的	这	济贫	;	和	那	,

听起来我们当时好像已经看到了济贫院；而且，

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] : [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt] [truː] .

you	know	,	'	he	concluded	,	'	that	is	not	true	:	no	,	no	—	not	true	.
你	知道	,	-	他	结束	,	-	那	是	不是	真的	:	不	,	不	—	不是	真的	.

"你知道，"他总结道，"那不是真的：不，不——不是真的。"

- [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][gɜːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]

-	These	words	seemed	to	pacify	the	girl	;	and	the	two	remained	silent	for
-	这些	字	似乎	到	安抚	这	女孩	;	和	这	二	剩余	沉默的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

这些话似乎安抚了女孩；两人沉默了一会儿。

['reɪtʃl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] [ɒn]

Rachel	retained	her	place	at	the	old	man's	feet	,	her	head	drooping	on
瑞秋	保留	她	地方	在	这	老的	男人的	脚	,	她	头	下垂	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

瑞秋依然跪在老人脚边，头垂在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz][hænd][leɪd] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

his	hand	laid	protectingly	around	her	shoulder	.
他的	手	铺设	保护性地	大约	她	肩膀	.

他的手像保护者一样搭在她的肩上。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ['reɪtʃl] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['prez(ə)ntli] ,

'	You	are	tired	,	Rachel	,	'	said	the	old	man	presently	,
-	你	是	疲劳的	,	瑞秋	,	-	说	这	老的	男人	目前	,

“瑞秋，你累了，”老人过了一会儿说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [wɪð] [sliːp] .

noticing	that	her	eyes	were	half	-	closed	with	sleep	.
注意到	那	她	眼睛	是	一半	-	关闭	和	睡觉	.

注意到她双眼半闭，显然已经睡着了。

- [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [get][tuː; tə][bed] .

'	Go	,	my	dear	,	get	to	bed	.
-	去	,	我的	亲爱的	,	得到	到	床	.

“去吧，亲爱的，去睡觉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [suːn] .

I	shall	find	my	way	to	my	room	soon	.
我	将	寻找	我的	方式	到	我的	房间	很快	.

我很快就能找到回房间的路了。

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] . -

Don't	mind	me	.	'
不	头脑	我	.	-

别理我。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] , ['grænfɑːðə(r)] ? - [ɑːskt] ['reɪtʃl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

'	Shall	you	stay	up	,	grandfather	?	'	asked	Rachel	,	looking	at	him	with	surprise	.
-	将	你	停留	向上	,	祖父	?	-	问	瑞秋	,	寻找	在	他	和	惊喜	.

“爷爷，您今晚要熬夜吗？”瑞秋惊讶地看着他问道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['reɪtʃl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

'	A	little	while	,	Rachel	—	a	little	while	.
-	一个	小的	尽管	,	瑞秋	—	一个	小的	尽管	.

“再等一会儿，瑞秋——再等一会儿。”

- [ðə; ði][gɜːl] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'lʌktəntli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

'	The	girl	lingered	,	and	looked	reluctantly	around	the	room	.
-	这	女孩	徘徊不去	,	和	看起来	勉强	大约	这	房间	.

女孩犹豫了一下，不情愿地环顾了一下房间。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

'	Are	you	sure	you	would	not	like	me	to	stay	with	you	?	'
-	是	你	当然	你	会	不是	喜欢	我	到	停留	和	你	?	-

你确定不希望我留下来陪你吗?

- [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . — [gʊd] - [naɪt] .

'	Quite	sure	,	my	dear	.	—	Good	-	night	.
-	相当	当然	,	我的	亲爱的	.	—	好的	-	夜晚	.

“当然可以，亲爱的。——晚安。”

- [ðə; ði][gɜːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] .

'	The	girl	kissed	her	grandfather	.
-	这	女孩	亲吻	她	祖父	.

女孩亲吻了她的祖父。

[diːp] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][hɪm]

Deep	affection	was	expressed	in	her	whole	demeanour	as	she	bent	over	him
深的	感情	曾是	表达	在	她	所有的	风度	作为	她	弯曲	超过	他

[tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

to	say	good	-	night	.
到	说	好的	-	夜晚	.

她俯身向他道晚安时，举手投足间都流露出深深的爱意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['kændlstɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][left][ðə; ði]

Then	she	placed	a	very	ancient	-	looking	candlestick	on	the	table	and	left	the
然后	她	放置	一个	非常	古老的	-	寻找	烛台	在	这	桌子	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后她把一个看起来很古老的烛台放在桌子上，离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] — [hɪz; ɪz] [feɪs]

When	she	was	gone	,	a	striking	change	came	over	the	old	man	—	his	face
什么时候	她	曾是	已消失	,	一个	引人注目	改变	来了	超过	这	老的	男人	—	他的	脸

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] ;

became	more	animated	;
成为	更多的	动画	;

她走后，老人的脸上发生了显著的变化——他的表情变得更加生动了;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

he	was	younger	in	look	and	manner	.
他	曾是	年轻	在	看	和	方式	.

他看起来更年轻，举止也更年轻。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][əʊld] .

Presently	,	he	rose	from	his	seat	with	surprising	ease	for	one	so	old	.
目前	,	他	玫瑰	从	他的	座位	和	奇怪	舒适	为了	一	所以	老的	.

这时，他起身离开座位，动作之轻松，对于一个如此高龄的人来说，着实令人惊讶。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

He	stood	for	a	moment	in	the	middle	of	the	room	,	leaning	forward
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	这	房间	,	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

and	listening	,
和	聆听	,

他站在房间中央，身体前倾，侧耳倾听了一会儿。

[wɪð] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	keenness	and	cunning	expressed	in	his	eyes	.
和	敏锐	和	狡猾	表达	在	他的	眼睛	.

他眼神中流露出敏锐和狡黠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt, fri'kwent] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

The	street	outside	,	little	frequented	even	during	daylight	,	was	silent	.
这	街道	外部	,	小的	经常光顾	甚至	期间	日光	,	曾是	沉默的	.

外面的街道即使在白天也鲜有人迹，此刻一片寂静。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld]

The	old	man	lit	the	candle	,	blew	out	the	lamp	,	and	went	up	the	old
这	老的	男人	点燃	这	蜡烛	,	吹	出去	这	灯	,	和	去	向上	这	老的

['steəkeɪs] ['nɔɪzləsli] .

staircase	noiselessly	.
楼梯	无声	.

老人点燃蜡烛，吹灭油灯，然后悄无声息地走上老旧的楼梯。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] — [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði]

On	one	side	of	the	landing	above	there	were	two	rooms	—	the	first	the
在	一	边	的	这	降落	多于	那里	是	二	房间	—	这	第一的	这

['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,

bedchamber	of	the	grandfather	,
卧室	的	这	祖父	,

楼上平台的一侧有两个房间——第一个是祖父的卧室，

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

the	second	that	of	the	girl	.
这	第二	那	的	这	女孩	.

第二个是那个女孩。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli]

Reaching	the	landing	,	he	entered	his	room	and	closed	the	door	very	cautiously
到达	这	降落	,	他	进入	他的	房间	和	关闭	这	门	非常	谨慎地

, [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] .

,	and	always	listening	.
,	和	总是	聆听	.

到达楼梯平台后，他走进自己的房间，非常小心地关上门，并且一直侧耳倾听。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] ['fɜːnɪʃt] .

The	room	was	grotesquely	furnished	.
这	房间	曾是	怪诞地	提供	.

房间的陈设十分怪诞。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] , [wɪð] [fɔː(r)] [blæk] , [beə(r)] , ['əʊkən] [pəʊsts] ,

In	one	corner	was	a	large	bed	,	with	four	black	,	bare	,	oaken	posts	,
在	一	角落	曾是	一个	大的	床	,	和	四	黑色的	,	裸	,	橡木	帖子	,

角落里摆着一张大床，床架有四根黑色光秃秃的橡木柱。

[wɪð] [spaɪks] , ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .

with	spikes	,	nearly	touching	the	low	ceiling	.
和	尖峰	,	几乎	接触	这	低的	天花板	.

尖刺几乎触及低矮的天花板。

[ðə; ði] [bed] - ['kʌvərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	bed	-	coverings	were	neat	and	clean	;	and	beside	the	bed	was	a
这	床	-	覆盖物	是	整洁的	和	干净的	;	和	旁	这	床	曾是	一个

[strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] .

strip	of	carpet	.
条	的	地毯	.

床罩整洁干净；床边铺着一条地毯。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] .

But	here	all	appearance	of	comfort	began	and	ended	.
但	这里	全部	外貌	的	舒适	开始	和	结束	.

但所有的舒适感都始于此，也终于此。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['æspekt] : [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wɔːlz]

The	contrast	gave	to	the	rest	of	the	room	a	dreary	aspect	:	the	sombre	walls
这	对比	给予	到	这	休息	的	这	房间	一个	凄凉	方面	:	这	阴沉	墙壁

,

,

,

这种对比使房间的其他部分显得阴沉沉的：暗淡的墙壁，

[ðə; ði] [pætʃt] - [ʌp] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][flɔː(r)] , [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['æbdʒekt]

the	patched	-	up	window	-	panes	,	the	uneven	floor	,	suggested	nothing	beyond	abject
这	已修补	-	向上	窗户	-	窗格	,	这	不均匀	地面	,	建议	没有什么	超过	卑贱

['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

poverty	and	decay	.
贫困	和	衰变	.

修补过的窗户玻璃，凹凸不平的地板，无不表明这里除了极度贫困和破败之外，别无其他。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] { - }

Still	in	a	listening	attitude	,	and	frequently	{	363	}
仍然	在	一个	聆听	态度	,	和	频繁地	{	-	}

仍然保持倾听的态度，并且经常{363}

['glɑːnsɪŋ] ['kiːnli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ə'maunt]

glancing	keenly	about	,	as	though	the	fear	of	being	taken	by	surprise	amounted
瞥了一眼	敏锐地	关于	,	作为	尽管	这	害怕	的	存在	已采取	经过	惊喜	金额

['ɔːlməʊst][tuː; tə]['terə(r)] ,

almost	to	terror	,
几乎	到	恐怖	,

他警惕地环顾四周，仿佛害怕被人偷袭的恐惧几乎达到了极点。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [drɔːz] ,

the	old	man	placed	the	candle	on	the	drawers	,
这	老的	男人	放置	这	蜡烛	在	这	抽屉	,

老人把蜡烛放在抽屉上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	taking	a	bunch	of	keys	from	his	pocket	,
和	采取	一个	束	的	钥匙	从	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一串钥匙，

[ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

unlocked	a	cupboard	in	the	wall	and	took	out	sundry	articles	.
已解锁	一个	橱柜	在	这	墙	和	采取	出去	杂项	文章	.

打开墙上的一个橱柜，拿出一些杂物。

['fɜːstli] , [ə; eɪ] [θɪk] [lɒŋ] ['əʊvəkəʊt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed]

Firstly	,	a	thick	long	overcoat	,	into	which	he	disappeared	,	leaving	only	his	head
首先	,	一个	厚的	长的	大衣	,	进入	哪个	他	消失	,	离开	仅有的	他的	头

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

首先，他穿上一件厚厚的长外套，把自己完全埋了进去，只露出脑袋；

['sekəndli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜː(r)] - [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]

secondly	**,**	**a**	**large**	**fur**	**-**	**cap**	**,**	**which**	**he**	**drew**	**down**	**to**	**his**	**eyebrows**	**and**
第二	,	一个	大的	毛皮	-	帽	,	哪个	他	画	向下	到	他的	眉毛	和

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

over	**his**	**ears**	**;**
超过	他的	耳朵	;

其次，他戴了一顶大皮帽，把帽檐拉下来盖住眉毛和耳朵；

['θɜːdli] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['læntən] ; [ðɪs] [hiː; hi] ['keəfəli] [trɪmd] , ['laɪtɪd] ,

thirdly	**,**	**he**	**brought**	**forth**	**a**	**dark**	**-**	**lantern**	**;**	**this**	**he**	**carefully**	**trimmed**	**,**	**lighted**	**,**
第三	,	他	带来	前进	一个	黑暗的	-	灯笼	;	这	他	小心	修剪过的	,	照明	,

[ænd; ənd] [kləʊzd] .

and	**closed**	**.**
和	关闭	.

第三，他拿出一盏暗灯；他仔细地修剪、点亮并关上灯罩。

[ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

These	**strange**	**proceedings**	**completed**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**bedclothes**	**,**	**with**	**evident**	**intention**	**,**
这些	奇怪的	诉讼程序	完全的	,	他	扔	这	床上用品	,	和	明显	意图	,

['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

into	**some**	**disorder**	**,**
进入	一些	紊乱	,

这些怪异的举动结束后，他显然是故意把被褥扔得乱七八糟。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

put	**out**	**the**	**candle**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
放	出去	这	蜡烛	,	和	左边	这	房间	.

熄灭蜡烛，离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtərz]

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**landing**	**,**	**listening**	**at**	**his**	**grand**	**-**	**daughter's**
为了	一个	片刻	他	站立	在	这	降落	,	聆听	在	他的	盛大	-	女儿的

[hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] .

half	**-**	**open**	**door**	**.**
一半	-	打开	门	.

他站在楼梯平台上，侧耳倾听着孙女半开的房门里传来的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] , [æz; əz]

It	**was**	**dark**	**within**	**her**	**room**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**regular**	**breathing**	**,**	**as**
它	曾是	黑暗的	之内	她	房间	,	和	一个	柔软的	常规的	呼吸	,	作为

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [sliːp] ,

from	**one**	**who**	**sleeps**	**,**
从	一	WHO	睡觉	,

她的房间里很黑，只有轻柔而规律的呼吸声，像是睡着了一样。

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪə(r)] .

fell	**upon**	**the**	**old**	**man's**	**ear**	**.**
跌倒	之上	这	老的	男人的	耳朵	.

落在了老人的耳朵上。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Apparently	**satisfied**	**,**	**he**	**nodded**	**his**	**head**	**slowly**	**;**	**and**	**then**	**he**	**began**	**to**
显然	使满意	,	他	点头	他的	头	缓慢地	;	和	然后	他	开始	到

[dɪ'send] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] .

descend	**the**	**dark**	**staircase**	**.**
下降	这	黑暗的	楼梯	.

他似乎很满意，缓缓地点了点头；然后开始走下黑暗的楼梯。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [krept] [daʊn] ,

Step	**by**	**step**	**he**	**crept**	**down**	**,**
步	经过	步	他	悄悄地爬	向下	,

他一步一步地爬了下去，

['kɑ:stɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læntən]

casting	at	intervals	a	trembling	ray	of	light	before	him	from	the	lantern
铸件	在	间隔	一个	发抖	射线	的	光	前	他	从	这	灯笼

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [hænd] .

which	he	held	in	his	shaky	hand	.
哪个	他	握住	在	他的	摇晃	手	.

他颤抖着手中拿着灯笼，灯笼不时地向他投下一道颤抖的光束。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði]

When	he	reached	the	passage	,	he	opened	the	front	-	door	and	went	into	the
什么时候	他	达到	这	通道	,	他	打开	这	正面	-	门	和	去	进入	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他走到走廊尽头，打开前门，走进了夜色中。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

closing	the	portal	without	a	sound	.
结束	这	门户网站	没有	一个	声音	.

无声地关闭传送门。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔ:tə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn]

As	he	had	come	,	when	his	grand	-	daughter	stood	waiting	for	him	on
作为	他	有	来	,	什么时候	他的	盛大	-	女儿	站立	等待	为了	他	在

[ðə; ði] ['dɔ:step] ,

the	doorstep	,
这	家门口	,

他来的时候，他的孙女正站在门口等他。

[səʊ] [hi:; hi] [went] , ['hʌgɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ki] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

so	he	went	,	hugging	himself	,	and	moving	with	a	jerky	trot	along	the	silent	,
所以	他	去	,	拥抱	他自己	,	和	移动	和	一个	肉干	小跑	沿着	这	沉默的	,

于是他抱着自己，迈着蹒跚的小跑，沿着寂静的小路走去。

['ləʊnli] [wei] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪm] [læmps] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

lonely	way	,	under	the	dim	lamps	fixed	in	the	walls	over	his	head	.
孤独	方式	,	在下面	这	暗淡	灯	固定的	在	这	墙壁	超过	他的	头	.

他独自一人，头顶上方墙上昏暗的灯光下。

[səʊ] [hi:; hi] [went] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , ['restləs] ['ʃædəʊ] .

So	he	went	,	like	a	mysterious	,	restless	shadow	.
所以	他	去	,	喜欢	一个	神秘	,	不安	阴影	.

于是他走了，像一个神秘而不安的影子。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [klɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] ; [ðeɪ] [ə'weɪkən] ['ekəʊz] [ɪn] ['træŋkwɪl] [kɔ:ts]

The	old	city	clocks	are	striking	midnight	;	they	awaken	echoes	in	tranquil	courts
这	老的	城市	时钟	是	引人注目	午夜	;	他们	觉醒	回声	在	宁静	法院

[ænd; ənd] ['æliz] ;

and	alleys	;
和	小巷	;

古老的城市钟声敲响了午夜的钟声；它们在宁静的庭院和小巷中回荡；

[ðeə(r)] ['drəʊnɪŋ] [təʊnz] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔ:θ] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] ,

their	droning	tones	die	out	,	and	break	forth	again	upon	the	night	,
他们的	无人机	音调	死	出去	,	和	休息	前进	再次	之上	这	夜晚	,

它们单调的声音渐渐消失，然后又在夜空中再次响起。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [di:p] [mə'nɒtənəs] ['vɔɪsɪz] — - [weə(r)] ?

as	though	demanding	in	their	deep	monotonous	voices	—	'	Where	?
作为	尽管	要求	在	他们的	深的	单调	声音	—	-	在哪里	?

仿佛用低沉单调的声音质问道——"在哪里？"

- [wen] ['reɪtʃl] [ə'rəʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

' When	Rachel	arose	at	an	early	hour	on	the	following	morning	,
- 什么时候	瑞秋	出现	在	一个	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，瑞秋很早就起床了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɪk'sprest] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)]

her	pretty	face	expressed	no	surprise	when	she	found	that	her	grandfather
她	漂亮的	脸	表达	不	惊喜	什么时候	她	成立	那	她	祖父

[wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	up	and	away	without	awakening	her	.
曾是	向上	和	离开	没有	唤醒	她	.

当她发现爷爷起床离开而没有叫醒她时，她漂亮的脸上并没有露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,

The	same	thing	had	occurred	so	often	in	her	young	life	,
这	相同的	事物	有	发生	所以	经常	在	她	年轻的	生活	,

同样的事情在她年轻的生活中发生过太多次了。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][felt] [rɪ'gret] [æt; ət][nɒt] ['si:ɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

that	although	she	felt	regret	at	not	seeing	him	at	the	breakfast	-	table	,
那	虽然	她	毛毡	后悔	在	不是	看到	他	在	这	早餐	-	桌子	,

虽然她很遗憾没能在餐桌上见到他，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:m][ɒv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ]

she	took	for	granted	that	the	important	affairs	of	the	great	firm	of	Armytage
她	采取	为了	的确	那	这	重要的	事务	的	这	伟大的	公司	的	阿米蒂奇

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

and	Company	had	called	him	away	to	the	counting	-	house	;
和	公司	有	称为	他	离开	到	这	计数	-	房子	;

她理所当然地认为，阿米蒂奇公司这家大公司的重要事务已经把他召回了账房；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]

so	she	made	herself	as	happy	and	contented	as	might	be	under	the
所以	她	制成	她自己	作为	快乐的	和	满足	作为	可能	是	在下面	这

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

所以，在这样的情况下，她让自己尽可能地感到快乐和满足。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] ['bizi] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʌn'tɪl]

She	lit	the	fire	,	breakfasted	,	and	then	busied	herself	about	the	old	house	until
她	点燃	这	火	,	早餐	,	和	然后	忙碌	她自己	关于	这	老的	房子	直到

[tə'wɔ:dz] [nu:n] ,

towards	noon	,
向	中午	,

她生起火，吃了早餐，然后一直忙着打理老房子，直到临近中午。

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

when	she	sat	down	by	the	window	in	the	sitting	-	room	with	her	work	,
什么时候	她	卫星	向下	经过	这	窗户	在	这	坐着	-	房间	和	她	工作	,

当她坐在客厅窗边工作时，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪzməl] [rəʊ] .

looking	out	upon	the	dismal	row	.
寻找	出去	之上	这	惨淡	排	.

望向窗外那条阴森森的街道。

[ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] .

A	dismal	place	,	even	upon	a	bright	autumn	morning	.
一个	惨淡	地方	,	甚至	之上	一个	明亮的	秋天	早晨	.

即使在晴朗的秋日早晨，这里也是个阴森森的地方。

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [feɪst] [ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] .

The	row	faced	a	plot	of	waste	ground	.
这	排	面对	一个	阴谋	的	浪费	地面	.

这排房子正对着一片荒地。

[ɒn] [ðɪs] [plɒt][ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [stʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

On	this	plot	there	had	once	stood	,	in	all	probability	,
在	这	阴谋	那里	有	一次	站立	,	在	全部	可能性	,

这块地上曾经很可能矗立着.....

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪtʃl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	row	of	houses	similar	to	the	row	in	which	Rachel	and	her
一个	排	的	房屋	相似的	到	这	排	在	哪个	瑞秋	和	她

['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;

grandfather	lived	;
祖父	居住地	;

一排和瑞秋与她祖父居住的那排房子类似的房子;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

but	nothing	now	remained	except	the	foundations	of	houses	,
但	没有什么	现在	剩余	除了	这	基础	的	房屋	,

但如今只剩下房屋的地基了。

[fɪld] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv]['brəʊkən] [brɪks] .

filled	with	rubbish	of	every	description	in	the	midst	of	broken	bricks	.
已填	和	垃圾	的	每一个	描述	在	这	中间	的	破碎的	砖块	.

里面堆满了各种各样的垃圾，周围都是碎砖。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['wʊdn] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	centre	of	the	place	there	was	planted	a	wooden	beam	with	a
在	这	中心	的	这	地方	那里	曾是	已种植	一个	木制的	光束	和	一个

['krɒsbɑː(r)] ,

crossbar	,
横杆	,

场地中央竖立着一根带横梁的木梁，

[laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['læntən] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['kʌvəd]

like	a	gibbet	,	from	which	was	suspended	a	lantern	,	broken	and	covered
喜欢	一个	绞刑架	,	从	哪个	曾是	暂停	一个	灯笼	,	破碎的	和	涵盖

[wɪð] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

就像一个绞刑架，上面悬挂着一盏破损且布满灰尘的灯笼。

['weðə(r)] [ðɪs] ['læntən] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['laɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ;

Whether	this	lantern	had	ever	been	lighted	,	may	be	doubtful	;
无论	这	灯笼	有	曾经	到过	照明	,	可能	是	疑	;

这盏灯笼是否曾经被点亮过，尚存疑问;

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]

but	that	some	one	had	placed	it	there	with	the	intention	of	warning
但	那	一些	一	有	放置	它	那里	和	这	意图	的	警告

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪnz] [ə'genst] ['trespəsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

people	who	had	some	regard	for	their	shins	against	trespassing	after	dark	,
人们	WHO	有	一些	看待	为了	他们的	小腿	反对	擅闯私人领地	后	黑暗的	,

但有人把它放在那里，意在警告那些爱惜自己小腿的人天黑后不要擅自闯入。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [lait] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and **had** **afterwards** **forgotten** **to** **light** **it** **,** **is** **the** **probable** **explanation** **of**
和 有 然后 被遗忘的 到 光 它 , 是 这 可能 解释 的
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the **matter** **.**
这 事情 .

这件事的可能解释是，他后来忘记点燃它了。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['reɪtʃl] [sæt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['skeəkrəʊ] - ['lʊkɪŋ] [læmp] ['dri:mɪli] ,
Be **this** **as** **it** **may** **,** **Rachel** **sat** **regarding** **this** **scarecrow** **-** **looking** **lamp** **dreamily** **,**
是 这 作为 它 可能 , 瑞秋 卫星 关于 这 稻草人 - 寻找 灯 梦幻般地 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] ,
as **she** **had** **often** **done** **,**
作为 她 有 经常 完毕 ,

尽管如此，瑞秋还是像往常一样，梦幻般地望着那盏形似稻草人的灯。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][dɑ:k] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
without **being** **conscious** **that** **it** **was** **there** **,** **with** **the** **piles** **of** **dark** **houses** **in** **the**
没有 存在 有意识的 那 它 曾是 那里 , 和 这 堆 的 黑暗的 房屋 在 这
['bækgraʊnd] ,
background **,**
背景 ,

在不知不觉中，它就在那里，背景是成堆的黑色房屋。

[wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ,
when **the** **figure** **and** **,** **more** **especially** **,**
什么时候 这 数字 和 , 更多的 尤其 ,

当数字，尤其是

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
the **handsome** **face** **of** **a** **young** **man** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **street** **,**
这 英俊的 脸 的 一个 年轻的 男人 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

街对面一位年轻男子的英俊脸庞，

['sʌmhaʊ] [gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
somehow **got** **in** **front** **of** **the** **lantern** **and** **blotted** **it** **out** **.**
不知何故 得到 在 正面 的 这 灯笼 和 印迹 它 出去 .

不知怎么的，他挡在了灯笼前面，把灯笼遮住了。

[æz; əz] ['reɪtʃəlz] [aɪz] [met][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
As **Rachel's** **eyes** **met** **the** **eyes** **of** **the** **young** **man** **,**
作为 瑞秋的 眼睛 遇见 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 ,

当瑞秋的目光与那个年轻男子的目光相遇时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [krɒst] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .
a **smile** **of** **recognition** **crossed** **the** **girl's** **face** **.**
一个 微笑 的 认出 交叉 这 女孩们 脸 .

女孩脸上露出了恍然大悟的笑容。

[ʃi:; ʃi] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She **threw** **open** **the** **window** **.**
她 扔 打开 这 窗户 .

她猛地打开窗户。

- [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] - .
' **Good** **-** **morning** **,** **Mr** **Tiltcroft** **.**
- 好的 - 早晨 , 先生 - .

“早上好，蒂尔特克罗夫特先生。”

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] : - [gʊd] -
' To which the young man answered , as he stepped across the road : ' Good -
- 到 哪个 这 年轻的 男人 回答 , 作为 他 步 穿过 这 路 : - 好的 -
['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['reɪtʃl] . -
morning , Miss Rachel . '
早晨 , 错过 瑞秋 . -

"年轻人一边穿过马路一边回答道：'早上好，瑞秋小姐。'"

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ? -
' Have you come from the counting - house ? '
- 有 你 来 从 这 计数 - 房子 ? -

"你是从账房来的吗？"

- [jes] ; [aɪm][ɒn][maɪ] " [raʊndz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
' Yes ; I'm on my " rounds , " you know , as usual , ' replied the young man ;
- 是的 ; 我是 在 我的 " 回合 , " 你 知道 , 作为 通常 , - 回复 这 年轻的 男人 ;

"是的，我像往常一样在'巡逻'，"年轻人回答道；

- [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]
' and happening by mere accident to be passing this way on matters of
- 和 发生 经过 仅仅 事故 到 是 通过 这 方式 在 事情 的
['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
business for Armytage and Company ,
商业 为了 阿米蒂奇 和 公司 ,

"纯属偶然，我因为阿米蒂奇公司（Armytage and Company）的生意路过这里。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪləs] [mʌŋk]
I thought it would scarcely be polite to go by the house of Silas Monk
我 想法 它 会 几乎 是 有礼貌的 到 去 经过 这 房子 的 西拉斯 僧
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [mɪs] [mʌŋk] ,
without inquiring after the health of Miss Monk ,
没有 查询 后 这 健康 的 错过 僧 ,

我认为，如果不问候一下蒙克小姐的健康状况，就去西拉斯·蒙克家拜访，实在有失礼貌。

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] . -
his grand - daughter . '
他的 盛大 - 女儿 . -

他的孙女。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .
' You are very kind .
- 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪlɪŋli] [ə'sent] .
' The young man willingly assented .
- 这 年轻的 男人 心甘情愿 同意 .

这位年轻人欣然同意了。

[ðə; ði][gɜːl]['əʊpənd][ðə; ði][frʌnt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɪn][tə'geðə(r)] ,
The girl opened the front - door , and they went in together ,
这 女孩 打开 这 正面 - 门 , 和 他们 去 在 一起 ,

女孩打开前门，他们一起走了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and sat down side by side near the fire .
和 卫星 向下 边 经过 边 靠近 这 火 .

他们并排坐在火堆旁。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][maɪ]['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

-	You	have	always	been	such	a	kind	friend	to	my	grandfather	and	to	me
-	你	有	总是	到过	这样的	一个	种类	朋友	到	我的	祖父	和	到	我

,

,

,

“你一直以来都是我祖父和我非常好的朋友，”

['wɔːltə] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

Walter	,	'	said	the	girl	,
沃尔特	,	-	说	这	女孩	,

“沃尔特，”女孩说。

- [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [aɪ]

-	that	although	it	may	seem	strange	to	you	that	I	should	put	the	question	I
-	那	虽然	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	那	我	应该	放	这	问题	我

[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ,

am	going	to	ask	,
是	去	到	问	,

“虽然我接下来要问的问题可能让你觉得很奇怪，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ] .

still	I	am	sure	you	will	believe	I	have	a	good	reason	for	doing	so	.
仍然	我	是	当然	你	将要	相信	我	有	一个	好的	原因	为了	正在做	所以	.

但我相信你会相信我这样做有充分的理由。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

Tell	me	,	if	you	can	,	why	it	is	that	my	grandfather	,
告诉	我	,	如果	你	能	,	为什么	它	是	那	我的	祖父	,

如果你能告诉我，为什么我的祖父……

[huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [səʊ] ['meni] [j'iəz] — [səʊ]

who	has	served	the	House	of	Armytage	and	Company	so	many	years	—	so
WHO	有	服务	这	房子	的	阿米蒂奇	和	公司	所以	许多	年	—	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

多年来一直为阿米蒂奇公司效力的人——这么多年，

['meni] [j'iəz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] , - [ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [səʊ]

many	years	,	'	she	repeated	with	emphasis	,	'	and	so	faithfully	too	,	should	receive	so
许多	年	,	-	她	重复	和	强调	,	-	和	所以	忠实	也	,	应该	收到	所以

['pɔːltri][ə; eɪ]['sæləri] ?

paltry	a	salary	?
微不足道	一个	薪水	?

“这么多年，”她强调地重复道，“而且如此忠诚，却只得到这么微薄的薪水？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	explain	it	?
能	你	解释	它	?

你能解释一下吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] .

-	The	young	man	looked	up	with	some	surprise	expressed	in	his	frank	eyes	.
-	这	年轻的	男人	看起来	向上	和	一些	惊喜	表达	在	他的	坦率	眼睛	.

“年轻人抬起头，坦率的眼神中流露出些许惊讶。”

- ['pɔːltri] , ['reɪtʃl] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .

'	Paltry	,	Rachel	?	'	asked	he	.
-	微不足道	,	瑞秋	?	-	问	他	.

“微不足道吗，瑞秋？”他问道。

- [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsli] !
' I call it princely !
- 我 称呼 它 王子 !

我称之为王子般的!

- [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] .
' A look of disappointment , even of regret , came into the girl's face .
- 一个 看 的 失望 , 甚至 的 后悔 , 来了 进入 这 女孩们 脸 .

女孩脸上露出了失望，甚至是后悔的神色。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['grænfɑːðə(r)] [sez] .
' That is what grandfather says .
- 那 是 什么 祖父 说道 .

“爷爷就是这么说的。”

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsli] [tuː] .
He talks as though he thought it princely too .
他 会谈 作为 尽管 他 想法 它 王子 也 .

他说话的口气好像也觉得这很尊贵似的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [wen] [ai] ['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
He always reminds me , when I mention the subject ,
他 总是 提醒 我 , 什么时候 我 提到 这 主题 ,

每当我提起这件事，他总是提醒我：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːks] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː]
that there are hundreds of poor clerks in this old city of London who
那 那里 是 数百 的 贫穷的 职员 在 这 老的 城市 的 伦敦 WHO
[wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] . -
would be only too glad if they could make sure of a like remuneration . '
会 是 仅有的 也 高兴的 如果 他们 可以 制作 当然 的 一个 喜欢 报酬 . -

伦敦这座古老的城市里有成百上千的贫困职员，他们如果能确保获得同等的报酬，一定会非常高兴。

- [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] .
' So I should think , ' cried the young man , laughing .
- 所以 我 应该 思考 , - 哭 这 年轻的 男人 , 笑 .

“我倒觉得是这样，”年轻人笑着说。

- [waɪ] , ['reɪtʃl] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sæləri][hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
' Why , Rachel , if I had a salary half as large as your grandfather ,
- 为什么 , 瑞秋 , 如果 我 有 一个 薪水 一半 作为 大的 作为 你的 祖父 ,

“瑞秋，如果我的薪水有你祖父的一半，那我该怎么办？”

[aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -
I'd ask you to marry me to - morrow ! '
ID 问 你 到 结婚 我 到 - 明天 ! -

我明天就想向你求婚!

- [biː; bi] ['sɪəriəs] , [pliːz] . -
' Be serious , please . '
- 是 严肃的 , 请 . -

请认真点。

- [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] !
' So I am serious !
- 所以 我 是 严肃的 !

我是认真的!

[wɒt] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪz] , [ðæt] ['saɪləs] [mʌŋk] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['sæləri] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
What astonishes me is , that Silas Monk , with the fine salary — in my opinion ,
什么 令人惊讶 我 是 , 那 西拉斯 僧 , 和 这 美好的 薪水 — 在 我的 观点 ,

令我惊讶的是，西拉斯·蒙克拿着那么高的薪水——在我看来，

['veri] [faɪn] ['sæləri] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

very	fine	salary	—	which	he	draws	from	Armytage	and	Company	,	should	live
非常	美好的	薪水	—	哪个	他	平局	从	阿米蒂奇	和	公司	,	应该	居住

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [laɪk] [ðɪs] .

in	a	back	street	like	this	.
在	一个	后退	街道	喜欢	这	.

他从 Armytage and Company 公司领取的薪水非常优厚，应该住在这样的小街上。

[ɪts] ['daʊnraɪt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ! -

It's	downright	incomprehensible	!	'
它是	彻头彻尾	难以理解	!	-

简直令人无法理解!

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

'	What	can	you	mean	?
-	什么	能	你	意思是	?

你这话是什么意思?

- [ðə; ði][gɜːl] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] ,

'	The	girl	uttered	the	words	in	a	hurried	voice	,
-	这	女孩	说出	这	字	在	一个	慌忙	嗓音	,

女孩语速很快地说出了这些话。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

as	though	a	sudden	thought	had	crossed	her	mind	.
作为	尽管	一个	突然	想法	有	交叉	她	头脑	.

仿佛她脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [wɔːltərz] [ɑːm][ænd; ənd] [sed] : - [doʊnt] [spiːk] !

She	placed	her	hand	upon	Walter's	arm	and	said	:	'	Don't	speak	!
她	放置	她	手	之上	沃尔特的	手臂	和	说	:	-	不	说话	!

她把手放在沃尔特的胳膊上说："别说话！"

- [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]

'	What	troubled	her	was	the	discovery	that	her	grandfather	had
-	什么	麻烦	她	曾是	这	发现	那	她	祖父	有

[dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

deceived	her	.
受骗	她	.

令她感到不安的是，她发现祖父欺骗了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðeə(r)]

There	was	no	truth	in	what	he	had	led	her	to	believe	about	their
那里	曾是	不	真相	在	什么	他	有	引领	她	到	相信	关于	他们的

[ɪn'tens] ['pɒvəti] .

intense	poverty	.
激烈的	贫困	.

他之前让她相信的关于他们极度贫困的事情，完全是无稽之谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

They	were	perhaps	rich	,	and	had	been	for	years	,
他们	是	也许	富有的	,	和	有	到过	为了	年	,

他们或许很富有，而且已经富有多年了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

while	she	had	remained	in	ignorance	of	the	fact	.
尽管	她	有	剩余	在	无知	的	这	事实	.

而她对此却毫不知情。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	his	object	in	concealing	this	from	her	?
什么	曾是	他的	目的	在	隐藏	这	从	她	?

他为什么要对她隐瞒这件事?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

She	could	not	doubt	that	it	was	a	good	one	.
她	可以	不是	怀疑	那	它	曾是	一个	好的	一	.

她毫不怀疑这是个好主意。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] { - }

He	knew	the	world	and	{	364	}
他	知道	这	世界	和	{	-	}

他了解这个世界和{364}

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðæt] !

all	the	horrors	of	poverty	;	how	often	he	had	spoken	of	that	!
全部	这	恐怖	的	贫困	;	如何	经常	他	有	说	的	那	!

他谈及贫困的种种恐怖，谈何其多!

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

He	wished	to	leave	her	in	a	position	of	independence	;
他	希望	到	离开	她	在	一个	位置	的	独立	;

他希望让她保持独立自主的地位;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['siːkrət] [æz; əz]

and	doubtless	he	had	the	intention	of	telling	her	this	secret	as
和	毫无疑问	他	有	这	意图	的	讲述	她	这	秘密	作为

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] .

an	agreeable	surprise	.
一个	同意	惊喜	.

毫无疑问，他原本打算把这个秘密告诉她，给她一个惊喜。

- ['wɔːltə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [juːθs] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɔːz] ,

'	Walter	,	'	said	she	,	looking	up	into	the	youth's	face	after	this	pause	,
-	沃尔特	,	-	说	她	,	寻找	向上	进入	这	青年的	脸	后	这	暂停	,

"沃尔特，"她停顿片刻后，抬起头看着年轻人的脸说道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ˌdɪskən'tentɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn]

'	you	must	think	me	strangely	discontented	to	speak	as	I	have	just	done
-	你	必须	思考	我	奇怪的	不满	到	说话	作为	我	有	只是	完毕

[ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

of	Armytage	and	Company	.
的	阿米蒂奇	和	公司	.

"你一定觉得我刚才对阿米蒂奇公司发表的言论很奇怪，很不高兴。"

[ai] ['vælјuː] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] [pə'hæps] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] .

I	value	my	grandfather's	services	to	the	firm	perhaps	far	too	high	.
我	价值	我的	祖父的	服务	到	这	公司	也许	远的	也	高的	.

我可能过分高估了我祖父对公司的贡献。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['lɪvɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz]

But	he	was	a	clerk	in	the	House	before	the	oldest	living	partner	was
但	他	曾是	一个	职员	在	这	房子	前	这	最老	活的	伙伴	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

但在他最年长的在世合伙人出生之前，他就已经是众议院的一名职员了。

[nəʊ] ['sæləri] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

No	salary	,	not	even	the	offer	of	a	share	in	the	business	,
不	薪水	,	不是	甚至	这	提供	的	一个	分享	在	这	商业	,

没有薪水，甚至连公司股份都没有。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['merɪts] . -

would	seem	to	me	more	than	he	merits	.	'
会	似乎	到	我	更多的	比	他	优点	.	-

在我看来，他得到的比他应得的要多。

- [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .
' **Exactly** **what** **we** **all** **say** **in** **the** **office** **,** ' **replied** **Walter** **.**
- 确切地 什么 我们 全部 说 在 这 办公室 , - 回复 沃尔特 .

“这正是我们办公室里所有人都会说的话，”沃尔特回答道。

- [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
' **But** **then** **,** **you** **know** **,** **five** **hundred** **a** **year** **is** **not** **so** **bad** **.**
- 但 然后 , 你 知道 , 五 百 一个 年 是 不是 所以 坏的 .

“但是，你知道，一年五百美元也不算太糟。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ʃæl; ʃəl]
I **shall** **think** **myself** **lucky** **if** **I** **ever** **get** **within** **two** **hundred** **of** **it** **—** **I** **shall**
我 将 思考 我 幸运的 如果 我 曾经 得到 之内 二 百 的 它 — 我 将
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

如果我能接近这个目标两百分以内，我会觉得自己非常幸运——我一定会的。

- [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ?
' **Could** **she** **be** **dreaming** **?**
- 可以 她 是 做梦 ?

她是不是在做梦?

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
Five **hundred** **pounds** **a** **year** **!**
五 百 磅 一个 年 !

一年五百英镑!

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
Ever **since** **her** **earliest** **childhood** **,**
曾经 自从 她 最早 童年 ,

自她幼年起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt]
she **had** **implicitly** **believed** **that** **fifteen** **shillings** **a** **week** **was** **the** **amount**
她 有 隐式地 相信 那 十五 先令 一个 星期 曾是 这 数量
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɜːnd] — [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [mɔː(r)] .
her **grandfather** **earned** **—** **not** **a** **farthing** **more** **.**
她 祖父 获得 — 不是 一个 法辛 更多的 .

她一直理所当然地认为，她祖父每周的收入是十五先令——一分钱也不多。

['reɪtʃl] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Rachel **rose** **from** **her** **seat** **and** **went** **to** **the** **window** **.**
瑞秋 玫瑰 从 她 座位 和 去 到 这 窗户 .

瑞秋从座位上站起来，走到窗边。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]
Her **perplexity** **was** **too** **great** **to** **allow** **her** **,** **without** **betraying** **it** **,** **to**
她 困惑 曾是 也 伟大的 到 允许 她 , 没有 背叛 它 , 到
['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
utter **a** **word** **.**
说出 一个 单词 .

她感到无比困惑，以至于一言不发就会暴露出来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['wɔːltə] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
Yet **she** **wished** **to** **speak** **;** **she** **wanted** **to** **question** **Walter** **in** **a** **hundred** **ways** **.**
然而 她 希望 到 说话 ; 她 通缉 到 问题 沃尔特 在 一个 百 方式 .

但她很想说话；她想用一百种方式质问沃尔特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['mɪstəriz] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪtʃ]
There **were** **perhaps** **other** **mysteries** **—** **at** **least** **so** **she** **began** **to** **think** **—** **which**
那里 是 也许 其他 谜团 — 在 至少 所以 她 开始 到 思考 — 哪个
[hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɒlv] .
he **might** **assist** **her** **to** **solve** **.**
他 可能 协助 她 到 解决 .

或许还有其他谜团——至少她开始这样想——他可以帮助她解开。

['kaːmɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
Calming **herself** **as** **best** **she** **could** **,** **she** **turned** **to** **him** **,** **and** **said** **:**
平静 她自己 作为 最好的 她 可以 , 她 转向 到 他 , 和 说 :

她努力让自己冷静下来，转向他，说道：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ?
' **Can** **you** **stay** **a** **moment** **longer** **?**
- 能 你 停留 一个 片刻 更长 ?

你能再待一会儿吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . -
There **is** **something** **I** **should** **like** **to** **know** **about** **my** **grandfather** **.** **'**
那里 是 某物 我 应该 喜欢 到 知道 关于 我的 祖父 . -

我很想知道一些关于我祖父的事情。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] , ['reɪtʃl] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
' **There are many things , Rachel , that I should like to know , ' said the young**
- 那里 是 许多 事物 , 瑞秋 , 那 我 应该 喜欢 到 知道 , - 说 这 年轻的
[mæn] , ['lɑːfɪŋ] .
man , laughing .
男人 , 笑 .

"瑞秋，我有很多事情想知道，"年轻人笑着说。

- ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
' **Many things that most of us at the office would like to know about the**
- 许多 事物 那 最多 的 我们 在 这 办公室 会 喜欢 到 知道 关于 这
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

"我们办公室的大多数人都想知道关于亲爱的....."

[ɪk'sentrɪk] , [əʊld] ['feləʊ] ! — [wel] , ['reɪtʃl] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
eccentric , old fellow ! — Well , Rachel , what is it ?
偏心 , 老的 同伴 ! — 出色地 , 瑞秋 , 什么 是 它 ?

真是个古怪的老家伙！——瑞秋，到底怎么了？

- [ðə; ði] [gɜːl] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [rɪ'plaɪd] :
' **The girl , hesitating a moment , replied :**
- 这 女孩 , 犹豫不决 一个 片刻 , 回复 :

女孩犹豫片刻后回答道：

- [wʌn] [θɪŋ] [pʌzls] [ˌem 'iː] ['greɪtli] — [waɪ] [ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kept] [səʊ] ['veri] [leɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ]
' **One thing puzzles me greatly — why is grandfather kept so very late every evening**
- 一 事物 谜题 我 非常 — 为什么 是 祖父 保留 所以 非常 晚的 每一个 晚上
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
at the office ?
在 这 办公室 ?

有一件事我一直很困惑——为什么爷爷每天晚上都要在办公室待到很晚？

- ['wɔːltə] - [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] .
' **Walter Tiltcroft looked round quickly .**
- 沃尔特 - 看起来 圆形的 迅速地 .

沃尔特·蒂尔特克罗夫特迅速环顾四周。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [leɪt] , ['reɪtʃl] ? -
' **What do you call late , Rachel ? '**
- 什么 做 你 称呼 晚的 , 瑞秋 ? -

"瑞秋，你管迟到叫什么？"

- [ten] [ə'klɑːk] , [ɪ'lev(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪdnaɪt] . -
' **Ten o'clock , eleven , sometimes midnight . '**
- 十 点钟 , 十一 , 有时 午夜 . -

"十点钟、十一点钟，有时甚至到午夜。"

- [nəʊ] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)] [sɪks] . -
' **No one remains after six . '**
- 不 一 遗迹 后 六 . -

"六点以后就没人留下了。"

- [nəʊ] [wʌn] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] — - [nɒt] ['iːv(ə)n] ['grænfɑːðə(r)] ? -
' **No one ? ' asked the girl — ' not even grandfather ? '**
- 不 一 ? - 问 这 女孩 — - 不是 甚至 祖父 ? -

"没有人吗？"女孩问，"连爷爷也没有吗？"

- [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
' **That , ' replied the young man , ' no one knows .**
- 那 , - 回复 这 年轻的 男人 , - 不 一 知道 .

"那个，"年轻人回答说，"没人知道。"

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][lɑːst] .
He **is** **always** **the** **last** **.**
他 是 总是 这 最后的 .

他总是最后一个。

[hiː; hi] [lɒks] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
He **locks** **up** **the** **place** **.**
他 锁 向上 这 地方 .

他把门锁上了。

[hiː; hi][ɪz][fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
He **is** **First** **Lord** **of** **the** **Treasury** **.**
他 是 第一的 主 的 这 财政部 .

他是财政大臣。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæʃ] : [hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] .
He **looks** **after** **the** **cash** **:** **he** **stays** **to** **see** **that** **all** **is** **safe** **in** **the** **strong** **-** **room** **.**
他 看起来 后 这 现金 : 他 停留 到 看 那 全部 是 安全的 在 这 强的 - 房间 .

他负责看管现金：他留下来确保金库里的所有东西都安全无虞。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
That **has** **been** **his** **office** **for** **years** **.**
那 有 到过 他的 办公室 为了 年 .

那是他多年的办公室。

[hiː; hi][ɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] , ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .
He **is** **,** **some** **of** **them** **think** **,** **getting** **too** **old** **for** **the** **post** **.**
他 是 , 一些 的 他们 思考 , 获得 也 老的 为了 这 邮政 .

他们中的一些人认为，他年纪太大，不适合担任这个职位了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnə] [tuː; tə]['set(ə)l] .
But **that's** **a** **matter** **for** **the** **partners** **to** **settle** **.**
但 那就是 一个 事情 为了 这 合作伙伴 到 定居 .

但这应由合伙人自行解决。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
He **is** **still** **hale** **and** **hearty** **.**
他 是 仍然 哈尔 和 爽朗 .

他依然身体健康，精神矍铄。

[ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] — [æt; ət] [liːst] , [nʌn]
There **is** **,** **therefore** **,** **no** **reason** **why** **he** **should** **be** **superseded** **—** **at** **least** **,** **none**
那里 是 , 所以 , 不 原因 为什么 他 应该 是 被取代 — 在 至少 , 没有任何
[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . -
that **I** **can** **see** **.** **'**
那 我 能 看 . -

因此，没有任何理由要撤换他——至少在我看来没有。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['wɔːltə] ,
' **But** **surely** **,** **Walter** **,**
- 但 一定 , 沃尔特 ,

“但是，沃尔特，肯定……”

[ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ] ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm]
the **mere** **matter** **of** **locking** **up** **the** **strong** **-** **room** **cannot** **occupy** **grandfather** **from**
这 仅仅 事情 的 锁定 向上 这 强的 - 房间 不能 占据 祖父 从
[sɪks] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ten] ,
six **o'clock** **until** **even** **ten** **,**
六 点钟 直到 甚至 十 ,

仅仅是锁好保险库这件事，不可能占用爷爷从六点钟到十点的时间。

[mʌtʃ] , [les] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] . -
much , less until midnight . '
很多 , 较少的 直到 午夜 . -

直到午夜之前，情况会好得多，甚至更少。

- [ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɔ:tfəli] .
' That's the mystery , ' said the young man thoughtfully .
- 那就是 这 神秘 , - 说 这 年轻的 男人 深思熟虑 .

“这就是谜团所在，”年轻人若有所思地说。

['reɪtʃl] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [tə'wɔ:dz] ['wɔ:ltə] .
Rachel clasped her hands and turned her pale face towards Walter .
瑞秋 紧握 她 双手 和 转向 她 苍白 脸 向 沃尔特 .

瑞秋双手合十，将苍白的脸转向沃尔特。

- [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['æŋkʃəs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' What you tell me , makes me very anxious , ' said she .
- 什么 你 告诉 我 , 制作 我 非常 焦虑的 , - 说 她 .

“你告诉我的事情让我非常焦虑，”她说。

- [ɪn'di:d] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] .
' Indeed , I know not why , but I begin to be seriously alarmed .
- 的确 , 我 知道 不是 为什么 , 但 我 开始 到 是 严重地 惊慌 .

“的确，我不知道为什么，但我开始感到非常担忧。”

[wɒt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? -
What can all this mean ? '
什么 能 全部 这 意思是 ? -

这一切究竟意味着什么？

- [wɒt] , [ɪn'di:d] ?
' What , indeed ?
- 什么 , 的确 ?

究竟是什么？

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['medɪtətɪv] [təʊn] .
That's the mystery , ' repeated the young man , in a still more meditative tone .
那就是 这 神秘 , - 重复 这 年轻的 男人 , 在 一个 仍然 更多的 冥想 语气 .

“这就是谜团所在，”年轻人用更加沉思的语气重复道。

- [ðen] [ə'gen] , ['wɔ:ltə] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [li:vz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' Then again , Walter , I cannot understand why grandfather leaves home for the
- 然后 再次 , 沃尔特 , 我 不能 理解 为什么 祖父 树叶 家 为了 这
['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

“不过，沃尔特，我还是不明白爷爷为什么要离开家去会计事务所。”

[æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
as he tells me , at five o'clock in the morning .
作为 他 讲述 我 , 在 五 点钟 在 这 早晨 .

正如他告诉我的那样，那是早上五点。

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['nesəsəri] ? -
Can that be necessary ? '
能 那 是 必要的 ? -

有必要吗？

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no , no !
- 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][naɪn] [tɪl] [sɪks] , - [kraɪd] ['wɔ:ltə] .
The hours are from nine till six , ' cried Walter .
这 小时 是 从 九 直到 六 , - 哭 沃尔特 .

“工作时间是早上九点到下午六点，”沃尔特喊道。

- [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)]['saɪləs] [mʌŋk] [ə'raivz] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ɔ:(r)]['evə(r)][dɪd] [nəʊ] .
' But at what hour Silas Monk arrives , no one knows , or ever did know .
- 但 在 什么 小时 西拉斯 僧 到达 , 不 一 知道 , 或者 曾经 做过 知道 .

“但是西拉斯·蒙克会在什么时候到达，没有人知道，也从来没有人知道。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [hɪm] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] ,
We always find him seated at his desk in the morning when we come ,
我们 总是 寻找 他 坐着 在 他的 桌子 在 这 早晨 什么时候 我们 来 ,

我们每天早上来的时候，总能看到他坐在办公桌前。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [li:v] [hɪm][ðeə(r)] [wen] [wi:; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
just as we leave him there when we go in the evening . — Do you know ,
只是 作为 我们 离开 他 那里 什么时候 我们 去 在 这 晚上 . — 做 你 知道 ,

就像我们晚上离开时把他留在那里一样。——你知道吗?

['reɪtʃl] , - ['ædɪd] ['wɔ:ltə] ,
Rachel , ' added Walter ,
瑞秋 , - 额外 沃尔特 ,

“瑞秋，”沃尔特补充道。

- [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
' if I was ignorant of the fact that he had his home and this little
- 如果 我 曾是 无知 的 这 事实 那 他 有 他的 家 和 这 小的
['haʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“如果我不知道他有自己的房子和这个小管家，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hu:] [dɪ'kleə(r)]['saɪləs]
I should be disposed to agree with the fellows at the office who declare Silas
我 应该 是 处置 到 同意 和 这 伙伴们 在 这 办公室 WHO 宣布 西拉斯
[mʌŋk] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] .
Monk haunts the counting - house all night long .
僧 闹鬼的地方 这 计数 - 房子 全部 夜晚 长的 .

我倾向于同意办公室同事们的说法，他们宣称西拉斯·蒙克整夜都在账房里出没。

- ['reɪtʃl] ['stɑ:tɪd] .
' Rachel started .
- 瑞秋 开始 .

瑞秋开始了。

[ði:z] [wɜ:dz] , ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɑ:f][ɪn][dʒest] ,
These words , uttered by the young man half in jest ,
这些 字 , 说出 经过 这 年轻的 男人 一半 在 笑话 ,

这些话，是那个年轻人半开玩笑地说出来的，

[brɔ:t] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
brought thoughts into the girl's head which had never entered there before .
带来 想法 进入 这 女孩们 头 哪个 有 绝不 进入 那里 前 .

这让女孩的脑海中浮现出以前从未出现过的想法。

- [gʊd] - [baɪ] , ['reɪtʃl] , - [sed] ['wɔ:ltə] .
' Good - bye , Rachel , ' said Walter .
- 好的 - 再见 , 瑞秋 , - 说 沃尔特 .

“再见，瑞秋，”沃尔特说。

- ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

'	**Armytage**	**and**	**Company**	**will**	**be**	**wondering**	**what**	**has**	**become**	**of**	**me**	**.**
-	阿米蒂奇	和	公司	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	我	.

“阿米蒂奇公司的人会想知道我去了哪里。”

- [ðə; ði] ['lʌvəz] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] , [weə(r)] ['wɔːltə] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

'	**The**	**lovers**	**went**	**together**	**to**	**the**	**front**	**-**	**door**	**,**	**where**	**Walter**	**hastily**	**took**	**his**	**leave**	**.**
-	这	恋人	去	一起	到	这	正面	-	门	,	在哪里	沃尔特	草草	采取	他的	离开	.

这对恋人一起走到前门，沃尔特匆匆告辞。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	**looked**	**back**	**,**	**however**	**,**	**more**	**than**	**once**	**,**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**street**	**,**
他	看起来	后退	,	然而	,	更多的	比	一次	,	作为	他	去	向下	这	街道	,

然而，当他沿着街道走下去时，他不止一次回头看。

[ænd; ənd] [sɔː] ['reɪtʃl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

and	**saw**	**Rachel**	**standing**	**on**	**the**	**doorstep**	**watching**	**him**	**.**
和	锯	瑞秋	常设	在	这	家门口	观看	他	.

他看到瑞秋站在门口看着他。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

So	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**corner**	**,**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**,**
所以	,	什么时候	他	达到	这	角落	,	他	挥手	他的	手	到	她	,

于是，当他走到拐角处时，他向她挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] .

and	**then**	**plunged**	**into**	**the**	**busy**	**thoroughfare**	**.**
和	然后	暴跌	进入	这	忙碌的	通道	.

然后一头扎进了繁忙的大街。

[siːlz] [ænd; ənd] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ʃetlənd] .

SEALS	**AND**	**SEAL**	**-**	**HUNTING**	**IN**	**SHETLAND**	**.**
封印	和	海豹	-	打猎	在	设得兰群岛	.

设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃetlənd] .

BY	**A**	**SHETLANDER**	**.**
经过	一个	设得兰人	.

一位设得兰岛人撰写。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] . — [pɑːt] [aɪ] .

IN	**TWO**	**PARTS**	**.**	**—**	**PART**	**I**	**.**
在	二	部分	.	—	部分	我	.

分为两部分——第一部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [siːl] ['pɜːmənəntli] ['rezɪdənt] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] — [ðə; ði]

There	**are**	**but**	**two**	**species**	**of**	**seal**	**permanently**	**resident**	**on**	**our**	**coasts**	**—**	**the**
那里	是	但	二	物种	的	海豹	永久的	居民	在	我们的	海岸	—	这

['kɒmən] [siːl] (['foʊkə][viːtuːliːnə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] (['foʊkə]['bɑːrbətə]) .

Common	**Seal**	**(**	**Phoca**	**vitulina**	**)**	**and**	**the**	**Great**	**Seal**	**(**	**Phoca**	**barbata**	**)**	**.**
常见的	海豹	(	海豹	牛肝菌	)	和	这	伟大的	海豹	(	海豹	巴尔巴塔	)	.

我们的海岸上只有两种常住海豹——普通海豹（Phoca vitulina）和大海豹（Phoca barbata）。

[ðə; ði] ['griːnlənd] [siːl] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ʃetlənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃɒt] ;

The	**Greenland**	**seal**	**has**	**occasionally**	**been**	**seen**	**in**	**Shetland**	**,**	**and**	**even**	**shot**	**;**
这	格陵兰	海豹	有	偶尔	到过	已见	在	设得兰群岛	,	和	甚至	射击	;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['strægla] ,

but	**these**	**were**	**only**	**stragglers**	**,**
但	这些	是	仅有的	掉队者	,

人们偶尔会在设得兰群岛看到格陵兰海豹，甚至有人射杀过它们；但这些都只是零星的个体。

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] ['fləʊtɪd] [fɑː(r)] ['saʊθwəd] [ɒn] [smɔːl] ['aɪsˌbɜːgz] [ɔː(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
not **improbably** **floated** **far** **southward** **on** **small** **icebergs** **or** **floes** **of** **ice** **from** **the**
不是 不太可能 漂浮 远的 向南 在 小的 冰山 或者 浮冰 的 冰 从 这
['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .
Arctic **regions** **.**
北极 地区 .

并非不可能借助北极地区的小型冰山或浮冰向南漂流很远。

[ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [nemd] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk]
The **two** **species** **named** **,** **the** **common** **and** **the** **great** **seal** **,** **are** **very** **much** **alike**
这 二 物种 命名 , 这 常见的 和 这 伟大的 海豹 , 是 非常 很多 同样
[ɪn] [ə'pɪərəns] ,
in **appearance** **,**
在 外貌 ,

文中提到的两种海豹，即普通海豹和大海豹，外形非常相似。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] [huː]
and **not** **easily** **distinguished** **by** **a** **casual** **observer** **;** **but** **a** **Shetlander** **who**
和 不是 容易地 杰出的 经过 一个 随意的 观察员 ; 但 一个 设得兰人 WHO
[hæz; həz] ['friːkwənt] ,
has **frequent** **,**
有 频繁 ,

普通观察者很难分辨；但经常……的设得兰人，

[ɪf] [nɒt] ['kɒnstənt] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['nevə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]
if **not** **constant** **,** **opportunities** **of** **seeing** **them** **,** **is** **never** **at** **a** **loss** **to**
如果 不是 持续的 , 机会 的 看到 他们 , 是 绝不 在 一个 损失 到
['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognise **them** **.**
认出 他们 .

即使不是经常有机会见到它们，也绝不会错过认出它们的机会。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [wel] - [mɑːkt]
In **many** **respects** **,** **especially** **in** **their** **habits** **,** **they** **are** **distinguished** **by** **well** **-** **marked**
在 许多 尊重 , 尤其 在 他们的 习惯 , 他们 是 杰出的 经过 出色地 - 标记
[ˌkærəktə'rɪstɪks] .
characteristics **.**
特征 .

在许多方面，尤其是在习惯方面，它们都具有明显的特征。

[ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ʃetlənd] [tæŋ] - [fɪʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [beɪ] [siːl] ;
The **common** **seal** **is** **called** **in** **Shetland** **Tang** **-** **fish** **—** **that** **is** **,** **shore** **or** **bay** **seal** **;**
这 常见的 海豹 是 称为 在 设得兰群岛 唐 - 鱼 — 那 是 , 支撑 或者 湾 海豹 ;

在设得兰群岛，普通海豹被称为 Tang-fish，即岸海豹或海湾海豹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪz] [vər'nækjələrli] [ðə; ði] [hæf] - [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['əʊʃ(ə)n] [siːl] .
and **the** **great** **seal** **is** **vernacularly** **the** **Haff** **-** **fish** **,** **or** **ocean** **seal** **.**
和 这 伟大的 海豹 是 通俗地 这 哈夫 - 鱼 , 或者 海洋 海豹 .

而大海豹在当地俗称哈夫鱼或海豹。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [bəuθ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['priːfɪks] - [bʊl] -
The **male** **and** **female** **of** **both** **species** **are** **distinguished** **by** **the** **prefix** **'** **Bull** **'**
这 男性 和 女性 的 两个都 物种 是 杰出的 经过 这 前缀 - 公牛 -
[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] - — [bʊl] - [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] - [fɪʃ] .
and **'** **She** **'** **—** **Bull** **-** **fish** **,** **She** **-** **fish** **.**
和 - 她 - — 公牛 - 鱼 , 她 - 鱼 .

这两个物种的雄性和雌性分别用前缀“公鱼”和“母鱼”来区分——公鱼，母鱼。

[ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] [ɪz] [grɪ'geərɪəs] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'lɪgəməs] .
The **common** **seal** **is** **gregarious** **,** **and** **appears** **to** **be** **polygamous** **.**
这 常见的 海豹 是 群居 , 和 出现 到 是 一夫多妻制 .

普通海豹是群居动物，而且似乎是一夫多妻制。

[ɪn][hɜːrdz][ɒv; əv][frɒm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ðeɪ] ['friːkwənt][ðə; ði][smɔːl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
In herds of from ten to a hundred they frequent the small uninhabited
在 畜群 的 从 十 到 一个 百 他们 频繁 这 小的 无人
['aɪlənds] ,
islands ,
岛屿 ,

它们成群结队地出没于无人居住的小岛上，数量从十只到一百只不等。

[hoʊmz] , [ænd; ənd] ['skeri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['taidwei] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swel]
holms , and skerries , where the tideways are strong , but the ocean swell
霍尔姆斯 , 和 礁石 , 在哪里 这 潮汐通道 是 强的 , 但 这 海洋 膨胀
[nɒt] [greɪt] ;
not great ;
不是 伟大的 ;

沙洲和礁石，潮汐强劲，但海浪不大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,
and they do not seem to stray far from such favourite haunts ,
和 他们 做 不是 似乎 到 流浪 远的 从 这样的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

而且他们似乎很少远离这些他们常去的地方。

['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb] -
resting for several hours each day from the commencement of the ebb -
休息 为了 一些 小时 每个 天 从 这 开始 的 这 落潮 -
[taɪd][ɒn] [smɔːl] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] ,
tide on small outlying rocks ,
潮 在 小的 边远 岩石 ,

每天从退潮开始，它们会在离岸边的小岩石上休息几个小时。

[ɔː(r)]['stəʊni] ['biːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləts] ,
or stony beaches on the lee - side of the little islets ,
或者 石质的 海滩 在 这 李 - 边 的 这 小的 岛屿 ,

或者小岛背风面的卵石滩，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] [vjuː]
but almost always in such a position as to command a pretty extensive view
但 几乎 总是 在 这样的 一个 位置 作为 到 命令 一个 漂亮的 广泛的 看法
,
,
,

但几乎总是处于能够纵览相当广阔视野的位置，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
in case of surprise .
在 案件 的 惊喜 .

以防万一。

[ðeə(r)] [fuːd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] - { - }
Their food consists chiefly of piltocks { 365 }
他们的 食物 由 主要 的 - { - }

他们的食物主要由猪蹄组成{365}

[ænd; ənd] — [və'nækjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪθ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] -
and sillocks — vernacular for the young of the saithe or of the coal -
和 筒仓 — 白话 为了 这 年轻的 的 这 赛斯 或者 的 这 煤炭 -
[fɪʃ] — [smɔːl] [ˌsiː əʊ 'diː] , ['flaundə] , [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] .
fish — small cod , flounders , and crustacea .
鱼 — 小的 鳕鱼 , 比目鱼 , 和 甲壳类动物 .

还有黑线鳕或煤鱼的幼鱼（俗称小黑线鳕或煤鱼）、小鳕鱼、比目鱼和甲壳类动物。

[ɪn][dʒuːn] , [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [jʌŋ] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] ,

In	June	,	they	bring	forth	their	young	,	never	more	than	one	at	a	birth	,
在	六月	,	他们	带来	前进	他们的	年轻的	,	绝不	更多的	比	一	在	一个	出生	,

它们在六月产仔，每次产仔不超过一只。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [flæt] [rɒks] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	in	the	same	season	,	on	the	low	flat	rocks	close	to	the	sea	,
和	在	这	相同的	季节	,	在	这	低的	平坦的	岩石	关闭	到	这	海	,

在同一季节，在靠近海边的低矮平坦的岩石上，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [siːm] [æt; ət][wʌns]

and	immediately	lead	them	to	the	water	,	where	they	seem	at	once
和	立即地	带领	他们	到	这	水	,	在哪里	他们	似乎	在	一次

['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] ,

perfectly	at	home	,
完美	在	家	,

然后立即将它们带到水边，它们似乎立刻就适应了水边的环境。

[dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)]

disporting	themselves	amongst	the	waves	with	ease	and	grace	equal	to	their
体育运动	他们自己	在	这	波浪	和	舒适	和	优雅	平等的	到	他们的

['siːnɪə(r)z] .

seniors	.
老年人	.

他们像前辈一样，轻松优雅地在海浪中嬉戏。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['seksɪz] ['seprət] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [hɜːrdz] ;

For	some	time	previous	to	this	,	the	sexes	separate	into	different	herds	;
为了	一些	时间	以前的	到	这	,	这	性别	分离	进入	不同的	畜群	;

在此之前的一段时间里，雌雄动物会分开组成不同的群体；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌk(ə)l][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

and	during	the	two	succeeding	months	in	which	they	suckle	their	young	,
和	期间	这	二	成功	几个月	在	哪个	他们	哺乳	他们的	年轻的	,

在接下来的两个月里，它们会哺育幼崽，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['splətri] [laɪf] .

the	females	affect	a	somewhat	solitary	life	.
这	女性	影响	一个	有些	孤	生活	.

雌性动物过着某种程度上的独居生活。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [grɪ'geərɪəs] .

After	that	,	they	again	become	indiscriminately	gregarious	.
后	那	,	他们	再次	变得	不加区分地	群居	.

之后，他们又变得不加区分地喜欢群居。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['kɒmən] [siːl] ['sʌmtaɪmz] [ə'tein] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] ,

The	adult	common	seal	sometimes	attains	the	size	of	six	feet	,
这	成人	常见的	海豹	有时	达到	这	尺寸	的	六	脚	,

成年普通海豹有时能长到六英尺长，

['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

measured	from	the	point	of	the	nose	to	the	end	of	the	tail	.
测量	从	这	观点	的	这	鼻子	到	这	结尾	的	这	尾巴	.

从鼻尖到尾巴末端测量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] ['flɪpəz] ,

It	is	obviously	a	mistake	to	measure	to	the	end	of	the	hind	flippers	,
它	是	明显地	一个	错误	到	措施	到	这	结尾	的	这	后	脚蹼	,

显然，测量到后鳍末端是错误的。

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] .

as	is	sometimes	done	.
作为	是	有时	完毕	.

这种情况有时会发生。

[ðə; ði] [meɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]

The	males	are	considerably	larger	than	the	females	,	but	I	have	never
这	男性	是	相当	更大的	比	这	女性	,	但	我	有	绝不

[si:n] [wʌn] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪks] [fi:t] .

seen	one	exceeding	six	feet	.
已见	一	超过	六	脚	.

雄性比雌性大得多，但我从未见过超过六英尺的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][hæf] - [fɪʃ] [grəuz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [fi:t] ,

On	the	other	hand	,	the	haff	-	fish	grows	sometimes	to	eight	or	nine	feet	,
在	这	其他	手	,	这	哈夫	-	鱼	生长	有时	到	八	或者	九	脚	,

另一方面，哈夫鱼有时能长到八九英尺长。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [wɪl] [weɪ] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n]

and	such	venerable	ocean	patriarchs	will	weigh	from	six	to	seven
和	这样的	可敬	海洋	族长	将要	称重	从	六	到	七

['hʌndrədweɪt] .

hundredweight	.
百磅	.

这些德高望重的海洋巨兽体重可达六七百磅。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tæŋ] - [fɪʃ] .

This	species	is	much	less	numerous	than	the	tang	-	fish	.
这	物种	是	很多	较少的	很多的	比	这	唐	-	鱼	.

这种鱼的数量远少于刺尾鱼。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'nɒgəməs] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [grɪ'geərɪəs] , ['bi:ɪŋ] ['kɒmənli]

They	appear	to	be	monogamous	,	and	are	not	gregarious	,	being	commonly
他们	出现	到	是	一夫一妻制	,	和	是	不是	群居	,	存在	通常

[met] [wɪð] [ɪn] [peəz] .

met	with	in	pairs	.
遇见	和	在	对	.

它们似乎实行一夫一妻制，而且不喜群居，经常成双成对地出现。

[ðeɪ] ['fri:kwənt] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪk'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd]

They	frequent	the	wildest	and	most	exposed	of	the	outlying	rocks	and
他们	频繁	这	最狂野的	和	最多	裸露	的	这	边远	岩石	和

['skeri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

skerries	along	the	coast	where	there	is	free	and	immediate	access	to	the	ocean	,
礁石	沿着	这	海岸	在哪里	那里	是	自由的	和	即时	使用权	到	这	海洋	,

它们经常出没于沿海最荒凉、最暴露的外礁和礁石上，那里可以自由直接地进入海洋。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

and	are	very	seldom	seen	in	the	bays	or	amongst	the	islands	,
和	是	非常	很少	已见	在	这	海湾	或者	在	这	岛屿	,

在海湾或岛屿间很少见到它们。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] [rəʊ'bʌst] ['kɒndʒɪnəz] .

which	are	the	haunts	of	their	less	robust	congeners	.
哪个	是	这	闹鬼的地方	的	他们的	较少的	强壮的	同系物	.

这些地方是它们那些体质较弱的同类的栖息地。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] [si:] ,

They	seem	to	luxuriate	in	the	roughest	sea	,
他们	似乎	到	奢侈	在	这	最粗糙	海	,

它们似乎很享受在最汹涌的海面上航行。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	delight	to	sport	in	the	broken	water	and	foam	at	the	foot	of
和	喜	到	运动	在	这	破碎的	水	和	泡沫	在	这	脚	的

[sti:p] [rɒks] [ænd; ənd] ['presipis] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

steep	rocks	and	precipices	when	the	waves	are	dashing	against	them	.
陡	岩石	和	悬崖	什么时候	这	波浪	是	帅气	反对	他们	.

当海浪拍打在陡峭的岩石和悬崖脚下时，人们喜欢在破碎的水花和泡沫中嬉戏。

[ðeɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [keɪvz] , ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] — [kɔ:ld] [ɪn] ['ʃetlənd] .

They	bring	forth	their	young	in	caves	,	open	to	the	sea	—	called	in	Shetland	hellyers	.
他们	带来	前进	他们的	年轻的	在	洞穴	,	打开	到	这	海	—	称为	在	设得兰群岛	赫利尔斯	.

他们在面向大海的洞穴中产仔——在设得兰群岛，这种洞穴被称为 hellyers。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['presipis] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:(r)] ['waɪndɪŋ]

These	hellyers	are	natural	tunnels	in	the	lofty	precipices	,	running	or	winding
这些	赫利尔斯	是	自然的	隧道	在	这	高远	悬崖	,	跑步	或者	绕线

['ɪnwədz] ,

inwards	,
向内	,

这些峡谷是高耸悬崖中天然形成的隧道，蜿蜒向内延伸。

['sʌmtaɪmz] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni]

sometimes	two	hundred	yards	,	into	darkness	,	and	generally	terminating	in	a	stony
有时	二	百	码	,	进入	黑暗	,	和	一般来说	终止	在	一个	石质的

[ɔ:(r)] ['pebli] [bi:tʃ] .

or	pebbly	beach	.
或者	卵石状	海滩	.

有时长达两百码，直至黑暗深处，通常以布满石头或鹅卵石的海滩为终点。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] ,

Some	of	these	hellyers	can	be	entered	by	a	small	boat	,
一些	的	这些	赫利尔斯	能	是	进入	经过	一个	小的	船	,

有些直升机可以通过小船进入。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] ;

but	only	when	the	sea	is	perfectly	smooth	;
但	仅有的	什么时候	这	海	是	完美	光滑的	;

但只有在海面风平浪静的时候才行；

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['ækses] ;

others	are	too	narrow	for	such	a	mode	of	access	;
其他的	是	也	狭窄的	为了	这样的	一个	模式	的	使用权	;

另一些则太窄，不适合这种访问方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

and	the	openings	to	others	are	entirely	under	water	.
和	这	开口	到	其他的	是	完全	在下面	水	.

而通往其他入口的通道则完全位于水下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] [waɪld][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [seɪf] [rɪ'tri:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæf]

It	is	in	these	wild	and	for	the	most	part	safe	retreats	that	the	female	haff
它	是	在	这些	荒野	和	为了	这	最多	部分	安全的	静修	那	这	女性	哈夫

- [fɪʃ] ,

-	fish	,
-	鱼	,

雌性哈夫鱼就栖息在这些荒野中，而且大部分情况下都很安全。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [brɪŋz] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)]

about	the	end	of	September	or	beginning	of	October	,	brings	forth	her
关于	这	结尾	的	九月	或者	开始	的	十月	,	带来	前进	她

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

大约在九月底或十月初，产下幼崽；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] ['nɜ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ,

and	here	she	nurses	it	for	about	six	weeks	,
和	这里	她	护士	它	为了	关于	六	周	,

她在这里哺乳了大约六周。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ə'tendɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] .

all	the	time	carefully	and	affectionately	attended	by	her	lord	and	master	.
全部	这	时间	小心	和	亲切地	参加	经过	她	主	和	掌握	.

她一直受到主人和主人的悉心照料和疼爱。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæf] - [fɪʃ] [ɪz] ['nɪəli] [tu:] [mʌnθs] [əʊld] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Not	till	the	baby	haff	-	fish	is	nearly	two	months	old	does	it	take	to	the	water	.
不是	直到	这	婴儿	哈夫	-	鱼	是	几乎	二	几个月	老的	做	它	拿	到	这	水	.

小哈夫鱼要到将近两个月大才会下水。

[ɪf] [θrəʊn] [ɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [eɪdʒ] ,

If	thrown	in	at	an	earlier	age	,
如果	抛掷	在	在	一个	早些时候	年龄	,

如果在更小的年纪就投降，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['ɔ:kwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌp] [ɔ:(r)] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

it	is	as	awkward	as	a	pup	or	kitten	in	similar	circumstances	,
它	是	作为	尴尬的	作为	一个	小狗	或者	小猫	在	相似的	情况	,

这就像小狗或小猫在类似情况下一样尴尬。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] .

and	does	not	seem	to	have	the	power	of	diving	.
和	做	不是	似乎	到	有	这	力量	的	潜水	.

而且似乎没有潜水能力。

[ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] ['dɪfə(r)] ['mɑ:kɪdli] .

In	these	respects	,	the	two	species	differ	markedly	.
在	这些	尊重	,	这	二	物种	不同	明显地	.

在这些方面，这两个物种截然不同。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hæf] - [fɪʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [si:n] ['bɑ:skɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ;

Nor	is	the	haff	-	fish	so	often	seen	basking	on	the	rocks	;
也不	是	这	哈夫	-	鱼	所以	经常	已见	晒太阳	在	这	岩石	;

也很少见到哈夫鱼在岩石上晒太阳；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

and	when	he	does	take	a	rest	on	shore	,
和	什么时候	他	做	拿	一个	休息	在	支撑	,

当他在岸上休息时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [maɪnd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɔ:(r)] [wɪnd] .

he	does	not	appear	to	mind	what	is	the	state	of	the	tide	or	wind	.
他	做	不是	出现	到	头脑	什么	是	这	状态	的	这	潮	或者	风	.

他似乎并不在意潮汐或风向如何。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]

But	probably	his	usual	and	favourite	resting	and	sleeping	place	is	his
但	大概	他的	通常	和	最喜欢的	休息	和	睡眠	地方	是	他的

['hɛliər] ,

hellyer	,
海利尔	,

但他最常去和最喜欢的休息和睡觉的地方可能是他的高脚屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .

where	he	will	feel	secure	from	intrusion	.
在哪里	他	将要	感觉	安全的	从	入侵	.

在那里他会感到安全，免受侵扰。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] , [lɪŋ] , [seɪθ] , ['hælɪbət] , [ænd; ənd]['kɒŋgə(r)] - [iːl] .

His	principal	food	is	cod	,	ling	,	saithe	,	halibut	,	and	conger	-	eel	.
他的	主要的	食物	是	鳕鱼	,	凌	,	赛斯	,	大比目鱼	,	和	鳗鱼	-	鳗鱼	.

他的主要食物是鳕鱼、长尾鳕、黑线鳕、大比目鱼和康吉鳗。

[bəuθ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [və'reɪʃəs] , [bʌt; bət][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

Both	species	are	exceedingly	voracious	,	but	can	endure	a	very	long
两个都	物种	是	非常	贪婪的	,	但	能	忍受	一个	非常	长的

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

这两个物种都非常贪婪，但都能忍受很长时间的禁食。

[ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][wiː; wi][wʌns][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

A	tame	one	we	once	had	never	tasted	food	for	three	weeks	before	he
一个	驯服	一	我们	一次	有	绝不	尝过	食物	为了	三	周	前	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

我们曾经养过的一只温顺的狗，在它去世前的三个星期里从未尝过食物。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['nevə(r)][ɒn][lænd] , ['teərɪŋ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɪʃi] [preɪ]

They	always	feed	in	the	water	,	never	on	land	,	tearing	large	pieces	off	their	fishy	prey
他们	总是	喂养	在	这	水	,	绝不	在	土地	,	撕裂	大的	件	离开	他们的	腥	猎物

,

,
,

它们总是在水中觅食，从不在陆地上，从鱼类猎物身上撕下大块肉。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

and	swallowing	it	without	almost	any	mastication	.
和	吞咽	它	没有	几乎	任何	咀嚼	.

几乎不经咀嚼就吞咽下去。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][maɪ'greɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

They	do	not	migrate	,	but	remain	in	the	vicinity	of	their	breeding	-	places
他们	做	不是	迁移	,	但	保持	在	这	附近	的	他们的	选育	-	地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

它们不迁徙，而是全年都待在繁殖地附近。

['fɔːməli] , [siːlz] - [fleʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ʃetlənd] , [bʌt; bət][nɒt]

Formerly	,	seals	'	flesh	used	to	be	eaten	by	the	natives	of	Shetland	,	but	not
以前	,	封印	-	肉	用过的	到	是	吃	经过	这	本地人	的	设得兰群岛	,	但	不是

[naʊ] .

now	.
现在	.

以前设得兰群岛的土著居民会吃海豹肉，但现在不会了。

[ai][hæv; həv]['i:t(ə)n][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:lz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz]

I	have	eaten	a	part	of	a	seal's	heart	,	and	found	it	by	no	means
我	有	吃	一个	部分	的	一个	海豹的	心	,	和	成立	它	经过	不	方法

[ʌn'pælətəb(ə)l] .

unpalatable	.
令人难以接受	.

我吃过一部分海豹的心脏，觉得味道并不难吃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['delɪkəsi] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:]

It	was	offered	to	me	as	a	special	delicacy	by	an	old	gentleman	who
它	曾是	提供	到	我	作为	一个	特别的	美味	经过	一个	老的	绅士	WHO

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ][kræb][ɔ:(r)]['lɒbstə(r)] .

could	not	have	been	induced	to	taste	a	crab	or	lobster	.
可以	不是	有	到过	诱导	到	品尝	一个	螃蟹	或者	龙虾	.

一位老先生把它当作一道特别的美味佳肴献给了我，他无论如何也不愿意尝一口螃蟹或龙虾。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɛtˌlændərz] [woʊnt] [i:t] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] [krʌs'teʃɪə] ?

By	-	the	-	bye	,	why	is	it	Shetlanders	won't	eat	these	delicious	crustacea	?
经过	-	这	-	再见	,	为什么	是	它	设得兰群岛人	惯于	吃	这些	可口的	甲壳类动物	?

顺便问一下，为什么设得兰群岛的居民不吃这些美味的甲壳类动物呢?

[ai][wʌns][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] :

I	once	put	the	question	to	an	old	fisherman	,	and	his	reply	was	:
我	一次	放	这	问题	到	一个	老的	渔夫	,	和	他的	回复	曾是	:

我曾问过一位老渔夫这个问题，他的回答是:

- ['ðer] - — [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði]['hju:mən] , - ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz]

'	They're	unkirsn	—	they	eat	the	human	,	'	meaning	the	dead	bodies	of	sailors
-	它们是	-	—	他们	吃	这	人类	,	-	意义	这	死的	身体	的	水手们

[ænd; ənd] ['fɪʃəmən] .

and	fishermen	.
和	渔民	.

“他们是食人族——他们吃人，”指的是水手和渔民的尸体。

(- [ɪz][ðə; ði][və'nækjələ(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'kli:n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)]

(	Unkirsn	is	the	vernacular	for	unclean	,	in	the	sense	of	being	unfit	for
(	-	是	这	白话	为了	不洁	,	在	这	感觉	的	存在	不合格	为了

[fu:d] .)

food	.	)
食物	.	)

（Unkirsn 是“不洁”的方言，意思是不能食用。）

[ai] [bɪ'li:v] [si:lz] - [fleʃ] [ɪz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['sɔ:ltɪd][ænd; ənd]['i:t(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌfeərəʊ'i:z][ænd; ənd]

I	believe	seals	'	flesh	is	still	sometimes	salted	and	eaten	by	the	Faroese	and
我	相信	封印	-	肉	是	仍然	有时	咸的	和	吃	经过	这	法罗群岛	和

['aɪsləndə(r)] ;

Icelanders	;
冰岛人	;

我相信法罗群岛人和冰岛人现在有时还会食用腌制过的海豹肉;

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [strɒŋ] [kəʊl] - ['tæri] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəs] ,

but	if	one	may	judge	from	the	very	strong	coal	-	tarry	smell	of	the	carcass	,
但	如果	一	可能	法官	从	这	非常	强的	煤炭	-	焦油	闻	的	这	尸体	,

但如果从尸体散发的浓烈煤焦油味来判断的话，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['seɪvəri] .

it	cannot	be	particularly	savoury	.
它	不能	是	特别	咸味的	.

它肯定不怎么好吃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [weɪl] - [fleʃ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)lnəʊz] [æt; ət] [liːst] .

It	is	different	,	however	,	with	whale	-	flesh	,	that	of	the	bottlenose	at	least	.
它	是	不同的	,	然而	,	和	鲸	-	肉	,	那	的	这	瓶鼻鼻	在	至少	.

然而，鲸鱼肉的情况则有所不同，至少宽吻鲸的肉是如此。

[ˈʃɛtˌlændərz] [doʊnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌfeərəʊˈiːz][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] .

Shetlanders	don't	eat	it	;	but	the	Faroese	do	,	and	esteem	it	highly	.
设得兰群岛人	不	吃	它	;	但	这	法罗群岛	做	,	和	尊重	它	高度	.

设得兰群岛人不吃这种食物；但法罗群岛人吃，而且非常推崇它。

[ai][rɪˈembə(r)] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

I	remember	,	many	years	ago	,
我	记住	,	许多	年	前	,

我记得，很多年前，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][tɔːsˈhaun; ˈtɔːrshɑːwən] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [ˈhʌndrəd]

being	in	Thorshavn	shortly	after	a	shoal	of	about	twelve	hundred	bottlenoses
存在	在	托尔斯港	不久	后	一个	浅滩	的	关于	十二	百	瓶鼻犬

[hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔː(r)] ,

had	been	driven	ashore	,
有	到过	驱动	岸上	,

大约一千二百条宽吻鳄被冲上岸后不久，我就在索尔港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [fesˈtuːn] [ɒv; əv]

and	the	houses	of	the	little	town	were	all	covered	with	long	festoons	of
和	这	房屋	的	这	小的	镇	是	全部	涵盖	和	长的	花环	的

[weɪl] - [fleʃ] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][ˈhɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

whale	-	flesh	hung	up	to	dry	and	harden	in	the	sun	.
鲸	-	肉	悬挂	向上	到	干燥	和	硬化	在	这	太阳	.

小镇上的房屋都挂满了长长的鲸鱼肉串，这些鲸鱼肉串被晾晒在阳光下变硬。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][greɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeksələnt] , [ˈpælətəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	natives	call	it	grind	,	and	regard	it	as	excellent	,	palatable	,	and
这	本地人	称呼	它	研磨	,	和	看待	它	作为	出色的	,	可口的	,	和

[njuˈtrɪʃəs] [fuːd] .

nutritious	food	.
营养丰富的	食物	.

当地人称之为“磨碎物”，并认为它是极好、美味、营养丰富的食物。

[ai][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	ate	some	of	it	.
我	吃	一些	的	它	.

我吃了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [gʊd] [kɔːs] - [greɪnd] [biːf] , [ænd; ənd][hæd; həd]

It	looked	and	tasted	very	much	like	good	coarse	-	grained	beef	,	and	had
它	看起来	和	尝过	非常	很多	喜欢	好的	粗	-	颗粒状	牛肉	,	和	有

[nəʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

no	unpleasant	,
不	令人不快的	,

它的外观和味道都非常像优质的粗粒牛肉，而且没有任何令人不快的味道。

[ˈfɪʃi] , [ɔː(r)] [ˈblʌbəri] [ˈfleɪvə(r)] .

fishy	,	or	blubbery	flavour	.
腥	,	或者	肥肉	味道	.

有鱼腥味或鲸脂味。

[siːl] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪz][ˈsplendɪd] [spɔːt] — [suːˈpɪəriə(r)] , [ai] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈfɜːm] ,

Seal	-	hunting	is	splendid	sport	—	superior	,	I	confidently	affirm	,
海豹	-	打猎	是	灿烂	运动	—	优越的	,	我	自信地	确认	,

猎杀海豹是一项精彩的运动——我自信地断言，它远胜其他运动。

[tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [dɪə(r)] -

to	every	other	species	of	sport	in	this	country	at	least	,	not	excepting	deer	-
到	每一个	其他	物种	的	运动	在	这	国家	在	至少	,	不是	除外	鹿	-

['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd][fɒks] - ['hʌntɪŋ] .

stalking	and	fox	-	hunting	.
跟踪	和	狐狸	-	打猎	.

至少对于这个国家的其他所有运动来说都是如此，但猎鹿和猎狐除外。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] , [ɪk'siːdɪŋli] [sə'geɪʃəs] , [ɪn'tensli] [kiːn]

The	game	is	a	noble	animal	,	large	,	powerful	,	exceedingly	sagacious	,	intensely	keen
这	游戏	是	一个	高贵	动物	,	大的	,	强大的	,	非常	明智	,	强烈地	敏锐的

[ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

of	sight	and	hearing	,
的	视线	和	听力	,

这种猎物是一种高贵的动物，体型庞大，力量强大，极其睿智，视力和听力都非常敏锐。

[sə'spɪʃəs] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['weəri] .

suspicious	,	shy	,	and	wary	.
可疑的	,	害羞的	,	和	警惕	.

多疑、害羞、谨慎。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɪm][ə'mɪd][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ænd; ənd]['grændɪst] ['siːnəri] ,

You	have	to	seek	him	amid	the	wildest	and	grandest	scenery	,
你	有	到	寻找	他	之中	这	最狂野的	和	最宏伟	风景	,

你必须在最狂野、最壮丽的景色中寻找他。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

where	you	will	sometimes	encounter	danger	of	various	kinds	.
在哪里	你	将要	有时	遇到	危险	的	各种各样的	种类	.

在那里，你有时会遇到各种各样的危险。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [siːl] - ['hʌntə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hæbɪts]

To	be	a	successful	seal	-	hunter	you	must	be	acquainted	with	the	habits
到	是	一个	成功的	海豹	-	猎人	你	必须	是	熟人	和	这	习惯

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] .

of	the	animal	.
的	这	动物	.

要想成为一名成功的海豹猎人，你必须熟悉这种动物的习性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [jet] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ɪk'spiːdiənt] , [ə; eɪ]

You	must	be	cool	and	cautious	,	yet	prompt	and	fertile	in	expedients	,	a
你	必须	是	凉爽的	和	谨慎	,	然而	迅速的	和	沃	在	权宜之计	,	一个

[gʊd] ['stɔːkə(r)] ,

good	stalker	,
好的	跟踪者	,

你必须冷静谨慎，同时行动迅速且善于权宜之计，做一个优秀的跟踪者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krægzmən] ;

a	good	boatman	,	and	a	good	cragsman	;
一个	好的	船工	,	和	一个	好的	岩匠	;

一位优秀的船夫，也是一位优秀的攀岩者；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ʃɒt] .

and	you	must	be	at	once	a	quick	and	a	steady	shot	.
和	你	必须	是	在	一次	一个	快的	和	一个	稳定的	射击	.

你必须同时具备快速而稳定的射击能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [siːl] ;

It	is	not	enough	to	strike	a	seal	;
它	是	不是	足够的	到	罢工	一个	海豹	;

仅仅盖章是不够的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][breɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kɪl] [hɪm]

you	must	shoot	him	with	a	bullet	through	the	brain	,	and	thus	kill	him
你	必须	射击	他	和	一个	子弹	通过	这	脑	,	和	因此	杀	他

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

你必须一枪爆头，才能让他当场毙命。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

or	you	will	in	all	probability	never	see	him	again	.
或者	你	将要	在	全部	可能性	绝不	看	他	再次	.

否则你很可能再也见不到他了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

He	may	be	lying	basking	on	a	rock	within	forty	yards	of	you	;
他	可能	是	说谎	晒太阳	在	一个	岩石	之内	四十	码	的	你	;

他可能正躺在离你不到四十码的一块岩石上晒太阳;

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ; [hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd]

you	may	put	a	bullet	through	his	body	;	he	plunges	into	the	sea	and
你	可能	放	一个	子弹	通过	他的	身体	;	他	暴跌	进入	这	海	和

[ˌdisə'piə] .

disappears	.
消失	.

你朝他身体开一枪，他却纵身跃入大海，消失无踪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːlz] [hed] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

But	a	seal's	head	is	not	a	large	object	at	any	considerable	distance	;
但	一个	海豹的	头	是	不是	一个	大的	目的	在	任何	大量	距离	;

但是从相当远的距离看，海豹的头部并不是一个很大的物体;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['swɪmɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

and	if	he	is	swimming	,	you	have	probably	only	a	part	of	his	head	in
和	如果	他	是	游泳	,	你	有	大概	仅有的	一个	部分	的	他的	头	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

如果他正在游泳，你可能只能看到他的一部分头部。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [jɔː(r); jə(r)] [stæns] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'stedi] ,

If	you	are	in	a	boat	,	your	stance	is	more	or	less	unsteady	,
如果	你	是	在	一个	船	,	你的	姿态	是	更多的	或者	较少的	不稳定	,

如果你在船上，你的站姿或多或少是不稳的。

[haʊ'evə(r)] [smuːð] [ðə; ðɪ] [siː] [meɪ] [biː; bi] .

however	smooth	the	sea	may	be	.
然而	光滑的	这	海	可能	是	.

然而，无论海面多么平静。

[ðen] , [haʊ'evə(r)][kləʊz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

Then	,	however	close	he	may	be	to	you	,	it	is	needless	to	fire	,
然后	,	然而	关闭	他	可能	是	到	你	,	它	是	不必要	到	火	,

那么，无论他离你有多近，都没必要开枪。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ;

if	,	as	is	usually	the	case	,	he	is	looking	at	you	;
如果	,	作为	是	通常	这	案件	,	他	是	寻找	在	你	;

如果他像通常那样看着你;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['ekspɜːt][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [siː] - [bɝdz][ɪn] - ['daɪvɪŋ][ɒn]

for	he	is	quite	as	expert	as	most	of	the	diving	sea	-	birds	in	'	diving	on
为了	他	是	相当	作为	专家	作为	最多	的	这	潜水	海	-	鸟类	在	-	潜水	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

因为他像大多数潜水海鸟一样，非常擅长"俯冲到火上"。

- [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [splæʃ] .

'	or	rather	throwing	his	head	to	a	side	with	a	sudden	spring	and	splash	.
-	或者	相当	投掷	他的	头	到	一个	边	和	一个	突然	春天	和	溅	.

或者更确切地说，是猛地将头甩向一边，猛地一跃，溅起水花。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Further	,	if	you	kill	him	in	the	water	,
更远	,	如果	你	杀	他	在	这	水	,

此外，如果你在水中杀死他，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][ðæt][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɪŋks] , ['fæðəmz] [diːp] ,

the	chances	are	at	least	equal	that	he	instantly	sinks	,	fathoms	deep	,
这	机会	是	在	至少	平等的	那	他	即刻	水槽	,	英寻	深的	,

他瞬间沉入海底深处的几率至少是相等的。

[ə'mʌŋst] [greɪt] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːwiːd] , [weə(r)] ['dredʒɪŋ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;

amongst	great	rocks	covered	with	seaweed	,	where	dredging	is	out	of	the	question	;
在	伟大的	岩石	涵盖	和	海藻	,	在哪里	疏浚	是	出去	的	这	问题	;

在遍布海藻的大岩石之间，疏浚作业根本不可能；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ik'spiːdiənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][traɪd] , ['iːkwəli] , [ɪn][naɪn] { - }

and	other	expedients	that	may	be	tried	,	equally	,	in	nine	{	366	}
和	其他	权宜之计	那	可能	是	尝试	,	同样地	,	在	九	{	-	}

以及其他同样可以在九{366}中尝试的权宜之计

[keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] , [feɪl] .

cases	out	of	ten	,	fail	.
案例	出去	的	十	,	失败	.

十个案例中，有五个不及格。

[æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [siːl] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [fləʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

At	other	times	,	however	,	a	seal	shot	in	the	water	will	float	like	a	buoy	.
在	其他	时代	,	然而	,	一个	海豹	射击	在	这	水	将要	漂浮	喜欢	一个	浮标	.

但有时，被射入水中的海豹会像浮标一样漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [waɪ] [wʌn] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊt] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sɪŋk] .

It	is	not	very	clear	why	one	seal	should	float	and	another	sink	.
它	是	不是	非常	清除	为什么	一	海豹	应该	漂浮	和	其他	下沉	.

目前还不清楚为什么一只海豹会浮起来，而另一只则会沉下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

It	is	certainly	not	referable	to	the	condition	of	the	animal	.
它	是	当然	不是	可参考的	到	这	状况	的	这	动物	.

这当然与动物的状况无关。

[fæt] [siːlz] [sɪŋk][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [liːn] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [liːn] [siːlz] [fləʊt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

Fat	seals	sink	as	readily	as	lean	ones	;	and	lean	seals	float	as	readily	as
胖的	封印	下沉	作为	容易	作为	倾斜	一个	;	和	倾斜	封印	漂浮	作为	容易	作为

[fæt][wʌnz] .

fat	ones	.
胖的	一个	.

肥胖的海豹和瘦海豹一样容易下沉；瘦海豹和肥胖的海豹一样容易浮起来。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [fləʊt] [ɔː(r)] [sɪŋk] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fleɪtɪd]

Probably	**they**	**float**	**or**	**sink**	**according**	**as**	**their**	**lungs**	**are**	**or**	**are**	**not**	**inflated**
大概	他们	漂浮	或者	下沉	根据	作为	他们的	肺	是	或者	是	不是	膨胀

[wɪð] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [deθ] - [wuːnd] .

with	**air**	**at**	**the**	**moment**	**they**	**receive**	**their**	**death**	**-**	**wound**	**.**
和	空气	在	这	片刻	他们	收到	他们的	死亡	-	伤口	.

他们可能会根据肺部在受到致命伤时是否充满空气而浮起来或沉下去。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['trʌstwɜːði] ['wepən] , [ðə; ði] [siːl] - ['hʌntə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Besides	**a**	**thoroughly**	**trustworthy**	**weapon**	**,**	**the**	**seal**	**-**	**hunter**	**requires**	**to**	**provide**
除了	一个	彻底	值得信赖的	武器	,	这	海豹	-	猎人	需要	到	提供

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] - ['wɔːtəglɑːs] ,

himself	**with**	**a**	**'**	**waterglass**	**,**
他自己	和	一个	-	水玻璃	,

除了绝对可靠的武器外，海豹猎人还需要准备一个"水杯"。

- [ə; eɪ] - [klæm] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [rɒd] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

'	**a**	**'**	**clam**	**,**	**'**	**and**	**a**	**stout**	**rod**	**twelve**	**to**	**twenty**	**feet**	**long**	**,**
-	一个	-	蛤	,	-	和	一个	肥硕	杆	十二	到	二十	脚	长的	,

一只蛤蜊，以及一根十二到二十英尺长的粗壮鱼竿，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪŋ] - [hʊk] ['fɜːmli] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gæf] .

with	**a**	**ling**	**-**	**hook**	**firmly**	**lashed**	**to**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**making**	**a**	**sort**	**of**	**gaff**	**.**
和	一个	凌	-	钩	牢牢	鞭打	到	这	结尾	的	它	,	制作	一个	种类	的	失误	.

末端牢牢绑着一个钩子，做成一种鱼叉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːl] ['sɪŋkɪŋ] .

These	**are**	**for**	**use**	**in**	**the**	**event**	**of**	**a**	**seal**	**sinking**	**.**
这些	是	为了	使用	在	这	事件	的	一个	海豹	下沉	.

这些是为应对海豹下沉的情况而准备的。

[ðə; ði] ['wɔːtəglɑːs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɒks] [ɔː(r)] [tʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɒtəm] .

The	**waterglass**	**is**	**simply**	**a**	**box**	**or**	**tub**	**with**	**a**	**pane**	**of**	**glass**	**for**	**its**	**bottom**	**.**
这	水玻璃	是	简单地	一个	盒子	或者	浴缸	和	一个	窗格	的	玻璃	为了	它是	底部	.

水杯其实就是一个底部装有玻璃的盒子或桶。

[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbvieɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Placed	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**it**	**obviates**	**the**	**disturbing**	**effect**	**of**	**the**
放置	在	这	表面	的	这	水	,	它	避免	这	令人不安	影响	的	这

['rɪp(ə)l] .

ripple	**.**
波纹	.

放置在水面上，可以消除水波带来的干扰作用。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed]

Looking	**through**	**it**	**with**	**a**	**great**	**-**	**coat**	**or**	**piece**	**of**	**cloth**	**thrown**	**over**	**the**	**head**
寻找	通过	它	和	一个	伟大的	-	外套	或者	片	的	布	抛掷	超过	这	头

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fə'tɑːgrəfərz] ,

after	**the**	**manner**	**of**	**photographers**	**,**
后	这	方式	的	摄影师	,

像摄影师那样，用大衣或布料蒙住头，透过它观看。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɪksti] [fiːt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] ;

you	**can**	**see**	**down**	**as**	**far**	**as**	**sixty**	**feet**	**if**	**the**	**water**	**is**	**pretty**	**clear**	**;**
你	能	看	向下	作为	远的	作为	六十	脚	如果	这	水	是	漂亮的	清除	;

如果水很清澈，你可以看到水下六十英尺远的地方；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] .

and	**even**	**to**	**a**	**hundred**	**feet**	**or**	**thereby**	**if**	**it**	**is**	**very**	**clear**	**.**
和	甚至	到	一个	百	脚	或者	从而	如果	它	是	非常	清除	.

如果视野非常清晰，甚至可以达到一百英尺或更高。

[ðə; ði] - [klæm] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['fɔ:seps] ,

The	'	clam	'	is	an	enormous	species	of	forceps	,
这	-	蛤	-	是	一个	巨大的	物种	的	钳子	,

“蛤蜊”是一种巨大的钳子，

[wɪð] [dʒɔ:z][ɒv; əv][frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [wɪdθ; wɪtθ] [wen] ['əʊpən] .

with	jaws	of	from	two	to	three	feet	width	when	open	.
和	下颚	的	从	二	到	三	脚	宽度	什么时候	打开	.

打开时，钳口宽度为两到三英尺。

[tu:] [staʊt] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] — [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][klæm] [wɪð] ['əʊpən][dʒɔ:z] ;

Two	stout	lines	are	attached	—	one	for	lowering	the	clam	with	open	jaws	;
二	肥硕	线条	是	随附的	—	一	为了	降低	这	蛤	和	打开	下颚	;

系上两根粗绳——一根用于将张开颚的蛤蜊放下；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [bleɪdz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [si:l] [ðæt] , [baɪ][help][ɒv; əv][ðə; ði]

the	other	for	closing	the	blades	over	a	dead	seal	that	,	by	help	of	the
这	其他	为了	结束	这	刀片	超过	一个	死的	海豹	那	,	经过	帮助	的	这

['wɔ:təglɑ:s] ,

waterglass	,
水玻璃	,

另一个用于将刀片闭合在死密封上，借助水玻璃，

[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

has	been	discovered	lying	at	the	bottom	,	and	hauling	him	to	the	surface	.
有	到过	发现	说谎	在	这	底部	,	和	运输	他	到	这	表面	.

发现他躺在水底，然后把他拖到水面。

['meni] [ə; eɪ] [si:l] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

Many	a	seal	is	secured	in	this	way	,	which	,	but	for	these	simple	appliances	,
许多	一个	海豹	是	安全	在	这	方式	,	哪个	,	但	为了	这些	简单的	电器	,

许多密封件都是用这种方式固定的，但对于这些简单的装置来说，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [lɒst] .

would	inevitably	be	lost	.
会	不可避免地	是	丢失的	.

必然会丢失。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [gæf] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] ['veri]

The	long	-	handled	gaff	is	used	for	raising	a	seal	that	may	have	sunk	in	very
这	长的	-	处理	失误	是	用过的	为了	提高	一个	海豹	那	可能	有	沉没	在	非常

['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][rɒd][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪm] ,

shallow	water	where	the	rod	can	reach	him	,
浅的	水	在哪里	这	杆	能	抵达	他	,

长柄钩用于将沉入极浅水域的海豹拉上来，只要鱼竿能够到它的位置即可。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [faʊnd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [wen] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk] ,

and	sometimes	is	found	very	useful	when	he	is	just	beginning	to	sink	,
和	有时	是	成立	非常	有用	什么时候	他	是	只是	开始	到	下沉	,

而且有时在他开始下沉的时候，这非常有用。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] .

if	you	have	shot	him	from	your	boat	.
如果	你	有	射击	他	从	你的	船	.

如果你是从船上射杀他的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fləʊts] .

For	a	few	seconds	after	being	shot	,	he	usually	floats	.
为了	一个	很少	秒	后	存在	射击	,	他	通常	浮标	.

中枪后，他通常会漂浮几秒钟。

['ɪnstəntli] , [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][faɪnd][hɪm] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] — ['əʊnli][æz; əz] [jet] ,

Instantly	**,**	**you**	**pull**	**up**	**to**	**him**	**,**	**but**	**find**	**him**	**sinking**	**slowly**	**—**	**only**	**as**	**yet**	**,**
即刻	,	你	拉	向上	到	他	,	但	寻找	他	下沉	缓慢地	—	仅有的	作为	然而	,

你立刻靠近他，却发现他正在缓缓下沉——目前为止，

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

however	**,**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
然而	,	一个	脚	或者	二	下面	这	表面	.

然而，在水面下一两英尺的地方。

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['iːzəli] [gæf] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

You	**at**	**once**	**and**	**easily**	**gaff**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**is**	**safe**	**enough**	**.**
你	在	一次	和	容易地	失误	他	,	和	然后	他	是	安全的	足够的	.

你立刻就能轻松地制服他，这样他就安全了。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][hæf] - [fɪʃ] [aɪ]['evə(r)] [ʃɒt] [aɪ] [lɒst] [frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] - [gæf][ɪn][ðə; ðɪ]

The	**largest**	**haff**	**-**	**fish**	**I**	**ever**	**shot**	**I**	**lost**	**from**	**not**	**having**	**a**	**seal**	**-**	**gaff**	**in**	**the**
这	最大	哈夫	-	鱼	我	曾经	射击	我	丢失的	从	不是	拥有	一个	海豹	-	失误	在	这

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

我射杀过的最大的一条鲆鱼因为船上没有海豹钩而跑掉了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [siːl] - ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] [siː] - [faʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['presipis] [ɒn]

I	**was**	**not**	**seal**	**-**	**hunting**	**,**	**but**	**shooting**	**sea**	**-**	**fowl**	**along**	**the**	**lofty**	**precipices**	**on**
我	曾是	不是	海豹	-	打猎	,	但	射击	海	-	鸡	沿着	这	高远	悬崖	在

[ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] - ,

the	**east**	**side**	**of**	**Burrafirth**	**,**
这	东方	边	的	-	,

我当时不是在猎捕海豹，而是在布拉弗斯东侧高耸的悬崖边射杀海鸟。

[ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [ʌnst] .

in	**the**	**island**	**of**	**Unst**	**.**
在	这	岛	的	安斯特	.

在昂斯特岛上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg][hæf] - [fɪʃ] [bɒbd] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [dɪsəˈpɪəd]

Suddenly	**a**	**big**	**haff**	**-**	**fish**	**bobbed**	**up**	**close**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**but**	**instantly**	**disappeared**
突然	一个	大的	哈夫	-	鱼	波波德	向上	关闭	到	这	船	,	但	即刻	消失

[wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] .

with	**a**	**tremendous**	**splash**	**.**
和	一个	巨大的	溅	.

突然，一条大鲆鱼浮到船边，但随即溅起巨大的水花消失不见了。

[siːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

Seals	**are**	**very**	**inquisitive**	**animals**	**;**	**and**	**as**	**he**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**
海豹	是	非常	好奇	动物	;	和	作为	他	有	不是	有	时间	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

gratify	**his**	**curiosity**	**,**
满足	他的	好奇心	,

海豹是非常好奇的动物；而他还没有时间满足自己的好奇心，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [feɪs] [əˈgen] .

I	**thought**	**it**	**very**	**likely**	**he**	**might**	**show**	**face**	**again**	**.**
我	想法	它	非常	可能	他	可能	展示	脸	再次	.

我认为他很可能会再次露面。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['bʊlɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɒkɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

We	always	carried	two	or	three	bullets	in	our	pocket	,	to	be	prepared	for
我们	总是	携带	二	或者	三	子弹	在	我们的	口袋	,	到	是	准备	为了

[sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] .

such	chances	.
这样的	机会	.

我们口袋里总是装着两三颗子弹，以备不时之需。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪ] ['kwɪkli] [ræpt] [raʊnd] [ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ræmd] [həʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

One	of	these	I	quickly	wrapped	round	in	paper	and	rammed	home	above	the
一	的	这些	我	迅速地	包装	圆形的	在	纸	和	撞倒	家	多于	这

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

我迅速用纸把其中一个包起来，塞到镜头上方。

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ə'merɪkən] [dʌk] - [gʌn] —

with	which	my	fowling	-	piece	—	a	long	,	single	-	barrelled	American	duck	-	gun	—
和	哪个	我的	捕鸟	-	片	—	一个	长的	,	单身的	-	桶装	美国人	鸭子	-	枪	—

[wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] .

was	charged	.
曾是	带电	.

我的猎枪——一把长长的单管美国猎鸭枪——就是用这种枪装填的。

[ə'gen] ['sel.ki] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'spektfl]

Again	selkie	broke	the	surface	of	the	water	,	this	time	at	a	more	respectful
再次	海豹精	打破	这	表面	的	这	水	,	这	时间	在	一个	更多的	尊重

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

海豹女再次跃出水面，这次保持了更加恭敬的距离。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] .

but	still	within	easy	range	.
但	仍然	之内	简单的	范围	.

但仍在轻松的范围内。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'i:] ['daʊtləs] ,

After	taking	a	good	look	at	the	boat	,	and	at	me	doubtless	,
后	采取	一个	好的	看	在	这	船	,	和	在	我	毫无疑问	,

仔细看了看船，当然也看了看我之后，

[hu:] [dʒʌst] [ðen] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] ,

who	just	then	covered	him	with	the	sights	,
WHO	只是	然后	涵盖	他	和	这	景点	,

就在这时，有人用瞄准镜瞄准了他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['feəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ['skaɪwədz] ,

he	turned	fairly	round	and	gave	a	contemptuous	sniff	of	his	nose	skywards	,
他	转向	相当	圆形的	和	给予	一个	轻蔑的	嗅	的	他的	鼻子	向天空	,

[prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ɒf] .

preparatory	to	making	off	.
预备	到	制作	离开	.

他转过身，轻蔑地朝天嗅了嗅鼻子，准备逃走。

['feɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['hɑ:dɪˌhʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ai] ['pʊld]

Fatal	and	unusual	hardihood	;	it	cost	him	his	life	,	for	just	then	I	pulled
致命的	和	异常	坚韧	;	它	成本	他	他的	生活	,	为了	只是	然后	我	拉

[ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

致命的、异乎寻常的顽强；这让他付出了生命的代价，因为就在那时我扣动了扳机。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	sent	the	bullet	through	his	head	.
和	发送	这	子弹	通过	他的	头	.

然后子弹穿过了他的头部。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

I	was	in	the	bows	of	the	boat	.
我	曾是	在	这	弓	的	这	船	.

我当时在船头。

- [pʊl] [men] , [pʊl] [hɑːd] !

'	Pull	men	,	pull	hard	!
-	拉	男人	,	拉	难的	!

拉啊，伙计们，使劲拉！

- [ai] ['ʃaʊtɪd] .

'	I	shouted	.
-	我	喊叫	.

我大喊道。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .

As	we	came	up	to	him	,	I	saw	he	was	beginning	to	sink	.
作为	我们	来了	向上	到	他	,	我	锯	他	曾是	开始	到	下沉	.

当我们走近他时，我看到他开始下沉了。

[ə; eɪ] [rɒd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

A	rod	there	was	in	the	boat	,	but	it	had	no	hook	at	the	end	.
一个	杆	那里	曾是	在	这	船	,	但	它	有	不	钩	在	这	结尾	.

船上有一根鱼竿，但是竿尖没有鱼钩。

[ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

I	seized	it	,	and	stretching	forward	,	got	it	under	him	,	and	raised	him	close	to	the	surface	.
我	查获	它	,	和	伸展	向前	,	得到	它	在下面	他	,	和	提高	他	关闭	到	这	表面	.

我抓住它，向前伸展，把它放到他身下，把他抬到接近水面的位置。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sæŋk] .

I	tried	to	keep	him	up	,	but	he	slipped	and	slipped	several	times	,	and	at	last	sank	.
我	尝试	到	保持	他	向上	,	但	他	滑倒了	和	滑倒了	一些	时代	,	和	在	最后的	沉没	.

我努力扶住他，但他滑倒了好几次，最后沉了下去。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

I	could	have	secured	him	easily	enough	,
我	可以	有	安全	他	容易地	足够的	,

我本来可以很容易地抓住他。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] .

had	there	been	a	hook	on	the	end	of	the	rod	.
有	那里	到过	一个	钩	在	这	结尾	的	这	杆	.

如果鱼竿末端有个钩子就好了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [nɒt] [klɪə(r)] ;

The	water	was	very	deep	,	and	not	clear	;
这	水	曾是	非常	深的	,	和	不是	清除	;

水很深，而且不清澈；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð]

and	although	I	spent	that	evening	and	the	next	day	searching	for	him	with
和	虽然	我	花费	那	晚上	和	这	下一个	天	搜索	为了	他	和

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'plaɪənsɪz] ,

the	usual	appliances	,
这	通常	电器	,

虽然我当晚和第二天都用常用的方法寻找他，

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

I	was	unsuccessful	.
我	曾是	不成功	.

我失败了。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kən'tɪndʒənsiz] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] [meɪk] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [siːl] -

All	these	conditions	,	contingencies	,	and	uncertainties	make	the	sport	of	seal	-
全部	这些	状况	,	应急措施	,	和	不确定性	制作	这	运动	的	海豹	-

['hʌntɪŋ] [sər'pæsɪŋli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

hunting	surpassingly	exciting	and	captivating	.
打猎	极其出色	激动人心	和	引人入胜	.

所有这些条件、突发事件和不确定因素，使得猎杀海豹这项运动无比刺激和引人入胜。

['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] .

OVER	-	EDUCATING	CHILDREN	.
超过	-	教育	孩子们	.

过度教育孩子。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kwestʃən] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

A	singular	question	has	arisen	within	the	last	few	months	in	reference	to	the
一个	单数	问题	有	出现	之内	这	最后的	很少	几个月	在	参考	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,

education	of	young	children	in	our	public	and	National	Schools	,
教育	的	年轻的	孩子们	在	我们的	民众	和	国家的	学校	,

近几个月来，关于我们公立学校和国立学校幼儿教育的一个特殊问题出现了：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] ['kwɪəri] :

and	that	is	the	somewhat	startling	query	:
和	那	是	这	有些	令人震惊	询问	:

这是一个令人颇感意外的问题：

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - ['kræmɪŋ] - ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [nɒt]['əʊnli][ˌɪnɪk'spiːdiənt] ,

Is	not	the	present	system	of	'	cramming	'	very	young	children	not	only	inexpedient	,
是	不是	这	展示	系统	的	-	临时抱佛脚	-	非常	年轻的	孩子们	不是	仅有的	不合适的	,

目前这种对幼儿进行"填鸭式"教育的制度，难道不是不仅不妥当吗？

[bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [breɪn] [ænd; ənd][laɪf] ,

but	dangerous	to	brain	and	life	,
但	危险的	到	脑	和	生活	,

但对大脑和生命有危险

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [tuː] [mʌtʃ] - [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] - ['ɪntuː] [smɔːl] [maɪndz] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

in	trying	to	force	too	much	'	book	-	learning	'	into	small	minds	ill	fitted	for	its
在	尝试	到	力量	也	很多	-	书	-	学习	-	进入	小的	思想	患病的	适配	为了	它是

[rɪ'sepʃ(ə)n] ?

reception	?
接待	?

试图将过多的"书本知识"强加给那些不适合接受这些知识的狭隘头脑？

['meni] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
Many thoughtful people have of late given much attention to this interesting
许多 周到 人们 有 的 晚的 给定 很多 注意力 到 这 有趣的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

近来，许多有识之士对这个有趣的问题给予了高度关注；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but the whole subject has at last been forced upon the notice of the
但 这 所有的 主题 有 在 最后的 到过 强制 之上 这 注意 的 这
['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
public in a manner as tragic as it was unexpected .
民众 在 一个 方式 作为 悲惨 作为 它 曾是 意外 .

但整个事件最终还是以一种既出乎意料又令人悲痛的方式引起了公众的注意。

[tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfəd] ['mɪzrəbl] ['deθs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜ:k]
Two young children have lately suffered miserable deaths in consequence of overwork
二 年轻的 孩子们 有 最近 遭受 悲惨的 死亡人数 在 结果 的 过度劳累
, [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['əʊvə(r)] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
, in other words , over - education .
, 在 其他 字 , 超过 - 教育 .

最近有两名幼童因过度劳累（或者说过度教育）而悲惨地死去。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][breɪn] - ['fi:və(r)] , [kən'tɪnjuəli] [kraɪd]
One of these children , in the delirium of brain - fever , continually cried
一 的 这些 孩子们 , 在 这 谵妄 的 脑 - 发烧 , 持续 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这些孩子中有一个患脑膜炎，神志不清，不停地哭喊：

[wɪð] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] : - [aɪ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][kænt][du:; də]
with every expression of pain and distress : ' I can't do it — I can't do
和 每一个 表达 的 疼痛 和 痛苦 : - 我 不能 做 它 — 我 不能 做
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

每一次痛苦和悲伤的表情都伴随着："我做不到——我做不到！"

- [ə'lju:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm][ɔ:(r)] [lɒŋ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
' alluding , of course , to the difficult sum or long lesson which had been
- 暗示 , 的 课程 , 到 这 难的 和 或者 长的 课 哪个 有 到过
['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ;
given her ;
给定 她 ;

当然，这里指的是她所学到的难题或漫长的教训；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌəʊvə'tæks][breɪn] [geɪv] [weɪ] , ['fi:və(r)][set][ɪn] ,
and so the poor little overtaxed brain gave way , fever set in ,
和 所以 这 贫穷的 小的 税负过重 脑 给予 方式 , 发烧 放 在 ,

于是，不堪重负的大脑崩溃了，开始发烧。

[ænd; ənd] [deθ] ['spi:dəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
and death speedily put an end to her sufferings .
和 死亡 迅速地 放 一个 结尾 到 她 苦难 .

死亡迅速结束了她的痛苦。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] , [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]
Now this is very sad , and surely need not , and ought not , to be even
现在 这 是 非常 伤心 , 和 一定 需要 不是 , 和 应该 不是 , 到 是 甚至
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这真是太令人难过了，而且肯定没有必要，也不应该发生。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][klɑːs][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [miːt] [aʊt]
To put a higher and better class of education than was meted out
到 放 一个 更高 和 更好的 班级 的 教育 比 曾是 已记录 出去
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
to our forefathers within the reach of all ,
到 我们的 祖先 之内 这 抵达 的 全部 ,

为了让所有人都能获得比我们先辈所享有的更高、更好的教育，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sɪstəm]
is one of the grandest systems of the present enlightened age — a system
是 一 的 这 最宏伟 系统 的 这 展示 开明 年龄 — 一个 系统
[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to which no sane person could possibly object .
到 哪个 不 理智 人 可以 可能 目的 .

是当今文明时代最伟大的体系之一——任何理智的人都不可能反对这样的体系。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['blesɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [ziːl] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z]
But even this blessing may be overdone , through the indiscreet zeal of teachers
但 甚至 这 祝福 可能 是 做得太过火了 , 通过 这 轻率 热情 的 教师
,
,
,

但即使是这种祝福，也可能因为教师们不加节制的热情而过犹不及。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]
until it becomes a curse , instead of what it really ought to be , a
直到 它 变成 一个 诅咒 , 反而 的 什么 它 真的 应该 到 是 , 一个
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

直到它变成一种诅咒，而不是它真正应该成为的祝福。

[ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] , ['æktɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['pleɪnli] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The body of man , acted on by the unerring laws of Nature , plainly rebels
这 身体 的 男人 , 行动 在 经过 这 毫无错误 法律 的 自然 , 显然 叛军
[ə'genst] [ɔːl]['əuvədəus, ˌəuvə'dəus] ,
against all overdosing ,
反对 全部 过量服用 ,

人体受自然规律的支配，显然会对任何过量用药产生抗拒反应。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [fuːd] , [drɪŋk] , ['eksəsaɪz] , [hiːt] [ɔː(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]
whether it be in food , drink , exercise , heat or cold , and clearly indicates a
无论 它 是 在 食物 , 喝 , 锻炼 , 热 或者 寒冷的 , 和 清楚地 表示 一个
['lɪmɪt] — - [ðʌs] [fɑː(r)] ,
limit — ' Thus far ,
限制 — - 因此 远的 ,

无论是食物、饮料、运动、高温还是低温，都明确地表明了限制——"到目前为止，

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
and no farther .
和 不 更远 .

仅此而已。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][breɪn] .

'	So	it	is	with	the	brain	.
-	所以	它	是	和	这	脑	.

大脑也是如此。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['kɔnstitjuːt] [ə'laɪk] ,

Children	are	not	all	constituted	alike	,
孩子们	是	不是	全部	构成	同样	,

儿童的构成并不完全相同，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	certain	that	all	should	not	be	treated	in	the	same	manner	in	the
和	它	是	肯定	那	全部	应该	不是	是	治疗	在	这	相同的	方式	在	这

['treɪnɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz] .

training	either	of	their	bodies	or	their	minds	.
训练	任何一个	的	他们的	身体	或者	他们的	思想	.

可以肯定的是，在身体或精神训练方面，不应该对所有人一视同仁。

[wʌn] [bɔɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn] [æθ'letɪk]

One	boy	will	develop	great	muscular	strength	,	and	distinguish	himself	in	athletic
一	男生	将要	发展	伟大的	肌肉发达的	力量	,	和	区分	他自己	在	运动

[geɪmz] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] ['præktɪs] .

games	and	gymnasium	practice	.
游戏	和	健身房	实践	.

其中一个男孩将拥有强大的肌肉力量，并在体育比赛和体操训练中脱颖而出。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	will	it	be	pretended	because	A	and	B	can	do	this	to	their
但	将要	它	是	假装	因为	一个	和	B	能	做	这	到	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

但这会不会只是假装的，因为A和B可以利用这一点来为自己谋利?

[ðæt] [siː][ænd; ənd][diː] , [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['rekwɪzɪts] ,

that	C	and	D	,	who	do	not	possess	the	physical	requisites	,
那	C	和	D	,	WHO	做	不是	具有	这	身体的	必备条件	,

C 和 D 不具备所需的身体条件，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ?

should	also	be	compelled	to	go	through	the	same	course	?
应该	还	是	被迫	到	去	通过	这	相同的	课程	?

是否也应该强制参加同样的课程?

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

What	must	be	the	consequence	?
什么	必须	是	这	结果	?

后果会是什么?

[æn; ən]['ʌtə(r)] ['breɪkdaʊn] .

An	utter	breakdown	.
一个	说出	分解	.

彻底崩溃。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

So	is	it	with	the	mental	organisation	;
所以	是	它	和	这	精神的	组织	;

心理组织也是如此;

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

a	point	which	seems	to	be	the	last	thing	that	many	teachers	take	the	trouble
一个	观点	哪个	似乎	到	是	这	最后的	事物	那	许多	教师	拿	这	麻烦

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

这一点似乎是很多老师最后才会费心去研究的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

or	even	to	think	of	.
或者	甚至	到	思考	的	.

甚至根本不会想到。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['truːθfl] ['seɪɪŋ] —

All	the	children	who	attend	the	school	—	to	use	a	homely	but	truthful	saying	—
全部	这	孩子们	WHO	出席	这	学校	—	到	使用	一个	家常的	但	真实	说	—

[mʌst; məst][biː; bi] - [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,

must	be	'	tarred	with	the	same	brush	,
必须	是	-	焦油	和	这	相同的	刷子	,

用一句俗语来说，所有在这所学校上学的孩子都必须"一概而论"。

- [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][kə'pæsəti][ɔː(r)][ə'bɪləti] .

'	no	matter	what	their	capacity	or	ability	.
-	不	事情	什么	他们的	容量	或者	能力	.

无论他们的能力如何。

[ðə; ði] [wiːk] ['sensətɪv] { - }

The	weak	sensitive	{	367	}
这	虚弱的	敏感的	{	-	}

弱敏感{367}

[maɪnd] , ['lækɪŋ] [bəuθ] ['redi] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] ,

mind	,	lacking	both	ready	intelligence	and	quick	perception	,
头脑	,	缺乏	两个都	准备好	智力	和	快的	洞察力	,

心智不健全，既缺乏敏捷的智力，也缺乏快速的感知力。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [kræmd] - [ænd; ənd]['əuvədəus, ˌəuvə'dəus] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

is	to	be	'	crammed	'	and	overdosed	with	learning	for	the	reception
是	到	是	-	拥挤	-	和	过量服用	和	学习	为了	这	接待

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] ;

of	which	it	is	unfitted	;
的	哪个	它	是	不合适的	;

被"塞进"和过量学习，而这种学习并不适合他;

[waɪlst] [nəʊ] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .

whilst	no	allowance	is	made	for	want	of	ability	.
而	不	津贴	是	制成	为了	想	的	能力	.

而不考虑能力不足的情况。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,

And	all	this	in	obedience	to	the	Revised	Code	of	the	Education	Department	,
和	全部	这	在	服从	到	这	修改	代码	的	这	教育	部门	,

这一切都是为了遵守教育部修订后的法规。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][nɒt] ['seldəm] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)]

the	principles	of	which	have	been	denounced	as	not	seldom	producing	more
这	原则	的	哪个	有	到过	谴责	作为	不是	很少	生产	更多的

['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,

evil	than	good	,
邪恶的	比	好的	,

这些原则常常被谴责为弊大于利。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['haɪə(r)] [eɪmz][ɒv; əv] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	serving	only	to	degrade	the	higher	aims	of	true	education	.
和	服务	仅有的	到	降级	这	更高	目标	的	真的	教育	.

而这只会降低真正教育的更高目标。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]

The	consequences	of	this	system	,	when	it	is	overdone	,	are	that	the	mind
这	结果	的	这	系统	,	什么时候	它	是	做得太过火了	,	是	那	这	头脑

[gɪvz] [weɪ] ,

gives	way	,
给予	方式	,

这种体系过度使用会导致精神崩溃。

[ænd; ənd][breɪn] - ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	brain	-	fever	and	death	are	the	painful	results	.
和	脑	-	发烧	和	死亡	是	这	痛苦	结果	.

脑膜炎和死亡是其痛苦的后果。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz] [jet] ,

As	far	as	the	public	have	heard	as	yet	,
作为	远的	作为	这	民众	有	听到	作为	然而	,

就目前公众所了解到的情况来看，

['əʊnli] [tuː] ['deθs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ]

only	two	deaths	of	children	have	been	recorded	as	having	been	produced	by
仅有的	二	死亡人数	的	孩子们	有	到过	记录	作为	拥有	到过	生产	经过

['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn] [skuːlz] ;

over	-	pressure	of	the	brain	in	schools	;
超过	-	压力	的	这	脑	在	学校	;

仅有两例儿童死亡记录显示，这是由于学校中儿童脑部压力过大造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ɪf] [tuː] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

but	it	is	not	improbable	that	if	two	have	occurred	in	this	way	,
但	它	是	不是	不太可能	那	如果	二	有	发生	在	这	方式	,

但如果两起事件都以这种方式发生，那么发生另一起事件的可能性并非很小。

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl] .

that	these	are	by	no	means	all	.
那	这些	是	经过	不	方法	全部	.

但这绝不是全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌəʊvə'wɜːk]

It	is	also	possible	that	a	child	may	sicken	and	die	from	this	overwork
它	是	还	可能的	那	一个	孩子	可能	令人作呕	和	死	从	这	过度劳累

[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peərənts][æt; ət][ɔːl][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .

without	its	parents	at	all	suspecting	the	real	cause	.
没有	它是	父母	在	全部	怀疑	这	真实的	原因	.

也有可能孩子因过度劳累而生病甚至死亡，而父母却丝毫没有怀疑真正的原因。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] ['feəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

The	question	is	now	fairly	before	the	public	;
这	问题	是	现在	相当	前	这	民众	;

现在这个问题已基本摆在公众面前；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst]

and	a	large	and	influential	meeting	was	held	on	the	27th	of	March	last
和	一个	大的	和	有影响	会议	曾是	握住	在	这	27th	的	行进	最后的

[ɪn]['eksɪtə(r)] [hɔːl] ,

in	Exeter	Hall	,
在	埃克塞特	大厅	,

3月27日，在埃克塞特大厅举行了一次规模庞大且影响深远的会议。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] , - [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

under	the	presidency	of	the	Earl	of	Shaftesbury	,	'	to	protest	against	the
在下面	这	总统职位	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	,	-	到	反对	反对	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] .

existing	over	-	pressure	in	elementary	schools	.
现存的	超过	-	压力	在	初级	学校	.

在沙夫茨伯里伯爵的领导下，“抗议小学中存在的过度压力”。

- [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [fɔ:bz] ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ]

'	The	most	remarkable	resolution	was	moved	by	Dr	Forbes	Winslow	,	a
-	这	最多	卓越	解决	曾是	已搬	经过	博士	福布斯	温斯洛	,	一个

['dʒentlmən] [hu:] ,

gentleman	who	,
绅士	WHO	,

“最引人注目的决议是由福布斯·温斯洛博士提出的，他是一位绅士，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

from	his	great	professional	experience	,
从	他的	伟大的	专业的	经验	,

凭借他丰富的专业经验，

[wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [breɪn] - [wɜ:k] [ænd; ənd]

was	well	able	to	give	a	fair	opinion	on	a	question	of	brain	-	work	and
曾是	出色地	有能力的	到	给	一个	公平的	观点	在	一个	问题	的	脑	-	工作	和

[breɪn] - ['preʃə(r)] .

brain	-	pressure	.
脑	-	压力	.

能够就脑力劳动和脑压问题给出公正的意见。

[ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] : - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

This	resolution	was	to	the	effect	:	'	That	,	in	the	opinion	of	this	meeting	,
这	解决	曾是	到	这	影响	:	-	那	,	在	这	观点	的	这	会议	,

该决议的内容是：“本次会议认为，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] , [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

a	serious	amount	of	over	-	pressure	,	injurious	to	the	health	and
一个	严肃的	数量	的	超过	-	压力	,	有害的	到	这	健康	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

education	of	the	people	,
教育	的	这	人们	,

过大的压力，损害了人民的健康和教育。

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

exists	in	the	public	elementary	schools	of	the	country	,
存在	在	这	民众	初级	学校	的	这	国家	,

存在于该国的公立小学中，

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:ndz][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

and	demands	the	continued	and	serious	attention	of	Her	Majesty's
和	需求	这	持续	和	严肃的	注意力	的	她	陛下的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

并要求女王陛下的政府持续认真对待此事。

- [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðen] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [kəʊd] , ['ædɪŋ] ,

'	The	resolution	then	goes	on	to	condemn	the	Revised	Code	,	adding	,
-	这	解决	然后	去	在	到	谴责	这	修改	代码	,	添加	,

该决议随后谴责了修订后的法典，并补充道：

[ðæt] - [ɪf] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz]['iːv(ə)n] [ə'liːvieɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] , [ðɪs] ['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)]

that	'	if	the	recent	changes	even	alleviate	,	they	will	not	remove	,	this	over	-	pressure
那	-	如果	这	最近的	变化	甚至	减轻	,	他们	将要	不是	消除	,	这	超过	-	压力

.

:

.

“即使最近的变化有所缓解，也无法消除这种过度压力。”

- ['ʌðə(r)] [ˌrezə'luʃən] [pɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [breɪn] -

'	Other	resolutions	passed	at	this	meeting	also	referred	to	the	excessive	brain	-
-	其他	决议	通过了	在	这	会议	还	指	到	这	过多的	脑	-

['preʃə(r)] ['eksəd] [ɪn] [skuːlz] ,

pressure	exercised	in	schools	,
压力	锻炼	在	学校	,

“本次会议通过的其他决议也提到了学校里对学生施加的过度脑力压力，

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌɪnɪ'læstɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

and	deprecated	the	Code	generally	,	especially	the	inelastic	conditions	under	which
和	已弃用	这	代码	一般来说	,	尤其	这	非弹性	状况	在下面	哪个

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][grɑːnt][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ,

the	Education	grant	is	administered	,
这	教育	授予	是	管理	,

并对《教育法典》整体表示不满，尤其批评其在教育补助金管理方面缺乏弹性的条件。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	excessive	demands	of	the	Code	itself	,	and	the	defects	of	inspection	.
这	过多的	需求	的	这	代码	本身	,	和	这	缺陷	的	检查	.

规范本身的过高要求以及检验方面的缺陷。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sɪ'vɪəli] [kən'demd] [baɪ][wʌn] ['spiːkə(r)] , [huː]

The	system	of	'	classification	'	was	also	severely	condemned	by	one	speaker	,	who
这	系统	的	-	分类	-	曾是	还	严重	谴责	经过	一	扬声器	,	WHO

['ædɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] :

added	these	remarkable	words	:
额外	这些	卓越	字	:

一位发言者也对“分类”制度进行了严厉谴责，并补充了以下这番意味深长的话：

- [ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ruːɪnəs] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] [ðæt]

'	Ingenious	cruelty	could	not	have	provided	a	more	ruinous	system	than	that
-	巧妙	残酷	可以	不是	有	假如	一个	更多的	毁灭性的	系统	比	那

[ɒv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

of	payment	by	results	.
的	支付	经过	结果	.

“即使是最巧妙的残忍手段也无法创造出比按绩效付费制度更具破坏性的制度。”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['graɪndstəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]

All	the	children	were	ground	upon	the	same	grindstone	,	without	reference	to
全部	这	孩子们	是	地面	之上	这	相同的	磨石	,	没有	参考	到

[ðeə(r)][kə'pæsəti] ;

their	capacity	;
他们的	容量	;

所有孩子都被放在同一块磨石上磨练，不考虑他们的能力；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [ʌp][ɔː(r)] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	accordingly	as	they	were	ground	up	or	ground	down	to	the	very
和	因此	作为	他们	是	地面	向上	或者	地面	向下	到	这	非常

[seɪm] ['lev(ə)l] ,

same	level	,
相同的	等级	,

因此，它们都被磨碎或碾碎到同样的程度。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] ['hændɪd]['əʊvə(r)] .

so	was	the	percentage	of	public	money	handed	over	.
所以	曾是	这	百分比	的	民众	钱	递交	超过	.

因此，拨付的公共资金比例也相应增加。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd]['klæsɪfaɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'bɪləti] , [ænd; ənd]

'	It	was	also	insisted	that	teachers	should	classify	according	to	ability	,	and
-	它	曾是	还	坚持	那	教师	应该	分类	根据	到	能力	,	和

[nɒt] ['mɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ;

not	merely	according	to	age	;
不是	仅仅	根据	到	年龄	;

“还有人坚持认为，教师应该根据能力进行分类，而不仅仅是根据年龄；

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪv]

a	wise	and	salutary	suggestion	,	which	,	if	carried	out	,	would	undoubtedly	save
一个	明智的	和	有益的	建议	,	哪个	,	如果	携带	出去	,	会	无疑	节省

[mʌtʃ] ['juːsləs] ['əʊvə(r)][breɪn] - [wɜːk] ,

much	useless	over	brain	-	work	,
很多	无用	超过	脑	-	工作	,

这是一个明智且有益的建议，如果实施，无疑可以节省许多不必要的脑力劳动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] ,

for	it	would	follow	that	,
为了	它	会	跟随	那	,

因为由此可知，

[weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

where	a	child	was	found	to	be	of	a	low	order	of	intellect	,
在哪里	一个	孩子	曾是	成立	到	是	的	一个	低的	命令	的	智力	,

如果发现某个孩子智力低下，

['kræmɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ə'temptɪd] ,

cramming	and	over	-	pressure	would	be	futile	,	and	therefore	not	attempted	,
临时抱佛脚	和	超过	-	压力	会	是	徒劳	,	和	所以	不是	尝试过	,

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] .

as	being	simply	loss	of	time	.
作为	存在	简单地	损失	的	时间	.

临时抱佛脚和过度施压是徒劳的，因此不会尝试，因为这只会浪费时间。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ]['əʊnli][ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] ,

But	where	children	are	placed	according	to	age	only	in	one	particular	class	,
但	在哪里	孩子们	是	放置	根据	到	年龄	仅有的	在	一	特别的	班级	,

但如果只是根据年龄将孩子分到同一个班级，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] [klɑːs] — [dʌl] [ɔː(r)] [braɪt] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

it	follows	that	all	constituting	that	class	—	dull	or	bright	—	are	to	be
它	跟随	那	全部	构成	那	班级	—	乏味的	或者	明亮的	—	是	到	是

[kræmd] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

crammed	exactly	alike	,
拥挤	确切地	同样	,

由此可见，所有属于同一阶层的人——无论聪明与否——都要被一模一样地塞进同一个班级。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	they	can	bear	it	or	not	,
无论	他们	能	熊	它	或者	不是	,

无论他们能否承受，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [əd'vɑːns] ['ræpɪdli] ,

and	the	consequence	must	be	that	whilst	the	intelligent	advance	rapidly	,
和	这	结果	必须	是	那	而	这	聪明的	进步	快速	,

[ðə; ði]['stjuːpɪd] [breɪk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] .

the	stupid	break	down	entirely	.
这	愚蠢的	休息	向下	完全	.

其结果必然是，聪明的人迅速进步，而愚蠢的人则彻底崩溃。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ,

Such	a	system	,	added	to	the	principle	of	payment	by	results	,
这样的	一个	系统	,	额外	到	这	原则	的	支付	经过	结果	,

这种制度，再加上按绩效付费的原则，

[kæn; kən][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] .

can	be	productive	of	nothing	but	disaster	.
能	是	生产力	的	没有什么	但	灾难	.

除了带来灾难之外，什么也得不到。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;

The	question	has	recently	been	before	both	Houses	of	Parliament	;
这	问题	有	最近	到过	前	两个都	房屋	的	议会	;

这个问题最近已提交议会两院审议；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['stænli] ['leɪtən] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

but	Mr	Stanley	Leighton	unfortunately	lost	his	motion	by	a	majority	of
但	先生	斯坦利	莱顿	很遗憾	丢失的	他的	运动	经过	一个	多数	的

['fɔːti] - [naɪn] .

forty	-	nine	.
四十	-	九	.

但斯坦利·莱顿先生的动议不幸以 49 票的多数票被否决。

[hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

His	motion	was	to	the	effect	,
他的	运动	曾是	到	这	影响	,

他的动议大意是：

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt]

that	children	under	seven	should	not	be	presented	for	examination	—	that
那	孩子们	在下面	七	应该	不是	是	呈现	为了	考试	—	那

['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɪlətiz]

greater	liberty	should	be	given	to	teachers	to	classify	according	to	abilities
更大的	自由	应该	是	给定	到	教师	到	分类	根据	到	能力

[ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] ,

and	acquirements	,
和	收购	,

七岁以下儿童不应参加考试——应给予教师更大的自由，根据学生的能力和学习成果进行分类。

[ænd; ənd][nɒt][eɪdʒ]['əʊnli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɒn]

and	not	age	only	—	and	that	a	large	share	of	the	grant	should	depend	on
和	不是	年龄	仅有的	—	和	那	一个	大的	分享	的	这	授予	应该	依赖	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

而且不仅仅取决于年龄——大部分拨款应该取决于出席率，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][igˌzæmi'neiʃənz] .

and	a	smaller	upon	individual	examinations	.
和	一个	较小的	之上	个人	考试	.

个别检查结果会有所不同。

['mɪstə(r)] ['leɪtən] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ]

Mr	Leighton	concluded	by	saying	that	'	the	existing	over	-	pressure	was	killing
先生	莱顿	结束	经过	说	那	-	这	现存的	超过	-	压力	曾是	杀

[nɒt]['əʊnli] ['tʃɪldrən] ,

not	only	children	,
不是	仅有的	孩子们	,

莱顿先生总结道："现有的过度压力不仅在杀死儿童，

[bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] [wel] .

but	teachers	as	well	.
但	教师	作为	出色地	.

教师也是如此。

- [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] ['feəli] ['ventɪleɪtɪd] ,

'	As	this	important	subject	has	at	length	been	fairly	ventilated	,
-	作为	这	重要的	主题	有	在	长度	到过	相当	通风	,

"既然这个重要议题已经得到了充分的讨论，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɒp] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd]

it	will	probably	not	be	allowed	to	drop	until	something	has	been	attempted
它	将要	大概	不是	是	允许	到	降低	直到	某物	有	到过	尝试过

[tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [rɪ'vaɪzd]

to	modify	and	re	-	arrange	much	that	now	exists	in	the	objectionable	Revised
到	调整	和	关于	-	安排	很多	那	现在	存在	在	这	令人反感的	修改

[kəʊd] .

Code	.
代码	.

除非有人尝试修改和重新安排目前令人反感的修订法典中的许多内容，否则它可能不会被允许下架。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Nothing	,	however	,	will	accomplish	this	much	-	desired	result	but	agitation	and
没有什么	,	然而	,	将要	完成	这	很多	-	想要的	结果	但	搅动	和

['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtəz] ,

pressure	in	the	right	quarters	,
压力	在	这	正确的	四分之一	,

然而，只有在正确的方向上进行推动和施压，才能实现这一令人渴望的结果。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪt'self][bəuθ] [hɜːd] [ænd; ənd][felt] .

and	public	opinion	must	make	itself	both	heard	and	felt	.
和	民众	观点	必须	制作	本身	两个都	听到	和	毛毡	.

公众舆论必须发出自己的声音，并被公众感受到。

[gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊvz] .

GAS	COOKING	-	STOVES	.
气体	烹饪	-	炉灶	.

燃气灶具。

[baɪ][æn; ən] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] .

BY	AN	ANALYTICAL	CHEMIST	.
经过	一个	分析	化学家	.

由分析化学家撰写。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,

A	short	time	ago	,
一个	短的	时间	前	,

不久前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌsuːpə'siːd] [gæs]
it 它 | **was** 曾是 | **feared** 害怕 | **that** 那 | **the** 这 | **electric** 电的 | **light** 光 | **would** 会 | **quickly** 迅速地 | **and** 和 | **entirely** 完全 | **supersede** 取代 | **gas** 气体
[æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ;
as 作为 | **an** 一个 | **illuminating** 启发性的 | **agent** 代理人 | **;** ;

人们担心电灯会迅速而彻底地取代煤气灯作为照明工具；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
and 和 | **whether** 无论 | **it** 它 | **eventually** 最终 | **did** 做过 | **so** 所以 | **or** 或者 | **not** 不是 | **,** ,

不管它最终是否真的这么做了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
there 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **that** 那 | **in** 在 | **the** 这 | **future** 未来 | **it** 它 | **would** 会 | **prove** 证明 | **a** 一个 | **formidable** 强大 | **rival** 竞争对手 | **.** .

毫无疑问，它未来将成为一位强大的竞争对手。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][gæs] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Those 那些 | **who** WHO | **were** 是 | **most** 最多 | **interested** 感兴趣的 | **in** 在 | **gas** 气体 | **,** , | **foreseeing** 预见 | **the** 这 | **inevitable** 不可避免的 | **change** 改变 | **,** ,

那些对天然气最感兴趣的人，预见到不可避免的变化，

[waɪlst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ,
whilst 而 | **improving** 改善 | **the** 这 | **positions** 职位 | **they** 他们 | **occupied** 占领 | **so** 所以 | **prominently** 突出地 | **and** 和 | **so** 所以 | **long** 长的 | **,** ,

在提升他们长期以来占据的重要地位的同时，

[sɔːt] [njuː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn]
sought 寻求 | **new** 新的 | **fields** 字段 | **for** 为了 | **the** 这 | **application** 应用 | **of** 的 | **gas** 气体 | **,** , | **in** 在 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **might** 可能 | **hold** 抓住 | **their** 他们的 | **own** 自己的
,
,
,

他们寻找天然气的新应用领域，希望能在这些领域占据一席之地。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['raɪv(ə)l] .
and 和 | **probably** 大概 | **more** 更多的 | **than** 比 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **,** , | **against** 反对 | **the** 这 | **conquering** 征服 | **rival** 竞争对手 | **.** .

而且可能比他们自己对抗征服者的胜利还要多。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd]
The 这 | **application** 应用 | **of** 的 | **gas** 气体 | **to** 到 | **cooking** 烹饪 | **purposes** 目的 | **was** 曾是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **results** 结果 | **,** , | **and** 和
,
,
,

将燃气应用于烹饪是其成果之一，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .
as 作为 | **experience** 经验 | **has** 有 | **since** 自从 | **proved** 已证实 | **,** , | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **useful** 有用 | **and** 和 | **beneficial** 有利 | **one** 一 | **.** .

事后经验证明，这是一个非常有用且有益的做法。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The 这 | **writer** 作家 | **has** 有 | **had** 有 | **a** 一个 | **gas** 气体 | **cooking** 烹饪 | **-** - | **stove** 火炉 | **for** 为了 | **some** 一些 | **time** 时间 | **in** 在 | **his** 他的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession 拥有 | **,** ,

作者拥有一台燃气灶已经有一段时间了。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
and 和 **offers** 优惠 **,** , **therefore** 所以 **,** , **for** 为了 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **others** 其他的 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **personal** 个人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience 经验 **.** .

因此，他将个人经验的成果分享给他人，造福他人。

[ðə; ði][gæs] - [fleɪm] [juːst] [ɪn][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊvz] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The 这 **gas** 气体 **-** - **flame** 火焰 **used** 用过的 **in** 在 **gas** 气体 **cooking** 烹饪 **-** - **stoves** 炉灶 **differs** 不同 **essentially** 本质上 **from** 从 **the** 这 **ordinary** 普通的
[gæs] - [fleɪm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
gas 气体 **-** - **flame** 火焰 **used** 用过的 **for** 为了 **lighting** 灯光 **purposes** 目的 **.** .

燃气灶具中使用的燃气火焰与用于照明的普通燃气火焰有着本质区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
It 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **bear** 熊 **this** 这 **in** 在 **mind** 头脑 **,** ,

必须牢记这一点。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][gæs] - ['kʊkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
for 为了 **some** 一些 **persons** 人 **object** 目的 **to** 到 **gas** 气体 **-** - **cooking** 烹饪 **because** 因为 **they** 他们 **are** 是 **only** 仅有的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gæs][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
acquainted 熟人 **with** 和 **gas** 气体 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **used** 用过的 **for** 为了 **illumination** 照明 **,** ,

有些人反对使用煤气烹饪，因为他们只熟悉用于照明的煤气。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [səʊ] [mʌtʃ] [sʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃənəbl]
in 在 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **giving** 给予 **off** 离开 **so** 所以 **much** 很多 **soot** 煤烟 **and** 和 **other** 其他 **objectionable** 令人反感的
['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] .
products 产品 **of** 的 **combustion** 燃烧 **.** .

它能够释放出大量的烟尘和其他令人反感的燃烧产物。

[ɪn][ðə; ði][gæs] ['kʊkɪŋ] - [fleɪm] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]
In 在 **the** 这 **gas** 气体 **cooking** 烹饪 **-** - **flame** 火焰 **the** 这 **combustion** 燃烧 **is** 是 **more** 更多的 **perfect** 完美的 **,** , **and** 和 **consequently** 最后 **the** 这
['temprətʃə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ,
temperature 温度 **is** 是 **very** 非常 **much** 很多 **higher** 更高 **,** ,

燃气灶的火焰燃烧更充分，因此温度也更高。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][gæs][ɪz] [ɪ'fektɪd] ,
so 所以 **that** 那 **by** 经过 **this** 这 **simple** 简单的 **change** 改变 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **saving** 保存 **of** 的 **gas** 气体 **is** 是 **effected** 受影响 **,** ,

因此，通过这一简单的改变，就能实现巨大的天然气节约。

[waɪl] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['prɒdʌkts] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
while 尽管 **the** 这 **objectionable** 令人反感的 **products** 产品 **before** 前 **mentioned** 提及 **are** 是 **almost** 几乎 **entirely** 完全 **eliminated** 已淘汰 **.** .

而前面提到的那些令人反感的产品几乎完全被淘汰了。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
To 到 **effect** 影响 **this** 这 **change** 改变 **,** ,

为了实现这一改变，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə][mɪks][ðə; ði][gæs] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

all	that	is	necessary	is	to	mix	the	gas	with	a	sufficient	quantity	of	air	before
全部	那	是	必要的	是	到	混合	这	气体	和	一个	充足的	数量	的	空气	前

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ,

it	reaches	the	flame	,
它	到达	这	火焰	,

只需在燃气接触火焰之前将其与足够的空气混合即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] .

and	to	subdivide	the	flame	itself	.
和	到	细分	这	火焰	本身	.

并将火焰本身进一步细分。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][eə(r)][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]

This	mixture	of	gas	and	air	has	been	for	a	long	period	in	use	for
这	混合物	的	气体	和	空气	有	到过	为了	一个	长的	时期	在	使用	为了

['hi:tɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

heating	purposes	in	the	laboratory	of	the	chemist	under	the	form	of	the
加热	目的	在	这	实验室	的	这	化学家	在下面	这	形式	的	这

['bʌnsən] ['bɜ:nə(r)] ,

Bunsen	burner	,
本生	刻录机	,

这种气体和空气的混合物长期以来一直被用于化学实验室的加热目的，即使用本生灯。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bləʊpaɪp] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

and	also	in	the	blowpipe	,	and	is	almost	indispensable	to	him	.
和	还	在	这	吹管	,	和	是	几乎	必不可少	到	他	.

而且在吹管中也必不可少，对他来说几乎是不可或缺的。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [gæs] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)][kəʊl][ænd; ənd] [pi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz]

The	advantages	which	gas	possesses	over	coal	and	peat	for	cooking	purposes
这	优势	哪个	气体	拥有	超过	煤炭	和	泥炭	为了	烹饪	目的

[meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['fɒləʊ] :

may	be	summed	up	as	follow	:
可能	是	总结	向上	作为	跟随	:

天然气在烹饪方面相对于煤炭和泥炭的优势可概括如下：

([wʌn]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

(	1	)	It	is	always	ready	,	and	can	be	turned	on	and	off	in	a	moment
(	1	)	它	是	总是	准备好	,	和	能	是	转向	在	和	离开	在	一个	片刻

;

;

;

（1）它随时可用，可以瞬间开启和关闭；

([ˌtu:'tu:]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] { - }

(	2	)	It	is	{	368	}
(	2	)	它	是	{	-	}

（2）它是{368}

['veri] [kli:n] , [dɪ'pɑ:zɪts][nəʊ] [sʊt] [ɪf] ['prɒpəli] ['laɪtɪd] ;

very	clean	,	deposits	no	soot	if	properly	lighted	;
非常	干净的	,	存款	不	煤烟	如果	适当地	照明	;

非常干净，如果正确点燃，不会产生烟灰；

([θri:]) [ðə; ði] [hi:t] [kæn; kən][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]

(	3	)	The	heat	can	be	regulated	to	the	requirements	of	the
(	3	)	这	热	能	是	受监管	到	这	要求	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ; ([fɔ:r]) [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

occasion	;	(	4	)	It	requires	no	attention	;
场合	;	(	4	)	它	需要	不	注意力	;

（3）可根据场合需要调节温度；（4）无需照看；

([faɪv]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ; ([sɪks]) [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [miːt] ;

(	5	)	It	is	cheap	and	economical	;	(	6	)	It	preserves	the	flavour	of	meat	;
(	5	)	它	是	便宜的	和	经济	;	(	6	)	它	果酱	这	味道	的	肉	;

（5）它价格低廉，经济实惠；（6）它能保持肉的味道；

[ænd; ənd] (['sɛvən]) [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

and	(	7	)	It	saves	time	and	labour	.
和	(	7	)	它	保存	时间	和	劳动	.

（7）节省时间和人力。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kən'sidə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [kə'nekʃn]

Any	person	who	considers	the	amount	of	labour	and	time	expended	in	connection
任何	人	WHO	考虑	这	数量	的	劳动	和	时间	已支出	在	联系

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['faɪərz] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['friːkwənt]

with	ordinary	fires	—	the	comparative	difficulty	of	lighting	them	—	the	frequent
和	普通的	火灾	—	这	比较	困难	的	灯光	他们	—	这	频繁

[ə'tenʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,

attention	necessary	to	maintain	them	,
注意力	必要的	到	维持	他们	,

任何人只要考虑到普通火堆所耗费的人力和时间——点火的相对困难——以及维持火堆所需的频繁照料，就会明白

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['fjuːəl] [wen] [nɒt][ɪn][juːz] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sʊt] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ]

and	the	waste	of	fuel	when	not	in	use	—	the	amount	of	soot	they	discharge
和	这	浪费	的	燃料	什么时候	不是	在	使用	—	这	数量	的	煤烟	他们	释放

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,

about	the	compartment	,
关于	这	隔间	,

以及不使用时造成的燃料浪费——它们在舱室周围排放的烟尘量，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn]['əʊpən] [stəʊvz] ,

and	deposit	,	more	particularly	in	open	stoves	,
和	订金	,	更多的	特别	在	打开	炉灶	,

以及沉积物，尤其是在开放式炉灶中，

[ɒn][ðə; ði][juː'tensɪlz] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt]

on	the	utensils	used	in	cooking	—	the	absence	of	any	means	by	which	the	heat
在	这	餐具	用过的	在	烹饪	—	这	缺席	的	任何	方法	经过	哪个	这	热

[kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] — ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [kəʊl]

can	be	properly	regulated	—	cannot	fail	to	be	convinced	that	coal
能	是	适当地	受监管	—	不能	失败	到	是	确信	那	煤炭

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn][gæs] .

for	cooking	purposes	has	a	great	rival	in	gas	.
为了	烹饪	目的	有	一个	伟大的	竞争对手	在	气体	.

烹饪用具的局限性——缺乏任何可以适当调节热量的手段——足以证明，煤在烹饪方面面临着天然气的巨大竞争优势。

[ðæt] [gæs][ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,

That	gas	is	economical	cannot	for	a	moment	be	disputed	,
那	气体	是	经济	不能	为了	一个	片刻	是	争议	,

天然气经济实惠这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] .

even	when	the	question	of	labour	is	not	included	.
甚至	什么时候	这	问题	的	劳动	是	不是	包括	.

即使不考虑劳动力问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪl] ['veəri] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ;

Of	course	the	comparison	will	vary	in	different	localities	;
的	课程	这	比较	将要	各不相同	在	不同的	地方	;

当然，不同地区的比较结果会有所不同；

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][gæs][ɪz][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kəʊl] — [ðæt][ɪz]

but	wherever	the	price	of	gas	is	in	proportion	to	the	price	of	coal	—	that	is
但	无论	这	价格	的	气体	是	在	部分	到	这	价格	的	煤炭	—	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但无论在何处，只要天然气价格与煤炭价格成正比——也就是说，

[weər'evə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [praɪs][ɪz] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

wherever	no	exceptionally	high	price	is	charged	for	the	cost	of	manufacturing
无论	不	非常	高的	价格	是	带电	为了	这	成本	的	制造业

[gæs] — [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][kəʊl]

gas	—	the	cost	of	cooking	by	the	latter	will	compare	favourably	with	that	of	coal
气体	—	这	成本	的	烹饪	经过	这	后者	将要	比较	有利	和	那	的	煤炭

.

:

.

只要天然气的生产成本没有特别高，那么用天然气做饭的成本就会比用煤炭做饭的成本更有优势。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɪgəz] ['teɪkən][frɒm; frəm]['æktʃuəl]['traɪəl] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .

A	few	figures	taken	from	actual	trial	will	make	this	clear	.
一个	很少	数据	已采取	从	实际的	审判	将要	制作	这	清除	.

以下几个来自实际审判的数据就能说明这一点。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['wɔ:lzend] [kəʊl] [ɪn] ['lʌndən] [kɒsts] ['twenti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

A	ton	of	Wallsend	coals	in	London	costs	twenty	-	six	shillings	,
一个	吨	的	沃尔森德	煤炭	在	伦敦	成本	二十	-	六	先令	,

伦敦一吨沃尔森德煤炭售价26先令。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]

and	will	feed	a	small	kitchen	stove	for	two	months	;	making	the	charge
和	将要	喂养	一个	小的	厨房	火炉	为了	二	几个月	;	制作	这	收费

[ˌθɜ:'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

thirteen	shillings	a	month	.
十三	先令	一个	月	.

可供一个小厨房炉灶使用两个月；每月收费十三先令。

[tu:; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,

To	this	must	be	added	one	shilling	a	month	for	firewood	,
到	这	必须	是	额外	一	先令	一个	月	为了	柴	,

此外，每月还需额外支付一先令的柴火费。

[wɪtʃ] [kɒsts] [ɪn] ['lʌndən] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)] ['hʌndrəd] ['bʌnd(ə)lz] .

which	costs	in	London	three	shillings	and	sixpence	per	hundred	bundles	.
哪个	成本	在	伦敦	三	先令	和	六便士	每	百	捆绑	.

在伦敦，每百捆售价为三先令六便士。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	amounts	to	fourteen	shillings	a	month	.
这	金额	到	十四	先令	一个	月	.

这相当于每月十四先令。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][gæs][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'maʊnts] ,

The	cost	of	gas	for	doing	the	same	amount	of	cooking	amounts	,
这	成本	的	气体	为了	正在做	这	相同的	数量	的	烹饪	金额	,

烹饪相同量的菜肴所需的燃气成本，

[æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [fiːt] , [tuː; tə] , [seɪ] , ['fɔːpens] [ə; eɪ][deɪ] , [ɔː(r)][ten]

at	three	shillings	per	thousand	cubic	feet	,	to	,	say	,	fourpence	a	day	,	or	ten
在	三	先令	每	千	立方体	脚	,	到	,	说	,	四便士	一个	天	,	或者	十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

shillings	a	month	;
先令	一个	月	;

每千立方英尺三先令，也就是每天四便士，或每月十先令；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['eɪtpəns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][rent][ɒv; əv][gæs] - [stəʊv][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

to	which	eightpence	a	month	for	rent	of	gas	-	stove	has	to	be
到	哪个	八便士	一个	月	为了	租	的	气体	-	火炉	有	到	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

此外，每月还需加上八便士的煤气炉租金。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pə(r)] [mʌnθ]

This	amounts	to	ten	shillings	and	eightpence	;	making	the	saving	per	month
这	金额	到	十	先令	和	八便士	;	制作	这	保存	每	月

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

upwards	of	three	shillings	.
向上	的	三	先令	.

这相当于十先令八便士；每月可节省三先令以上。

[weə(r)] [stəʊvz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] —

Where	stoves	can	be	had	for	hire	from	the	Gas	Companies	—
在哪里	炉灶	能	是	有	为了	聘请	从	这	气体	公司	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][məʊst] ['kʌmpəniz] — ['haɪərɪŋ][ɪz] [tʃiːpə]

and	they	can	now	be	had	from	most	Companies	—	hiring	is	cheaper
和	他们	能	现在	是	有	从	最多	公司	—	招聘	是	更便宜

[ðæn; ðən] ['pɜːtʃəs] .

than	purchase	.
比	购买	.

如果可以从燃气公司租借炉灶（现在大多数公司都可以租借），那么租借比购买更便宜。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'peə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə][kɒst] .

Moreover	,	the	Company	keep	them	in	repair	without	extra	cost	.
而且	,	这	公司	保持	他们	在	维修	没有	额外的	成本	.

此外，公司还负责免费维修这些设备。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][gæs][ɑː(r); ə(r)][felt] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

The	advantages	of	gas	are	felt	chiefly	in	summer	,
这	优势	的	气体	是	毛毡	主要	在	夏天	,

天然气的优势主要在夏季体现出来。

[wen] [kəʊl] - ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][nɒt] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [bʌt; bət] [wen]

when	coal	-	fires	are	not	only	not	required	for	heating	purposes	,	but	when
什么时候	煤炭	-	火灾	是	不是	仅有的	不是	必需的	为了	加热	目的	,	但	什么时候

[kept] ['laɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

kept	lighted	all	day	,
保留	照明	全部	天	,

当不仅不需要燃煤取暖，而且整天都保持燃煤状态时，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [əb'dʒekʃənəbl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlməʊst]

are	positively	objectionable	;	and	to	the	workers	in	the	kitchen	almost
是	积极地	令人反感的	;	和	到	这	工人	在	这	厨房	几乎

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

简直令人反感；对厨房工人来说更是难以忍受。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [gæs][ɪz] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['kɔntræsts] ['strɒŋli]

The	atmosphere	of	a	kitchen	where	gas	is	used	at	this	season	contrasts	strongly
这	气氛	的	一个	厨房	在哪里	气体	是	用过的	在	这	季节	对比	强烈

[ɪn] ['temprətʃə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kəʊl][ɪz] [bɜːnd] .

in	temperature	with	that	of	one	in	which	coal	is	burned	.
在	温度	和	那	的	一	在	哪个	煤炭	是	烧伤	.

在这个季节，使用燃气的厨房的温度与燃烧煤炭的厨房的温度形成了鲜明的对比。

[wen] [kəʊl] - ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [miːl] ,

When	coal	-	fires	are	kept	up	only	for	the	preparation	of	each	meal	,
什么时候	煤炭	-	火灾	是	保留	向上	仅有的	为了	这	准备	的	每个	一顿饭	,

当煤火只用于准备每餐饭时，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	cost	of	relighting	is	somewhat	considerable	.
这	成本	的	重新点燃	是	有些	大量	.

重新照明的成本相当可观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əb'dʒekʃnz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

There	are	many	objections	offered	to	the	use	of	gas	for	cooking	.
那里	是	许多	反对意见	提供	到	这	使用	的	气体	为了	烹饪	.

使用燃气做饭存在诸多反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] [ɪz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtlz]

It	is	very	commonly	said	that	an	offensive	smell	is	imparted	to	the	victuals
它	是	非常	通常	说	那	一个	进攻	闻	是	传授	到	这	食物

[kʊkt] [baɪ][gæs] — [ðæt] [gæs][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['kɒstli] [ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

cooked	by	gas	—	that	gas	is	really	more	costly	in	the	end	—	and	that	the
煮熟	经过	气体	—	那	气体	是	真的	更多的	昂贵	在	这	结尾	—	和	那	这

['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][gæs][ænd; ənd][gæs] - [stəʊv] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [kɒst]

statements	made	by	gas	and	gas	-	stove	manufacturers	in	respect	to	working	cost
声明	制成	经过	气体	和	气体	-	火炉	制造商	在	尊重	到	在职的	成本

[ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['præktɪs] .

are	lower	than	can	be	obtained	in	practice	.
是	降低	比	能	是	获得	在	实践	.

人们普遍认为，用煤气烹饪的食物会散发出难闻的气味——煤气最终实际上更贵——而且煤气和煤气灶制造商所作的关于运行成本的声明低于实际可达到的成本。

[ɪf] [ðə; ði] [stəʊv] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

If	the	stove	be	a	good	one	,
如果	这	火炉	是	一个	好的	一	,

如果炉子质量好的话，

[ðə; ði] ['vɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)] [kʊkt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] ; [ðeə(r)][ɪz]

the	victuals	are	generally	better	cooked	than	by	the	ordinary	method	;	there	is
这	食物	是	一般来说	更好的	煮熟	比	经过	这	普通的	方法	;	那里	是

[nəʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [smel] ,

no	objectionable	smell	,
不	令人反感的	闻	,

这种方法烹制的食物通常比普通方法烹制得更好；没有难闻的气味。

[ænd; ənd][nəʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [teɪst] .

and	no	objectionable	taste	.
和	不	令人反感的	品尝	.

而且没有令人反感的味道。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [miːt] ['rəʊstɪd] [ɔː(r)] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stəʊv] [ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

The	flavour	of	meat	roasted	or	baked	in	a	good	stove	is	superior	,
这	味道	的	肉	烤	或者	烘焙	在	一个	好的	火炉	是	优越的	,

用好的炉灶烤制或烘焙的肉味道更佳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['tʌfn] ,

because	it	can	be	done	quickly	,	and	is	not	allowed	to	toughen	,
因为	它	能	是	完毕	迅速地	,	和	是	不是	允许	到	增强	,

因为它可以快速完成，而且不会变硬，

[æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

as	frequently	happens	before	a	low	kitchen	fire	.
作为	频繁地	发生	前	一个	低的	厨房	火	.

这种情况经常发生在厨房小火燎起之前。

[ðæt] [gæs][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən] [kəʊl] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

That	gas	is	not	more	costly	than	coals	is	proved	by	the	figures	given	above	.
那	气体	是	不是	更多的	昂贵	比	煤炭	是	已证实	经过	这	数据	给定	多于	.

以上数据证明，天然气并不比煤炭更贵。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [stəʊvz] .

We	will	conclude	by	saying	a	few	words	about	stoves	.
我们	将要	结束	经过	说	一个	很少	字	关于	炉灶	.

最后，我们简单谈谈炉灶。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	should	be	seen	that	means	are	provided	for	supplying	a	sufficient
它	应该	是	已见	那	方法	是	假如	为了	供应	一个	充足的

['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gæs][brɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fleɪm] .

quantity	of	air	for	admixture	with	the	gas	before	it	reaches	the	flame	.
数量	的	空气	为了	混合物	和	这	气体	前	它	到达	这	火焰	.

应当注意的是，必须提供足够的空气，以便在气体到达火焰之前与气体混合。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][həʊlz][ɔː(r)][slɪts] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb]

The	air	is	admitted	through	a	number	of	holes	or	slits	opening	into	the	tube
这	空气	是	承认	通过	一个	数字	的	孔	或者	缝隙	开幕	进入	这	管子

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs] ['pɑːsɪz] ,

through	which	the	gas	passes	,
通过	哪个	这	气体	通过	,

空气通过许多小孔或狭缝进入管道，气体由此通过该管道。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ðə; ði][gæs] [drɔːz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	in	rushing	forward	under	pressure	the	gas	draws	the	air	with	it	into	the
和	在	匆忙	向前	在下面	压力	这	气体	平局	这	空气	和	它	进入	这

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

在高压作用下向前冲去时，气体将空气吸入火焰中。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm][ə'maʊnt][ɒv; əv] [hiːt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɒntəti][ɒv; əv][gæs] ,

To	realise	a	maximum	amount	of	heat	out	of	a	given	quantity	of	gas	,
到	意识到	一个	最大限度	数量	的	热	出去	的	一个	给定	数量	的	气体	,

为了从一定量的气体中释放出最多的热量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] .

it	is	necessary	to	add	to	it	a	definite	proportion	of	air	.
它	是	必要的	到	添加	到	它	一个	定	部分	的	空气	.

必须向其中加入一定比例的空气。

[wen] [ðə; ði][gæs] ['rʌʃɪz] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fleɪm] ,

When	the	gas	rushes	rapidly	towards	the	flame	,
什么时候	这	气体	冲刺	快速	向	这	火焰	,

当气体迅速向火焰涌去时，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [drɔ:n] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['ɔrəfɪsɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

a	greater	quantity	of	air	is	drawn	in	through	the	orifices	provided	for	that
一个	更大的	数量	的	空气	是	绘制	在	通过	这	孔口	假如	为了	那

['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][gæs] ['pɑ:sɪz] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .

purpose	than	when	the	gas	passes	more	slowly	.
目的	比	什么时候	这	气体	通过	更多的	缓慢地	.

与气体缓慢通过相比，通过为此目的设置的孔口吸入的空气量更大。

[ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

This	to	a	certain	extent	regulates	the	supply	of	air	;
这	到	一个	肯定	程度	监管	这	供应	的	空气	;

这在一定程度上调节了空气供应；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪd] .

but	it	sometimes	happens	that	too	much	or	too	little	air	is	admitted	.
但	它	有时	发生	那	也	很多	或者	也	小的	空气	是	承认	.

但有时会出现进气量过多或过少的情况。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gæs] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][paɪp] ['kænɒt] ['eksəsaɪz][ðə; ði] [fɔ:s]

A	small	quantity	of	gas	passing	through	the	pipe	cannot	exercise	the	force
一个	小的	数量	的	气体	通过	通过	这	管道	不能	锻炼	这	力量

['nesəsəri] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l]['vækju:m]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] ,

necessary	to	create	a	partial	vacuum	into	which	the	air	would	be	drawn	,
必要的	到	创造	一个	部分的	真空	进入	哪个	这	空气	会	是	绘制	,

少量气体通过管道时，无法产生足够的力来形成局部真空，从而将空气吸入其中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	as	a	consequence	,
和	作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [hi:t] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [ʃɔ:t]

the	heat	derived	from	the	flame	is	far	below	what	might	be	expected	—	in	short
这	热	衍生的	从	这	火焰	是	远的	以下	什么	可能	是	预期的	—	在	短的

,

,

,

火焰产生的热量远低于预期——简而言之，

[ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] ['həʊlli] [ɔ:(r)] ['pɑ:ʃəli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs]

it	ceases	wholly	or	partially	to	be	a	blue	flame	,	and	becomes	a	luminous
它	停止	完全	或者	部分	到	是	一个	蓝色的	火焰	,	和	变成	一个	发光的

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kəʊld] ,

and	comparatively	cold	,
和	比较	寒冷的	,

它不再完全或部分呈现蓝色火焰，而是变成发光且相对冰冷的火焰。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sməʊki][wʌn] .

or	perhaps	a	smoky	one	.
或者	也许	一个	烟	一	.

或许是烟熏味的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

The	other	provision	is	made	for	the	proper	control	of	the	supply	of	air	;
这	其他	条款	是	制成	为了	这	恰当的	控制	的	这	供应	的	空气	;

另一项规定是为了妥善控制空气供应；

[ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪz][ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz] ,

and	since	an	excess	is	the	lesser	of	the	two	evils	,
和	自从	一个	过量的	是	这	较少	的	这	二	罪恶	,

既然过犹不及，那么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [həʊlz][ɔː(r)][slɪts][ɪn][ðə; ði][paɪp] [lɑːdʒ]

it	is	wiser	to	adopt	the	precaution	of	having	holes	or	slits	in	the	pipe	large
它	是	更明智	到	采纳	这	预防	的	拥有	孔	或者	缝隙	在	这	管道	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)] .

enough	to	admit	a	sufficient	quantity	of	air	.
足够的	到	承认	一个	充足的	数量	的	空气	.

更明智的做法是在管道上开足够大的孔或缝，以便让足够的空气进入。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔː(r)]['rəʊstə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

The	larger	the	oven	or	roaster	,	the	more	convenient	it	will	be	.
这	更大的	这	烤箱	或者	焙烧炉	,	这	更多的	方便的	它	将要	是	.

烤箱或烤炉越大，使用起来就越方便。

[ðɪs] ['ʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['muːvəbl] - [grɪdz] - [ɔː(r)] [treɪz] ,

This	oven	should	be	provided	with	movable	'	grids	'	or	trays	,
这	烤箱	应该	是	假如	和	活动	-	网格	-	或者	托盘	,

这款烤箱应该配备可移动的烤架或烤盘。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn]['met(ə)l] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	should	have	one	metal	tray	for	the	reflection	of	heat	,	by	which	the
和	应该	有	一	金属	托盘	为了	这	反射	的	热	,	经过	哪个	这

[tɒps][ɒv; əv][paɪz] ,

tops	of	pies	,
最高额	的	馅饼	,

并且应该有一个金属托盘来反射热量，这样馅饼的顶部就能保持平整。

& [siː] . , [meɪ] [biː; bi] [braʊn] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gæsɪz]

&	c	.	,	may	be	browned	;	and	also	with	a	ventilator	,	to	allow	the	gases
&	c	.	,	可能	是	棕色	;	和	还	和	一个	呼吸机	,	到	允许	这	气体

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

等等，可能会变成褐色；也可以用通风机，让气体逸出。

[ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]['ʌv(ə)n] ,

A	gas	-	stove	with	a	small	oven	,
一个	气体	-	火炉	和	一个	小的	烤箱	,

带小型烤箱的燃气灶，

[ɔː(r)] [wɪð] [wʌn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

or	with	one	divided	into	a	number	of	parts	without	the	means	of	being
或者	和	一	分割	进入	一个	数字	的	部分	没有	这	方法	的	存在

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

或者将一个部分分成若干部分，而没有办法扩大，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rəʊst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɔɪnt] .

will	be	found	very	inconvenient	if	it	is	required	to	roast	a	large	joint	.
将要	是	成立	非常	不方便	如果	它	是	必需的	到	烤	一个	大的	联合的	.

如果需要烤制一大块肉，将会非常不方便。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	BUTTERFLY	IN	THE	CITY	.
一个	蝴蝶	在	这	城市	.

城市里的蝴蝶。

[feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sʌni] ['aʊəz] ,

Fair	creature	of	a	few	short	sunny	hours	,
公平的	生物	的	一个	很少	短的	阳光明媚	小时	,

阳光灿烂的日子里，美丽的生物，

[swiːt] ['gaɪlləs] [feɪ] ,
Sweet **guileless** **fay** **,**
甜的 朴实 仙女 ,

甜美纯真的仙女，

[wens] - [ðaʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [braɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Whence **flittest** **thou** **,** **from** **what** **bright** **world** **of** **flowers** **,**
何处 - 你 , 从 什么 明亮的 世界 的 花朵 ,

你从何而来，从那绚丽多彩的花海世界?

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ?
This **summer** **day** **?**
这 夏天 天 ?

这个夏日?

[wɒt] ['kwaɪət] ['iːdn] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] ,
What **quiet** **Eden** **of** **melodious** **song** **,**
什么 安静的 伊甸园 的 悦耳动听 歌曲 ,

多么宁静的伊甸园，回荡着动人的歌声!

[wɒt] [waɪld] [rɪ'triːt] ,
What **wild** **retreat** **,**
什么 荒野 撤退 ,

多么狂野的逃亡啊!

[(for v.) dɪ'zɜːt; (for n.) 'dezət] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɒŋ] ,
Desertest **thou** **for** **this** **impatient** **throng** **,**
最荒凉的 你 为了 这 不耐烦 人群 ,

你竟为了这群不耐烦的人群而抛弃了自己?

[ðɪs] ['kraʊdɪd] [striːt] ?
This **crowded** **street** **?**
这 挤 街道 ?

这条拥挤的街道?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kwɪt] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv]
Why **didst** **thou** **quit** **thy** **comrades** **of** **the** **grove**
为什么 迪斯特 你 辞职 你的 同志们 的 这 树林

你为何抛弃了树林里的同伴?

[ænd; ənd] [medəuz] [griːn] ?
And **meadows** **green** **?**
和 草地 绿色的 ?

还有绿色的草地吗?

[wɒt] [feɪt] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɜːrdʒɪz] [ðiː] [tuː; tə] [rəʊv]
What **Fate** **untoward** **urges** **thee** **to** **rove**
什么 命运 不愉快的 敦促 你 到 漫游

命运为何驱使你流浪?

[θruː] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ?
Through **this** **strange** **scene** **?**
通过 这 奇怪的 场景 ?

通过这奇异的场景?

[hæv; həv] ['nektəd] ['rəʊzɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [geɪn]
Have **nectared** **roses** **lost** **their** **power** **to** **gain**
有 蜜 玫瑰 丢失的 他们的 力量 到 获得

浸过花蜜的玫瑰是否失去了获得花蜜的能力

[ðaɪ] [fɒnd] [kə'res] ?
Thy **fond** **caress** **?**
你的 喜爱 抚摸 ?

你温柔的爱抚?

[duː; də] ['wuːdˌbaɪn] [bluːmz] , [wɪð] ['lɒfti] [skɔːn] , [dɪs'deɪn]
Do woodbine blooms , with lofty scorn , disdain
做 伍登宾 花朵 , 和 高远 轻蔑 , 蔑视

金银花盛开时，带着高傲的蔑视和轻蔑。

[ðaɪ] ['lʌvlinəs] ?
Thy loveliness ?
你的 可爱 ?

你的美貌?

[əʊ] , [haɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] ['kʌntri] [eə(r)]
Oh , hie thee to the fragrant country air
哦 , 嗨 你 到 这 香 国家 空气

哦，快快奔向那芬芳的乡村空气吧!

[ænd; ənd] ['lɪbəti] !
And liberty !
和 自由 !

还有自由!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)] —
The city is the home of toil and care —
这 城市 是 这 家 的 辛劳 和 关心 —

这座城市是辛勤劳作和关怀的家园——

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
No place for thee !
不 地方 为了 你 !

你没有容身之地!

['edwɪn][siː] . [smeɪlz] .
Edwin C . Smales .
埃德温 C . 斯梅尔斯 .

埃德温·C·斯梅尔斯。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['bɔikɔt] — “ ['pikit] [ænd; ənd] ['bɔikɔt] ” .]
Page 357 : boycoted to boycotted — “ picketed and boycotted ” .]
页 - : - 到 抵制 — “ 纠察队 和 抵制 ” .]

第 357 页：boycoted 改为 boycotted——“picketed and boycotted”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神